

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

12 FÉVRIER 1964.

PROJET DE LOI

modifiant les lois du 27 juillet 1961 qui sont relatives au personnel d'Afrique.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES GÉNÉRALES
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE (1),
PAR M. SAINTRAINT.

MESDAMES, MESSIEURS,

L - OBSERVATIONS PRÉLIMINAIRES.

Le projet de loi qui vous est soumis a été examiné par votre Commission au cours de cinq séances qui en ont permis une étude approfondie et un certain nombre d'aménagements.

Le projet a, en ordre principal, une portée technique: il tend à remédier à un certain nombre d'anomalies présentées par les lois du 27 juillet 1961 qui furent votées dans la hâte et une certaine confusion inévitable.

En effet, la loi transitoire du 31 janvier 1961 suspendant les lois des 21 mars 1960, 24 et 27 juin 1960, venant à expi-

(1) Composition de la Commission:

Président; M. Wigny,

A. - Membres: Mlle Devos, MM. Dlsery, Harmel, Piers, Posson, Robyns, Saintraint, Schyns, Vanden Boeynants, Verbaanderd, Wigny, Brouhon, Collart (M.), Geldof, Grégoire, Mm^e Groesser-Schroyens, MM. Grusclin, Hurez, Lacroix, Mme Prince, M. Van Eynde, MM. Delforce, Vanderpoorten.

B. - Suppléants: M. Blenckert, Mm. De Riemaecker-Legot, MM. Lelère, OÙe, Parisi, Saint-Remy, Bary, Breccops, Castet, Cugnon, Plovie, Piron.

Voir:

668 (1963-1964) :

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2 à 5: Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

12 FEBRUARI 1964.

WETSONTWERP

tot Wijziging van de wetten van 27 juli 1961 betreffende het personeel in Afrika.

VERSLAG

NAMENS DE
COMMISSIE VOOR DE ALGEMENE ZAKEN
EN HET OPENBAAR AMBT (1).
UITGEBRACHT DOOR DE HEER SAINTRAINT.

DAMES EN HEREN,

L - VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

Het onderhavige wetsontwerp werd door uw Commissie gedurende vijf vergaderingen onderzocht, zodat het op diepgaande wijze kon worden bestudeerd en op een aantal punten kon worden aangepast.

In hoofdzaak heeft het ontwerp een technische strekking: het wil een aantal anomalieën rechtzetten in de wetten van 27 juli 1961 die met overhaasting en enigszins onvermijdelijke verwarring werden goedgekeurd.

Daar immers de termijn van de overgangswet van 31 januari 1961, waardoor de wetten van 21 maart 1960

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter: de heer Wigny,

A. - Leden: Mlle Devos, de heren Dlsery, Harmel, Piers, Posson, Robyns, Saintraint, Schyns, Vanden Boeynants, Verbaanderd, Wigny, Brouhon, Collart (M.), Geldof, Grégoire, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Grusclin, Hurez, Lacroix, Mevr. Prince, de heer Van Eynde, De heren Delforce, Vanderpoorten.

B. - Plaatsvervangers: de heer Blenckert, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Lelère, Otte, Parisi, Saint-Remy, Bary, Breccops, Castet, Cugnon, Plovie, Piron.

Zie:

668 (1963-1961) :

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2 tot 5: Amendementen.

ration le 1^{er} août 1961., le législateur a dû adopter rapidement les lois du 27 juillet 1961 dont les conséquences n'ont pu être suffisamment étudiées.

Le Gouvernement, conscient des imperfections de ces lois, s'est engagé à y remédier à la lumière de l'expérience.

L'élaboration du présent projet fut assez longue du fait que, depuis la dislocation du département dont ils dépendaient, les problèmes des bénéficiaires des lois du 27 juillet 1961 furent examinés par plusieurs départements: Ministère de la Fonction publique, Ministère des Finances, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, Ministère de la Prévoyance sociale, Ministère de l'Emploi et du Travail, Ministère de la Santé publique.

Un groupe de travail a été constitué par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et a tenu de multiples séances de travail qui ont abouti au projet qui vous est soumis.

Des dispositions étrangères aux lois dites de garantie ont été incorporées dans le projet (art. 13-18 et 19) par le Département de l'Assistance technique.

Ce projet extrêmement complexe, par la diversité des problèmes abordés, ne forme certainement pas un ensemble cohérent et peut difficilement être étudié sans devoir se référer pour chacune de ses dispositions, aux deux lois du 27 juillet 1961 et aux longs travaux préparatoires de ces lois fatalement imparfaites, étant donné le délai fort court qui était imparti à leur examen.

Le rapporteur de la première loi, M. Meyers, signalait ce qui suit (*Doc. n° 106/5, S.E., 1961, p. 3*) :

« Les membres de votre Commission spéciale ont regretté qu'un projet aussi important ait dû être examiné dans un délai extraordinairement bref. »

» Il est indispensable cependant que ce projet puisse être examiné par les deux Assemblées avant le 1^{er} août. »

Dans son rapport sur la seconde loi (*Doc. n° 107/3, S.E., 1961, p. 1*), M. Dewulf renchérisait comme suit:

« Votre Commission a une fois de plus regretté les conditions de travail qui lui ont été imposées pour la discussion de tels projets. »

Il faut entendre par « première loi » la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique et par « seconde loi » la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge et au Ruanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique des secteurs parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique.

Ces lois ont paru au *Moniteur belge* du 31 juillet 1961.

Le présent projet en réparant des anomalies flagrantes, permettra de remédier à certaines injustices commises et évitera des erreurs d'interprétation que le manque de clarté de certains textes avait rendues inévitables.

en van 21 en 27 juni 1960 werden opgeschort. op 1 augustus 1961 verviel, was de wetgever genoodzaakt tot haastige „Joedkeuring van de wetten van 27 juli 1961., waarvan de gevolgen niet voldoende konden worden bestudeerd.

De Regering was zich bewust van de onvolmaaktheden van die wetten en ging de verbintenis aan om daar, in het licht van de ervaring, verbetering in te brengen.

De uitwerking van dit ontwerp was van vrij lange duur, omdat sedert het uiteenvallen van het departement waaronder zij ressorteerden, de problemen van de bij de wetten van 27 juli 1961 betrokken personen werden onderzocht door verscheidene departementen: Ministerie van het Openbaar Ambt, Ministerie van Financiën, Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, Ministerie van Sociale Voorzorg, Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Ministerie van Volksgezondheid.

Door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt werd een werkgroep ingesteld, die talrijke vergaderingen hield, waarvan het U voorafgaande ontwerp het resultaat is.

Door het Departement van Technische Bijstand werden in het ontwerp bepalingen ingevoegd (artt. 13-18 en 19), die miers uitstaande hebben met de zogenaamde waarborgwetten.

Ingevolge de verscheidenheid van de behandelde problemen is dit ontwerp dermate ingewikkeld, dat het zeker geen samenhangend geheel vormt, en het is dan ook bezwaarlijk te bestuderen zonder bij elke bepaling ervan te verwijzen naar de twee wetten van 27 juli 1961 en naar de uitvoerige voorbereiding van deze fataal onvolmaakte wetten, gezien de vrij korte termijn die aan het onderzoek ervan kon worden besteed.

In zijn verslag over de eerste wet schreef de heer Meyers (*Stuk n° 106/5, B.Z., 1961, blz. 3*) :

« De leden van uw Bijzondere Commissie hebben betreurd dat een zo belangrijk ontwerp binnen zo'n korte termijn moest worden onderzocht. »

» Niettemin is het onontbeerlijk dat dit ontwerp nog voor 1 augustus door beide Kamers zou worden behandeld. »

In zijn verslag over de tweede wet, legde de heer Dewulf daarop nog meer de nadruk (*Stuk n° 107/3, B.Z., 1961, blz. 1*) :

« Uw Commissie heeft eens te meer de werkomstandigheden betreurd die haar werden opgedrongen voor de bespreking van dergelijke ontwerpen. »

Onder « eerste wet » is te verstaan de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, en onder « tweede wet » : de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten voordele van de aanvullingsambtenaren, van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector en van de tijdelijken van het Bestuur in Afrika.

Beide wetten verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1961.

Door het rechtzetten van flagrante anomalieën zal het onderhavige ontwerp het mogelijk maken dat het door sommige bepalingen aangedane onrecht wordt hersteld en zal verkcerde interpretatie die het onvermijdelijke gevolg was van de onduidelijkheid van sommige teksten -- worden voorkomen.

II. - EXPOSE DU MINISTRE.

Dans son exposé introductif, le Ministre signale que s'il se présente à nouveau devant les Chambres pour régler, par voie législative, la situation du personnel d'Afrique c'est, avant tout, pour tenir un engagement.

En effet, au cours des débats qui ont précédé les votes des deux lois de garantie, il a pris l'engagement de « revenir le cas échéant sur certaines situations particulières pour les aménager au mieux ». Cet engagement allait de soi puisqu'inévitablement les mesures que ces «lois de conciliation » introduisaient et qui étaient le résultat de compromis entre des impératifs incompatibles sinon contradictoires, devaient comporter des lacunes, des imprécisions que seule la pratique pourrait dénoncer.

En résumé, les modifications proposées ne constituent pas des «innovations fondamentales» mais des réajustements de textes, rendus nécessaires par la pratique.

Il précise que l'objectif du projet n'est pas de légiférer pour des cas individuels mais de remanier les textes législatifs qui, à l'application, se seraient révélés ne pas réaliser en équité les intentions du législateur sans considération pour le nombre de personnes en cause.

Avant de faire rapidement la synthèse du contenu du projet, il croit important d'attirer l'attention de la Commission sur une constatation capitale.

L'une des causes qui avait provoqué la revision des lois garantissant avant l'indépendance du Congo la réintégration des agents d'Afrique en Métropole; c'est la crainte du bouleversement que le retour massif dû aux événements de 1960 entraînerait dans les administrations belges.

L'expérience a révélé que cette crainte n'était pas fondée puisque, d'après les statistiques, l'application du quota fort théorique de 50 % des emplois vacants à réserver à certaines catégories d'anciens agents d'Afrique, n'a constitué en fait, à aucun moment, une menace ou un préjudice quelconque pour les non-coloniaux.

A titre documentaire, les statistiques suivantes ont pu être établies concernant les emplois occupés par les anciens agents d'Afrique dans le secteur public au 31 août 1963;

1. - A. Emplois conférés à la faveur des facilités de recrutement offertes par les lois de garantie (non compris l'armée, la magistrature et l'enseignement, non visés par la réservation du quota de 50 %).

Etat	...	...	...	...	...	336
Provinces et communes	...	...	...	...	...	67
Organismes d'intérêt public	...	...	...	...	...	92

Total ... 495

dont environ 1/3 d'emplois temporaires.

- B. Emplois conférés à la faveur de l'article 33 de la Charte coloniale:

Etat	...	...	...	...	...	355
Provinces et communes	...	...	...	...	...	32
Organismes d'intérêt public	...	...	...	...	...	88

Total ... 478

1.1.- UITEENZETTING VAN DE MINISTER.

III zijn inleidende uiteenzetting wijst de Minister erop clat, zo hij opnieuw voor de Kamers verschijnt om de toestand van het personeel in Afrika langs wetgevende weg te regelen, dit in de eerste plaats het gevolg is van een door hem aangegane verbintenis,

Immers, tijdens de beraadslagingen die zijn voorafgegaan aan de goedkeuring van de beide zogenaamde « waarborgwetten » had hij er zich toe verbonden zo nodig terug te komen op bepaalde bijzondere gevallen, om die zo goed mogelijk te regelen ». Die verbintenis lag voor de hand, omdat de in die «conciliatiewetten » vervatte maatregelen, die het resultaat waren van onverenigbare en zelfs tegenstrijdige imperatieven, noodzakelijkerwijze leernten en onnauwkeurigheden bevatten, die slechts bij de toepassing ervan aan het licht konden komen.

Kortom, de hier voorgestelde wijzigingen zijn geen « fundamentele innovaties », maar een uit de ervaring noodzakelijk gebleken aanpassing van de desbetreffende wetteksten.

Het doel van dit ontwerp is niet wetsvoorschriften voor individuele gevallen uit te vaardigen, wel de wetten die bij de tenuitvoerlegging ervan niet geheel aan de intenties van de wetgever bleken te beantwoorden, opnieuw in te dienen zonder daarbij rekening te houden met het aantal betrokken personen.

Alvorens een beknopt overzicht van de inhoud van dit wetsontwerp te geven, acht hij het nuttig de aandacht van de Commissie te vestigen op een uiterst belangrijk feit.

Een van de oorzaken die aanleiding gaf tot het herzien van de wetten die vóór Koninkrijk's onafhankelijkheid garandeerden dat het personeel in Afrika weder in de moederlandse diensten zou worden opgenomen, is de vrees voor de verwarring die in de Belgische administratie zou kunnen ontstaan ten gevolge van de massale terugkeer na de gebeurtenissen van 1960.

De ervaring heeft de ongegrondheid van die vrees aangetoond, aangezien de statistieken hebben uitgewezen dat het reserveren van 50 % der vacante betrekkingen - een overigens vrij theoretisch quorum - voor bepaalde categorieën van gewezen personeelsleden van het Bestuur in Afrika, in feite op geen enkel moment een bedreiging of nadeel voor de niet-kolonialen is geweest.

Bij wijze van informatie worden hieronder enkele cijfers gegeven omtrent de betrekkingen welke op 31 augustus 1963 door de gewezen personeelsleden van het Bestuur in Afrika in de publieke sector werden bekleed :

1. - A. Betrekkingen die zijn toegekend ingevolge de faciliteiten welke de «waarborgwetten » bieden (behalve in het leger, de magistratuur en het onderwijs, sectoren die niet in aanmerking komen voor het reserveren van 50 % der betrekkingen voor oud-kolonialen).

Staat	...	...	...	...	...	336
Provincies en gemeenten	...	...	...	...	...	67
Instellingen van algemeen nut	...	...	...	...	...	92

Totaal ... 495

waaronder ongeveer 1/3 tijdelijke betrekkingen voorkomen.

- B. Betrekkingen, die ingevolge artikel 33 van het Koloniale Handvest opnieuw werden bekleed :

Staat	...	...	...	...	...	358
Provincies en gemeenten	...	...	...	...	...	32
Instellingen van openbaar nut	...	...	...	...	...	88

Totaal ... 478

II. - Armée, magistrature et enseignement.

A. Emplois conférés après le 30 juin 1960:	
Magistrature	46
Enseignement	266
Total	312

B. Emplois réintégrés à la faveur de la Charte coloniale.

Armée	454
Magistrature	1
Enseignement	35
Total	490

Au total de 802 emplois on peut ajouter 34 emplois dont les titulaires ont donné ultérieurement leur démission.

III. - Organismes internationaux.

Agents en service	46
Agents ayant démissionné ultérieurement	5

IV. -- Agents en service dans le cadre de l'Assistance technique.

Agents de carrière	1236
Agents assimilés	env. 300

En résumé, au cours de ces deux dernières années d'application de la loi du 27 juillet 1961 :

- 495 emplois dont $\frac{1}{3}$ de temporaires ont été attribués en application de l'article 6;
- 968 agents visés par l'article 33 de la Charte ont réintégré leurs services d'origine;
- 358 emplois dans l'armée, la magistrature, l'enseignement et dans des organismes internationaux ont été conférés suivant les procédures réglementaires;
- 1 536 agents sont encore en service en Afrique.

Les modifications proposées par le présent projet peuvent, d'après leur portée, se répartir comme suit:

1° combler un certain nombre de lacunes qui frustreront entièrement ou partiellement certaines personnes des avantages de la loi: tels des militaires, des magistrats, des invalides d'Afrique, des membres des Universités d'Elisabethville et de Lovanium, des agents à carrière mixte, des démissionnaires de bonne foi et des personnes qui ont introduit leur demande en dehors des délais.

Il ne s'agit donc pas d'étendre le bénéfice des lois mais d'empêcher que soient indûment frustrés des membres du personnel d'Afrique ou assimilés que le législateur a entendu protéger.

2° adapter des dispositions à la situation créée par l'Indépendance du Rwanda et du Burundi;

3° réajuster le système élaboré pour le recrutement dans le secteur public pour mieux rencontrer l'objectif fondamental de la loi à savoir:

encourager et aider dans toute la mesure du possible ces agents à retrouver une place dans la communauté nationale,

II. - Leger, meqistrstuur en ondeaoijs.

A. Na 30 juni 1960 toegewezen betrekkingen :	
Magistratuur	46
Onderwijs	266
Totaal	312

B. Betrekkingen, die bij toepassing van het Koloniale Handvest opnieuw werden bekleed :

Leger	454
Magistratuur	1
Onderwijs	35
Totaal	490

Bij het totaal van 802 betrekkingen dienen er nog 341 gevoegd te worden, wier titularissen achteraf ontslag hebben genomen.

III. - Internationale instellingen,

Personeelsleden in dienst	46
Personeelsleden die achteraf ontslag hebben genomen	5

IV. - Personeelsleden in dienst in het reetn van de technische bijstand.

Beroepspersoneel	1236
Gelijkgestelde personeelsleden	±300

Samenvattend, over de twee jaren waarin de wet van 27 juli 1961 werd toegepast:

- 495 betrekkingen, waarvan $\frac{1}{3}$ tijdelijke, werden toegewezen bij toepassing van artikel 6;
- 968 personeelsleden, bedoeld in artikel 33 van het Koloniale Handvest, bekleeden opnieuw hun oorspronkelijke betrekking;
- 358 betrekkingen in het leger, de magistratuur, het onderwijs en de internationale instellingen werden, overeenkomstig de reglementaire bepalingen, toegewezen;
- 1 536 personeelsleden zijn nog in dienst in Afrika.

Beoordeeld naar hun draagwijdte kunnen de bij dit ontwerp voorgestelde wijzigingen als volgt worden ingedeeld:

1° een zeker aantal leemten aanvullen, waardoor sommige personen geheel of gedeeltelijk verstoken blijven van de voordelen van de wet, zoals b.v. de militairen, magistraten, invaliden van Afrika, leden van de Universiteiten van Elisabethstad en Lovanium, personeelsleden met een gemengde loopbaan, personen die te goeder trouw ontslag hebben genomen en anderen die hun aanvraag buiten de gestelde termijnen hebben ingediend.

De bedoeling is dus niet het voordeel van de wetten uit te breiden, doch te venniiden dat personeelsleden van het Bestuur in Afrika of hiermede gelijkgestelde personen, die de wetgever heeft willen beschermen, op onrechtmatige wijze zouden worden benadeeld.

2° de bepalingen aanpassen aan de toestand, die is ontstaan door de onafhankelijkheid van Rwanda en Burundi;

3° de regeling uitgewerkt voor de aanwerving in de overheidsdiensten wijzigen ten einde ze beter in overeenstemming te brengen met het fundamentele doelwit van de wet, namelijk :

deze ambtenaren, in de mate van het mogelijke, aan te moedigen en te helpen om opnieuw een plaats te vinden in

en facilitant leur reclassement dans le secteur qui leur convient le mieux, et où ils peuvent rendre les meilleurs services, en raison de leurs connaissances et de leurs aptitudes professionnelles respectives:

a) par la rationalisation de certaines modalités de recrutement, notamment dans la perspective de l'intérêt de la fonction publique et du Secrétariat permanent de recrutement;

b) en levant l'obstacle de la limite d'âge supérieure pour le reclassement d'agents ayant plus de 15 ans de services;

c) en aménageant la position pécuniaire et statutaire des agents ayant de 3 à 15 ans de services et se reclassant dans le secteur public et assimilé;

4° apporter, sur le plan technique, d'utiles précisions et rectifications de textes dans le domaine des congés et des pensions de retraite et de survie, des allocations familiales, des soins de santé et maintenir aux techniciens et agents agréés pour les besoins de la coopération technique les droits qu'ils tiendraient de l'une ou l'autre loi du 27 juillet 1961.

Le Ministre se déclare convaincu du caractère constructif du présent projet. D'une part, il vise à atteindre plus adéquatement l'objectif recherché par les lois du 27 juillet 1961 en favorisant un reclassement harmonieux dans la communauté nationale de ceux qui ont servi en Afrique et, d'autre part, en plusieurs de ces dispositions il apporte d'heureuses solutions aux problèmes qui relèvent de la fonction publique.

III. ~ DISCUSSION GENERALE.

Plusieurs membres ont estimé que, comme le projet n° 668 est un projet d'aménagement de deux lois existantes, il leur est difficile d'en discuter de manière générale puisqu'il ne s'agit que rassembler des dispositions particulières qui se sont avérées indispensables à l'expérience.

Un commissaire soulève le problème des A.S.B.L. qui fut discuté longuement par la Commission spéciale chargée de l'examen de la seconde loi. Il reprend les éléments de cette discussion dans le texte du rapport de M. Dewulf (Doe. n° 107/3, S.E. 1961, pp. 2 et 3).

Il demande si l'Exécutif a fait usage de la disposition insérée à l'article 21, § 3, de la seconde loi, à la demande de la Commission spéciale.

Il insiste pour que les arrêtés d'exécution soient pris sans retard afin que, conformément aux engagements pris, un système de contrôle satisfaisant soit mis en place.

Il déclare que malgré les nombreuses questions parlementaires posées par certains de ses collègues et lui-même, il n'a pu obtenir aucun résultat.

Un autre membre soulève la question de la valorisation dans la carrière métropolitaine des services prestés par les enseignants en Afrique. Il negette que ce problème n'ait pu, jusqu'à présent, être réglé.

de nationale gemeenschap. door hun reclassering te vergemakkelijken in de sector die hun het best past en waar zij de beste diensten kunnen bewijzen overeenkomstig hun kennis en hun respectieve beroepsbekwaamheid :

a) door het rationaliseren van bepaalde aanwervingsvoorwaarden, in het bijzonder wat de waarde van het openbaar ambt en de tussenkomst van het Vast Wervingssecretariaat betreft;

b) door het afschaffen van de hogere leeftijdsgrens voor de reclassering van de ambtenaren met meer dan 15 jaar dienst;

c) door het aanpassen van de geldelijke en statutaire toestand der ambtenaren met 3 tot 15 jaar dienst, die worden ingeschakeld in de openbare en hiernede gelijkgestelde sector;

4° op het technische vlak nuttige verduidelijkingen en verbeteringen aanbrengen in de teksten betreffende de verlofregeling, de ouderdoms- en overlevingspensioenen, de kinderbijslagen, de geneeskundige verzorging, alsmede de rechten vrijwaren, die de in het belang van de technische samenwerking aangeworven technici en ambtenaren zouden hebben verworven ingevolge één der twee wetten van 27 juli 1961.

De Minister verklaart ervan overtuigd te zijn dat dit ontwerp van opbouwende aard is. Het is enerzijds 'op gericht de met de wetten van 27 juli 1961 nagestreefde doelstellingen beter te bereiken door de harmonieuze inschakeling van de gewezen personeelsleden van de kaders van Afrika in de nationale samenleving te vergemakkelijken, terwijl verscheidene bepalingen ervan anderzijds een gelukkige oplossing geven aan de problemen in verband met het openbare ambt.

III. ~ ALGEMENE BESPREKING.

Verscheidene leden zijn van oordeel dat, aangezien het ontwerp n° 668 ertoe strekt twee bestaande wetten aan te passen, ze moeilijk de algemene draagwijdte ervan kunnen bespreken. Het ontwerp behelst inderdaad alleen een aantal bijzondere bepalingen, die op grond van de opgedane ervaring noodzakelijk zijn gebleken.

Een lid staat stil bij het probleem van de V.Z.W.O. waaraan de voor de tweede wet ingestelde bijzondere Commissie een uitvoerig onderzoek heeft gewijd. Hij herhaalt de gnte lijnen ervan, zoals die voorkomen in het verslag van de heer Dewulf (Stuk n° 107/3, BiZ. 1961, blz. 2 en 3).

Hij vraagt of de Uitvoerende Macht reeds gebruik heeft gemaakt van de bepaling, die op verzoek van de bijzondere Commissie in artikel 21, § 3, van de tweede wet werd ingevoegd.

Hij dringt erop aan dat de uitvoeringsbesluiten onverwijld zouden worden genomen opdat, overeenkomstig de aangegane verbintenissen, een afdoende controle zou worden ingesteld.

Hoewel sommige van zijn collega's en hijzelf talrijke parlementaire vragen hebben gesteld, verklaart hij geen enkel resultaat te hebben bereikt.

Een ander lid vraagt uitleg over de wijze waarop de dienstjaren van de leden van het onderwijzend personeel in Afrika zullen worden gevaloriseerd voor de loopbaan in het moederland. Hij betreurt dat dit probleem tot nu toe niet kon worden geregeld.

Un autre membre soulève le problème de la situation des agents de l'ancien Ministère des Affaires africaines qui se trouvent toujours dans une situation précaire. Il demande que le Gouvernement se penche sur leur sort le plus rapidement possible.

Le Ministre déclare qu'en ce qui concerne le contrôle des A.S.B.L., constituées en prévision du règlement des indemnités à octroyer aux agents des organismes parastataux ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge et au Ruanda-Urundi, il a déjà rappelé à son collègue des Finances la nécessité de prendre les mesures d'exécution prévues à l'article 21, § 3, de la seconde loi du 27 juillet 1961,

Il promet de faire en sorte que les mesures prévues soient prises en signalant toutefois que cette question relève du Département des Finances et ne rentre pas directement dans le cadre du projet en discussion.

Cette affaire est actuellement à l'examen et un rapport sera présenté sous peu par un délégué du Ministre des Finances.

En ce qui concerne le problème de la valorisation des années de prestations des enseignants en Afrique, le Ministre signale que cette question ne relève pas directement du projet en discussion sauf pour les enseignants bénéficiaires de la première loi pour lesquels cette valorisation est intégralement assurée (voir Annexe V).

Pour les autres enseignants, la question doit être examinée par le Département de l'Education nationale et de la Culture, compétent en la matière.

Le problème des agents définitifs métropolitains de l'ancien Département des Affaires africaines n'entre pas dans le cadre du présent projet. Il retient cependant l'attention toute spéciale du Ministre. La révision de l'arrêté royal du 26 juin 1962 a été mise à l'étude tandis que de nouvelles mesures assurant le transfert d'un certain nombre des intéressés dans des cadres définitifs ont déjà été prises ou sont en voie d'intervenir.

IV. - DISCUSSION DES ARTICLES.

CHAPITRE PREMIER.

Modifications à la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

Article premier.

Cet article tend à régler la situation des membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de l'Université Lovanium. Il avait été omis d'examiner ce problème lors de la discussion de la loi du 27 juillet 1961. Le présent article vise donc essentiellement à combler cette lacune. Les membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de cette Université ne pourront bénéficier des dispositions de la loi que s'ils ont été agréés en vertu du décret du 7 mars 1960. Le décret prévoyait que cette catégorie de personnes agréées par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi bénéficierait des traitements et allocations fixés

Een lid wijst erop dat sommige personeelsleden van het afgeschafte Ministerie van Afrikaanse Zaken nog steeds in een onzekere toestand verkeren. Hij vraagt dat de Regering zich zo snel mogelijk met hun lot zou bezighouden.

Met betrekking tot het toezicht op de V.Z.W.O. die werden opgericht in het vooruitzicht van de uitkering van de vergoedingen aan die personeelsleden van parastatale instellingen welke in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi een openbare of andere functie hebben bekleed, verklaart de Minister dat hij reeds bij zijn collega van Financiën heeft aangedrongen op het nemen van de uitvoeringsmaatregelen bepaald in artikel 21, § 3, van de tweede wet van 27 juli 1961.

Hij belooft het nodige te doen opdat de vastgestelde maatregelen zouden worden getroffen, doch vestigt er de aandacht op dat deze kwestie behoort tot de bevoegdheid van het Departement van Financiën en niet rechtstreeks in het kader van het besproken ontwerp thuishoort.

Dit probleem wordt thans onderzocht en binnenkort zal door een afgevaardigde van de Minister van Financiën een verslag worden voorgelegd.

Wat de valorisatie van de dienstjaren van het onderwijzend personeel in Afrika betreft, merkt de Minister op dat deze kwestie niet rechtstreeks verband houdt met het besproken ontwerp. Een uitzondering vormen de leden van het onderwijzend personeel, die het genot van de eerdere wet hebben: hun dienstjaren worden volledig gevaloriseerd (zie Bijlage V).

Het geval van de andere leerkrachten moet worden onderzocht door het Departement van Nationale Opvoeding en Cultuur, dat terzake bevoegd is.

Het probleem van de personeelsleden van het moederland, die in vast verband waren benoemd op het vroegere Ministerie van Afrikaanse Zaken, valt buiten het kader van het onderhavige ontwerp. Het houdt evenwel ten volle de bijzondere belangstelling van de Minister gaande. De herziening van het koninklijk besluit van 26 juni 1962 is in studie genomen, terwijl nieuwe maatregelen met het oog op de overplaatsing van een zeker aantal betrokkenen in de definitieve kaders werden getroffen of worden voorbereid.

IV. - ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING.

EERSTE HOOFDSTUK.

Wijzigingen in de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

Eerste artikel.

Dit artikel strekt ertoe de toestand van de leden van het onderwijs en wetenschappelijk beroepspersoneel van de Universiteit Lovanium te regelen. Tijdens de bespreking van de wet van 27 juli 1961 werd nagelaten dit vraagstuk te onderzoeken. Dit artikel wil dus vooral die leernte vullen. De leden van het onderwijzend en van het wetenschappelijk beroepspersoneel van deze Universiteit zullen enkel in het genot van het bij deze wet bepaalde kunnen treden indien zij krachtens het decreet van 7 maart 1960 waren erkend. In dit laatste was voorzien dat deze categorie van door het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi erkende personen de wedden en uitkeringen zouden ontvangen.

par le décret du 24 décembre 1953 pour le personnel enseignant et scientifique de carrière de l'Université officielle d'Elisabethville.

Le présent article réalise l'assimilation sur un pied de stricte égalité.

Un commissaire estime qu'une nécessaire mise en concordance découle de cette assimilation: il est clair que le personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université Lovanium doit pouvoir bénéficier des dispositions de la seconde loi du 27 juillet 1961 comme en bénéficient leurs collègues de l'Université officielle. Il s'étonne que seul, le personnel enseignant puisse bénéficier de ces dispositions à l'exclusion des autres catégories. Il signale également que plusieurs articles du projet devraient être modifiés, à savoir: les articles 7, 17, 17ter, 18bis et 24. Le Ministre signale qu'il a également relevé ces lacunes dont il a fait déférer l'examen au service compétent du Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Les amendements ultérieurement déposés (Doc, n° 668/3) réalisent pleinement l'assimilation acceptée en vertu de l'article premier.

-- L'article premier du projet assimile les membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de l'Université Lovanium à ceux de l'Université officielle: ils sont dès lors repris dans la liste mentionnée à l'article premier de la première loi du 27 juillet 1961 et assimilés aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

~ L'article 7 du projet (amendement gouvernemental n° 668/3, 1) modifie (et non pas « remplace » comme indiqué par erreur) l'alinéa 2 du § 2 de l'article 15 de la première loi du 27 juillet 1961 en insérant entre les mots: « et du Ruanda-Urundi, » et les mots: « il est tenu », les mots: « ou de l'Université Lovanium ». L'amendement se justifie parce qu'il réalise l'assimilation décidée par l'article premier du projet en mettant sur pied d'égalité: quant au traitement à prendre en considération pour le calcul des pensions de retraite prévues aux articles 9, § 2, et 10, les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique détachés auprès de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et auprès de l'Université Lovanium. Il est clair qu'il n'était pas admissible de placer dans des situations différentes, des agents du secteur public détachés auprès des deux Universités mises sur le même pied. Cet amendement est la résultante de l'article premier du projet et de la mise sur pied d'égalité du personnel des deux Universités.

- L'article 17 du projet prévoit la modification du § 1 de l'article 29 de la première loi du 27 juillet 1961. L'amendement gouvernemental n° 668/3 prévoit la suppression de la fin du § 4 (nouveau). Sont supprimés les mots: « ainsi que les dispositions statutaires relatives au détachement des intéressés sauf en ce qui concerne le détachement auprès de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi ».

Il était évident que la portée de la disposition du § 4 (nouveau) de l'article 29 devait être élargie en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique détachés auprès de l'Université Lovanium. Il a été également constaté que des agents de l'Administration d'Afrique avaient été détachés auprès de parastataux et avaient continué à exercer leurs activités après le 31 juillet 1961. Il serait évidemment hautement préjudiciable pour ces agents que leurs années de services prestées après le 31 juillet 1961, date d'entrée en vigueur de l'article 29, § 4, ne puissent être valorisées dans

sen, die in het decreet van 24 december 1953 waren bepaald ten gunste van het onderwijzend en wetenschappelijk beroepspersoneel van de officiële Universiteit van Elisabethstad.

Dit artikel brengt de volledige gelijkstelling tot stand.

Een lid is van oordeel dat uit deze gelijkstelling een noodzakelijke overeenstemming voortvloeit: het is duidelijk dat het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de Universiteit Lovanium in het genot van het bij de tweede wet van 27 juli 1961 bepaalde moet kunnen treden, zoals dit reeds het geval is met het personeel van de officiële Universiteit. Hij verwondert er zich over dat enkel de leden van het onderwijzend personeel het genot van die bepalingen kan genieten met uitsluiting van de andere categorieën. Naar zijn mening zouden verscheidene artikelen van het ontwerp, namelijk de artikelen 7, 17, 17ter, 18bis en 24, gewijzigd moeten worden. De Minister verklaart dat deze leemten hem eveneens zijn opgevallen; hij heeft de bevoegde dienst van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel met het onderzoek ervan belast.

De amendementen die later werden voorgesteld (Stuk n° 668/3), brengen de in het eerste artikel opgenomen gelijkstelling volledig tot stand.

-- Het eerste artikel van het ontwerp stelt de leden van het onderwijzend en van het wetenschappelijk beroepspersoneel van de Universiteit Lovanium en de officiële Universiteit op gelijke voet: zij worden derhalve opgenomen op de lijst vermeld in het eerste artikel van de eerste wet van 27 juli 1961 en gelijkgesteld met de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

-- Artikel 7 van het ontwerp (Regeringsamendement n° 668/3, 1) wijzigt (en niet « vervangt » zoals verkeerdelijk aangeduid) het tweede lid van § 2 van artikel 15 der eerste wet van 27 juli 1961, door invoeging van de woorden « of van de Universiteit Lovanium » tussen de woorden: « Ruanda-Urundi » en « wordt er ». Dit amendement is verantwoord omdat het de in het eerste artikel van het ontwerp besloten gelijkstelling tot stand brengt door de bij de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en bij de Universiteit Lovanium gedetacheerde leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika op één lijn te plaatsen, wat de voor de berekening van de in de artikelen 9, § 2, en 10 bedoelde rustpensioenen in aanmerking te nemen wedde betreft. Het gaat inderdaad niet op dat ambtenaren van de openbare sector, die bij twee op gelijke voet gestelde Universiteiten waren gedetacheerd, in een verschillende toestand worden geplaatst. Dit amendement vloeit voort uit het eerste artikel van het ontwerp en uit de gelijkstelling van het personeel der twee Universiteiten.

- Artikel 17 van het ontwerp voorziet in de wijziging van § 1 van artikel 29 van de eerste wet van 27 juli 1961. Het Regeringsamendement n° 668/3 beoogt het weglaten van het einde van § 4 (nieuw), d.w.z. van de woorden: « evenals de statutaire bepalingen betreffende de detachering van de belanghebbenden, behalve wanneer het de detachering bij de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi betreft ».

Om voor de hand liggende redenen was het noodzakelijk het bepaalde in § 4 (nieuw) van artikel 29 uit te breiden tot de leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika, dit bij de Universiteit Lovanium waren gedetacheerd. Verder heeft men vastgesteld dat ambtenaren van het Bestuur in Afrika waren gedetacheerd bij parastatale instellingen en hun activiteit aldaar na 31 juli 1961 hadden voortgezet. Het spreekt vanzelf dat deze ambtenaren ernstig nadeel zouden ondervinden indien hun dienstjaren na 31 juli 1961, dag waarop artikel 29, § 4, in werking is getreden, niet

leur carrière. Le cas de deux agents de l'Administration détachés auprès de la Caisse des pensions et allocations familiales pour employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi fut porté à la connaissance de l'Administration. Il s'est dès lors avéré indispensable de maintenir les dispositions statutaires relatives au détachement jusqu'au moment où les intéressés auront cessé définitivement leurs services.

La suppression de la fin de l'article 29, § 1 (nouveau) réalise cet objectif qui ne l'aurait pas été par la simple mention: «ou de l'Université Lovanium», *in fine* du texte actuel.

~ Au chapitre II apportant des modifications à la seconde loi du 27 juillet 1961, un article 17bis (nouveau) est inséré. Il vise à ajouter au 2° du § 1 de l'article premier les mots: «ou de l'Université Lovanium».

Cet amendement rencontre les objections faites par un commissaire et place sur un pied d'égalité les membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé des deux Universités. La justification de l'amendement gouvernemental (Doc. n° 668/3, p. 3) établit clairement sa nécessité.

- Un article 18bis (nouveau) tend à insérer à l'article 9 de la seconde loi, les mots «ou de l'Université Lovanium» entre les mots «de cette Université» et les mots «ou pour compte». Cet amendement prévoit qu'en cas de reprise de service à l'Université Lovanium, le congé de transition des membres du personnel visés à l'article 8 de la seconde loi est suspendu. Il est une résultante de l'amendement apporté par l'article 17bis.

— Un article 18ter (nouveau) tend à insérer à l'article II, § 4, premier alinéa, les mots «ou de l'Université Lovanium» entre les mots «de cette Université» et les mots «ou pour compte». Il prévoit qu'en cas de reprise de service à l'Université Lovanium, la liquidation de l'indemnité due aux membres du personnel visés à l'article 8 de la seconde loi est suspendue. A l'expiration de cette période, le montant de l'indemnité est recalculé compte tenu des services nouveaux prestés. L'amendement est une résultante de celui apporté par l'article 17bis.

- Un amendement est apporté à l'article 24 du projet tendant à insérer un article 21bis (nouveau). Le deuxième alinéa du § I de l'article 24 du projet est supprimé et remplacé par la disposition reprise à l'amendement gouvernemental (Doc. n° 668/3, p. 5).

Sont ainsi mis sur un pied d'égalité en ce qui concerne l'application des dispositions des sections III et IV de la seconde loi:

1° les membres du personnel scientifique non permanent sous contrat de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

2° les membres du personnel sous contrat de la section préuniversitaire de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

3° les membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé sous contrat de l'Université Lovanium;

4° les membres du personnel scientifique non permanent sous contrat de l'Université Lovanium;

5° les membres du personnel sous contrat de la section préuniversitaire de l'Université Lovanium.

Il y a lieu de souligner que la section I de la seconde loi s'applique aux agents de complément sous statut et que

pour hun verdere loopbaan zouden gevaloriseerd kunnen worden. Het Bestuur is op de hoogte gebracht van het geval van twee ambtenaren van het Bestuur in Afrika, die waren gedetacheerd bij de Pensioen- en Gezinstoelagenkas van werkmakers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. Het is dan ook noodzakelijk gebleken de statutaire bepalingen in verband met de detachering te handhaven tot op het ogenblik dat de betrokkenen definitief hun ambt zullen hebben neergelegd.

Door het weglaten van het einde van het artikel 29, § 1 (nieuw) wordt dit doel bereikt, wat niet het geval ware geweest indien men *in fine* van de huidige tekst enkel de woorden: «of van de Universiteit Lovanium» zou hebben toegevoegd.

- Onder hoofdstuk II, dat wijzigingen brengt in de tweede wet van 27 juli 1961, wordt een artikel 17bis (nieuw) ingevoegd, dat tot doel heeft in § 1, 2°, van artikel 1 de woorden «of van de Universiteit Lovanium» toe te voegen.

Dit amendement komt tegemoet aan de bezwaren die een lid had doen gelden, en stelt de leden van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel der twee Universiteiten op gelijke voet. De noodzaak van dit Regeringsamendement (Stuk n° 668/3, blz. 3) blijkt duidelijk uit de verantwoording.

- Een artikel 18bis (nieuw) streeft ernaar in artikel 9 van de tweede wet, de woorden «of van de Universiteit Lovanium» in te voegen tussen de woorden «van deze Universiteit» en de woorden «werd opgericht». Het houdt in dat ingeval van wederdienstneming in de Universiteit Lovanium, het overgangsverlof van de in artikel 8 van de tweede wet bedoelde leden van het personeel wordt geschorst. Het amendement is een gevolg van datgene waarbij artikel 17bis wordt ingevoegd.

— Een artikel 18ter (nieuw) streeft ernaar in artikel 11, § 4, eerste lid, de woorden «of van de Universiteit Lovanium» in te voegen tussen de woorden «van deze Universiteit» en de woorden «opgerichte instituut». Het houdt in dat ingeval van wederdienstneming in de Universiteit Lovanium, de uitkering van de vergoeding verschuldigd aan de in artikel 8 van de tweede wet bedoelde personeelsleden wordt geschorst. Bij het verstrijken van deze termijn wordt het bedrag van de vergoeding opnieuw berekend met inachtneming van de nieuwe gepresteerde diensten. Het amendement is een gevolg van datgene waarbij artikel 17bis wordt ingevoegd.

~ Een amendement op artikel 24 van het ontwerp beoogt het invoegen van een artikel 21bis (nieuw). Het tweede lid van § 1 van artikel 24 van het ontwerp wordt weggelaten en vervangen door de bepalingen opgenomen in het Regeringsamendement (Stuk n° 668/3, blz. 5).

Voor de toepassing van de bepalingen van de afdelingen III en IV der tweede wet worden zodoende op gelijke voet gesteld:

1° de leden van het niet-permanent wetenschappelijk personeel onder contract van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

2° de leden van het personeel onder contract van de pre-universitaire afdeling van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

3° de leden van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel onder contract van de Universiteit Lovanium;

4° de leden van het niet-permanent wetenschappelijk personeel onder contract van de Universiteit Lovanium;

So de leden van het personeel onder contract van de pre-universitaire afdeling van de Universiteit Lovanium.

Er zij opgemerkt dat afdeling I van de tweede wet van toepassing is op de aanvullingsambtenaren onder sta-

la section II s'applique aux membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé sous statut de l'Université officielle et aux personnes membres du personnel laïc agréé de renseignement libre agréé se trouvant dans les conditions prévues pour la nomination sous statut.

Ces deux sections ne s'appliquent qu'à des personnes sous statut ou assimilées,

L'amendement apporté à l'article 24 du projet est une résultante de l'amendement apporté par l'article 17bis (nouveau).

-- L'article 25bis (nouveau) (Doc. n° 668/3, p. 5) vise à supprimer à l'alinéa 3 de l'article 22 de la seconde loi les mots: « et celles relatives au détachement des intéressés sauf en ce qui concerne le détachement de l'Université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi ».

Cet amendement introduit dans la seconde loi ce qui a été réalisé dans la première loi, par l'article 17 du projet amendé par le Gouvernement. Il est indispensable de maintenir les dispositions statutaires relatives au détachement (voir art. 17 du projet amendé par le Gouvernement).

L'article premier est adopté à l'unanimité ainsi que les sept amendements du Gouvernement découlant de cet article.

Art. 2.

La modification proposée au sixième alinéa de l'article 3 est sans portée réelle pour les bénéficiaires de la loi.

Le texte de la loi prévoit qu'en cas de reprise de service suivie d'une nouvelle impossibilité de poursuite de la carrière, les congés afférents à cette période de service s'ajoutent au solde du congé de transition. Le texte du projet stipule que le solde du congé de transition s'ajoute aux congés afférents à la nouvelle période de service.

Il y a lieu de considérer que les traitements afférents aux congés de reconstitution s'imputent sur le budget « assistance technique » tandis que les traitements afférents au congé de transition s'imputent sur le budget « application des lois de garantie ».

Le texte de l'article 2 du projet permet de réaliser plus facilement une imputation budgétaire correcte.

Il y a lieu de faire remarquer que les traitements affectés aux congés de reconstitution des membres du personnel d'Afrique ont, jusqu'à présent, été imputés à tort à charge du budget « application des lois de garanties ». Un commissaire proteste contre cette méthode d'imputation qu'il estime illégale et qui en arrive à gonfler démesurément les sommes dépensées en application des deux lois du 27 juillet 1961.

Il est clair que pareil procédé est inadmissible: le Ministre signale que son collègue des Finances veillera à ce qu'à l'avenir les imputations se fassent correctement.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

Art. 3.

'A. - Les mots « ou à la constitution d'une réserve de recrutement » sont insérés après les mots « chaque fois qu'il est procédé à un recrutement » à l'alinéa 1 du § 1 de l'article 6.

tuut en dat afdeling II van toepassing is op de leden van het bestuurspersoneel, het meesters- en gespecialiseerd personeel onder statuut van de officiële Universiteit en op de leden van het erkend lekenpersoneel van het erkend vrij onderwijs. die de voorwaarden tot benoeming onder statuut vervullen,

Deze twee afdelingen zijn slechts van toepassing op personen onder statuut of de ermee gelijkgesteld.

De amendering van artikel 24 van het ontwerp is een gevolg van het amendement waarbij artikel 17bis (nieuw) ingevoegd werd.

- Artikel 25 bis (nieuw) (Stuk 'n' 661)/3, blz. 5) strekt ertoe in lid 3 van artikel 22 van de tweede wet de woorden: « en die betreffende de detachering van de betrokkenen. » uitgezonderd wat betreft de detachering bij de officiële Universiteit van Congo en van Ruanda-Urundi » weg te laten.

Bij dit amendement wordt in de tweede wet ingevoegd hetgeen in de eerste wet voorkomt onder artikel 17 van het door de Regering geamendeerde ontwerp. Het is onontbeerlijk de statutaire bepalingen betreffende de detachering te behouden (zie art. 17 van het door de Regering geamendeerde ontwerp).

Het eerste artikel evenals de zeven amendementen van de Regering die uit dit artikel voortvloeien worden eenparig aangenomen.

Art. 2.

De WIJZiging die voorgesteld wordt bij het zesde lid van artikel 3 heeft voor de rechthebbenden op de voordelen van die wet geen werkelijke betekenis.

De wettekst bepaalt dat, ingeval van wederdienstneming, gevolgd door een nieuwe onmogelijkheid om de loopbaan verder te zetten, de verloven die betrekking hebben op die dienstperiode gevoegd worden bij het tegoed van het overgangsverlof. De tekst van het ontwerp bepaalt dat het gedeelte van het overgangsverlof waarop zij nog recht hebben gevoegd wordt bij de verloven die betrekking hebben op de nieuwe dienstperiode.

Men dient in aanmerking te nemen dat de wedden die betrekking hebben op de herstelverloven in rekening gebracht worden op de begroting van de « technische bijstand », terwijl zij die betrekking hebben op het overgangsverlof. In rekening gebracht worden op de begroting « toepassing van de waarborgwetten ».

De tekst van artikel 2 van het ontwerp vergemakkelijkt een juiste budgettaire aanrekening.

Er zij opgemerkt dat de wedden voor de herstelverloven van de leden van het personeel in Afrika tot nu toe ten onrechte aangerekend werden op de begroting « toepassing van de waarborgwetten ». Een lid tekent protest aan tegen deze methode van aanrekening, die, naar zijn mening, onwettig is en ertoe leidt de bedragen, die uitgegeven worden in toepassing van de twee wetten van 27 juli 1961, al te zeer op te drijven.

Het is duidelijk dat een zulkdanig procédé onaannemelijk is: de Minister kondigt aan dat zijn collega, de Minister van Financiën, ervoor zal zorgen dat die aanrekeningen in het vervolg correct gebeuren.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 3.

A. - In artikel 6, § 1, eerste lid, worden de woorden « of tot de samenstelling van een wervingsreserve » ingevoegd na de woorden « Tekenmale er tot aanwerving wordt overgegaan ... ».

Il est logique que la disposition prise en ce qui concerne le recrutement s'applique également à la constitution d'une réserve de recrutement.

B. - Il est indispensable d'assouplir le régime du contrôle médical tel qu'il est exercé actuellement.

Plusieurs commissaires citent des cas dignes d'intérêt et démontrant que des agents de l'Administration d'Afrique n'ont pu obtenir de nomination à titre définitif parce qu'ils étaient ou sont encore atteints de maladies tropicales. Un membre signale le cas d'un ancien agent d'Afrique qui eut les pires difficultés pour obtenir une nomination à titre définitif sous prétexte qu'il avait pris de l'embonpoint dans la Métropole. Il est clair qu'il faut tenir compte du fait que les agents de l'Administration d'Afrique sont des agents de l'Etat et que ce n'est pas parce que la législation prise en leur faveur avant l'accession du Congo à l'indépendance dut être revue qu'ils n'en gardent pas moins cette qualité.

Le Ministre déclare expressément que cette disposition sera appliquée de manière très large. Ce n'est que dans des cas tout à fait exceptionnels qu'un agent d'Afrique ne pourra être recruté parce qu'il ne possède pas les aptitudes physiques requises. Il signale que le Ministre de la Santé publique et de la Famille partage ce point de vue.

Le texte du projet permettra de régler la quasi-totalité des cas actuellement en litige et évitera toute contestation dans l'avenir.

Il est clair que l'agent d'Afrique est présumé, apte au service métropolitain et que cette aptitude existe même s'il y a eu usure normale ou si le candidat souffre de séquelles de maladies ou d'accidents survenus en service.

Par aptitudes physiques requises, il faut entendre « aptitudes physiques à l'exercice normal de la fonction »; l'application de l'arrêté royal du 30 mars 1939 est écartée, le législateur fixant des normes différentes pour les agents d'Afrique qui subissent tous un examen médical sévère avant leur engagement à l'Administration d'Afrique.

En pratique, un candidat ne pourra être écarté qu'en cas d'usure anormale, séquelles de maladies ou d'accidents survenus hors service pendant la carrière d'Afrique ou de nouvelles et très sérieuses déficiences de santé depuis la constatation de l'impossibilité de poursuite de la carrière d'Afrique.

C. -- L'In commissaire fait remarquer que cette disposition est absolument superflue. Le texte de la loi est formel « avoir satisfait à une épreuve d'admission ... ». Aucune contestation n'était possible en ce qui concerne l'interprétation de l'alinéa 2, 8°, du § 1^{er} de l'article 6.

Jusqu'en novembre 1963 l'Administration a interprété cette disposition à l'encontre de la volonté clairement exprimée du législateur et en est arrivée à transformer en concours, l'épreuve d'admission et à estimer nécessaire le renouvellement de cette épreuve. Cette interprétation inexacte provient d'une erreur d'optique de l'Administration qui a traité le problème du reclassement des agents d'Afrique dans une perspective fautive, considérant qu'il y aurait antinomie entre les mesures prévues pour le reclassement des agents d'Afrique dans le secteur public métropolitain et les mesures de droit commun relatives au

Het is logisch dat de bepaling die voor de aanwerving geldt, ook op de samenstelling van een wervingsreserve roepasselijk wordt gemaakt.

B. -- Het is onontbeerlijk de regeling voor het geneeskundig toezicht zoals het thans wordt uitgeoefend, soepeler te maken.

Verschillende leden halen interessante gevallen aan waaruit blijkt dat personeelsleden van het Bestuur in Afrika niet definitief konden worden aangesteld omdat zij aan tropische ziekten lijden of hebben geleden. Een lid haalt het geval aan van een gewezen personeelslid van Afrika die de grootste moeilijkheden heeft ondervonden om in vast verband in het moederland te worden benoemd onder voorwendsel dat hij te zwaarlijvig was geworden. Het is duidelijk dat el' rekening dient te worden gehouden met het feit dat de personeelsleden van het Bestuur in Afrika tot het Rijkspersoneel behoren en dat zij deze hoedanigheid behouden, hoewel de wetgeving die ten gunste van deze personeelsleden voor de onafhankelijkheid van Congo werd ingevoerd diende te worden herzien.

De Minister verklaart uitdrukkelijk dat deze bepaling in zeer ruime zin zal worden toegepast. Slechts in zeer uitzonderlijke gevallen zal een personeelslid uit Afrika niet aangeworven kunnen worden omdat hij de vereiste lichamelijke geschiktheid niet bezit. Hij wijst erop dat ook de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin dit standpunt bijtreedt.

De tekst van het ontwerp zal het mogelijk maken bijna alle betwiste gevallen te regelen en alle betwistingen in de toekomst te vermijden.

Het spreekt vanzelf dat het personeelslid uit Afrika als geschikt voor het moederlandse bestuur wordt beschouwd en dat die geschiktheid bestaat, zelfs indien er een gewone slijtage is of indien de kandidaat ietsels heeft overgehouden van in dienst opgedane ziekten of overkomen ongevallen.

Onder vereiste lichamelijke geschiktheid dient begrepen « lichamelijke geschiktheid voor de normale uitoefening van de functie » : er wordt afgezien van de toepassing van het koninklijk besluit van 30 maart 1939, en de wetgever stelt verschillende criteria voor de personeelsleden van het Bestuur in Afrika die zich allen aan een strenge "geneeskundig onderzoek moesten onderwerpen voor hun dienstneming bij het Bestuur in Afrika.

In de praktijk zal een kandidaat slechts geweerd kunnen worden in geval van ongewone slijtage, wegens de nasleep van buiten dienst opgedane ziekten of overkomen ongevallen, tijdens het vervullen der loopbaan bij het Bestuur in Afrika, of nieuwe en zeer ernstige gezondheidsstoornissen sedert werd vastgesteld dat het onmogelijk was de loopbaan in Afrika voort te zetten.

C. - Een lid merkt op dat deze bepaling volkomen overbodig is. De tekst van de wet is duidelijk : « Voldaan hebben bij een toelatingsproef ... ». Vroeger was geen betwisting mogelijk t.a.v. de Interpretatie van artikel 6, § 1, lid 2, 8°.

Tot in november 1963 heeft het Bestuur deze bepaling uitgelegd tegen de klaarblijkende wil van de wetgever in; tenslotte heeft datzelfde Bestuur de « toelatingsproef » in « vergelijkend examen » veranderd, en het heeft het nodig geacht die proef nog eens te herhalen. Deze onjuiste interpretatie is het gevolg van een verkeerde kijk van het Bestuur, dat het probleem van de reclassering van het personeel in Afrika niet op de gewenste wijze heeft aangepakt, waar het van mening is dat er een tegenstrijdigheid bestaat tussen de maatregelen voor de reclassering van het personeel van Afrika in de moederlandse overheidssector en de maat-

recrutement et au statut des agents métropolitains. Rien n'est plus inexact car une telle antinomie n'est pas possible. En effet, tandis que les mesures concernant le reclassement des agents d'Afrique dans le secteur public métropolitain sont des mesures instaurées par la loi, celles qui fixent le recrutement et le régime statutaire des agents métropolitains sont des mesures prises par voie réglementaire, c'est-à-dire par arrêtés royaux. Or, selon les principes fondamentaux de notre droit public, il y a prédominance incontestable de la loi sur l'arrêté royal.

Cette erreur d'optique de l'Administration l'a conduite à faire appliquer la loi du 27 juillet 1961, soit en se basant sur des textes réglementaires statutaires complètement étrangers à cette loi, soit en interprétant des textes établis, pour assurer l'exécution de celle-ci comme celui de l'arrêté royal du 6 octobre 1961 non pas dans l'esprit et la lettre des dispositions légales d'exception mais comme s'il s'agissait de dispositions entièrement calquées sur celles du régime statutaire du droit commun.

Un récent arrêt du Conseil d'Etat (14 novembre 1963) a permis de redresser l'erreur d'interprétation commise:

« C'est à tort que dans la décision attaquée, la partie adverse a considéré l'épreuve d'admission dont il s'agit comme un concours et a estimé utile le renouvellement de cette épreuve: qu'en ce faisant, elle n'a pas tenu compte du caractère dérogatoire de la loi et des particularités propres à l'épreuve: d'admission que cette loi organise: qu'elle s'est écartée de l'esprit de la loi et en a donc fait une fausse application » (Affaire n° A/A Il 709/VI-2924/X contre Etat belge),

Le Ministre signale qu'il est exact que cette disposition peut paraître superflue. On peut toutefois la considérer comme utile parce qu'interprétative. Elle évitera toute discussion et contestation possibles.

Il précise, par ailleurs, que par «le cas échéant» il y a lieu d'entendre «dans l'hypothèse d'une candidature ultérieure: à des fonctions similaires mises par après en compétition».

D. - Le pourcentage de points obtenus à l'épreuve d'admission entre en ligne de compte pour le départage des candidats à l'intérieur du quota réservé ainsi que les autres critères repris à l'alinéa 5 du § 1^{er} de l'article 6.

Le texte précise la période qui doit être prise en considération pour la valorisation du temps de service accompli après l'indépendance.

Un commissaire estime que l'Exposé des Motifs (p. 6, D) contient des inexactitudes. Il est faux de signaler que pour les emplois généraux de première catégorie, le quota n'a été atteint que deux fois. De nombreux universitaires attendent encore leur recrutement. Il déclare que l'effort fait par le secteur public est nettement insuffisant.

Un tableau statistique, établi sur base des données fournies par l'Administration générale, sera joint au rapport (Annexe I), le Ministre ne pouvant fournir, en cours de discussion, des données statistiques tout à fait actuelles.

E. --- Le texte du projet est remplacé par l'amendement du Gouvernement à l'article 3 (Doc. n° 668/3, p. 1),

regelen van gemeen recht betreffende de aanwerving en het statuut van het personeel in het moederland. Dit is volkomen vals, want een dergelijke tegenstrijdigheid is onmogelijk. De maatregelen betreffende de reclassering van het personeel van Afrika in de moederlandse overheidssector zijn immers maatregelen, die bij de wet worden ingevoerd, terwijl die inzake aanwerving en statuut van het personeel in het moederland bij reglement worden uitgevaardigd, d.w.z. bij koninklijk besluit. Volgens de fundamentele beginselen van ons publiekrecht nu heeft de wet ongetwijfeld voorrang op het koninklijk besluit.

Ingevolge deze verkeerde kijk heeft het Besuur, bij het verstrekken van richtlijnen voor de toepassing van de wet van 27 juli 1961, statutaire reglementaire teksten tot grondslag genomen, die volkomen vreemd zijn aan de bedoelde wet, of heeft het teksten, die voor de tenuitvoerlegging van die wet zijn opgemaakt - bij voorbeeld het koninklijk besluit van 6 oktober 1961 -- niet geïnterpreteerd naar de geest en de letter van de bepalingen der uitzonderingswetgeving, maar alsof het ging om teksten welke volkomen afgestemd zijn op de bepalingen van de statutaire regeling van gemeen recht.

Dank zij een recent arrest van de Raad van State (14 november 1963) kon de verkeerde interpretatie weer recht worden gezet:

« Ten onrechte beschouwt de tegenpartij in de bestreden beslissing het toelatingsexamen, waarvan sprake, als een vergelijkend examen en oordeelt zij dat het dienstig zou zijn dit examen te herhalen: door aldus te handelen houdt zij geen rekening met het feit dat de wet een afwijking inhoudt en met de bijzondere modaliteiten van het door deze wet georganiseerde toelatingsexamen: zij wijkt af van de geest van de wet en past deze derhalve verkeerd toe » (Zaak n° A/A Il 709/VI-2924/X tegen de Belgische Staat).

De Minister erkent dat deze bepaling inderdaad overbodig kan lijken. Zij kan echter als nuttig worden beschouwd in verband met interpretatie. Daardoor voorkomt men alle mogelijke betwistingen.

Hij voegt eraan toe dat onder de woorden «in voorkomend geval» dient verstaan te worden «in de veronderstelling van latere kandidaatstelling voor soortgelijke ambten waarvoor de competitie wordt opengesteld».

D. -- Met het percentage van de bij het toelatingsexamen bekomen punten wordt rekening gehouden bij het rangschikken van de kandidaten, opgenomen in het voorbehouden quotum: ook met de andere, in § 1, lid 5, van artikel 6 vermelde criteria wordt rekening gehouden.

In de tekst wordt de in acht te nemen termijn bepaald voor de aanrekening van de na de onafhankelijkheid verrichte diensttijd.

Een lid is van oordeel dat in de Memorie van Toelichting onjuistheden voorkomen (blz. 6, D). Het is onjuist te verklaren dat voor de algemene betrekkingen in de eerste categorie het quorum slechts tweemaal werd bereikt. Talrijke academisch geschoolden wachten nog op hun aanwerving. Hij is van mening dat de overheidssector volstrekt te weinig doet.

Een statistische tabel op grond van door het Algemeen Bestuur verstrekte gegevens zal aan het verslag worden toegevoegd (Bijlage I), aangezien de Minister de jongste statistieken met de laatste gegevens tijdens de bespreking niet kan mededelen.

E. - De tekst van het ontwerp wordt vervangen door het Regeringsamendement op artikel 3 (Stuk n° 668/3, blz. I),

Cette disposition est logique et plus souple que le système antérieur.

Le texte initial du projet ne prévoyait que le cas où le nombre de candidats, agents du personnel d'Afrique, serait inférieur à celui des emplois réservés. Le texte de l'amendement rencontrant une suggestion du Conseil d'Etat permet de couvrir les deux hypothèses, celle mentionnée et celle où l'on ne pourrait pourvoir à tous les emplois non réservés faute de candidats, alors que des candidats admissibles dans le quota réservé seraient écartés, leur nombre excédant celui des emplois réservés.

F. -- Il s'agit de la même mesure que celle prévue au littéra A, en ce qui concerne le recrutement à titre temporaire.

G. - Les dispositions des littéra D et E sont applicables pour le recrutement dont question au littéra F.

H.--- L'Exposé des Motifs (p. 6) explique clairement, la portée de cette disposition qui permettra aux agents pensionnés sans avoir pu achever leur carrière complète, de disposer du solde éventuel du quota réservé.

Il y a lieu de faire remarquer que, dans ce cas, les services d'Afrique ne peuvent en aucun cas être valorisés pour le calcul des taux de la pension métropolitaine (cfr art. 6, F, dernier alinéa).

Il s'agit d'une mesure sociale très souhaitable et qui, de plus, permettra à des agents ayant une solide formation et expérience administrative de se mettre au service de l'Etat belge.

L'alinéa 1^{er} reprend la disposition du § 4 de l'article 6 en y ajoutant la référence à l'article 5 du statut des agents temporaires qui correspond avec l'article 18 du statut des agents de l'Etat, A la seconde ligne du texte français il y a lieu de lire « six » et non « dix ».

L'alinéa 2 permet de limiter le système du quota réservé. Il y a, en effet, lieu de noter que la toute-grosse majorité des agents de l'Administration d'Afrique était porteur d'un diplôme d'humanités ou d'un diplôme universitaire.

Il appartiendra dès lors au Ministre ayant l'administration générale dans ses attributions de déterminer, pour les emplois ouverts à des personnes non détentrices d'un diplôme universitaire ou moyen du degré supérieur, si le quota de 50 % doit ou non être appliquée.

Les alinéas 3 et 4 tendent au même but. Il s'agit donc d'une mesure d'assouplissement devant s'appliquer dans l'optique poursuivie par le législateur: assurer un reclassement correspondant à leur qualification à tous les agents d'Afrique désireux de recommencer une carrière dans le secteur public métropolitain.

Un amendement est déposé par M. Saintraint tendant à compléter le littéra I par deux nouveaux alinéas 5 et 6,

L'alinéa 5 (Doc n° 668/2, I, 1) est justifiée comme suit par son auteur:

« Il tend à éviter une erreur d'interprétation que l'Administrateur risque de commettre dans l'avenir en ce qui concerne la portée de l'alinéa 1^{er} du § 4. Il faut avoir satisfait à l'épreuve d'admission dans le délai fixé. L'agent ayant satisfait est en droit d'être recruté après l'expiration du

Deze bepaling is logisch en soepeler dan het vroegere stelsel.

De oorspronkelijke tekst van het ontwerp bedoelde slechts het geval waarin onder de leden van het personeel in Afrika minder kandidaten zouden voorkomen dan het aantal voorbehouden betrekkingen. De tekst van het amendement, die tegemoetkomt aan een suggestie van de Raad van State, maakt het mogelijk om te voorzien in de twee gevallen: het zoëven vermelde geval en het geval waarin men, bij gebrek aan kandidaten, niet alle niet voorbehouden betrekkingen zou kunnen bevestigen, terwijl voor het gereserveerde quotum in aanmerking komende kandidaten zouden aangewezen worden omdat hun aantal dat van de voorbehouden betrekkingen overtreft,

F. - Het gaat hier om dezelfde maatregel als bedoeld in littéra A wat betreft de tijdelijke aanwerving.

G. -- Het bepaalde in littéra D en E is van toepassing op de aanwerving waarvan sprake in littéra F.

H. - De Memorie van Toelichting (blz. 6) zegt duidelijk dat deze bepaling ertoe strekt de personeelsleden, die gepensioneerd zijn zonder hun loopbaan te hebben kunnen voltooien, de mogelijkheid te verschaffen om te beschikken over het eventuele overschot van het voorbehouden quotum.

Er dient opgemerkt te worden dat in dit geval de diensten in Afrika in geen enkel geval kunnen gevaloriseerd worden voor de berekening van het bedrag van het moederlands pensioen (dl. art., 6, F, laatste lid).

Het gaat om een sociale maatregel die ten eerste gewenst is en waardoor personeelsleden met een degelijke vorming en administratieve ervaring bovendien de gelegenheid krijgen om zich ten dienste te stellen van de Belgische Staat.

Lid 1 neemt de bepaling van § 4 van artikel 6 over en voegt er de verwijzing aan toe naar artikel 5 van het statuut van de tijdelijke ambtenaren, dat overeenstemt met artikel 18 van het statuut van het Rijkspersoneel. In de tweede regel van de Franse tekst moet men « six » lezen en niet « dix ».

Lid 2 schept de mogelijkheid om het stelsel van de voorbehouden quota te beperken. Men mag inderdaad niet vergeten dat de overgrote meerderheid van het personeel van het Bestuur in Afrika houder was van een humaniteits- of van een universiteitsdiploma.

Het is dan ook zaak van de Minister die het algemeen bestuur in zijn bevoegdheid heeft, te bepalen of het quotum van 50 % al dan niet moet worden toegepast voor de betrekkingen die openstaan voor hen die geen houder zijn van een universitair diploma of van een diploma van het middelbaar onderwijs van de hogere graad.

Lid 3 en lid 4 streven hetzelfde doel na. Het gaat dus om een versoepelingsmaatregel die moet worden toegepast volgens de oorspronkelijke bedoeling van de wetgever: de leden van het personeel in Afrika, die een nieuwe loopbaan willen beginnen in de moederlandse overheidsdiensten, een nieuwe positie bezorgen die overeenkomt met hun kwalificatie.

Door de heer Saintraint wordt een amendement voorgesteld, tot aanvulling van littéra I met twee nieuwe leden 5 en 6.

De indiener verantwoordt lid 5 als volgt (Stuk n° 668/2, blz. I) :

« Het strekt ertoe een interpretatievergissing te voorkomen die het Bestuur in de toekomst zou kunnen begaan met betrekking tot de draagwijdte van lid 1 van § 4. Men moet binnen de vastgestelde termijn voor het toelatingsexamen geslaagd zijn. Het personeelslid dat geslaagd is mag aan-

délai s'il n'a pas été appelé en service après l'épreuve. Si cette interprétation n'était pas retenue il suffirait de ne pas appeler en service les membres du personnel de carrière ayant satisfait aux conditions reprises dans le délai prévu pour paralyser totalement l'application du système fixé par le législateur ».

Le Ministre a déclaré, à plusieurs reprises, lors de la discussion de la loi du 27 juillet 1961 que le projet permettrait de réintégrer dans l'Administration métropolitaine quelque 2000 agents d'Afrique (rapport Meyers, Doc. n° 106/5, p. 16). Il est mentionné à la page 27 de ce rapport: «L'objectif de la loi est en somme de répartir l'effort qui devra être fait pour intégrer les anciens agents d'Afrique sur l'ensemble des administrations. Il s'agit de 2 000 agents à placer. Il faut que, dès le départ, les agents d'Afrique soient certains qu'une place sûre leur soit assurée ».

Où en est-on trente mois après l'entrée en vigueur de la loi? Il résulte de la lettre du 3 novembre 1962 qui nous a été adressée par le Service d'administration générale comme suite à notre question parlementaire n° 128 du 3 août 1962 que, pour la période du 1^{er} août 1961 au 31 juillet 1962, 1 478 emplois permanents furent conférés dans les services de l'Etat. Sur ce nombre, 52 universitaires et 18 non-universitaires bénéficièrent de la loi du 27 juillet 1961. Il résulte de la lettre du 6 novembre 1963 qui nous a été adressée par le Service d'administration générale comme suite à notre question parlementaire n° 140, du 6 septembre 1963 que, pour la période du 1^{er} août 1962 au 31 juillet 1963, 3 061 emplois permanents furent conférés dans les services de l'Etat. Sur ce nombre, 51 universitaires et 70 non-universitaires bénéficièrent de la loi du 27 juillet 1961. En deux ans, 191 agents d'Afrique ont été réintégrés. Il nous a été impossible d'obtenir le moindre renseignement en ce qui concerne les services provinciaux et communaux et les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954.

Les emplois accessibles aux diplômés de l'INUTOM d'Anvers sont très peu nombreux, une dizaine par an au maximum. Un grave problème continue à se poser et il est indispensable, sur base de l'expérience des deux dernières années, d'octroyer un moratoire à l'Etat; l'agent d'Afrique ayant réussi l'épreuve d'admission garde le droit d'entrer à l'Administration même si le délai de six ans est venu à expiration. Il n'est pas contesté qu'un agent repris dans le secteur public coûte moins cher au Trésor que celui réintégré dans le secteur privé. Il est dès lors intéressant pour l'Etat de tenter de faire face à ses obligations.

L'auteur de l'amendement précise qu'il s'agit d'une disposition interprétative et que la disposition faisant l'objet du littéra C peut également être considérée comme superflue. Il a vainement essayé d'obtenir une interprétation conforme à l'esprit de la loi, notamment par sa question parlementaire n° 36 du 28 décembre 1962 parue au *Bulletin des questions et réponses*, n° 8 (p. 395). C est seulement depuis l'arrêt du 11 novembre 1963 du Conseil d'Etat, que l'erreur a été redressée, soit plus de deux ans après l'entrée en vigueur de la loi. Il y a lieu d'éviter toute possibilité d'erreur d'interprétation en ce qui concerne le délai de six ans prévu à l'alinéa 1 du § 1 (nouveau).

Le Ministre se déclare d'accord avec cet amendement qui précise la portée de la fixation du délai de six ans,

geworven worden na het einde van de termijn indien hij niet in dienst geroepen werd na het examen. Als deze interpretatie niet werd aanvaard, dan zou het niet-oproepen van leden van het beroepspersoneel, die binnen de vastgestelde termijn aan de gestelde eisen hebben voldaan, voldoende zijn om de toepassing van de door de wetgever getroffen regeling volledig te verijdelen. »

De Minister heeft bij de bespreking van de wet van 27 juli 1961 herhaaldelijk verklaard dat het ontwerp het mogelijk zal maken ongeveer 2 000 personeelsleden uit Afrika opnieuw in het moederlandsbestuur op te nemen (verslag Meyers, *Stuk* n° 106/5, blz. 16). Op bladzijde 27 van dat verslag staat het volgende: « Alles tezamen genomen is het doel van de wet de inspanning, die zal moeten geleverd worden om de gewezen ambtenaren uit Afrika op te nemen, over het geheel van de administraties te spreiden. Het is zaak 2 000 ambtenaren te plaatsen. Het is noodzakelijk dat, van bij de aanvang, de ambtenaren uit Afrika ervan verzekerd zijn dat hun één plaats op twee voorbehouden is ».

Hoe staan de zaken thans, dertig maanden nadat de wet van kracht is geworden? Volgens de brief van 3 november 1962, die wij van de Dienst van Algemeen Bestuur ontvingen als antwoord op onze parlementaire vraag n° 128 van 3 augustus 1962, zijn voor de periode van 1 augustus 1961 tot 31 juli 1962 1 478 vaste betrekkingen in Rijksdienst bevestigd. Op dat getal genoten 52 academisch gevormden en 18 niet-academisch gevormden de toepassing van de wet van 27 juli 1961. Volgens de brief van 6 november 1963, die wij van de Dienst van Algemeen Bestuur ontvingen als antwoord op onze parlementaire vraag n° 140 van 6 september 1963, zijn in de periode van 1 augustus 1962 tot 31 juli 1963 3 064 vaste betrekkingen in Rijksdienst bevestigd. Op dat getal genoten 51 academisch gevormden en 70 niet-academisch gevormden de toepassing van de wet van 27 juli 1961. In twee jaar tijds zijn 191 personeelsleden uit Afrika opnieuw in dienst genomen. Wij konden onmogelijk enige inlichting krijgen over de provinciale en gemeentelijke diensten en over de in de wet van 16 maart 1954 bedoelde instellingen van openbaar nut.

Het aantal betrekkingen die openstaan voor afgestudeerden van het Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden te Antwerpen, is zeer beperkt: hoogstens een tiental per jaar. Er blijft een ernstig probleem bestaan en, gezien de tijdens de jongste twee jaren opgedane ervaring, is het volstrekt nodig de Staat uitstel te verlenen: de ambtenaar uit Afrika die voor het toelatingsexamen is geslaagd, behoudt het recht op een betrekking in de Administratie, ook al is de termijn van zes jaar verstreken. Het wordt niet betwist dat een ambtenaar, die opnieuw in overheidsdienst wordt opgenomen, de Schatkist minder kost dan degene die opnieuw in de particuliere sector wordt opgenomen. Daarom heeft de Staat er belang bij, te trachten zijn verplichtingen na te komen.

De auteur van het amendement verklaart dat het om een interpretatiebepaling gaat, en hij voegt eraan toe dat het bepaalde in letter C ook als overbodig kan worden beschouwd. Te vergeefs heeft hij, met name met zijn parlementaire vraag n° 36 van 28 december 1962, opgenomen in het *Bulletin van vragen en antwoorden*, n° 8 (blz. 395), gepoogd een interpretatie uit te lokken die overeenstemt met de geest van de wet. De vergissing werd pas rechtgezet nadat de Raad van State zijn arrest van 14 november 1963 had gewezen, dus meer dan twee jaar na het van kracht worden van de wet. Er dient volstrekt vermeden te worden dat nog enige verkeerde interpretatie wordt gegeven aan de in het eerste lid van § 4-(nieuw) bedoelde termijn van zes jaar.

De Minister aanvaardt dat amendement, waarbij nader wordt bepaald hoe de vaststelling van de termijn van zes jaar is op te vatten,

Les conditions de recrutement sont déterminées par l'alinéa 2 du § 1^{er} de l'article 6. Il y a lieu de noter qu'après l'expiration du délai de six ans, l'agent d'Afrique qui refuse d'entrer dans le secteur public perd évidemment tous ses droits à un recrutement futur dans le cadre des dispositions de l'article 6.

Le terme « régulièrement » repris à l'amendement doit être interprété au sens du même terme repris au 7^e de l'alinéa 2 du § 1^{er}, du même article.

L'alinéa 6 (Doc. n° 668/2, p. 1) est justifié comme suit par son auteur:

« Cet amendement est rendu absolument indispensable du fait que, plus de trente mois après l'entrée en vigueur de la loi du 27 juillet 1961., aucun arrêté d'exécution n'a été pris pour la plupart des organismes paraétatiques visés par la loi du 16 mars 1951. En annexe à sa lettre du 10 octobre 1963, le Service d'administration générale nous a fait parvenir une liste de 68 organismes pour lesquels les arrêtés d'exécution de l'article 6 de la loi du 27 juillet 1961 sur le recrutement d'anciens coloniaux, sont à prendre. Du fait de cette carence, les bénéficiaires de la loi n'ont pu, en pratique, bénéficier du quota réservé dans les organismes paraétatiques où normalement le plus de possibilités de reclassement devait leur être ouvertes. Il est dès lors indispensable de prévoir un léger élargissement des délais. L'élargissement certes insuffisant mais qui permettra au Gouvernement de respecter les engagements pris et le texte de la loi, à la condition que tous les arrêtés d'exécution soient pris dans un très proche avenir, »

Le Ministre se déclare d'accord avec cet amendement.

Un tableau mentionnant la liste des arrêtés d'exécution pris et de ceux qui doivent encore être pris est joint au présent rapport (Annexe 2). Le fait de porter de six à huit ans le délai prévu à l'alinéa 1 du § 1, ne modifie en rien la portée de la loi: le délai n'est en effet porté à huit ans que pour les organismes d'intérêt public pour lesquels les mesures d'exécution prescrites n'auront pas été prises dans le délai de deux ans à dater du 31 juillet 1961.

J. - Les dispositions de l'article 6 s'appliqueront aux personnes relevées de leurs fonctions pour cause d'inaptitude au service d'Afrique après le 29 juin 1960.

Cette mesure est parfaitement logique car elle tend à permettre la réintégration dans la communauté nationale, non seulement de ceux qui se sont trouvés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière, mais également de ceux qui ont dû être relevés de leurs fonctions pour inaptitude physique,

Cette disposition n'atteindra qu'un nombre très limité de personnes. Un commissaire fait remarquer au sujet de ce H.U.era qu'il s'avère indispensable que le littéra B soit appliqué très largement.

Il y a lieu de faire remarquer que le § 5 (nouveau) met les agents inaptes sur le même pied que ceux de la catégorie correspondante au point de vue de l'application de l'article 6: il est clair que pour bénéficier des dispositions de cet article, ils doivent satisfaire aux conditions qui y sont reprises.

K. - Un amendement est déposé par M. Saintraint tendant à compléter l'article 3 par un littéra K (nouveau) (Doc. n° 668/3, p. 6).

L'auteur justifie longuement son amendement en expliquant sa portée. Cette justification est reprise au document précité.

De aanwervingsvoorwaarden worden bepaald in het tweede lid van § 1 van artikel 6. Hierbij valt op te merken dat de ambte naar uit Afdeling die een hetrekking in Rijksdienst weigert. na het verstrijken van de termijn van zes jaar, voor de toekomst vanzelfsprekend alle rechten op aanwerving volgens het bepaalde in artikel 6 verliest,

Het in het amendement gebruikte woord « regelmatig » moet worden geïnterpreteerd in de zin waarin hetzelfde woord is gebruikt in 7^o van het tweede lid van § 1 van hetzelfde artikel.

Het zesde lid (Stuk n° 668/2, blz. I) wordt door de auteur verantwoord als volgt:

« Dit amendement is volstrekt noodzakelijk geworden doordat meer dan dertig maanden na het in werking treden van de wet van 27 juli 1961 nog geen uitvoeringsbesluit is genomen voor de meeste in de wet van 16 maart 1951 bedoelde parastatale instellingen. De Dienst van Algemeen Bestuur heeft ons, als bijlage bij zijn brief van 10 oktober 1963, een lijst van 68 instellingen bezorgd, waarvoor de besluiten ter uitvoering van artikel 6 der wet van 27 juli 1961 betreffende de aanwerving van gewezen koloniale nog moeten worden genomen. Het uitblijven van die besluiten heeft in de praktijk tot gevolg gehad dat de bij de wet betrokkenen niet het aantal betrekkingen kregen dat voor hen is bestemd in de parastatale instellingen, waar zij normaal de grootste kansen op een nieuwe betrekking moesten krijgen. Er dient dus volstrekt voor gezorgd te worden dat de termijnen ietwat worden verlengd, Weliswaar zal die verlenging nog onvoldoende zijn, maar niettemin zal zij het de Regering mogelijk maken haar verbintenissen en de voorschriften van de wet na te komen, als alle uitvoeringsbesluiten maar heel binnenkort worden genomen. »

De Minister aanvaardt dit amendement.

Een tabel met de lijst van de reeds genoemde en nog te nemen uitvoeringsbesluiten wordt als bijlage 2 bij dit verslag gevoegd. Door de in het eerste lid van § 4 bepaalde termijn van zes op acht jaar te brengen, wordt aan de opzet van de wet niets gewijzigd: de termijn wordt immers alleen maar op acht jaar gebracht voor instellingen van openbaar nut waarvoor de voorgeschreven uitvoeringsmaatregelen niet binnen twee jaar, te rekenen vanaf 31 juli 1961, zijn genomen.

J. - Het bepaalde in artikel 6 zal van toepassing zijn op de personen die na 29 juni 1960 uit hun ambt zijn ontheven wegens ongeschiktheid voor Afrikadienst.

Deze maatregel is volkomen logisch, want de bedoeling daarmede is het mogelijk te maken dat in de gemeenschap niet alleen diegenen opnieuw worden opgenomen die hun carrière niet hebben kunnen voltooien, maar ook degenen die wegens lichamelijke ongeschiktheid uit hun ambt moesten worden ontheven.

Deze bepaling zal slechts op zeer weinigen van toepassing zijn. In verband met deze littera wijst een lid erop dat littera B in zeer ruime zin zal moeten worden toegepast.

Op te merken valt dat § 5 (nieuw) de ongeschikten, met betrekking tot de toepassing van artikel 6, gelijkstelt met de ambtenaren van de overeenstemmende categorie: het ligt voor de hand dat zij de bij dat artikel verleende voordelen niet kunnen genieten als zij niet voldoen aan de daarin gestelde eisen.

K. - De heer Saintraint dient een amendement in, dat er toe strekt artikel 3 aan te vullen met een littéra K (nieuw) (Stuk n° 668/3, blz. 6).

De auteur verantwoordt breedvoerig zijn amendement en licht er de betekenis van toe. Deze verantwoording is in voormeld stuk overgenomen.

L'amendement vise à améliorer quelque peu Je sort des anciens de l'Université coloniale qui ont suivi un cycle d'études supérieures organisé par l'Etat: l'accès au secteur public leur est actuellement quasi fermé.

Les lettres A, B, C, D, E, tels qu'ils sont modifiés par l'amendement gouvernemental, F, G, H, I, tels qu'ils sont complétés par les amendements de M. Saintraint, J et K (*nouveau*) résultant de l'amendement de M. Saintraint ainsi que l'ensemble de l'article 3, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 4.

Le projet prévoit l'insertion d'un quatrième alinéa au § 1^{er} de l'article 7.

Un commissaire signale que cette disposition est heureuse, l'Administration ayant fait preuve d'un formalisme absolument exagéré. La réouverture du délai permettra la régularisation de nombreux cas malheureux et parfois tragiques.

De nombreux agents ont demandé le bénéfice de la loi du 27 juillet 1961 sans se servir des formulaires prescrits ou sans adresser leur demande par lettre recommandée: après plusieurs mois il leur fut signalé qu'ils perdaient tous leurs droits. Les agents d'Afrique pâtissent actuellement de la situation de certains services du Ministère des Affaires africaines et du sort réservé aux agents de ce département liquidé.

Un amendement a été déposé à l'article 4 par M. Saintraint. Il vise à compléter le nouvel alinéa 4 par la disposition suivante:

« Les demandes introduites hors du délai prévu par l'alinéa 2 du § 1^{er} dans la forme prescrite, ne doivent pas être renouvelées » (cf. *Doc.* n° 668/2, p. 2).

L'auteur de l'amendement attire l'attention de la Commission sur la situation des familles des agents décédés ayant introduit leur demande hors délai. Il faut, de plus, se montrer très souple et éviter un formalisme inutile que n'a pas voulu le législateur.

L'amendement de M. Saintraint complétant le quatrième alinéa du § 1^{er} de l'article 7 et le texte de l'article 4 sont adoptés à l'unanimité.

Une disposition semblable a été prévue pour les bénéficiaires de la seconde loi par l'article 22 du projet. M. Saintraint a proposé de compléter cet article par une disposition analogue à celle de l'amendement adopté à l'article 4.

Un second amendement a été déposé par M. Saintraint complétant l'article 1^{er} par un nouvel alinéa libellé comme suit (*Doc.* n° 668/2, p. 2) :

« L'article 7, § 2, de la même loi est supprimé. »

Cet amendement est justifié comme suit par son auteur;

Le § 2 de l'article 7 résulte d'un amendement gouvernemental déposé lors de la discussion du projet n° 106 en Commission spéciale.

Le rapporteur, M. Mcyers, a signalé ce qui suit (*Doc.* n° 106/5, pp. 28 et 29) :

« Cet amendement vise à étendre au maximum, en mettant à profit leurs qualifications, la gamme des débouchés

Het amendement strekt ertoe, het lot van de gewezen studenten van de koloniale Universiteit, die een door de Staat georganiseerde hogere studicyclus hebben gevolgd, enigszins te verbeteren: thans is de toegang tot de overheidsdiensten VOOR hen praktisch afgesloten,

De letters A, B, C, D, E, zoals die door het Regerings-amendement zijn gewijzigd. F, G, H, I zoals die door de amendementen van de heer Saintraint zijn aangevuld, J en K (*nieuw*), welke voortvloeien uit het amendement van de heer Saintraint, zomede het gehele artikel 3 worden eenparig aangenomen.

Art. 4.

Het ontwerp voorziet in de invoeging van een vierde lid in § 1 van artikel 7.

Een lid acht het gelukkig dat die maatregel wordt genomen daar het bestuur blijk heeft gegeven van een volstrekt overdreven formalisme. Het verlengen van de desbetreffende termijn zal de regularisatie van tal van onfortuinlijke en soms tragische gevallen mogelijk maken.

Vele personeelsleden hebben hun aanspraak op de voordelen van de wet van 27 juli 1961 doen gelden zonder gebruik te maken van de voorgeschreven formulieren of zonder hun schrijven aangetekend te verzenden; na enkele maanden werd hun medegedeeld dat zij al hun rechten verloren hadden. Op dit ogenblik lijden de personeelsleden van het Bestuur in Afrika onder de toestand die in sommige diensten van het Ministerie van Afrikaanse Zaken heerste en onder het lot dat de personeelsleden van dit gelijkwaardige departement is beschoren.

Op artikel 4 stelt de heer Saintraint een amendement voor, dat ertoe strekt het nieuwe vierde lid als volgt aan te vullen:

«De aanvragen buiten de bij lid 2 van § 1 bedoelde termijn in de voorgeschreven vorm ingediend, moeten niet hernieuwd worden » (dr. *Stuk* n° 668/2, blz. 2).

De auteur van het amendement vestigt de aandacht van de Commissie op de toestand van de gezinnen van de overleden personeelsleden, wier aanvragen te laat zijn ingediend. Bovendien moet men zich zeer soepel tonen en een nutteloos formalisme, dat de wetgever niet gewild heeft, weeffijden.

Het amendement van de heer Saintraint ter aanvulling van het vierde lid van § 1 van artikel 7, en de tekst van artikel 4 worden eenparig aangenomen,

Een gelijkaardige bepaling wordt bij artikel 22 van het ontwerp voorgesteld voor degenen die recht hebben op de door de tweede wet toegekende voordelen. De heer Saintraint heeft voorgesteld om dit artikel aan te vullen met een amendement dat analoog is aan het op artikel 4 aangenomen amendement.

Een tweede amendement werd door de heer Saintraint voorgesteld waarbij artikel 4 wordt aangevuld met een nieuw lid, dat luidt als volgt (*Stuk* n° 668/2, blz. 2) :

« Artikel 7, § 2, van dezelfde wet wordt opgeheven. »

Dit amendement wordt door de indiener ervan als volgt verantwoord:

Artikel 7, § 2, is het gevolg van een Regeringsamendement, voorgesteld bij de bespreking van het ontwerp n° 106 in de bijzondere Commissie.

De heer Meyers, verslaggever, stipte hierbij aan (*Stuk* n° 106/5, blz. 28 en 29) :

« Dit amendement heeft ten doel al hun kwalificaties nuttig te gebruiken, de aan de leden van het beroepsperso-

ouverts aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en favorisant leur "reconversion" par une préparation appropriée.

» D'autre part, cet amendement tend également à favoriser la constitution d'un pool de techniciens et de spécialistes qui auront, au moyen de cours à organiser en exécution de cet article, l'occasion de perfectionner leur formation.

» Le Gouvernement puisera, de préférence, dans ce pool les éléments capables de mettre à exécution la politique d'assistance technique aux pays sous-développés qui est en voie d'élaboration.

» Il y a lieu de faire observer que, dans le chef des agents d'Afrique, il s'agit en l'occurrence d'une faculté et non pas d'une obligation.

» L'amendement est adopté à l'unanimité. et votre Commission fait savoir au Gouvernement qu'elle souhaite que les Cours soient organisés dans le plus bref délai. »

Rien n'ayant été réalisé à ce jour, il paraît absolument superflu de maintenir le § 2 de l'article 7 qui est resté complètement lettre morte.

Le Ministre fait remarquer que si, jusqu'à présent, rien n'a été fait dans ce domaine, il n'est pas exclu que des mesures puissent être prises dans un proche avenir. Il lui paraît souhaitable de maintenir cette disposition et demande à l'auteur de retirer son amendement.

M. Saintraint retire cet amendement en regrettant toutefois vivement que rien n'ait été fait jusqu'à présent et que le Gouvernement ait laissé se disloquer et se disperser totalement le capital d'experts et de techniciens qu'il avait à sa disposition et qu'il ne pourra plus retrouver à l'avenir. Il le regrette d'autant plus que beaucoup de spécialistes auraient été indispensables dans le cadre de la politique de coopération technique qui n'a pu être mise sur pied jusqu'à présent.

Art. 1bis.

Un amendement est déposé par M. Saintraint insérant un article 4bis (nouveau) libellé comme suit (Doc. n° 668/2, p. 2) :-

A l'article 8 de la même loi;

1. Le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant:

« Le montant de cette allocation est établi sur la base du traitement pris en considération, en vertu de l'article 15, pour le calcul de la pension, à raison de 1,2 % de ce traitement par mois de service lorsque les intéressés comptent moins de deux ans de service et de 1,3 % lorsqu'ils comptent deux ans de service ou plus. Ce montant est majoré d'une somme égale à trois fois le taux mensuel du dernier traitement d'activité atteint au moment où prend fin la carrière. »

2. Le quatrième alinéa est remplacé par le texte suivant:

« Les intéressés bénéficient, en outre, d'une indemnité égale à neuf fois le taux mensuel des indemnités familiales prévues par leur statut en faveur des agents en activité de service. »

Cet amendement est justifié comme suit par son auteur:

La loi portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi, du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge

neel van de kadcrs van Afrika .geopende uitwegen tot het maximum uit te breiden mits hun « omschakelinq » door een aangepaste voorbereiding te begunstigen.

» Verder wordt met dit amendement t ook bcooqd het oprichten van een pool van technici en specialisten te beverderen , die door de bij uitvoering v§ln dit artikel in te richten cursussen de gelegenheid zullen krijgen om hun vorming te volrnaken.

» De Regering zal, bij voorkeur, uit deze pool de krachten halen die bekwaam zijn om de politiek van technische bijstand aan de minder-ontwikkelde gebieden, die thans wordt uitgewerkt, uit te voeren.

» Op te merken valt dat het hier voor de ambtenaren uit Afrika niet een verplichting, maar een mogelijkheid betreft.

» Het amendement wordt eenparig aangenomen en uw Commissie deelt de Regering mede dat het haar wens is dat die cursussen zo spoedig mogelijk worden ingericht. »

Aan gezien er tot op heden niets werd verwez enlijkt, lijkt het volkomen overbodig artikel 7, § 2, dat overigens een dode letter is gebleven, te behouden.

De Minister merkt op dat, hoewel tot nu toe op dit stuk van zaken niets is gedaan, in een nabije toekomst roch maatregelen genomen kunnen worden. Het komt hem voor dat die bepaling gehandhaafd moet worden en hij verzoekt de indiener zijn amendement in te trekken.

De heer Saintraint trekt dit amendement in, maar betreurt niettemin teri zeerste dat tot op heden niets is gedaan en dat de Regering de groep deskundigen en technici die haar ter beschikking stonden, geheel heeft laten uiteenvallen en zich verspreiden, zodat zij er in de toekomst geen beroep meer op zal kunnen doen. Hij betreurt dit des te meer, daar talrijke specialisten volgens hem onontbeerlijk waren voor het beeld inzake technische samenwerking dat vooralsnog niet op gang ken worden gebracht.

Art. 4bis.

De heer Saintraint heeft een amendement voorgesteld tot invoeging van een artikel 4bis (nieuw), luidend als volgt (Stuk n° 668/2, blz. 2) :

In artikel 8 van dezelfde wet :

1. Het tweede lid wordt vervangen door volgende tekst:

« Het bedrag van deze uitkering wordt vastgesteld op grond van de wedde welke, krachtens artikel 15, in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen, naar rata van 1,2 % van deze wedde per maand dienst wanneer de belanghebbenden minder dan twee jaar dienst tellen en van 1,3 %, wanneer zij twee jaar dienst tellen of meer. Dit bedrag wordt vermeerderd met een som die gelijk is aan driemaal het maandelijks bedrag van de laatste activiteitswedde bekomen op het tijdstip waarop de loopbaan een einde neemt. »

2. Het vierde lid wordt vervangen door volgende tekst:

« De belanghebbenden genieten bovendien een vergoeding gelijk aan negenmaal het maandelijks bedrag van de gezinsbijslag bepaald door hun statuut ten gunste van de ambtenaren in werkelijke dienst. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt:

In de artikelen 4, lid 2, 11, lid 2, en 15, lid 2, van de wet houdende sommige maatregelen ten voordele van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kadcrs van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van

Ou au Ruanda-Urundi. , des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique. prévoit en ses articles 1^{er} alinéa 2. 11 alinéa 2. et 15 alinéa 2, que les personnes visées par cette loi recevront une indemnité dont le montant minimum est fixé à trois mois du dernier traitement d'activité majoré des indemnités familiales d'Afrique.

Par ailleurs, les intéressés, en vertu du régime de sécurité sociale qui leur était applicable en Afrique, et de la garantie accordée par l'Etat belge aux prestations sociales de ce régime (loi du 16 juin 1960) bénéficieront de leur pension d'employé, proportionnelle aux services qu'ils ont prestés, à l'âge prévu par la législation précitée.

Le personnel de carrière des cadres d'Afrique, comptant moins de trois ans de carrière (stagiaires), recevra de son côté, en application des dispositions de l'article 8 de la loi qui le concerne, une allocation de capital représentant la valeur de la partie de pension proméritée par les intéressés. Il ne leur est accordé aucun dédommagement pour la perte de leur emploi et la rupture de leur carrière.

Toutefois, le minimum prévu en faveur des agents des parastataux en matière d'indemnité de rupture de carrière (trois mois de traitement plein), a été fixé également comme minimum du montant de l'allocation de capital tenant lieu de pension pour les stagiaires de l'Administration. Manifestement, il y a là un lapsus qui ne s'explique que par la précipitation avec laquelle la loi a été examinée. Il y a eu véritablement confusion entre deux notions essentiellement distinctes, la pension ou ce qui en tient lieu, d'une part, l'indemnité de rupture de carrière, d'autre part.

Il serait pour le moins paradoxal que le personnel de carrière de l'Administration d'Afrique se trouve dans une situation moins favorisée que les agents de complément ou les temporaires de cette Administration ou que les agents de l'enseignement subsidié, ou des organismes parastataux. Or, c'est pourtant ce que réalise le texte actuel de l'article 8. En effet, un agent de carrière de l'Administration qui compte un an et demi de carrière recevra, en tout et pour tout, une allocation de capital tenant lieu de pension dont le montant, en vertu du minimum fixé à l'alinéa 2 de l'article 8 actuel, sera égal à trois mois de traitement plein. Il aura perdu de ce fait tout droit à une pension ultérieure pour ses services d'Afrique.

D'autre part, un agent temporaire de même ancienneté, recevra une indemnité de rupture égale à trois mois de traitement plein d'Afrique. Mais de plus, à l'âge de la pension d'employé colonial, il recevra la partie de pension proportionnelle aux services qu'il a prestés en Afrique. Il se trouve donc avantage par rapport à un agent de carrière de même ancienneté,

Il doit absolument être mis fin à pareille inconséquence. C'est la raison pour laquelle est introduit le présent amendement qui met sur un pied d'égalité les deux catégories de bénéficiaires (agents de carrière et agents de complément ou temporaires).

Une longue discussion est intervenue au sujet de la portée de cet amendement et de ses répercussions financières. Le Ministre, tout en reconnaissant le bien-fondé de l'argumentation de l'auteur de l'amendement, estime qu'il doit examiner ce problème avec son collègue des Finances.

Ruanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vri] onderwijs in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi. , van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmede gelijkgestelde sector en van de tijdelijken van het Bestuur in Afrika wordt bepaald dat de door deze wet bedoelde personen een vergoeding ontvangen, waarvan het minimumbedrag gelijk is aan drie maanden van de laatste activiteitswedde, vermeerderd met de gezinsbijslag van Afrika.

Anderzijds zullen de betrokkenen, krachtens de regeling inzake sociale zekerheid, die op hen toepasselijk was in Afrika, en krachtens de waarborg van de Belgische Staat voor de sociale uitkeringen in die regeling (wet van 16 juni 1960), op de door voornoemde wet bepaalde leeftijd een werknemerspensioen genieten in verhouding tot de door hen gepresteerde diensten,

Het beroepspersoneel van de kaders van Afrika met een loopbaan van minder dan drie jaar (stagiairs) ontvangt, bij toepassing van het voor dat personeel geldende bepaalde in artikel 8 van de wet, een kapitaalsuitkering die overeenstemt met de waarde van het pensioengedeelte, dat reeds door de betrokkenen was verdiend. Er wordt hun geen schadevergoeding toegekend voor het verlies van hun betrekking en de verbreking van hun loopbaan.

Nochtans werd, voor de personeelsleden van de parastatale instellingen, het minimum vastgesteld als vergoeding voor de verbreking van hun loopbaan (volle wedde gedurende drie maanden), ook als minimumbedrag aangenomen voor de kapitaalsuitkering, die voor de stagiairs van het bestuur het pensioen vervangt. Blijkbaar is dit een vergissing, die slechts te verklaren is door de overhaasting waarmee de wet werd besproken. Men heeft werkelijk twee essentieel verschillende begrippen verward, het pensioen of hetgeen het pensioen vervangt enerzijds, en de vergoeding voor verbreking van de loopbaan anderzijds.

Het zou op zijn minst paradoxaal zijn dat het beroepspersoneel van het Bestuur in Afrika in een minder gunstige toestand verkeert dan de aanvullings- of tijdelijke ambtenaren van dit Bestuur of de personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs of van de parastatale instellingen. Dit is nochtans de toestand die volgt uit de huidige tekst ;YM artikel 8. Inderdaad, een lid van het beroepspersoneel van het Bestuur met een loopbaan van anderhalf jaar ontvangt, alles inbegrepen, een kapitaalsuitkering die het pensioen vervangt en waarvan het bedrag, krachtens het bepaalde in lid 2 van het huidige artikel 8 inzake het uit te keren minimum, gelijk is aan drie maanden velle wedde. Daardoor verliest hij alle recht op een later pensioen voor de door hem in Afrika gepresteerde diensten.

Daartegenover ontvangt een tijdelijk personeelslid met dezelfde anciënniteit een verbrekingsvergoeding die gelijk is aan drie maanden volle wedde van Afrika. Maar op de pensioengerechtigde leeftijd als koloniaal werknemer zal hij bovendien nog het pensioengedeelte ontvangen, dat proportioneel overeenstemt met de door hem in Afrika gepresteerde diensten. Hij is derhalve bevoordeeld t.o.v. een lid van het beroepspersoneel met dezelfde anciënniteit.

Aan een dergelijke onlogische toestand moet volstrekt een einde komen. Vandaar dit amendement, waardoor de twee categorieën rechthebbenden (beroepspersoneel en aanvullings- of tijdelijke ambtenaren) op gelijke voet worden geplaatst.

Er ontstond een langdurige gedachtenwisseling over de mogelijke gevolgen en de financiële weerslag van dit amendement. De Minister erkent dat de argumenten van de indiener van het amendement gegrond zijn, maar hij is van mening dat hij dit probleem in overleg met zijn ambtgenoot van Financiën dient te onderzoeken.

L'incidence financière de l'amendement a fait l'objet de calculs établis par l'Administration en collaboration avec votre rapporteur. Les calculs sont joints au présent rapport (Annexe 3).

Le délégué du Ministre des Finances déclare ne pouvoir accepter l'amendement proposé, son incidence financière étant trop lourde.

L'auteur de l'amendement signale que, si les agents stagiaires avaient été révoqués, l'Etat belge aurait été tenu de verser à la Caisse des pensions pour employés du Congo les cotisations patronales et personnelles pour ces agents au prorata des services effectués.

En Belgique également, l'arrêté royal du 10 mars 1961 prévoit qu'un agent nommé par les pouvoirs publics, licencié, démis, révoqué, décédé, est censé avoir été soumis au régime de pension de retraite et de survie des ouvriers ou des employés pour la durée des services qui ne donnent pas droit à une pension de retraite ou une pension de veuve.

L'agent stagiaire est soumis au régime de pension de survie de la Caisse d'assurances. La Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi est un organisme de droit belge (article 1^{er}, loi du 27 juin 1960). Il y a lieu de régler le régime de pension de retraite.

Un amendement est déposé par le Gouvernement (Doc. n° 668/5, pp. 1 et 2) :

A l'article 8, 1^{er} alinéa, supprimer les mots « tenant lieu de pension ».

Il est inséré, au même article, un second alinéa conçu comme suit :

« Celle-ci tient lieu de pension pour l'application du chapitre III de la loi du 2 août 1955, portant péréquation des pensions de retraite et de survie.

» Le nouveau texte forme le § 1^{er}. »

Le même article est complété par un § 2, conçu comme suit :

« A leur demande, ils peuvent être considérés comme ayant été assujettis au régime de pension des employés pendant la durée des services ayant donné lieu au prélèvement de la retenue statutaire en vue de la constitution de la rente de survie. La Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi est alors tenue de verser à la Caisse nationale des pensions pour employés les cotisations personnelles et patronales en vue de la constitution d'une pension de retraite et de survie qui auraient été dues pour les services susvisés et ce, à concurrence des retenues de 6 0/0 prélevées sur leur traitement à la Colonie, l'excédent éventuel étant remboursé aux intéressés.

» La Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi se trouve alors déchargée de toute obligation envers les intéressés et leurs ayants droit.

» Le Trésor belge supporte l'insuffisance des sommes dues à la Caisse nationale des pensions pour employés.

» La demande devra être introduite par lettre recommandée adressée à M. le Ministre Adjoint aux Finances, Administration des Pensions avant le délai d'un an à compter de la date de publication du présent paragraphe. »

Cet amendement prévoit une option entre le régime belge de pension de retraite et de survie des employés du secteur privé et le régime de pension de survie statutaire.

De financiële weerslag van het amendement werd door het Bestuur in samenwerking met uw verslaggever berekend. Bedoelde berekeningen worden bij dit verslag gevoegd (Bijlage 3).

De afgevaardigde van de Minister van Financiën verklaart het voorgestelde amendement niet te kunnen aanvaarden, omdat de financiële weerslag ervan te zwaar is.

De indlener van het amendement stipt aan dat, indien de stagedoende personeelsleden waren afgezet, de Belgische Staat zou verplicht geweest zijn aan de Pensioenkas voor werknemers van Congo de werkgevers- en werknemersbijdragen voor deze personeelsleden te storten in verhouding tot de door hen gepresteerde diensten.

Wat de Belgische regeling betreft, bepaalt het koninklijk besluit van 10 maart 1961 dat een door de overheid benoemd personeelslid, bij afdanking, ontslag, afzetting of overlijden, jeacht wordt onder de regeling inzake rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders of voor bedienden te zijn gevallen voor de duur van de diensten die geen rechten openen op een rustpensioen of weduwepensioen.

Het personeelslid-stagiair valt onder de overlevingspensioensregeling van de Verzekeringskas. De Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is een instelling naar Belgisch recht (wet van 27 juni 1960, artikel 1). De rustpensioensregeling moet worden vastgelegd.

De Regering stelt een amendement voor (Stuk n° 668/5, blz. 1 en 2) :

In artikel 8, eerste lid, de woorden « die het pensioen vervangt » weglaten.

In hetzelfde artikel wordt een tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Deze geldt als pensioen voor de toepassing van hoofdstuk III van de wet van 2 augustus 1955, houdende péréquation van de rust- en overlevingspensioenen.

» De nieuwe tekst maakt § 1 uit. »

Hetzelfde artikel wordt met een § 2 aangevuld, die luidt als volgt :

« Op hun aanvraag kunnen zij geacht worden als onderworpen te zijn geweest aan het pensioenstelsel van de bedienden gedurende de duur van de diensten die aanleiding hebben gegeven tot de statutaire afhouding met het oog op de vorming van de overlevingsrente. De Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is dan verplicht aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen de persoonlijke en werkgeversbijdragen met het oog op de vorming van een rust- en overlevingspensioen te storten die voor de hogerbedoelde diensten zouden verschuldigd zijn en dit ten belope van de afhoudingen van 6 % gedaan op hun wedde in de Kolonie: het eventueel overschot zal aan de betrokkenen worden terugbetaald.

» De Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is dan ontslagen van iedere verplichting ten opzichte van de belanghebbenden en hun rechtverkrijgenden.

» De Belgische Schatkist zal het tekort dragen van de aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen verschuldigde sommen.

» De aanvraag dient ingediend bij aangetekend schrijven gericht aan de heer Minister, Adjunct voor Financiën, Bestuur der Pensioenen, binnen het tijdperk van een jaar te rekenen van de datum van bekendmaking van deze paragraaf. »

Dit amendement voorziet in een keuze tussen de Belgische regeling inzake rust- en overlevingspensioenen voor bedienden uit de privésector en de statutaire overlevingspensioensregeling.

Un commissaire fait remarquer qu'en fait le Trésor belge ne sera jamais ou quasi jamais amené à supporter l'Insuffisance des sommes dues à la Caisse nationale des pensions pour employés, la cotisation de 6 % sur le traitement d'Afrique pour la pension de survie étant supérieure au montant global des cotisations patronales et personnelles à verser à la Caisse nationale des pensions pour employés (10,25 % sur traitement plafonné).

L'amendement gouvernemental permettra aux agents stagiaires qui le désirent, de s'intégrer complètement dans la sécurité sociale métropolitaine.

M. Saintraint, tout en regrettant le maintien de la distortion existante entre les agents stagiaires sous statut et les agents temporaires de même ancienneté déclare accepter le point de vue du Gouvernement et retire son amendement.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Il y a lieu de modifier le terme « avant » à l'avant-dernière ligne, par le terme « dans », Une demande doit être adressée dans un délai et non avant le délai.

Art. 5.

Un premier amendement est déposé par M. Saintraint visant à faire débiter l'article 5 par ce qui suit (*Doc. n° 668/2, p. 3*) :

A l'article 9, § 1^{er}, quatrième alinéa, après les mots: « en matière d'allocations familiales », sont insérés les mots: « et de pécule familial de vacances ».

Cet amendement est justifié comme suit par son auteur:

Il ne tend qu'à régler pour le passé la question du pécule familial de vacances. A ce sujet, la question parlementaire n° 66 du 26 octobre 1962 a été adressée au Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique. Elle fut transmise par le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique au Ministre de la Prévoyance sociale (*Bulletin des questions et réponses*, n° 41 du 13 novembre 1962, p. 1987). Elle parut au *Bulletin des questions et réponses*, n° 42 de 1962 (p. 2032) avec la réponse du Ministre de la Prévoyance sociale signalant qu'il se mettait en rapport avec son collègue des Affaires étrangères pour examiner cette affaire plus avant. En réponse à la question parlementaire n° 132 du 20 septembre 1963 (*Bulletin*, n° 43 du 8 octobre 1963) le Ministre de la Prévoyance sociale a signalé qu'il rappelait le problème à son collègue des Affaires étrangères,

Il y a lieu de considérer:

- que le régime en faveur des agents de l'Etat accorde à ceux-ci, outre les allocations familiales, le pécule familial de vacances, il est clair que ce ne peut être que par omission que ce pécule n'a pas été inclus à l'article 9;

- que la loi du 25 juillet 1962 portant relèvement de la limite des rémunérations à observer pour le calcul des cotisations afférentes aux allocations familiales des travailleurs salariés et intégrant le pécule familial de vacances dans le régime des allocations familiales pour travailleurs salariés (*Recueil des lois*, n° 972, p. 2884) stipule en son article 5;

« ... Les caisses de compensation pour allocations familiales ainsi que les autorités et établissements publics visés à l'article 18, octroient une allocation familiale de

Een lid merkt op dat de Belgische Schatkist in feite nooit of bijna nooit het tekort in de aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen verschuldigde bedragen, zal moeten bijbetalen, daar de voor het overlevingspensioen bestemde bijdrage van 6 % op de wedde van Afrika hoger is dan het totale bedrag van de werkgevers- en werknemersbijdragen die in de Nationale Kas voor bediendenpensioenen moeten worden 'gestort (10,25 % op begrensde maximumbedrag van de wedde).

Het amendement van de Regering zal het mogelijk maken dat de stagiairs, die zulks verlangen, volledig in de moederlandse sociale zekerheid worden opgenomen.

De heer Saintraint betreurt het behoud van het bestaande verschil tussen de stagiairs onder statuut en de tijdelijke personeelsleden met een zelfde anciënniteit, maar verklaart dat hij het standpunt van de Regering toch kan aanvaarden en trekt zijn amendement in.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

In de Franse tekst, op de voorlaatste regel, moet het woord « avant » vervangen worden door het woord « dans ». Een aanvraag moet immers niet voor (avant), maar binnen (dans) een termijn worden ingediend.

Art. 5.

Een eerste amendement, voorgesteld door de heer Saintraint, strekt ertoe artikel 5 te doen aanvragen als volgt (*Stuk n° 668/2, blz. 3*) :

In artikel 9, § 1, vierde lid van dezelfde wet, na de woorden: « op het stuk van kinderbijslag », worden de woorden ingevoegd: « en gezinsvakantiegeld ».

Dit amendement wordt door de auteur verantwoord als volgt:

Het enige doel ervan is het vraagstuk van het gezinsvakantiegeld voor het verleden te regelen. De desbetreffende parlementaire vraag n° 66 van 26 oktober 1962 werd gericht aan de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand. Zij werd door de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand aan de Minister van Sociale Voorzorg doorgegeven (*Bulletin (Jan (Vragen en antwoorden; n° 11 van 13 november 1962, blz. 1987). Zij verscheen in het Bulletin (Jan (vragen en antwoorden, n° 42 van 1962 (blz. 2032) met het antwoord van de Minister van Sociale Voorzorg die liet weten dat hij zich in verbinding stelde met zijn collega van Buitenlandse Zaken om de zaak verder te onderzoeken. In antwoord op parlementaire vraag n° 132 van 20 september 1963 (Bulletin, n° 43 van 8 oktober 1963) liet de Minister van Sociale Voorzorg weten dat hij zijn collega van Buitenlandse Zaken aan het probleem herinnerde.*

Er dient te worden opgemerkt:

- dat in de regeling voor het Rijkspersoneel, eveneens de kinderbijslag ook het gezinsvakantiegeld aan dit personeel wordt verleend. Het is duidelijk dat dit gezinsvakantiegeld slechts ten gevolge van een vergetelheid uit artikel 9 is weggelaten;

- dat in artikel 5 van de wet van 25 juli 1962 tot verhoging van de loongrens voor de berekening van de voor de kinderbijslag voor werknemers bestemde bijdrage en tot integratie van het gezinsvakantiegeld in de kinderbijslagregeling voor werknemers (*Verzameling der wetten, n° 972, blz. 2885*) wordt bepaald :

(« De kinderbijslagfondsen alsook de bij artikel 18 bedoelde overheden en openbare instellingen kennen een gezinsvakantiebijslag toe. Deze bijslag wordt in de loop

vacances. Cette allocation est payée dans le courant du mois de mai de chaque année en faveur des enfants qui ont tin droit à des allocations familiales clans le courant de l'année civile précédente. Les conditions du paiement de l'allocation familiale de vacances sont les mêmes que celles fixées pour le paiement des allocations familiales ... »

Cette loi est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1962.

Depuis cette date, le pécule familial de vacances dénommé allocation familiale de vacances est dû en vertu de l'alinéa 4 du § 1 de l'article 9.

Il y a lieu de régler la période transitoire.

Cette période doit débiter au moment où les agents de carrière ont cessé de bénéficier des indemnités familiales prévues par leur statut (art. 9, § 1, alinéa 3), le taux des allocations familiales étant plus avantageux au Congo. Il en résulte que le pécule familial n'est pas dû, malgré les cotisations éventuellement versées pour la période antérieure au 31 juillet 1961.. Le pécule familial n'est dû, en vertu de l'amendement, qu'aux bénéficiaires de l'indemnité d'attente prévue par l'article 9, § 1, alinéa 1^{er}, pour la période comprise entre le 1^{er} août 1961 et la date d'entrée en vigueur de la loi du 25 juillet 1962. Les agents ayant repris du service dans le secteur public belge ont perçu ce pécule.

L'incidence financière de l'amendement est minime. Il y a lieu d'ailleurs, de considérer que, pour les agents reclassés dans le secteur privé, le Trésor a perçu les cotisations sans aucune contrepartie.

Cette question avait été soulevée par M. Saintraint lors de la discussion en Commission du projet de loi tendant à fixer le pécule de vacances des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public (Doc. na 433/4, 1961-1962, p. 2). A cette occasion et lors de la discussion de ce projet en séance publique (*Annales Chambre* du 20 février 1963) le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique promit de ne point perdre ce problème de vue.

Il est donc indispensable que cette question soit réglée sans plus tarder.

Le Département de la Prévoyance sociale n'a pas réglé le problème pour des raisons juridiques; au moment où il fut soulevé, il n'était plus possible de le résoudre en modifiant la réglementation relative au pécule familial, étant donné que la loi du 25 juillet 1962 avait intégré le pécule familial de vacances dans le régime des allocations familiales pour travailleurs salariés et abrogé dans la loi relative aux vacances annuelles des travailleurs salariés les dispositions qui servaient de fondement juridique à l'arrêté royal relatif au pécule familial de vacances.

En son article 6, la loi du 25 juillet 1962 a clôturé les comptes de la Caisse nationale des vacances annuelles.

Le Département de la Prévoyance sociale se rendant compte des difficultés administratives qui se posaient et du problème juridique mentionné, a estimé qu'il était préférable de régler la question dans le cadre des lois régissant les intéressés.

Cet amendement qui remédie à une situation absolument anormale, est adopté à l'unanimité. Il est rédigé comme suit: «de pécule familial de vacances et d'allocation de naissance» (dr commentaires art.. Ster).

L'article 5 remplaçant le § 3 de l'article 9 remédie à une anomalie de la loi du 27 juillet 1961..

Le § 3 de l'article 9 fait double emploi avec le § 1 de l'article 17, il doit être abrogé.

van de maand mei van elk jaar uitbetaald ten behoeve van de kinderen, die in de loop van het vorige kalenderjaar op kinderbijslag gerechtigd waren. De voorwaarden tot uitbetaling van de gezinsvakantiebijslag zijn dezelfde als die bepaald voor de uitbetaling van de kinderbijslag. »

Die wet is in werking getreden op 1 oktober 1962.

Vanaf die datum is het gezinsvakantieged., dat « gezinsvakantiebijslag » geheten wordt, verschuldigd op grond van Ld 4 van § 1 van artikel 9.

Er dient een regeling getroffen te worden voor de overgangperiode.

Die periode vangt aan op het ogenblik dat de leden van het beroepspersoneel niet meer het genot hebben van de bij hun statuut (art. 9, § 1, lid 3) verleende gezinsbijslagen, omdat het bedrag van de kinderbijslag in Congo voordeliger is. Daaruit volgt dat de kinderbijslag niet verschuldigd is ondanks de eventuele storting van bijdragen VOOR de periode van 31 juli 1961.. De gezinsbijslag is, op grond van het amendement, slechts verschuldigd aan hen die het bij artikel 9, § 1, eerste lid, bedoelde wachtgeld genieten voor de periode tussen 1 augustus 1961' en de datum van inwerkingtreding van de wet van 25 juli 1962. De personeelsleden die opnieuw dienst genomen hebben in de Belgische openbare sector hebben die bijslag ontvangen,

De financiële weerslag van het amendement is uiterst gering. Men moet ten andere in overweging nemen dat voor de personeelsleden die in de privé-sector gereclasserd werden, de Schatkist de bijdragen geïnd heeft zonder enige tegenprestatie.

De heer Saintraint had dit vraagstuk opgeworpen bij de bespreking in de Commissie van het wetsontwerp strekkende tot vaststelling van het vakantieged. voor de personeelsleden van sommige instellingen van openbaar nut (*Stuk n° 433/4, 1961-1962, blz. 2*). Bij die gelegenheid en tijdens de bespreking van dat ontwerp in openbare vergadering (*Handelingen van de Kerner* dd. 20 februari 1963) beloofde de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt dit vraagstuk niet uit het oog te verliezen.

Het is dus volstrekt nodig dat het onverwijd wordt geregeld.

Het Departement van Sociale Voorzorg heelt het om juridische redenen niet kunnen regelen: toen het werd opgeworpen, was het niet meer mogelijk het te regelen door een wijziging van de reglementering betreffende de gezinsvakantiebijslag vernits de wet van 25 juli 1962 de gezinsvakantiebijslag had verwerkt in de kinderbijslagregeling voor werknemers en in de wet betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders de bepalingen had opgeheven die als juridische basis dienden voor het koninklijk besluit betreffende de gezinsvakantiebijslag.

Door artikel 6 van de wet van 25 juli 1962 werden de rekeningen van de Rijkskas voor jaarlijks verlof afgesloten.

Daar het Departement van Sociale Voorzorg zich reenschap geeft van de administratieve moeilijkheden en van het reeds vermelde vraagstuk van juridische aard, heeft het verkieslijker geacht, dit punt te regelen in het raam van de wetten die betrekking hebben op de belanghebbenden.

Dit amendement, dat een volkomen abnormale toestand rechtstreekt, wordt eenparig aangenomen. Het luidt als volgt: « van gezinsvakantieged. en van kraamged. » (dl' commentaar op art. Ster).

Artikel 5 vervangt § 3 van artikel 9 en herstelt een anomalie in de wet van 27 juli 1961..

Paragraaf 3 van artikel 9 is een onnodige herhaling van § 1 van artikel 17. Die paragraaf moet dus wegvallen,

La nécessité de l'adoption de la disposition nouvelle ressort clairement de l'Exposé des Motifs (p. 8).

Un commissaire fait remarquer qu'au lieu du terme « doivent » il serait préférable d'utiliser le mot « peuvent ». En effet, le projet a un effet rétroactif, au 30 juin 1960 et il faut, à tout prix, éviter de porter atteinte à des droits acquis. En utilisant le terme « peuvent » ce but est atteint.

Le § 3 (*nouveau*) est adopté à l'unanimité, avec la modification proposée.

Un second amendement à l'article 5 est proposé par M. Saintraint (Doc. n° 668/2, p. 3).

Il vise à compléter l'article 9 par un § 4 (*nouveau*).

Cet amendement est justifié comme suit par son auteur:

Il a été omis de prévoir dans la section I de la loi, le maintien des droits acquis en matière d'allocations spéciales dites de compénétration, prévues par le décret du 12 février 1937 et les décrets le complétant, alors qu'il en est fait mention dans la section II (art. 24).

Il y a lieu de réparer cet oubli, en stipulant que les allocations spéciales seront liquidées sur base des dispositions telles qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960.

Il est manifeste qu'il s'agit d'une omission résultant de la hâte avec laquelle la loi du 27 juillet 1961 fut élaborée.

L'Administration des pensions du Ministère des Finances, parfaitement au courant du problème, a renvoyé les quelques intéressés préjudiciés au Département des Affaires étrangères leur signalant qu'il appartenait à ce Département de rechercher une solution au problème que posait le règlement de leur situation vis-à-vis de la loi du 27 juillet 1961 et des propositions de modification à cette loi.

L'auteur de l'amendement déclare qu'il regrette que le nécessaire n'ait point été fait par l'Administration; l'amendement déposé supplée à cette carence.

Le Ministre se déclare d'accord avec cet amendement qui est adopté à l'unanimité.

L'ensemble de l'article 5 tel qu'il est modifié est adopté à l'unanimité.

Il y a lieu de faire remarquer:

1° que l'amendement au 4° alinéa du § 1er de l'article 9 s'applique aux agents comptant de 3 à 15 ans de carrière.

L'amendement à l'article 11 [art. 5ter (*nouveau*)] poursuit le même but pour les agents comptant plus de 15 ans de carrière.

L'amendement à l'article 24 (art. II du projet) poursuit également le même but pour les bénéficiaires de la section II.

Ces trois amendements visant le problème du pécule familial de vacances ont été discutés ensemble et adoptés par votre Commission. En ce qui concerne l'allocation de naissance, il est renvoyé aux commentaires de l'article 5ter.

2° que l'amendement complétant l'article 9 par un § 4 (*nouveau*) règle le problème des allocations spéciales pour les agents comptant moins de 15 ans de carrière.

L'amendement à l'article 11a [art. 5bis (*nouveau*)] règle le même problème pour les agents comptant plus de 15 ans de carrière.

Uit de Memorie van Toelichting (blz. 8) blijkt duidelijk waarom de nieuwe bepaling ingevoerd moet worden.

Een lid merkt op dat in de plaats van het woord « moeten », de term « mogen » dient te worden gebruikt. Het ontwerp heeft immers terugwerkende kracht tot 30 juni 1960 en men moet te allen prijze vermijden inbreuk te maken op verworven rechten. Zulks wordt mogelijk wanneer men de term « mogen » gebruikt.

Paragraaf 3 (*nieuw*) wordt samen met de voorgestelde wijziging eenparig aangenomen.

De heer Saintraint stelt een tweede amendement op artikel 5voor (Stuk n° 668/2, blz. 3).

Het heeft tot doel artikel 9 met een nieuwe § 4 aan te vullen.

Dit amendement wordt door de indiener als volgt verantwoord:

In afdeling I van de wet heeft men nagelaten in het behoud te voorzien van de verworven rechten inzake de speciale uitkeringen, compenetratieuitkeringen genoemd, waarvan sprake is in het decreet van 12 februari 1937 en de aanvullende decreten, ofschoon er melding wordt van gemaakt in afdeling II (art. 24).

Die vergetelheid dient hersteld te worden door te bepalen dat de speciale uitkeringen zullen uitbetaald worden op grond van de op 30 juni 1960 geldende bepalingen.

Vanzelfsprekend gaat het hier om een verzuim ten gevolge van de haast waarmee de wet van 27 juli 1961 is opgesteld.

Het Bestuur der pensioenen van het Ministerie van Financiën dat goed op de hoogte is van de betreffende kwestie, heeft de enkele betrokken personen die benadeeld zijn, naar het Departement van Buitenlandse Zaken verwezen onder voorwendsel dat dit departement een oplossing moest zoeken voor de moeilijkheden in verband met de regeling van hun toestand op grond van de wet van 27 juli, 1961 en van de voorstellen tot wijziging van die wet.

De indiener van het amendement betreurt dat de Administratie niet het nodige heeft gedaan; het voorgestelde amendement voorziet in dat verzuim.

De Minister is het met dit amendement eens: het wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel wordt in zijn geheel eenparig aangenomen.

Opgemerkt zij:

1° dat het amendement op lid 4 van § 1 van artikel 9 van toepassing is op de personeelsleden met 3 tot 15 jaren dienst.

Het amendement op artikel 11 [art. 5ter (*nieuw*)] beoogt hetzelfde voor personeelsleden met een carrière van meer dan 15 jaar.

Ook met het amendement op artikel 24 (art. II van het ontwerp) wordt hetzelfde beoogd voor hen die de voordelen van afdeling II genieten.

Deze drie amendementen, die betrekking hebben op het probleem van het gezinsvakantiegeld, zijn door uw Commissie gelijktijdig behandeld en goedgekeurd. Voor de kwestie van het kraamgeld verwijzen wij naar de commentaar op artikel 5ter.

2° dat het amendement, waarbij artikel 9 wordt aangevuld met een § 1 (*nieuw*), het probleem van de speciale uitkeringen voor de ambtenaren met minder dan 15 jaren dienst regelt.

Het amendement op artikel 10 [art. 5bis (*nieuw*)] voorziet in een gelijkaardige regeling wat de ambtenaren met meer dan 15 jaren dienst betreft.

L'amendement à l'article 28 (art. 16 du projet) remédie à une lacune relative au même problème.

Ces trois amendements ont été discutés ensemble et adoptés par votre Commission.

Art., 5bis.

Un amendement est déposé par M. Saintraint insérant un article 5bis (nouveau) (Doc. n° 668/2, p. 3).

Cet amendement a une portée analogue à celui déposé à l'article 5 complétant l'article 9 par un § 1 (nouveau).

L'article 5bis (nouveau) vise à compléter l'article 10 de la loi par un quatrième alinéa réglant le problème des allocations spéciales pour les agents comptant 15 ans de carrière ou plus.

L'amendement ajoutant un § 4 à l'article 9 s'applique aux agents comptant de 3 à 15 ans de carrière.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité en même temps que l'amendement à l'article 5 et à l'article 16 du projet.

Art. Ster.

Un amendement est déposé par M. Saintraint insérant un article Ster (nouveau) (Doc. n° 668/2, p. 3).

Cet amendement a une portée analogue à celui déposé à l'article S-1. Il résout le problème du pécule familial de vacances des membres du personnel repris à l'article 11 de la loi.

L'auteur signale que ses trois amendements (art. S. Ster et 11) règlent la question du pécule familial de vacances.

Il ne s'est pas inquiété de l'allocation de naissance qui a fait l'objet de sa question parlementaire n° 57 du 1^{er} septembre 1961 (*Bulletin*, n° 14, S.E. 1961, p. 615) adressée au Ministre de l'Intérieur et de sa question parlementaire n° 60 du 31 août 1962 (*Bulletin*, n° 36, session 1961-1962, p. 1756) adressée au Ministre du Commerce, de l'Industrie et de l'Assistance technique. L'Administration lui ayant signalé que l'allocation de naissance est automatiquement accordée à l'occasion de la naissance de tout enfant, donnant lieu à l'octroi d'allocations familiales, il lui a paru inutile de le spécifier dans le projet.

Les anciens agents d'Afrique sont soumis, en matière d'allocations familiales, au régime des agents de l'Etat belge; de ce fait, l'allocation de naissance leur est automatiquement accordée sans que cette question soulève la moindre difficulté.

Les allocations de naissance sont payées automatiquement aux bénéficiaires d'allocations familiales suivant le régime prévu en faveur des agents de l'Etat en activité de service ou suivant le régime prévu en faveur des agents de l'Etat pensionnés.

Le représentant du Ministre des Finances déclare qu'il estime que pour éviter toute contestation possible, il serait préférable de reprendre l'allocation de naissance dans le texte des articles S-Ster et 11, avec le pécule familial de vacances.

Il estime qu'il vaut mieux être clair et complet car il craint que la Cour des Comptes n'interprète de manière restrictive la portée de la loi.

Il demande que les termes « allocation de naissance » soient ajoutés aux trois amendements de M. Saintraint.

La Commission a adopté cette proposition.

Een verzuim betreffende hetzelfde probleem wordt verholpen door het amendement op artikel 28 (art. 16 van het ontwerp).

Uw Commissie heeft deze drie amendementen sarnen behandeld en goedgekeurd.

Art., 5bis.

Door de heer Saintraint wordt een amendement voorgesteld tot invoeging van een artikel 5bis (nieuw) (Stuk n° 668/2, blz. 3).

Dit amendement heeft dezelfde draagwijdte als dat op artikel 5, waarbij artikel 9 met een § 4 (nieuw) werd aangevuld.

Artikel 5bis (nieuw) is erop gericht artikel 10 van de wet aan te vullen met een vierde lid, dat het probleem van de speciale uitkeringen voor de ambtenaren met ten minste 15 jaren dienst regelt.

Het amendement waarbij een § 4 aan artikel 9 wordt toegevoegd, heeft betrekking op de ambtenaren met 3 tot 15 jaren dienst.

Dit amendement, evenals de amendementen op artikel 5 en op artikel 16 van het ontwerp, worden eenparig goedgekeurd.

Art. Ster.

Een amendement van de heer Saintraint strekt tot de invoeging van een artikel Ster (nieuw) (Stuk n° 668/2, blz. 3).

Dit amendement heeft dezelfde draagwijdte als dat op artikel fi-I. Het regelt de kwestie van het gezinsvakantiegeld van de in artikel 11 van de wet bedoelde leden van het personeel.

Steller wijst erop dat zijn drie amendementen (art. S, Ster en 11) een oplossing geven aan het probleem van het gezinsvakantiegeld.

Hij heeft, zich niet bekommerd om het kraamgeld, dat het voorwerp is geweest van zijn parlementaire vraag n° 57 van 1 september 1961 (*Bulletin*, n° 14, B.Z., blz. 615) tot de Minister van Binnenlandse Zaken en van zijn parlementaire vraag n° 60 van 31 augustus 1962 (*Bulletin*, n° 36, zitting 1961-1962, blz. 1756) tot de Minister van Binnenlandse Handel en Technische Bijstand. Aangezien het Bestuur de verzekering heeft gegeven dat het kraamgeld automatisch wordt toegekend bij de geboorte van om het even welk kind dat recht geeft op kinderbijslag, heeft hij het overbodig geacht deze kwestie in het ontwerp op te nemen.

De newezen ambtenaren van het Bestuur in Afrika zijn, wat de kinderbijslag betreft, onderworpen aan dezelfde regeling als de leden van het Belgische rijkspersoneel. Het kraamgeld wordt hun dan ook automatisch toegekend; moeilijkheden doen zich hier in het geheel niet voor.

Het kraamgeld wordt aan de rechthebbenden op kinderbijslag automatisch uitgekeerd volgens de regeling ten gunste van de leden van het overheidspersoneel in werkelijke dienst of ten gunste van de gepensioneerde leden van het rijkspersoneel.

De vertegenwoordiger van de Minister van Financiën verklaart dat het beter zou zijn, om elke betwisting te vermijden, in de artikelen 5, Ster en 11 naast het gezinsvakantiegeld ook het kraamgeld op te nemen.

Hij meent dat het beter is in deze kwestie zo klaar en volledig mogelijk te zijn, want er mag worden gevreesd dat het Rekenhof de strekking van de wet in restrictieve zin uitlegt.

Hij verzoekt om invoeging van het woord « kraamgeld » in de drie amendementen van de heer Saintraint.

Uw Commissie heeft dit voorstel aangenomen.

Le premier amendement à l'article 5 vise le pécule familial de vacances et l'allocation de naissance des agents comptant moins de quinze ans de carrière. Le présent amendement concerne le pécule familial de vacances et l'allocation de naissance des agents comptant plus de quinze ans de carrière.

Le troisième amendement à l'article 11 vise le pécule familial de vacances et l'allocation de naissance des bénéficiaires de la section II.

Il y a lieu de faire remarquer qu'il ne peut jamais y avoir de cumul de « pécule familial de vacances » ni d'« allocation de naissance ».

L'amendement complété selon la suggestion du représentant du Ministre des Finances est adopté à l'unanimité et en même temps que l'amendement analogue et complété de la même façon aux articles 5 et 11 du projet.

Il est rédigé comme suit: « de pécule familial de vacances et d'allocation de naissance ».

Art. 6.

L'article 6 du projet apporte les modifications suivantes à l'article 12 de la loi:

Littera A.

Un commissaire signale que l'expression « pendant qu'ils occupent un emploi... » a donné lieu à des difficultés d'interprétation et d'application au sein de l'Administration.

L'interprétation qui semble avoir prévalu est celle qui estime qu'il suffit d'avoir la qualité d'agent d'un des services visés à l'article 12, § 1^{er}, pour être automatiquement considéré comme « occupant un emploi », quelle que soit la position statutaire de l'agent.

Cette interprétation restrictive est en opposition manifeste avec la volonté et le but poursuivi par le législateur. L'article 12 de la loi veut simplement qu'un ancien agent d'Afrique qui se reclasse dans le secteur public ne puisse cumuler les avantages prévus à l'article 9 de la loi avec un traitement à l'Administration belge.

Il s'ensuit que l'expression « occupe un emploi » doit s'entendre dans le sens réel de ces termes, c'est-à-dire dans le sens de: « l'agent qui bénéficie d'un traitement pour l'emploi qu'il occupe ».

Un agent qui demanderait, par exemple, sa mise en disponibilité pour convenances personnelles, afin d'essayer de se reclasser dans le secteur privé, n'occuperait pas un emploi au sens de l'article 12. Il pourrait donc bénéficier des avantages prévus à l'article 9 de la loi, condition indispensable d'ailleurs pour lui permettre de tenter sa chance dans le secteur privé, les règles d'application à l'Administration métropolitaine concernant les conditions et les limites de l'octroi de la disponibilité pour convenance personnelle restant évidemment en vigueur.

Le membre demande au Ministre de confirmer cette interprétation, à défaut de quoi il estime qu'il s'avère indispensable de préciser dans le texte de l'article 12 ce qu'il faut entendre par l'expression « occupe un emploi »: « l'agent qui est en fonction et bénéficie de ce fait d'un traitement ».

Le Ministre signale qu'il n'existe plus actuellement de difficultés d'interprétation. Par sa lettre du 20 mars 1962,

Het eerste amendement op artikel 5 slaat op het gezinsvakantiegeld en het kraamgeld voor de personeelsleden die minder dan vijftien jaren dienst tellen. Dit amendement heeft betrekking op het gezinsvakantiegeld en het kraamgeld voor de personeelsleden die meer dan vijftien jaren dienst tellen.

Het derde amendement op artikel 11 betreft het gezinsvakantiegeld en het kraamgeld voor degenen die aanspraak kunnen maken op de in afdeling II toegekende voordelen.

Er dient te worden opgemerkt dat het « gezinsvakantiegeld » nooit met het « kraamgeld » mag worden samengevoegd.

Het amendement, zoals het volgens de suggestie van de afgevaardigde van de Minister van Financiën is aangevuld, wordt eenparig aangenomen samen met het gelijkaardige en op dezelfde manier aangevulde amendement op artikel 5 en op artikel 11 van het ontwerp.

De nieuwe tekst luidt als volgt: « gezinsvakantiegeld en kraamgeld ».

Art. 6.

Artikel 6 van het ontwerp brengt de volgende wijzigingen in artikel 12 van de wet:

Littera A.

Een lid wijst erop dat de uitdrukking « terwijl zij een betrekking bekleden... » in de Administratie aanleiding tot moeilijkheden inzake interpretatie en toepassing heeft gegeven.

De interpretatie die het schijnt gehaald te hebben, is dat het volstaat personeelslid van een der in artikel 12, § 1, bedoelde diensten te zijn geweest om automatisch te worden beschouwd als « bekledende een betrekking », ongeacht de statutaire toestand van het personeelslid.

Deze beperkende interpretatie is klaarblijkelijk in strijd met hetgeen de wetgever heeft gewild en nagestreefd. De bedoeling van artikel 12 is dat een vroeger lid van het personeel van Afrika, die in de openbare sector wordt gereclasséerd, de in artikel 9 van de wet bepaalde voordelen niet mag cumuleren met een wedde van de Belgische Administratie.

Hieruit vloeit voort dat de uitdrukking « een betrekking bekleden » moet worden opgevat in haar werkelijke betekenis, d.w.z. in die van « ambtenaar die een wedde geniet voor de betrekking die hij bekleedt ».

Een ambtenaar die bijv. w.v. vragen wegens persoonlijke aangelegenheden ter beschikking te worden gesteld ten einde te trachten in de openbare sector te worden gereclasséerd, zou geen betrekking in de zin van artikel 12 bekleden. Hij kan dus de in artikel 9 van de wet bepaalde voordelen genieten en deze voorwaarde is zelfs noodzakelijk om hem in staat te stellen zijn kans in de particuliere sector te wagen. De regelen, die in het moederlands Bestuur van kracht zijn in verband met de voorwaarden en perken waaronder, respectievelijk waarbinnen terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden kan worden toegeestaan, blijven natuurlijk gelden.

Het lid verzoekt de Minister deze interpretatie te bevestigen. Zoniet acht hij het nodig in de tekst van artikel 12 duidelijk te stellen dat onder de uitdrukking « een betrekking bekleden » dient te worden verstaan: « de ambtenaar die een ambt waarneemt en uit dien hoofde een wedde geniet ».

De Minister wijst erop dat er thans geen interpretatiemoeilijkheden meer bestaan. In een brief van 20 maart 1962

il a demandé l'avis de la section d'administration du Conseil d'Etat sur la question soulevée.

Cet avis de la VI^e chambre de la section d'administration du Conseil d'Etat est formel.

« L'usage des mots « pendant qu'ils occupent un emploi » signifie que l'agent qui a accepté un emploi dans le secteur public, bénéficiera de nouveau de l'indemnité d'attente lorsque, pour une cause indépendante de sa volonté ou en raison de sa propre renonciation à l'emploi, il sera mis fin à celui-ci. Un agent renoncera à son emploi, par exemple, pour en occuper un autre, plus lucratif, notamment dans le secteur privé.

« C'est en s'inspirant de l'esprit de la loi du 27 juillet 1961 qu'il y a lieu d'interpréter les mots: « occuper un emploi ». L'occupation envisagée est celle qui donne à l'agent la certitude de recevoir la rémunération régulière qui est compatible avec la notion de réintégration dans la communauté nationale, sans les aléas qui s'attachent à des prestations incomplètes ou à des mandats spécialisés: médecins, avocats, etc. »

Le Ministre confirme formellement cette interprétation et, comme il n'y a plus de difficultés d'interprétation, il est tout à fait superflu, selon lui, d'alourdir le texte du littéra A.

Il y a lieu de faire remarquer que l'option entre le régime de l'article 9 et celui de l'article 12 n'est jamais définitive.

Le littéra A a pour but de préciser la portée du 1^{er} du § 1^{er} de l'article 12. De nombreuses difficultés ont surgi notamment en ce qui concerne ce qu'il faut entendre par organismes d'intérêt public. En permettant l'intervention de l'Exécutif, le texte actuel supprimera ces difficultés.

Un commissaire fait remarquer que pour les organismes d'intérêt public non visés par la loi du 16 mars 1954, la notion de « régulièrement subventionné » semble avoir été oubliée.

Le Ministre déclare se référer à l'avis du Conseil d'Etat susmentionné.

Le Conseil d'Etat, en effet, a été amené à donner un avis non seulement sur les termes « occuper un emploi » mais sur la portée de la notion « organisme d'intérêt public ».

Cet avis signale: « Le reclassement dans un établissement qui tombe sous l'application de la loi est effectif si cet établissement présente les qualités de stabilité et de régularité que lui confèrent les subventions périodiques de l'Etat. C'est parce que les organismes de cette nature peuvent être assimilés à des administrations publiques, en raison des sacrifices que l'Etat leur consent sous forme de subventions régulières, que la suspension du paiement de l'indemnité d'attente est justifiée, lorsque les anciens agents d'Afrique y ont accepté un emploi. »

Il est, dès lors, préférable de reprendre entre les mots « public » et « dont » au d) du 1^{er}, les mots « régulièrement subventionné par l'Etat ».

Le littéra A doit être mis en corrélation avec le littéra G.

Le littéra A, tel qu'il est amendé au d), est adopté à l'unanimité.

Littère B.

Ce littéra complète le 4^o du § 1^{er} de l'article 12 en remédiant à une anomalie manifeste.

Cette anomalie est clairement précisée dans l'Exposé des Motifs, page 9,

heeft hij de afdeling administratie van de Raad van State verzocht hem over de opgeworpen kwestie van advies te dienen.

Het advies gegeven door de VI^e kamer van de afdeling administratie neemt iedere twijfel weg.

« Het gebruik van de woorden « terwijl zij een betrekking bekleden » betekent dat de ambtenaar die een betrekking in de openbare sector heeft aanvaard, opnieuw in het genot van het wachtgeld zal treden wanneer door een van zijn wil, onafhankelijke omstandigheid of wegens ontslag op eigen verzoek uit de betrekking, een einde aan deze laatste wordt gemaakt. Een ambtenaar zal bijv. van zijn betrekking afzien om in de particuliere sector een beter bezoldigde aanstelling te krijgen.

« De woorden « een betrekking bekleden » moeten worden geïnterpreteerd in de geest van de wet van 27 juli 1961. De in aanmerking genomen betrekking is die welke de ambtenaar de zekerheid geeft, geregeld de bezoldiging te ontvangen die strookt met het begrip « reïntegratie in de nationale gemeenschap », zonder de onzekerheid verbonden aan onvolledige prestaties of gespecialiseerde taken zoals die van geneesheer, advocaat, enz. »

De Minister bevestigt die interpretatie formeel, en daar er geen interpretatiemoeilijkheden meer zijn, acht hij het volkomen overbodig de tekst van littéra A nog te verzwaren.

Er dient opgemerkt te worden dat de keuze tussen het stelsel van artikel 9 en dat van artikel 12 nooit definitief is.

Littéra A strekt ertoe de draagwijdte van het 1^o van § 1 van artikel 12 te preciseren. Er zijn talrijke moeilijkheden ontstaan onder meer in verband met wat moet worden verstaan onder instellingen van openbaar nut. Door het optreden van de Litvoerende Macht mogelijk maakt, zal de huidige tekst die moeilijkheden wegnemen.

Een lid merkt op dat men voor de instellingen van openbaar nut die niet onder toepassing van de wet van 16 maart 1954 vallen het begrip « regelmatig gesubsidieerd » schijnt vergeten te hebben.

De Minister verklaart dat hij zich houdt aan het voorstaan de advies van de Raad van State.

De Raad van State moest immers niet slechts een advies uitbrengen over de woorden « een betrekking bekleden », maar ook over de draagwijdte van het begrip « instelling van openbaar nut ».

Dit advies luidt: « De reclassering in een instelling die onder de wet valt is reëel, zo die instelling de stabiliteit en regelmaat bezit die de periodieke toelagen van de Staat haar verlenen. Omdat dergelijke instellingen kunnen worden gelijkgesteld met openbare besturen, op grond van de regelmatige toelagen die de Staat daaraan verleent, is de schorsing van de betaling van het wachtgeld gewettigd wanneer de gewezen personeelsleden van Afrika er een betrekking in aanvaard hebben. »

Het is dan ook verkieslijk in 1^o sub d) tussen de woorden « nut » en « waarvan » de woorden « die regelmatig door de Staat gesubsidieerd worden » op te nemen.

Littéra A dient in verband gebracht te worden met littéra G.

Littéra A zoals die sub d) gewijzigd is, wordt eenparig aangenomen.

Littère B.

Deze littéra vult het 4^o van § 1 van artikel 12 aan door een einde te maken aan een klaarblijkelijke anomalie.

In de Mernorie van Toelichting wordt op blz. 9 op duidelijke wijze gezegd welke die anomalie is,

Pour y remédier, la proposition de loi n° 227 (1961-1962) du 7 décembre 1961 avait été déposée par M. Saintraint.

La disposition du littéra B est à mettre en corrélation avec l'article 16 du projet remplaçant l'alinéa 1^{er} de l'article 28 de la loi qui reprend le texte de l'article 2 de la proposition de loi n° 227.

Il est renvoyé aux développements de cette proposition de loi explicitant clairement les conséquences de l'application du § 1, 4°, de l'article 12 et de l'alinéa 1^{er} de l'article 28 de la loi du 27 juillet 1961.

Le littéra B de l'article 6 est adopté à l'unanimité.

Littère C.

Ce littéra supprime, à l'alinéa 2 du § 2 de l'article 12, les mots « comptant plus de trois ans de services effectifs » entièrement inutiles et même impropres, le § 1^{er} de l'article 12 faisant mention des membres du personnel « qui ont été admis à titre définitif ».

Il est évident que, doivent être assimilés aux agents admis à titre définitif, ceux qui, à leur demande, sont considérés comme tels en application de l'article 5 du projet modifiant le § 3 de l'article 9 de la loi.

Ce littéra ne contient qu'une disposition de pure forme. Il est adopté à l'unanimité.

Un commissaire déclare qu'on lui a signalé l'interprétation, à son avis erronée, qui aurait été donnée par l'Administration à l'expression « ont obtenu une, deux ou plus de deux promotions ».

Le cas est le suivant: un agent a été muté à l'Administration d'Afrique au grade de rédacteur en qualité de diplômé d'humanités. Au cours de sa carrière, il a présenté les épreuves du doctorat en droit au jury central et obtenu le diplôme de docteur en droit. En vertu du statut des agents de l'Administration d'Afrique et de ses mesures d'exécution, l'obtention du diplôme de docteur en droit ~ ou d'un autre diplôme universitaire clôturant un cycle de quatre années d'études -- entraîne automatiquement la nomination de l'intéressé au grade de sous-chef de bureau. L'Administration estime que cette nomination n'est pas une promotion, mais bien une régularisation, et dès lors refuse d'en tenir compte en vue du calcul de l'indemnité dégressive.

Cette interprétation est manifestement abusive. La nomination des agents obtenant des diplômes d'un niveau correspondant à des grades supérieurs est prévue au chapitre de l'avancement de grade des dispositions statutaires qui ont été appliquées aux intéressés. Il s'agit donc bien d'un avancement de grade et dès lors d'une promotion qui doit entrer en ligne de compte pour le calcul de l'indemnité dégressive.

Le commissaire demande au Ministre de bien vouloir confirmer l'exactitude de son point de vue, faute de quoi il déposerait l'amendement ci-après :

« Les nominations effectuées en application de l'article 36 de l'arrêté ministériel du 26 février 1959 ou des dispositions statutaires antérieures relatives à la nomination des agents obtenant, après leur entrée en service, un diplôme qui aurait permis leur engagement à un grade supérieur, sont considérées comme des promotions au sens de l'alinéa 2 du § 2 du présent article. »

Le Ministre déclare que cet amendement serait entièrement superflu; il confirme l'interprétation du membre en signalant qu'il est évident que pour déterminer s'il y a eu promotion, il faut se référer aux dispositions statutaires qui régissent les intéressés.

Het wetsvoorstel n° 227 (1961-1962) van 7 december 1961 werd door de heer Saintraint ingediend om daarin te voorzien.

Het bepaalde in littera B dient in verband te worden gebracht met artikel 16 van het ontwerp tot vervanging van het eerste lid van artikel 28 van de wet, dat de tekst van artikel 2 van het wetsvoorstel nr 227 overneemt.

Er moet worden verwezen naar de toelichting bij dit wetsvoorstel, dat duidelijk de gevolgen uiteenzet van de toepassing van § 1, 4°, van artikel 12 en van het eerste lid van artikel 28 van de wet van 27 juli 1961.

Littera B van artikel 6 wordt eenparig aangenomen.

Littera C.

Deze littera schrapt in lid 2 van § 2 van artikel 12 de woorden « meer dan drie jaren in effectieve dienst zijn geweest en », die volkomen nutteloos en zelfs verkeerd zijn aangezien § 1 van artikel 12 melding maakt van de personeelsleden « die in vaste dienst werden aangenomen ».

Het spreekt vanzelf dat met de in vast verband benoemde ambtenaren moeten worden gelijkgesteld, de ambtenaren die op hun verzoek als zodanig worden beschouwd bij toepassing van artikel 5 van het ontwerp tot wijziging van § 3 van artikel 9 der wet.

Deze littera bevat slechts een bepaling van louter vormelijke aard. Zij wordt eenparig aangenomen.

Een lid verklaart dat zijn aandacht is gevestigd op de ~ volgens hem verkeerde ~ interpretatie die door de Administratie zou zijn gegeven aan de uitdrukking « een, twee of meer dan twee bevorderingen bekomen hebben ».

Het volgende geval doet zich voor: een ambtenaar met een humanioradiploma is met de graad van opsteller naar het Bestuur van Afrika overgegaan. Tijdens zijn loopbaan heeft hij voor de centrale examencommissie het doctoraal examen in de rechten afgelegd en zijn diploma van doctor in de rechten behaald. Krachtens het statuut der ambtenaren van het Bestuur van Afrika en de desbetreffende uitvoeringsmaatregelen wordt degene die een diploma van doctor in de rechten - of een ander universitair diploma dat een cyclus van vier studiejaren afsloot ~ behaalt, automatisch tot onderbureauchef benoemd. De Administratie is van oordeel dat die benoeming geen promotie doch een regularisatie is: zij weigert derhalve er rekening mede te houden voor de berekening van de degressieve vergoeding.

Het is duidelijk dat die interpretatie onjuist is. De benoeming van de personeelsleden die een met een hogere graad overeenstemmend diploma hebben behaald, is geregeld bij het hoofdstuk « bevordering tot een hogere graad » van de statutaire bepalingen die op de betrokkenen werden toegepast. Het betreft hier dus inderdaad een bevordering tot een hogere graad, d.w.z. een promotie, die in aanmerking moet worden genomen voor de berekening van de degressieve vergoeding.

Het lid verzoekt de Minister de juistheid van zijn standpunt te bevestigen, zoniet zal hij het volgende amendement indienen:

« De benoemingen gedaan bij toepassing van artikel 36 van het ministerieel besluit van 26 februari 1959 of van de vroegere statutaire bepalingen betreffende de benoeming van ambtenaren, die na hun indiensttreding een diploma bekomen hebben, dat hun aanwerving in een hogere graad zou mogelijk hebben gemaakt, worden beschouwd als promoties in de zin van het tweede lid van § 2 van dit artikel. »

De Minister verklaart dat dit amendement volkomen overbodig zou zijn. Hij bevestigt de interpretatie van het lid en wijst er daarbij op dat voor de vaststelling of er een promotie heeft plaatsgehad, uiteraard rekening dient te worden gehouden met de statutaire bepalingen die op de betrokkenen toepasselijk zijn.

Le commissaire se déclare satisfait de la déclaration du Ministre qui permettra de redresser l'erreur d'interprétation commise.

Le *littera C* est adopté à l'unanimité.

Littera Chis.

Un amendement est déposé par M. Saintraint tendant à insérer un *littera Cbis (nouveau)*, libellé comme suit;

Cbis. - Au § 2 il est inséré un alinéa 3bis (*nouveau*), libellé comme suit;

« Cette réduction ne peut toutefois être supérieure aux augmentations de traitement acquises par l'agent intéressé dans l'exercice d'un des emplois visés au § 1. »

M. Saintraint désire remplacer le texte de l'amendement déposé (*Doc. n° 668/2, p. 4*) par le texte suivant ayant la même portée mais plus explicite;

« Le montant du traitement acquis dans le service public majoré de l'indemnité dégressive ne peut, pendant la durée d'octroi de celle-ci, être inférieur à celui acquis au moment de l'entrée en service ou de la reprise de celui-ci. »

Cet amendement est subsidiaire à celui déposé au *littera Ebis*. L'auteur de l'amendement déclare ne pas maintenir l'amendement tendant à insérer un *littera Cbis* si l'amendement tendant à insérer un *littera Ebis* est retenu.

Il est justifié comme suit par son auteur:

L'indemnité prévue par l'article 12, § 2, vise essentiellement à compenser la perte de grades acquis au service de l'Administration d'Afrique, et le manque à gagner résultant de la reprise d'une carrière métropolitaine au grade de recrue.

Il est logique de croire que le législateur n'a pas eu l'intention d'arriver à une situation telle qu'au cours ou à l'expiration de la période d'octroi de l'indemnité de compensation et de réadaptation, l'agent se trouverait dans une situation financière moins avantageuse qu'au moment où il a repris du service dans les conditions prévues au § 1^{er} de l'article 12.

Or, le texte de la loi va aboutir à ce résultat s'il n'est pas modifié. Prenons l'exemple d'un agent universitaire ayant acquis au bout de dix ans de service le grade de chef de bureau, soit une promotion, et le traitement de 300 000 francs, qui entre dans une administration métropolitaine au grade de secrétaire d'administration.

L'indemnité de compensation et de réadaptation sera de 10 % de 300 000 francs, soit 30 000 francs, et le taux de dégressivité de 10 %, soit 3 000 francs par annuité.

Le traitement de secrétaire d'administration s'établira à un traitement de base de 114 000 francs + 5 biennales de 9 000 francs, soit 159 000 francs + 17,5 % -index = 186 825 francs (base en vigueur avant le 1^{er} juillet 1962; depuis la revalorisation des barèmes, la différence est tout aussi marquante).

Het lid verklaart zich voldaan over de verklaring van de Minister, die het mogelijk zal maken de bij de interpretatie begane vergissing ongedaan te maken.

Littera C wordt eenparig aangenomen.

Littere Chis.

Een amendement wordt ingediend door de heer Saintraint om een *littera Cbis (nieuw)* in te voegen. De tekst hiervan luidt als volgt:

Cbis. - In § 2 wordt een nieuw lid 3bis ingevoegd dat luidt als volgt:

« Deze vermindering mag echter niet meer bedragen dan het bedrag der weddeverhogingen welke het betrokken personeelslid bij de uitoefening van een van de in § 1 bedoelde betrekkingen heeft gekregen. »

De heer Saintraint verklaart de tekst van het ingediende amendement (*Stuk n° 668/2, blz. 4*) te willen vervangen door de volgende tekst die dezelfde strekking heeft, doch explicieter is :

« Het bedrag van de in de openbare dienst verkregen wedde verhoogd met de degressieve vermindering, mag gedurende de periode dat deze laatste wordt toegekend, niet lager zijn dan de op het ogenblik van de indiensttreding, of van de dienstheroeping verkregen wedde. »

Dit amendement is ondergeschikt aan dat op *littera Ebis*. Steller ervan verklaart dat hij het amendement tot invoering van een *littera Cbis* niet staande houdt, indien het amendement tot invoering van een *littera Ebis* wordt aangenomen.

Het amendement wordt door de indiener ervan als volgt verantwoord:

De in artikel 12, § 2, bepaalde vermindering is er in hoofdzaak oericht het verlies van de in dienst van het Bestuur van Afrika verworven graden, alsmede de weddevermindering in verband met het hervatting van de loopbaan in het moederland in de aanwervingsgraad te compenseren.

Lonischerwijze mag worden aangenomen dat de wetgever niet de bedoeling heeft, ahead een toestand in het leven te roepen waarin de ambtenaar tijdens of bij het verstriken van de periode dat de compensatie- en wederaanpassingsvermindering wordt toegekend, er in financieel opzicht minder oed aan toe zou zijn dan op het ogenblik waaraan hij de dienst heeft hervat onder de in § 1 van artikel 12 bepaalde voorwaarden.

Indien de tekst van de wet niet wordt gewijzigd, zal men nu een dergelijk resultaat bereiken. Nemen wij het voorbeeld van een ambtenaar met een universitair diploma, die na tien jaren dienst tot de graad van bureauchef is ongekomen, dus een promotie heeft gekregen, en een wedde van 300 000 frank geniet. Hij treedt in dienst van het moederland Bestuur met de graad van secretaris van administratie.

De compensatie- en wederaanpassingsvermindering zal 10 % van 300 000 frank, d.i. 30 000 frank, bedragen; de regressiecoëfficiënt van 10 % stemt overeen met 3 000 frank per annuïteit.

Als secretaris van administratie zal de betrokkene ontvangen : basiswedde van 114 000 frank + 5 tweejaarlijkse verhogingen van 9 000 frank, d.i. 159 000 frank + 17,5 % Indexaanpassing = 186 825 frank (basis toepasselijk vóór 1 juli 1962; sedert de herwaarderling van de weddeschalen is het verschil nog altijd even opvallend).

Différence par rapport à la première année:

Pendant la:

1 ^{re} année:	186825 + 30000 =	216825
2 ^e année:	186825 + 27000 =	213 825 - 3000
3 ^e année:	186825 + 24 000 + 7 050 =	217 875 + 1050
4 ^e année:	193875 + 21 000 =	214 875 - 1950
5 ^e année:	193875 + 18 000 + 7050 =	218 925 + 2100
6 ^e année:	200 925 - 15000 =	215925 - 900
7 ^e année:	200 925 + 12 000 + 7 050 =	219975 + 3150
8 ^e année:	207975 + 9 000 =	216975 + 150
9 ^e année:	207975 + 6 000 - 3525 =	217500 + 675
10 ^e année:	211 500 + 3 000 =	214 500 - 2325
11 ^e année:	211 500	- 5325

Un autre exemple, énoncé ci-après, est plus significatif encore du caractère illogique du régime en vigueur.

Supposons un universitaire comptant douze ans de service et ayant atteint en Afrique le grade de sous-directeur, soit deux promotions et le traitement de 352 000 francs.

Son traitement métropolitain de secrétaire d'administration sera de 114 000 francs + 5 biennales de 9 000 francs - 1 biennale de 6 000 francs soit 165 000 francs + 17,5 % index = 193 875 francs.

Différence par rapport à la première année:

Pendant la:

1 ^{re} année:	193875 + 52800 =	246675
2 ^e année:	193875 - 47 520 =	241395 - 5280
3 ^e année:	193875 + 42240 + 7 050 =	243165 - 3 510
4 ^e année:	200 925 + 36 960 =	237885 - 8790
5 ^e année:	200 925 + 31 680 + 7050 =	239655 - 7020
6 ^e année:	207 975 + 26 100 =	234375 - 12300
7 ^e année:	207975 + 21 120 + 3525 =	232620 - 14 055
8 ^e année:	211 500 + 15840 =	227340 - 19345
9 ^e année:	211 500 + 10560 =	222 060 - 24 625
10 ^e année:	211 500 + 5280 =	216780 - 29895
11 ^e année:	211 500 +	211 500 - 35 185

L'effet de l'amendement proposé serait, dans ce dernier cas, de bloquer la dégressivité à 17615 francs, c'est-à-dire au montant des augmentations obtenues par l'ancienneté dans le grade, soit 211 500 - 193 875.

Il aurait également pour effet d'éviter que l'agent qui a acquis deux grades en Afrique se retrouve après la période de dix ans sur un pied d'égalité avec l'agent moins ancien qui n'avait acquis qu'une promotion.

Il est illogique que l'agent qui a subi plus de préjudice par la perte du grade acquis se retrouve à la fin de la période de réadaptation sur un pied d'égalité avec son collègue qui a subi un préjudice moindre et qui, étant normalement plus jeune, a plus de chance de parfaire une carrière métropolitaine.

On pourrait objecter qu'en fait, à la fin de la période de dix ans, l'agent aura obtenu une promotion, ce qui ne sera très vraisemblablement pas le cas. Les statistiques des promotions prouvent au contraire qu'il faut plus de dix ans pour passer d'un grade à l'autre en 1^{re} et 2^e catégorie, ce qui est le cas des ex-agents d'Afrique.

Un amendement est déposé par le Gouvernement (Doc. n° 668/5, p. 2).

Verschl. in vergelijking met het eerste jaar :

Gedurende het:

1 ^e jaar :	186825 + 30000 =	216825
2 ^e jaar :	186825 + 27 000 =	213 825 - 3 000
3 ^e jaar :	186825 + 24 000 + 7 050 =	217875 + 1050
4 ^e jaar :	193875 + 21 000 =	214875 -1950
5 ^e jaar :	193875 + 18 000 + 7050 =	218925 + 2100
6 ^e jaar :	200925 + 15000 =	215925 - 900
7 ^e jaar :	200925 + 12 000 + 7050 =	219975 + 3150
8 ^e jaar :	207975 + 9 000 =	216975 + 150
9 ^e jaar :	207975 + 6000 + 3525 =	217500 + 675
10 ^e jaar :	211 500 + 3 000 =	214500 - 2325
11 ^e jaar :	211 500	- 5325

Het onlogische van de huidige regeling blijkt nog duidelijker uit het volgende, hierna gegeven voorbeeld.

Nemen wij het geval van een universitair met twaalf jaar dienst, die in Afrika de graad van onderdirecteur had bereikt, d.w.z. twee promoties had gekregen en een wedde van 352 000 frank genoot.

In het moederland zal zijn wedde van secretaris van administratie gelijk zijn aan: 114000 frank + vijf tweejaarlijkse verhogingen van 9 000 frank + 1 tweejaarlijkse verhoging van 6 000 frank, d.i. 165000 frank - 17,5 % indexaanpassing = 193 875 frank.

Verschl. t.o.v. het eerste jaar:

Tijdens het:

1 ^e jaar :	193875 + 52800 =	246675
2 ^e jaar:	193875 + 17520 =	241395 - 5280
3 ^e jaar:	193875 + 42240 + 7050 =	243165 - 3510
4 ^e jaar:	200 925 + 36 960 =	237885 - 8790
5 ^e jaar :	200925 + 31680 + 7050 =	239655 - 7020
6 ^e jaar :	207 975 + 26 400 =	234375 -12 300
7 ^e jaar:	207975 + 21 120 + 3525 =	232620 -14 055
8 ^e jaar:	211 500 + 15840 =	227 340 - 19 315
9 ^e jaar:	211500 + 10560 =	222 060 - 24 625
10 ^e jaar:	211 500 + 5280 =	216780 - 29 895
11 ^e jaar:	211 500 +	211500-35185

In dit laatste geval zou het voorgestelde amendement de blokkering van de degressiviteit op 17 615 frank met zich brengen, d.w.z. op het peil van de verhogingen die wegens de ancienniteit in de graad zijn verkregen. of 211 500 - 193875.

Het zou verder tot gevolg hebben dat wordt vermeden dat de ambtenaar die twee graden behaald heeft, in Afrika, na de periode van tien jaar opgelijke voet geplaatst wordt als het personeelslid met minder ancienniteit dat slechts enkele bevordering behaald had.

Het is onlogisch dat de ambtenaar die een groter nadeel geleden heeft door het verlies van de bekomen graad, op het einde van de wederaanpassingsperiode op gelijke voet wordt geplaatst met een collega die een minder groot nadeel heeft geleden en meer kans heeft om carrière in het moederland te maken, aan gezien hij normaal jonger is dan de eerste.

Men kan opwerpen dat de ambtenaar op het einde van de periode van tien jaar feitelijk een bevordering zal hebben bekomen, doch dit zal zeer waarschijnlijk niet het geval zijn. De statistieken van de bevorderingen wijzen integendeel uit dat er meer dan tien jaar nodig is om in de 1^{ste} en 2^{de} categorie van de ene graad naar de andere over te gaan. Dit is het geval met de vroegere ambtenaren van Afrika.

Door de Regering wordt een amendement (Stuk n° 668/5, blz. 2) voorgesteld.

Cet amendement est libellé comme suit:

Cbis. -- Au § 2, il est inséré un alinéa *3bis* (nouveau), libellé comme suit:

« Cette réduction ne peut toutefois être supérieure à 2, 3, 4 ou 5 % du traitement annuel minimum afférent à l'échelle du grade occupé par l'intéressé à l'échéance de la réduction y compris l'indemnité de résidence et de foyer ainsi que la majoration résultant de l'index, suivant que la première annuité de l'indemnité de compensation et de réadaptation s'élève à 5, 10, 15 ou 20 % du traitement colonial. »

Le Département des Finances a évalué la dépense qu'occasionnerait chacun des deux amendements (de M. Saintraint et du Gouvernement) (voir Annexe IV),

M. Saintraint fait remarquer qu'il n'est pas contesté que les agents d'Afrique qui se reclassent dans le secteur public se trouvent nettement défavorisés au regard de toutes les autres catégories et par rapport aux avantages qui leur étaient garantis en vertu de leur situation réglementaire.

Or, il est de l'intérêt même du secteur public de favoriser le reclassement des anciens agents d'Afrique dans l'Administration belge.

Il déclare ne pouvoir marquer son accord sur l'amendement gouvernemental qui est inopérant dans plus de 800/0, des cas.

Cet amendement ne règle que le cas des agents ayant obtenu trois promotions, celui des non-universitaires ayant obtenu deux promotions et ne s'applique jamais aux agents n'ayant pas obtenu de promotion ou n'en ayant obtenu qu'une.

Le représentant du Ministre des Finances reconnaît que l'amendement gouvernemental ne remplit que très imparfaitement le but poursuivi, dont il actait cependant le caractère d'équité dans la justification ainsi rédigée: «En vue d'empêcher une chute trop brutale des revenus de l'intéressé. il paraît équitable ... »,

M. Saintraint ayant signalé que l'amendement *Cbis* est subsidiaire à l'amendement *Ehis*, et l'amendement *Ebis* ayant été adopté par la Commission, l'amendement *Chis* est retiré ainsi que l'amendement gouvernemental.

Il est renvoyé, à ce sujet, aux commentaires du littéra *Ebis* de l'article 6.

Littéra D.

Le HUera remplace au 1^{er} alinéa du § 2 de l'article 12, le mot « treize » par « seize »,

Il s'agit là d'une erreur manifeste (voir *Annales parlementaires*, Chambre, séance du 20 juillet 1961, pp. 13 et 14). Lors de la transmission des documents de la Chambre au Sénat il n'a pas été tenu compte d'une modification en ce sens qui avait été acceptée en Commission.

Nous nous permettons de renvoyer aux développements de la proposition de loi n° 219 du 30 novembre 1961 (session 1961-1962) qui fut déposée par M. Saintraint dans le but de réparer l'erreur commise.

Le délai pendant lequel l'indemnité de compensation et de réadaptation peut être accordé est de seize ans (six ans maximum pour le traitement d'attente et dix ans maximum pour l'indemnité dégressive).

Le littéra O de l'article 6 est adopté à l'unanimité.

Dit amendement luidt als volgt:

Chis. - In § 2 wordt een lid *3his* (nieuw) ingevoegd,

« Deze vermindering mag echter niet hoger zijn dan 2, 3, 4 of 5 % van de minimum-jaarwedde overeenstemmend met de schaal verbonden aan de graad die door de belanghebbende is bekleed bij het verstrijken van de vermindering, met inbegrip van de haard- en standplaatsvergoeding, alsmede met de verhoging voortspruitend uit het indexcijfer naargelang de eerste annuïteit van de compensatie- en wederaanpassingsvergoeding 5, 10, 15 of 20 % van de koloniale wedde bedraagt. »

Het Departement van Financiën heeft uitgerekend hoeveel ieder van deze amendementen (dat van de heer Saintraint en dat van de Regering) zouden kosten (cfr Bijlage IV).

De heer Saintraint merkt op dat er niet wordt betwist dat de ambtenaren van Afrika, die in de overheidssector worden gereclasserd, blijkbaar benadeeld zijn t.o.v. al de andere categorieën en t.o.v. de voordelen, die hun door hun reglementaire toestand waren gewaarborgd.

De overheidssector nu heeft er belang bij de reclassering van de vroegere ambtenaren van Afrika in het Belgisch Bestuur in de hand te werken.

Hij kan niet instemmen met het amendement van de Regering, dat in meer dan 80 % van de gevallen onmogelijk kan worden toegepast.

Dit amendement regelt slechts het geval van de personeelsleden die drie bevorderingen en dat van de niet-universitairen die twee bevorderingen bekomen hebben: het is in geen geval van toepassing op de personeelsleden die er geen of slechts één bekomen hebben.

De afgevaardigde van de Minister van Financiën erkent dat het amendement van de Regering het doel, dat nagestreefd wordt, slechts ten dele verwezenlijkt. De Regering erkende in de verantwoording nochtans dat dit doel billijk was: die verantwoording luidde als volgt: «Met het oog op het vernijden van een al te gevoelige vermindering van het inkomen van de belanghebbende, schijnt het billijk ... »,

Nadat de heer Saintraint heeft aangestipt dat het amendement *Chis* een amendement in bijkomende orde op het amendement *Ebis* is en aangezien dit laatste door de Commissie is aangenomen, worden het amendement *Cbis* evenals dat van de Regering ingetrokken.

In dit verband zij verwezen naar de commentaar op littera *Ehis* van artikel 6,

LUtera D.

Deze vervangt in het 4^{de} lid van § 2 van artikel 12 het woord «dertien» door « zestien ».

Het geldt hier een klaarblijkelijke vergissing (zie *Parlementaire Handelingen*, Kamer, vergadering van 20 juli 1961, blz. 13 en 11). Bij het verzenden van de stukken door de Kamer aan de Senaat, werd geen rekening gehouden met een wijziging in die zin, die door de Commissie was aanvaard.

Wij zijn zo vrij te verwijzen naar de toelichting bij het wetsvoorstel n° 219 van 30 november 1961 (zitting 1961-1962) dat door de heer Saintraint werd ingediend om de begane vergissing te herstellen,

De periode tijdens welke de compensatie- en wederaanpassingsvergoeding mag worden toegekend, bedraagt zestien jaar (maximum zes jaar voor het wachtgeld en maximum tien jaar voor de degressieve vergoeding).

Littera IJ van artikel 6 wordt eenparig aangenomen.

Liticra E.

Le § 2, alinéa 6, de l'article 12, est complété par une disposition prévoyant que dans le calcul de l'indemnité dégressive, il est tenu compte pour les magistrats de carrière, des promotions obtenues dans les cadres de l'Administration d'Afrique.

Un amendement a été déposé au cours de la séance du Sénat du 19 juillet 1961 (*Annales parlementaires*, session extraordinaire 1961, p. 632).

Cet amendement était libellé comme suit:

Compléter le § 2 de cet article par ce qui suit :

« Pour l'application du présent paragraphe, il est tenu compte pour les magistrats de carrière, des promotions obtenues dans le cadre de l'Administration d'Afrique avant leur admission dans la magistrature ... »

Le Ministre de l'Intérieur a déclaré à cette occasion:

« Je ne sais si cet amendement doit être maintenu. Rien ne s'oppose à ce que les promotions éventuellement obtenues comme territorial, par un magistrat, soient prises en considération pour le calcul de l'indemnité de compensation. Ils obtiennent le bénéfice de cette mesure. Je ne vois donc pas qu'il faille modifier le texte. »

Sur cette déclaration formelle, l'amendement a été retiré:

Le projet reprend cette disposition compte tenu du fait que l'article 12 a été mal interprété par le service chargé de la liquidation de la susdite indemnité. Ce serait une injustice que de ne pas tenir compte des promotions obtenues dans l'Administration par les magistrats, avant de passer dans la magistrature.

Il est évident que ces promotions devraient être prises en considération: les termes généraux du § 2 de l'article 12, autorisaient et requéraient même cette interprétation.

A l'avenir, toute interprétation qui ne sera pas conforme aux intentions des législateurs sera écartée.

Un amendement déposé par M. Saintraint (*Doc. n° 668/2*, p. 4) tend à supprimer les mots «sauf lorsque ces magistrats ont été depuis lors nommés dans la magistrature belge: ».

Cette dernière disposition pénalise les magistrats anciens promus de l'Administration d'Afrique qui se reclasseraient comme magistrats en Belgique.

Selon l'auteur de l'amendement, cette disposition n'est pas justifiée; en effet:

1° le projet de loi n'a pas pour objet de retirer certains avantages consentis par la loi du 27 juillet 1961, mais d'aménager cette loi:

2° il n'est pas exact de considérer que les magistrats ainsi reclassés doivent être au même niveau que celui qu'ils avaient atteint en Afrique.

C'est, en effet, seulement en qualité de substituts de l'auditeur militaire en campagne qu'ils sont reclassés. Or, le statut pécuniaire de ces magistrats est moindre que celui des autres magistrats; ils ne jouissent pas d'une garantie de stabilité, leur nomination est provisoire, ils peuvent être déplacés et démis et ils ne bénéficient ni de garanties sociales ni de pension.

Littem E.

Het 6^e lid van § 2 van artikel 12 wordt aangevuld met een bepaling volgens welke er bij de berekening van de degressieve vergoeding voor de beroepsmagistraten rekening wordt gehouden met de bevorderingen die zijn bekomen in de kaders van het Bestuur in Afrika.

Tijdens de senaatsvergadering van 19 juli 1961 werd een amendement ingediend (*Parlementaire Handelingen*, buiten-gewone zitting 1961, blz. 632).

Dit amendement luidde als volgt:

Paragraaf 2 van dit artikel aan te vullen als volgt:

« Voor de toepassing van onderhavige paragraaf wordt ten opzichte van de beroepsmagistraten rekening gehouden met de bevorderingen die zij in het kader van het Bestuur in Afrika hebben genoten voor hun opneming in de magistratuur. »

Tijdens die vergadering verklaarde de Minister van Binnenlandse Zaken:

« Ik denk niet dat dit amendement moet worden gehandhaafd. Niets belet dat de bevorderingen die een magistraat eventueel als territoriaal ambtenaar bekomen heeft, in aanmerking worden genomen voor de berekening van de compensatievergoeding. Zij bekomen het voordeel van die maatregel. Naar mijn oordeel moet de tekst dus niet gewijzigd worden. »

Ingevolge deze formele verklaring werd het amendement ingetrokken.

Deze bepaling is in het ontwerp verwerkt, rekening houdend met het feit dat artikel 12 verkeerd werd geïnterpreteerd door de dienst, belast met de vereffening van de voornoemde vergoeding. Het ware onrechtvaardig geen rekening te houden met de bevorderingen die de magistraten in de administratie hebben verkregen alvorens zij naar de magistratuur zijn overgegaan.

Het ligt voor de hand dat deze bevorderingen in aanmerking zouden moeten komen: ingevolge de algemene bewoordingen van artikel 12, § 2, was een dergelijke interpretatie niet alleen mogelijk, maar zelfs noodzakelijk.

In het vervolg zal iedere interpretatie die afwijkt van het door de wetgever nagestreefde doel, worden afgewezen.

Een door de heer Saintraint voorgesteld amendement (*Stuk n° 668/2*, blz. 4) strekt ertoe de woorden « tenzij wanneer die magistraten sedertdien in de Belgische magistratuur benoemd zijn » weg te laten.

Deze laatste bepaling betekent immers een bestraffing voor de gewezen magistraten, die vroeger een bevordering in het Bestuur in Afrika hebben verkregen en als magistraat in België zouden worden gereclasséerd.

Deze bepaling is onverantwoord, zo betoogt de steller van het amendement: immers:

1° het wetsontwerp heeft niet tot doel bepaalde, door de wet van 27 juli 1961 toegekende voordelen in te trekken, maar wel deze wet te wijzigen;

2° het is onjuist te menen dat de aldus gereclasséerde magistraten, gereclasséerd worden op het niveau dat zij in Afrika hadden bereikt.

Zij worden immers slechts als substituut van de krijgsauditeur te velde gereclasséerd. Nu is het geldelijk statuut van deze magistraten minder gunstig dan dat van de andere magistraten; zij hebben niet de waarborg van een stabiele betrekking; hun benoeming is voorlopig; zij kunnen verplaatst en ontslagen worden en genieten noch sociale waarborgen noch waarborgen inzake pensioen.

Le Ministre déclare que l'amendement de M. Saintraint a été longuement examiné par ses services et par le Département des Finances. Il est exact que la nomination de substitut de l'auditeur militaire en campagne ne peut être considérée comme un reclassement à titre définitif.

Il est suggéré alors d'ajouter *in fine* du texte proposé: « et ce à partir de la date de leur nomination à titre définitif dans la magistrature ».

M. Saintraint se déclare d'accord, cette proposition lui donnant satisfaction, tout au moins partiellement.

Il ne sera plus tenu compte des promotions obtenues dans l'Administration pour le calcul de l'indemnité dégressive des magistrats de carrière d'Afrique à partir du moment où ils ont obtenu une nomination définitive dans la magistrature belge. Il y a lieu d'insister sur les termes « à partir de la date »; la mesure de suspension n'interviendra qu'à la date de nomination, sans effet rétroactif.

Un commissaire demande à être éclairé sur la situation des magistrats qui n'ont pas fait carrière dans l'Administration mais étaient assimilés au grade de sous-directeur quand, leur stage accompli, ils ont bénéficié d'une nomination à titre définitif. Ne s'agit-il pas, précise-t-il, d'une promotion?

Le Ministre signale que l'accomplissement du stage et la nomination à titre définitif ne constituaient pas davantage une promotion dans la magistrature que dans l'Administration.

Dans le cadre territorial ou le cadre du service judiciaire, l'accomplissement du stage et la nomination définitive ne constituaient pas non plus une promotion.

La Commission estime qu'il n'y a pas lieu de créer une nouvelle distorsion d'autant plus que l'indemnité dégressive du magistrat nommé à titre définitif est calculée sur un traitement plus élevé que pour ses collègues des autres cadres à qualification et ancienneté égales.

Le littéra E de l'article 6 est adopté à l'unanimité.

cittera Ehis.

Un amendement insérant un littéra Ehis (nouveau) est déposée par M. Saintraint (Doc. n° 668/2, p. 4).

Il est libellé comme suit:

Ehis. - Le§ 2 est complété par un nouvel alinéa libellé comme suit:

« Le montant total de l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation versée en application des alinéas précédents ne peut être inférieur au montant global des indemnités qui -auraient dû, si les intéressés avaient terminé leur carrière en qualité - d'agent de complément, être octroyées en vertu de l'article 4 de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et Ruanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge et Ruanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique.

» La différence éventuelle sera liquidée sous forme d'indemnité complémentaire, au plus tard à l'expiration de la période de seize ans prévue à l'alinéa 4 du présent paragraphe. En cas de décès de l'agent survenant pendant la période susvisée, cette indemnité complémentaire est accordée à sa veuve ou à ses enfants. »

Volgens de Minister werd het amendement Saintraint langdurig onderzocht door zijn diensten en door het departement van Financiën. Het is juist dat de benoeming tot substituuat van de krijgsauditeur te velde niet als een definitieve reclassement kan worden beschouwd.

Er wordt dan gesuggereerd *in fine* van de voorgestelde tekst toe te voegen: « en dit vanaf de datum van hun vaste benoeming in de magistratuur ».

De heer Saintraint stemt hiermede in, aangezien dit voorstel hem, althans gedeeltelijk, voldoening schenkt.

Voor de berekening van de degressieve vergoeding van de beroepsmagistraten van Afrika zal geen rekening worden gehouden met de bevorderingen in het Bestuur vanaf het ogenblik, waarop zij vast benoemd zijn in de Belgische magistratuur. De nadruk dient te worden gelegd op de woorden « vanaf de datum »; de schorsingsmaatregel heeft slechts uitwerking vanaf de datum van de benoeming, zonder terugwerkende kracht.

Een lid verlangt enige toelichting in verband met de toestand van de magistraten die geen carrière in het Bestuur hebben gemaakt, doch gelijkgesteld werden met de graad van onderdirecteur, toen zij na hun proeftijd vast benoemd werden. Geldt het hier geen bevordering, zo vraagt hij?

De Minister stuip aan dat het volbrengen van de proeftijd en de vaste benoeming in de magistratuur, evenmin als in het Bestuur een bevordering was.

In het kader van de gewestbeheerders en in de juridische dienst betekende het volbrengen van de proeftijd en de vaste benoeming ook geen bevordering.

De Commissie is van mening dat er geen nieuwe abnormale toestand in het leven mag worden geroepen, te meer daar de degressieve vergoeding van de vast benoemde magistraat berekend wordt op een hogere wedde dan voor zijn collega's van de andere kaders met een zelfde kwalificatie en ancienniteit.

Littera E van artikel 6 wordt eenparig aangenomen.

Littera Ehis.

Door de heer Saintraint wordt een amendement (*Stuk n° 668/2, blz. 1:*) voorgesteld, tot invoeging van een *Hittera Ehis (nieuw)*.

Dit amendement luidt als volgt:

Ehis. - Paragraaf 2 wordt aangevuld met een nieuw lid, dat luidt als volgt:

« Het totale bedrag van de degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding die bij toepassing van de vorige leden wordt uitgekeerd, mag niet lager zijn dan het globale bedrag der vergoedingen die, als de betrokkenen hun loopbaan hadden beëindigd als aanvullingsambtenaar, zouden moeten worden toegekend op grond van artikel 4 van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten voordele van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Congo or in Ruanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmede gelijkgestelde sector en van de tijdelijke ambtenaren van het Bestuur in Afrika.

» Het eventuele verschil zal worden uitgekeerd in de vorm van een aanvullende vergoeding, uiterlijk bij het verstrijken van de bij lid 1: van onderhavige paragraaf vastgestelde periode van 16 jaar. Ingeval het personeelslid gedurende de hierboven genoemde periode overlijdt, wordt de hoger bedoelde aanvullende vergoeding aan zijn weduwe of zijn kinderen uitgekeerd. »

Cet amendement tend à permettre aux bénéficiaires de la première loi entrés dans le secteur public d'obtenir une indemnité d'un montant égal au montant de l'indemnité prévue par la seconde loi.

Un amendement de portée semblable a été déposé par M. Glinne à la seconde réunion de la Commission. Celle-ci ayant émis le vœu qu'un amendement commun soit déposé, l'amendement de M. Saintraint est retiré et remplacé par l'amendement de MM. Glinne et Saintraint (*Doe.* n° 668/4).

Cet amendement propose de compléter l'article 6 par un littéra I (*nouveau*), libellé comme suit:

1. - Un § 5 rédigé comme suit est ajouté :

« Les membres du personnel de carrière qui, se trouvant dans les cas énumérés au § 1^{er}, renoncent, par déclaration formelle, au bénéfice des dispositions prévues au § 3^{bis}, reçoivent une indemnité dégressive de compensation et de réadaptation dont le montant, en dérogation aux dispositions du § 2, ne peut, en aucun cas, être inférieur au montant de l'indemnité qui leur aurait été octroyée s'ils avaient terminé leur carrière en qualité d'agent de complément, conformément à l'article 4 de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique.

» Le montant de la majoration éventuelle résultant de l'application de l'alinéa précédent est réparti par parts égales sur une période de dix ans prenant cours à la date où est né le droit à l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation.

» La renonciation visée à l'alinéa premier doit intervenir pour le 1^{er} juillet 1965 ou à l'expiration du délai d'un an prenant cours à la date de cessation définitive des services.

» En cas de décès de l'agent survenant pendant la période fixée à l'alinéa 2, le solde de l'indemnité est versé, à la veuve ou aux enfants. »

Les auteurs de l'amendement font, à plusieurs reprises, ressortir la distorsion existante entre les bénéficiaires de la première et ceux de la seconde loi.

Le Gouvernement s'opposant à cet amendement, vu son incidence financière trop lourde, un amendement subsidiaire est alors déposé. Il est libellé comme suit:

Ebis. - L'article 12, § 2, est complété par la disposition suivante, qui forme l'alinéa 7 de ce paragraphe:

« Pour fixer le taux de l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation et subséquemment celui des annuités de cette indemnité, le traitement d'activité pris en considération est majoré du montant annuel des indemnités familiales dont les intéressés bénéficiaient au moment où leur carrière a pris fin en vertu des dispositions statutaires qui leur étaient applicables. »

Il vise à tenir compte d'es indemnités familiales pour le calcul de l'indemnité dégressive.

Dit amendement strekt ertoe aan de rechthebbenden op de voordelen van de eerste wet die in overheidsdienst zijn getreden, een vergoeding gelijk aan de in de tweede wet vastgestelde vergoeding toe te kernen.

Tijdens de tweede vergadering van de Commissie werd een amendement met een gelijkaardige strekking voorgesteld door de heer Glinne. Nadat uw Commissie de wens had uitgesproken dat een gemeenschappelijk amendement zou worden voorgesteld, werd het amendement van de heer Saintraint ingetrokken en vervangen door het amendement van de heren Glinne en Saintraint (*Stuk* n° 668/1).

Bij dit amendement wordt voorgesteld artikel 6 aan te vullen met een littéra I (*nieuw*), die luidt als volgt:

1. - Er wordt een § 5 toegevoegd, die luidt als volgt:

« De leden van het beroepspersoneel die verkeren in de onder § 1 opgesomde gevallen en bij formele verklaring afstand doen van het genot van het bepaalde in § 3^{bis}, ontvangen een degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding waarvan het bedrag, bij afwijking van het bepaalde in § 2, in geen geval lager mag zijn dan het bedrag der vergoeding die hun zou zijn toegekend als zij hun carrière als aanvullingsambtenaar hadden beëindigd overeenkomstig artikel 4 van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten voordele van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmede gelijkgestelde sector en van de tijdelijke ambtenaren van het Bestuur in Afrika.

» Het bedrag van de eventueel uit de toepassing van het vorige lid volgende verhoging wordt gelijkelijk verdeeld over een tienjarig tijdvak dat ingaat op de datum waarop het recht op de degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding is ontstaan.

» De in het eerste lid bedoelde afstand dient te geschieden vóór 1 juli 1965 of bij het verstrijken van een termijn van één jaar, ingaande op de datum waarop de diensten dehnitief zijn stopgezet.

» Ingeval de ambtenaar overlijdt tijdens het in het tweede lid bepaalde tijdvak, wordt het saldo van de vergoeding uitkeerd aan de weduwe of aan de kinderen. »

De indieners van het amendement leggen bij herhaling de nadruk op de ongelijke wijze waarop de rechthebbenden van de eerste wet t.O.V., die van de tweede wet worden behandeld,

Daar de Regering zich tegen de goedkeuring van dit amendement verzet, wegens de te zware financiële terugslag ervan, wordt dan een subsidiair amendement voorgesteld, dat luidt als volgt:

Ehis. - Artikel 12, § 2, wordt aangevuld met volgende bepaling, die er het zevende lid van vormt:

« Voor het vaststellen van de degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding en, bijgevolg, van de jaarbedragen van die vergoeding wordt de in aanmerking genomen activiteitswedde verhoogd met het jaarbedrag van de kinderbijslag die de betrokkenen bij het afbreken van hun carrière genoten op grond van de op hen toepasselijke statutaire bepalingen. »

Deze bepaling heeft tot doel bij de berekening van de degressieve vergoeding rekening te houden met de kinderbijslag.

Il constitue pour les auteurs de cet amendement, qui consentent à retirer leur amendement principal, une position minimale qui ne rétablit pas la justice mais diminue quelque peu la distorsion actuelle.

Le Gouvernement ne peut se rallier à cet amendement et préconise d'autres formules ne tenant compte que d'un pourcentage des indemnités familiales.

Cependant, l'amendement subsidiaire mis aux voix, est adopté à l'unanimité par la Commission.

Littère F.

Ce littère remplace l'alinéa 3 du § 3 de l'article 12.

Par « services rendus » on entend les services pres très comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, y compris les congés.

Par « services effectifs » on entend les mêmes services non comprises les périodes de congé.

Il y a lieu de noter que les dispositions de l'article 12, § 3, sont de stricte application quel que soit le statut pécuniaire en vigueur dans les administrations, corps et organismes, sans exception, dont question au 1^o du § 1^o du même article.

Des divergences d'interprétation ayant surgi, le Ministre a soumis à l'avis de la section d'administration du Conseil d'Etat la question de savoir si les services rendus comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique devaient être bonifiés sans aucune restriction.

Dans un avis long et circonstancié, donné le 3 mai 1963 (Réf. A 11.874/III-6-34.1), le Conseil d'Etat a estimé que les limitations prévues par le statut pécuniaire du personnel des ministères ne s'appliquent pas pour la détermination des services rendus par le personnel de carrière des cadres d'Afrique en exécution de l'article 12, § 3, de la loi du 27 juillet 1961. Une circulaire du Ministre (no 423 du 12 juin 1963) tranche définitivement la question (voir Annexe 5). Il était d'ailleurs clair que les termes «services rendus comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique» devaient être interprétés selon le sens qu'ils ont dans le statut du personnel de carrière d'Afrique.

Ce serait, en effet, blesser gravement l'équité et le sens commun d'appliquer à un agent d'Afrique reclassé à un niveau de début de carrière, les limitations du statut pécuniaire du personnel des ministères qui, par exemple, se rapportent «au grade dont il était titulaire». En outre, il ne faut pas perdre de vue que la prise en considération des services d'Afrique, ne joue strictement que sur le plan pécuniaire et que les intéressés en vertu du même article 12 se trouvent privés de la quote-part de pension d'Afrique octroyée à leurs collègues qui trouvent à se reclasser dans le secteur privé.

Il y a lieu de faire remarquer que le littère F est à mettre en corrélation avec le littère G qui prévoit de manière très précise que, chaque fois que la carrière d'Afrique n'entre pas en ligne de compte pour l'établissement de la carrière pécuniaire et le calcul du traitement, c'est l'article 9 qui doit être appliqué et non l'article 12.

Un commissaire fait remarquer que la computation des services qui est prévue pour les pensions de retraite ne l'est pas pour les pensions d'invalidité. Normalement, les agents des administrations métropolitaines qui doivent abandonner prématurément leur carrière pour cause d'Inva-

Voor de indiens van dit amendement, die ermede akkoord gaan hun in hoofdde voorgestelde amendement in te trekken, is het een minimumeis, die het onrecht niet herstelt, doch de huidige ongelijkheid vermindert.

De Regering kan zich bij dit amendement niet aansluiten en stelt andere formules voor, waarin slechts met een percentage van de kinderbijslag rekening wordt gehouden.

Nochtans wordt het subsidiair amendement in stemming gebracht en door de Commissie eenparig aangenomen.

Littère F.

Deze littère vervangt het derde lid van § 3 van artikel 12.

Onder « gepresteerde diensten » verstaat men de diensten gepresteerd als lid van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, met inbegrip van de verloven.

Onder « werkelijke diensten » verstaat men dezelfde zonder de vakantieperioden.

Er dient aangestipt te worden dat de bepalingen van artikel 12, § 3, strikt van toepassing zijn, ongeacht het geldelijk statuut dat van kracht is in welke besturen, korpsen en instellingen ook, waarvan sprake in het 1^o van § 1 van hetzelfde artikel.

Aangezien er meningsverschillen ontstaan waren betreffende de interpretatie van de tekst, heeft de Minister de vraag of de diensten die gepresteerd zijn als lid van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika zonder enige beperking moeten worden vergoed, aan de afdeling administratie van de Raad van State voorgelegd ter fine van advies.

In een lang en omstandig advies dd. 3 mei 1963 (Ref. A 11.874/III-6-344), heeft de Raad van State geoordeeld dat de in het geldelijk statuut van het personeel van de ministeries voorkomende bepalingen niet van toepassing zijn voor het vaststellen van de diensten die het beroepspersoneel van de kaders van Afrika ter uitvoering van artikel 12, § 3, van de wet van 27 juli 1961 heeft gepresteerd. Een rondschriven van de Minister (n^o 423 van 12 juni 1963) lost dit vraagstuk definitief op (zie Bijlage 5). Het is ten andere duidelijk dat aan de termen « als lid van het beroepspersoneel der kaders in Afrika gepresteerde diensten » dezelfde betekenis moet worden toegekend als daaraan in het statuut van het beroepspersoneel van Afrika wordt gegeven.

Het ware inderdaad zeer onbillijk en strijdig met het gezond verstand, op een personeelslid van Afrika, dat gereclasséerd werd op het niveau van een aanvangsgraad, de beperkingen toe te passen die voorkomen in het geldelijk statuut van het personeel van de ministeries en die bijvoorbeeld toepasselijk zijn op degraad waarvan hij titularis was. Bovendien mag niet uit het oog verloren worden dat de aanrekening van de diensten in Afrika slechts in Itancleel opzicht uitwerking heeft en dat de belanghebbenden ingevolge hetzelfde artikel 12 verstoken blijven van het gedeeltelijk Afrikaanse pensioen dat wordt verleend aan hun collega's die een geslaagd zijn zich in de privé-sector te reclasseren.

Er dient te worden opgemerkt dat littère F in verband moet worden gebracht met littère G, waarin zeer duidelijk wordt bepaald dat, telkens als de loopbaan in Afrika niet in aanmerking komt voor het bepalen van de geldelijke loopbaan en de berekening van de wedde, artikel 9 en niet artikel 12 moet worden toegepast.

Een lid merkt op dat de berekening van de diensten wel voor de rustpensioen en, doch niet voor de invaliditeitspensioenen in aanmerking is genomen. Normaal, hebben de personeelsleden van de moederlandse besturen die hun loopbaan vroegtijdig moeten opgeven wegens invaliditeit,

lité n'ont droit à une pension que s'ils comptent au moins dix années de service. Il faut que, pour l'ouverture du droit à la pension d'invalidité, la durée de la carrière d'Afrique compte dans le calcul des dix années de services habituellement exigées. Le texte de l'actuel § 3, alinéas 2 et 3 (nouveau) est assez équivoque car il ne fait allusion qu'à la pension de retraite et non à celle d'invalidité. Il serait donc souhaitable de prévoir expressément le cas de la pension d'invalidité.

Cette proposition est acceptée par la Commission.

Au § 3, alinéa 2 de l'article 12, entre les mots « retraite » et « attribués », il faut donc insérer les mots « et d'invalidité ».

De même, à l'alinéa 3 (nouveau), entre les mots « retraite » et « en service », il faut insérer les mots « et d'invalidité ».

Le *Littera F* de l'article 6, ainsi complétée, est adopté à l'unanimité.

Il convient de faire remarquer qu'à l'alinéa 2 du § 3, il y a lieu de remplacer le mot « attribués » par « attribuées » pour rectifier une faute d'orthographe.

Littera G,

Il y a lieu de faire remarquer que cette disposition, qui permettra d'éviter bien des contestations, prévaut sur la disposition du 1^o du § 1^{er},

Il n'y a aucune possibilité de cumul des avantages des deux systèmes (art. 9 et art. 12). Les alinéas 4 et 5 (nouveau) du § 3, comme le fait clairement remarquer l'Exposé des Motifs (p. 11), permettent de sortir de l'impasse dans laquelle l'Administration se trouve plongée depuis rentrée en vigueur de la loi du 27 juillet 1961.

Il sera facile de déterminer quel sera le régime applicable aux intéressés visés par le § 1^{er} de l'article 12 en application du critère fixé par les alinéas 4 et 5 du § 3.

Les *Litteras A* et *G* sont non seulement liés mais ils se complètent. En effet, le but recherché par le projet de loi est de redresser certaines situations qui, jusqu'à présent, n'ont pas encore été réglées équitablement. Telles sont, par exemple, les situations des agents qui ont trouvé à se reclasser dans certains organismes du secteur parastatal et qui, par application du texte jusqu'ici imprécis de l'article 12 de la loi, se voient privés des avantages prévus par l'article 9, tandis que, simultanément, l'organisme d'intérêt public ou d'enseignement devenu leur nouvel employeur se trouve en fait empêché, au recrutement, de tenir compte des années de services en Afrique pour le calcul du traitement et de la pension. Si le *Littera A* propose, à bon escient, de clarifier la ventilation des organismes visés par la loi, ce ne peut être que dans le but d'écarter de telles possibilités. Le *Littera G* vient d'ailleurs donner une portée pratique à ce qui pourrait n'être qu'une disposition théorique n'apportant aucune amélioration quant au fond du problème, là où il se pose, c'est-à-dire là où le sort de certains agents a été gravement mis en cause. Il est donc évident que l'inventaire des organismes à ranger dans l'article 12, § 1^{er}, de la loi, a pour seul but d'améliorer la situation des agents qui ont été privés jusqu'ici des garanties offertes par la loi, suite à certaines obscurités des dispositions de cette dernière. Dès lors il n'est évidemment pas question, dans un souci purement doctrinal, d'énumérer sans utilité pratique des organismes auxquels aucune législation ni réglementation ne pourrait imposer de tenir compte des

slechts recht op een pensioen indien zij ten minste tien jaar dienst tellen. Voor de opening van het recht op het invaliditeitspensioen zou de duur van de loopbaan in Afrika moeten meetellen voor de berekening van de tien jaren dienst die gewoonlijk geëist worden. De tekst van de huidige § 3, lid 2 en lid 3 (*nieuw*), is tamelijk dubbelzinnig, daar hij slechts melding maakt van het rustpensioen en niet van het invaliditeitspensioen. Het ware dus wenselijk het geval van het invaliditeitspensioen uitdrukkelijk in de wet te vermelden.

Dit voorstel wordt door uw Commissie aanvaard.

In § 3, lid 2, van artikel 12 dient dus het woord « rustpensioenen » te worden vervangen door de woorden « rust- en invaliditeitspensioenen ».

Ook in lid 3 (*nieuw*) dient men tussen de woorden « rust- » en « overlevingspensioenen » het woord « invaliditeits- » in te voegen.

Littera F van artikel 6 wordt in de aldus aangevulde vorm eenparig aangenomen.

Er zij opgemerkt dat in lid 2 van § 3 van de Franse tekst het woord « attribués » door « attribuées » vervangen moet worden.

Littera G.

Deze bepaling, waardoor vele betwistingen kunnen worden voorkomen, heeft de overhand op het bepaalde in 1^o van § 1.

Het is op generlei wijze mogelijk de voordelen van beide systemen sarnen te voegen (art. 9 en art. 12). De leden 4 en 5 (*nieuw*) van § 3, zoals duidelijk blijkt uit de Memorie van Toelichting (blz. 11), maken het mogelijk los te komen uit de impasse waarin de Administratie zich sedert de wet van 27 juli 1961 heeft ingewerkt.

Er zal nu gemakkelijk kunnen worden uitgemaakt welke regeling moet worden toegepast op de belanghebbenden bedoeld bij § 1 van artikel 12, ter uitvoering van het in de leden 4 en 5 van § 3 vastgestelde criterium.

De *Litteras A* en *G* hangen niet slechts sarnen, maar zij vullen elkaar ook aan. Immers, het wetsontwerp wil voorzien in bepaalde toestanden die tot nog toe niet op billijke wijze geregeld zijn, zoals daar zijn de gevallen van personeelsleden die opnieuw een betrekking hebben kunnen vinden in de parastatale sector en die ingevolge de tot op heden onduidelijke tekst van artikel 12 van de wet geen aanspraak meer kunnen maken op de door artikel 9 toegekende voordelen, terwijl tevens de instelling van openbaar nut of de onderwijsinstelling die als nieuwe werkgever optreden, in teite verhinderd zijn bij de aanwerving rekening te houden met de in Afrika doorgebrachte dienstjaren voor de berekening van de wedde en van het pensioen. *Littera A* stelt voor de door de wet beoogde indeling van de instellingen te verduidelijken om dergelijke mogelijkheden uit te sluiten. Overigens wordt die theoretische bepaling, die generlei verbetering brengt wat de grond van de zaak betreft - d.w.z. daar waar bepaalde personeelsleden erg benadeeld zijn - praktisch uitgewerkt in *Littera G*. Derhalve ligt het voor de hand dat de lijst van instellingen die onder artikel 12, § 1, 1^o, van de wet vallen, slechts ten doel heeft de toestand te verbeteren van die personeelsleden welke tot hertoe verstoken bleven van de door de wet geboden waarborgen ten gevolge van enkele niet opgehelderde punten in die wet. Dienvolgens kan er geen sprake van zijn om met een louter leerstellig doel en zonder enig praktisch nut een opsomming te geven van instellingen die door geen enkele wet of bestuursrechtelijk voorschrift

années d'Afrique des nouveaux employés engagés par eux. pas plus qu'aux caisses de pensions auxquelles ces employés sont affiliés.

Il n'y a, en d'autres mots, aucun intérêt à dresser une liste qui se révélerait sans objet..

Il s'agit bien, en effet, de permettre à des agents de bénéficier des garanties prévues par l'article 9 de la loi, qui jusqu'ici leur étaient refusées par suite des difficultés rencontrées par les services administratifs, à se prononcer sur la notion d'organisme d'intérêt public.

Le Littera G est adopté à l'unanimité.

L'Utera H.

La portée de ce Littera est longuement détaillée et commentée à l'Exposé des Motifs (pp. 11, 12 et 13). Il est renvoyé aux explications fournies justifiant la portée de la disposition prévue qui vise à réduire quelque peu la distorsion existant entre les différentes catégories de bénéficiaires.

Un commissaire fait remarquer que la modification apportée par l'introduction d'un § 3bis a pour effet de reporter à l'âge de 60 ans l'octroi des avantages que l'on a estimé comme un minimum indispensable pour remédier partiellement à la situation particulièrement désavantageuse dans laquelle se trouvaient placés les agents comptant de 3 à 15 ans de carrière : et se reclassant dans le secteur public. Lorsqu'on sait que les statistiques de mortalité des agents d'Afrique n'ont jamais été publiées par le Gouvernement avant l'indépendance, parce qu'elles indiquaient que l'âge moyen de décès était inférieur à 60 ans, on peut juger du caractère aléatoire de la solution apportée par le projet à la situation des intéressés.

11 demande s'il est indispensable de maintenir le coefficient réducteur de 0,8 qui ne se justifie absolument pas.

Le Ministre déclare qu'il doit tenir compte d'impératifs financiers et qu'il s'agit, pour le surplus, d'une option, la nouvelle mesure maintenant aux bénéficiaires qui préfèrent cette formule, le système de valorisation des services d'Afrique pour le calcul du montant de la pension de retraite métropolitaine.

Le Littera H est adopté à l'unanimité.

Art. 7.

A. - Un amendement gouvernemental est déposé (Doc. n° 668/3, p. 1).

Il y a lieu de lire « compléter le Littera A » et non « remplacer le Littera A ». L'amendement gouvernemental insère les mots « ou de l'Université Lovanium » à l'alinéa 2 du § 2 de l'article 15 (voir commentaires, art. iv).

Les alinéas 3 et 4 du § 2, sont remplacées par des dispositions nouvelles. Il s'agit de mesures à portée technique.

La première fixe le coefficient réducteur 100/124 pour toutes les personnes visées à l'article 1^{er} alors que, par erreur, les magistrats en avaient été exclus. L'alinéa 3 met tous les bénéficiaires de la loi sur le même pied, tous les traitements ayant été indexés à 124 %

La seconde règle la situation des agents du Ruanda-Urundi en ce qui concerne la fixation du dernier traitement d'activité.

zouden kunnen worden verplicht rekening te houden met de in Afrika doorgebrachte jaren van de nieuwe bedienden die zij hebben aangeworven, evenmin trouwens als de pensioenfondsen waarblij, die bedienden zijn aangesloten daartoe zouden kunnen worden verplicht.

M.a.w. er is generlei reden om een lijst op te stellen die overigens zonder nut zou blijken te zijn,

Het gaat er hier wel degelijk om personeelsleden in staat te stellen het voordeel te genieten van de bij artikel 9 van de wet vastgestelde waarborgen, welke hun tot hiertoe steeds geweigerd werden ten gevolge van de moeilijkheden die de administratieve diensten hebben gehad om zich over het begrip instelling van openbaar nut uit te spreken.

Littera G wordt eenparig aangenomen.

Littere H.

De strekking van deze littera is uitvoerig beschreven en verduidelijkt in de Memorie van Toelichting (blz. 11, 12 en 13). Er zij verwezen naar de uitleg die is verstrekt in verband met de draagwijdte van de onderhavige bepaling, welke tot doel heeft de bestaande ongelijkheid tussen de verschillende categorieën van rechthebbenden enigszins te verminderen.

Een lid merkt op dat de wijziging aangebracht door het invoegen van een § 3bis tot gevolg heeft dat men eerst op de leeftijd van 60 jaar in het genot kan treden van de voordelen die men als een onontbeerlijk minimum heeft beschouwd om de bijzonder nadelige toestand van die ambtenaren welke tussen 3 en 15 jaren dienst tellen en in de openbare sector worden gereclasseerd, gedeeltelijk te verhelpen. Wanneer men weet dat de Regering vóór de onafhankelijkheid nooit sterfstatistieken voor de ambtenaren van Afrika heeft gepubliceerd omdat daaruit zou zijn gebleken dat de gemiddelde leeftijd van overlijden beneden 60 jaar lag, dan kan men vaststellen hoe willekeurig de toestand van de betrokkenen door het ontwerp wordt geregeld.

Hij vraagt of het noodzakelijk is de verminderingcoëfficiënt 0,8, die hoegenaamd niet verantwoord is, te handhaven.

De Minister verklaart dat hij met de financiële mogelijkheden rekening moet houden. Daarenboven betreft het een optie, die de rechthebbenden verder in staat stelt, indien zij hieraan de voorkeur geven, de diensten in Afrika te laten valoriseren voor de berekening van het bedrag van het rustpensioen in het moederland.

Littera H wordt eenparig aangenomen.

Art. 7.

A. - Door de Regering wordt een amendement ingediend (Stuk n° 668/3, blz. 1).

In de plaats van « Littera A vervangen » dient te worden gelezen « Littera A aanvullen ». Door het Regeringsamendement worden in het tweede lid van § 2 van artikel 15 de woorden « of van de Universiteit Lovanium » toegevoegd (Zie toelichting, eerste artikel).

Het 3^e en 4^e lid van § 2 worden vervangen door nieuwe bepalingen. Zij hebben enkel een technische draagwijdte.

In het derde lid wordt de verminderingcoëfficiënt 100/124 toegepast voor al de in artikel 1 bedoelde personen; het is immers gebleken dat de magistraten bij vergissing werden uitgesloten. Lid 3 stelt alle rechthebbenden van de wet op gelijke voet, met dien verstande dat alle wedden tegen index 124 % worden berekend.

Het vierde lid regelt de toestand van de ambtenaren van Ruanda-Urundi m.b.t. de berekening van hun laatste activiteitswedde.

Un commissaire fait remarquer que cette mesure avantage les agents du Ruanda-Urundi puisqu'il est tenu compte d'arrêtés royaux postérieurs à la date d'accession de ces pays à l'indépendance.

B. -- Le Ministre fait remarquer que l'amendement gouvernemental (Doc. n° 668/3, p. 2) tend à remplacer seulement les deux premiers alinéas du § 3 (nouveau). Au lieu du terme «remplacer» il faut lire «modifier», à l'amendement déposé. La disposition amendant l'alinéa 3 du § 3 du projet est inutile, les mots «ainsi que les services rendus au Rwanda et au Burundi après le 1^{er} juillet 1962» ayant été repris à l'alinéa 3 du projet. Il s'agit aussi de dispositions de caractère technique.

Le Ministre fait également remarquer que le dernier alinéa du § 3 de l'article 15 de la première loi, doit être repris *in fine* du § 3 (nouveau).

Il s'agit de simples lapsus qui doivent être corrigés.

Une note a été communiquée à votre rapporteur rectifiant les erreurs des amendements gouvernementaux à l'article 7 (Doc. n° 668/3, pp. 1 et 2).

Nous la reproduisons ci-dessous :

Le document de la Chambre n° 668/3 du 17 décembre 1963 reproduisant notamment les amendements présentés par le Gouvernement contient, sous l'article 7, des lapsus de forme, qu'il convient de corriger comme suit:

Au 1, au lieu des mots: «Remplacer le littera A par ce qui suit: ...», lire: «Ajouter au littera A ce qui suit: ...».

Au 2, au lieu des mots: «Remplacer le littera B par ce qui suit: ...» et de la mention relative à l'alinéa 3, lire seulement: «Remplacer les deux premiers alinéas du littera B par la disposition suivante:

» Est prise en considération pour déterminer le taux des pensions dont question au § 1^{er}, la durée de la carrière telle qu'elle est fixée par les dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. »

En plus, il y a lieu de reprendre dans le texte du projet le troisième alinéa du § 3 de l'article 15 de la loi du 27 juillet 1961, *in fine* du littera B du projet:

« Il n'est pas tenu compte, pour déterminer le taux des pensions... »

Deux amendements ont été déposés par M. Sainttraint ajoutant *in fine* du § 3 (nouveau), deux dispositions nouvelles (Doc. n° 668/2, pp. 5 et 6).

A. -- En ordre principal:

Au littera B, ajouter *in fine* du § 3 (nouveau) de l'article 15, la disposition suivante:

« Sont assimilés aux services effectifs, les services antérieurs à la carrière d'Afrique, accomplis durant la guerre 1940-1945 et pendant la campagne de Corée, tels qu'ils sont énumérés par la loi du 24 avril 1958. Cette assimilation est applicable, dans la mesure prévue par le décret du 29 août 1955 modifié, réglant l'octroi de bonification pour services militaires durant la guerre 1914-1918 et, pour autant que ces services ne soient pas supputables en vertu des dispositions légales relatives aux pensions métropolitaines. »

Een lid merkt op dat deze maatregel de ambtenaren van Ruanda-Urundi bevoordeelt, aangezien rekening wordt gehouden met koninklijke besluiten die zijn uitgevaardigd nadat deze landen onafhankelijk waren geworden.

B. - De Minister vestigt er de aandacht op dat het regeringsamendement (Stuk n° 668/3, blz. 2) er slechts op gericht is de eerste twee leden van § 3 (nieuw) te vervangen. In het voorgestelde amendement dient « wijzigen » te worden gelezen in de plaats van « vervangen ». De amendement van het derde lid van § 3 van het ontwerp is nutteloos, aangezien de woorden « alsook de na 1 juli, 1962 in Rwanda en in Burundi gevestigde diensten » zijn opgenomen in het derde lid van het ontwerp. Deze bepaling is eveneens van technische aard.

De Minister merkt verder op dat het laatste lid van § 3 van artikel 15 van de eerste wet, *in fine* van § 3 (nieuw) moet komen.

Het betreft hier kleine verqissingen die verbeterd moeten worden.

Uw verslaggever heeft een nota ontvangen waarin een aantal vergissingen in de Regeringsamendementen op artikel 7 (Stuk n° 668/3, blz. 1 en 2) worden rechtgezet.

Hier volgt de tekst daarvan :

Het stuk van de Kamer n° 668/3 van 17 december 1963, waarin onder meer de door de Regering voorgestelde amendementen zijn opgenomen, bevat ten aanzien van artikel 7 enkele vormgebreken, die als volgt dienen te worden verbeterd :

In 1, dienen in de plaats van de woorden : « Littera A vervangen door wat volgt: ... », de woorden : « In littera A toevoegen wat volgt: ... » te worden gelezen.

In 2, dient in de plaats van de woorden : « Littera B vervangen door wat volgt : .., » en van de vermelding betreffende het derde lid, slechts te worden gelezen: « De eerste twee leden van littera B vervangen door de volgende bepaling:

» Om het bedrag van de pensioenen, bedoeld in § 1, te bepalen, wordt medegerekend de duur van de loopbaan zoals die is vastgesteld door de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren. »

Daarenboven dient het derde lid van § 3 van artikel 15 van de wet van 27 juli, 1961 te worden overgenomen *in fine* van littera B van het ontwerp: het luidt als volgt:

« Voor het bepalen van het percentage van de pensioenen bedoeld in § I, wordt geen rekening gehouden ... »

De heer Sainttraint heeft twee amendementen ingediend tot invoeging *in fine* van § 3 (nieuw), van twee nieuwe bepalingen (Stuk n° 6-8/2, blz. Sen 6).

A. -- In hoofddorde :

In littera B, *in fine* van de nieuwe § 3 van artikel 15, de volgende bepaling toevoegen:

« Met de werkelijke diensten worden gelijkgesteld de diensten die gevestigd werden vóór de loopbaan in Alrika tijdens de oorlog 1940-1945 en gedurende de veldtocht in Korea, zoals zij opgesomd worden in de wet van 24 april 1958. Die gelijkstelling is toepasselijk voor zover daarin is voorzien door het gewijzigde decreet van 29 augustus 1955 betreffende de bonificatie voor militaire diensten gedurende de oorlog 1914-1918 en voor zover die diensten niet aanrekenbaar zijn in toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de moederlandse pensioenen. »

B. -- En ordre subsidiaire;

Au premier alinéa, Fe ligne de l'amendement principal. après les mots; « aux services effectifs », insérer les mots: « mais ne sont comptés que pour la moitié de leur durée dans le calcul de la pension ».

L'auteur de l'amendement signale que le premier de ses deux amendements deviendrait le S- alinéa (*nouveau*) et non plus le 6^e, les deux premiers alinéas du § 3 ayant été fusionnés en un seul par l'amendement gouvernemental apporté au Littera B.

Il renvoie à la justification donnée à son amendement demandant instamment au Ministre de retenir sa suggestion permettant la valorisation dans la carrière des services de guerre.

Il déclare qu'il serait inadmissible de refuser cette valorisation unanimement admise dans le secteur public belge. Un amendement subsidiaire à l'amendement principal a été déposé: il constitue une position de repli acceptable bien qu'injustifiable sur le plan des principes unanimement admis.

La question de la valorisation des services de guerre a fait l'objet d'une longue discussion à l'article 16bis.

Le représentant du Ministre des Finances déclare que l'amendement ne trouve pas sa place dans le présent projet. Il en note toutefois le bien-fondé mais il déclare ne pouvoir l'accepter dans le projet car il constitue une disposition nouvelle.

Nous renvoyons à ce sujet aux commentaires de l'article 16bis.

« Sont également prises en considération les périodes pendant lesquelles les membres du personnel visés à l'article 2 ont occupé, en zone tropicale ou équatoriale, un des emplois visés à l'article 12, § 1, 2^o et 3^o, si cet emploi n'entraîne pas l'octroi d'une allocation de pension à charge de l'employeur, proportionnelle à la durée des services prestés. »

L'auteur de l'amendement renvoie à la justification qu'il en a donnée.

Le Ministre signale qu'il s'agit d'une question qui relève plus directement de l'assistance technique et demande à l'auteur de l'amendement de ne point insister, l'ensemble des problèmes ne pouvant être examiné. Le projet de loi présente un caractère d'urgence: il apporte une série d'aménagements attendus avec impatience par les intéressés, depuis de nombreux mois.

Les amendements ayant été retirés par leur auteur. l'article 7, tel qu'il est amendé par le Gouvernement, est adopté à l'unanimité.

Art. 8.

Cet article apporte les modifications suivantes à l'article 20 de la loi.

A. - A l'alinéa 5, la phrase « Dans le cas où les intéressés sont assujettis obligatoirement à un autre régime d'assurance pour soins de santé, le désistement intervient d'office », est supprimée.

B. - Deux nouveaux alinéas sont ajoutés.

Il est renvoyé à l'Exposé des Motifs (pp. 14, 15 et 16) justifiant de manière très complète la portée des aménagements apportés à l'article 20.

B. - In bijkomende orde:

In het eerste lid, op de eerste regel van het hoofdamendement, na de woorden: « worden gelijkgesteld », de woorden invoegen: « maar worden slechts voor de helft van hun duur in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen ».

De indiener wijst erop dat het eerste van zijn twee amendementen het 5^e lid (*nieuw*) zou worden, en niet meer het 6^e. Door het Regeringsamendement op littera B zijn de eerste twee leden van § 3 tot een enkel lid samengevoegd.

Hij verwijst naar de verantwoording van zijn amendement en verzoekt de Minister met nadruk in te gaan op zijn voorstel, dat het mogelijk zal maken de tijdens de oorlog gepresteerde diensten voor de carrière te laten meetellen.

Hij acht het onaanvaardbaar dat deze valorisatie, die in de Belgische openbare sector algemene regel is, wordt geweigerd. Bij het amendement in hoofddorde is een amendement in bijkomende orde voorgesteld: het is een aanvaardbare, zij het wisseloplossing op het stuk van de algemeen aanvaarde beginselen.

Bij de behandeling van artikel 16bis werd een uitvoerige bespreking gewijd aan het probleem van de valorisatie van de tijdens de oorlog gepresteerde diensten.

De vertegenwoordiger van de Minister van Financiën verklaart dat het amendement niet op zijn plaats is in het huidige ontwerp. Hij erkent nochtans de gegrondheid ervan. Hij kan het echter niet in het ontwerp aanvaarden, omdat het een nieuwe bepaling vormt.

In dit verband verwijzen wij naar de toelichting bij artikel 16bis.

« In aanmerking worden eveneens genomen de perioden tijdens welke de bij artikel 2 bedoelde personeelsleden in de tropische of equatoriale zone een der bij artikel 12, § 1, 2^o en 3^o, bedoelde betrekkingen bekleed hebben, indien die betrekking geen aanleiding geeft tot de toekenning van een pensioenhijsslaag ten laste van de werkgever, evenredig aan de duur van de gepresteerde diensten. »

De indiener van het amendement verwijst naar de verantwoording die hij daarbij heeft gegeven.

De Minister is van oordeel dat deze kwestie meer in het kader van de technische bijstand past en hij verzoekt de indiener van het amendement niet verder aan te dringen. Niet alle problemen kunnen worden onderzocht. Het wetsontwerp voorziet in een dringende behoefte: het brengt een aantal aanpassingen waarop de betrokkenen sedert maanden met ongeduld wachten.

Nadat de indiener zijn amendementen heeft ingetrokken, wordt artikel 7, zoals het door de Regering is gewijzigd, eenparig aangenomen.

Art. 8.

Bij dit artikel worden de onderstaande wijzigingen in artikel 20 aangebracht.

A. - In het vijfde lid wordt de volgende zin weggelaten: « Wanneer de belanghebbenden verplicht onderworpen zijn aan een andere verzekeringsregeling voor gezondheidszorg, treedt de verzaking ambtshalve in ».

B. -- Twee nieuwe leden worden toegevoegd.

Er wordt verwezen naar de Memorie van Toelichting (blz. 14, 15 en 16) waarin het gedeelte betreffende de wijzigingen welke in artikel 20 zijn aangebracht, zeer uitvoerig wordt verantwoord.

Il est clair que le désistement d'office tel qu'il était établi, a provoqué des situations profondément injustes.

Un commissaire fait remarquer que le délai de trois mois prévu à l'alinéa 7 (*nouveau*) est absolument insuffisant. Il propose de le porter à six mois. Il est clair que les bénéficiaires de la loi seront dans l'incapacité d'en comprendre la portée dans les trois mois qui suivront sa publication. Un délai de six mois est un minimum.

Le Ministre marque son accord pour modifier le terme « troisième » en « sixième ».

L'article 8 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 9.

Un amendement est déposé par M. Saintraint (*Doc. n° 668/2*, p. 6) complétant le § 1^{er} de l'article 22 par un deuxième alinéa longuement justifié comme suit:

La solution adoptée par l'Administration est la suivante; tout divorce survenant entre deux personnes bénéficiaires des dispositions de l'article 9, § 1^{er}, de la loi pendant la période de liquidation de l'indemnité, entraîne pour conséquence qu'à dater de ce divorce, les époux recouvrent le droit au montant plein de l'indemnité et ce, jusqu'à l'expiration de la durée prévue par cette disposition légale.

D'autre part, en cas de mariage de deux bénéficiaires de ladite indemnité au cours de la période pendant laquelle elle est due, la réduction de 50 % de l'une des indemnités serait appliquée à partir du mariage.

Il en résulte que dans les deux cas prévus ci-dessus, les intéressés bénéficient pendant une partie de la période de liquidation des indemnités, du cumul intégral des indemnités et pendant l'autre partie, de la réduction de 50 % d'une des indemnités.

Il est clair que les conséquences de cette solution sont inadmissibles sur le plan moral et sur le plan juridique.

C'est la situation matrimoniale existant « au moment où prend fin la carrière » qui doit être prise en considération en vue de déterminer s'il y a lieu ou non d'appliquer la réduction prévue à l'article 22, § 1.

Cette question tranchée une fois pour toutes, la solution demeure inchangée et inchangeable quelles que soient les modifications qui interviennent ultérieurement dans la situation matrimoniale des bénéficiaires et quelle que soit la date de ces modifications.

Le droit à l'indemnité prévue à l'article 9, § 1, naît en effet le jour où il est mis fin à la carrière (art. 7, § 1). Ce droit naît alors irrévocablement et l'étendue ne peut en être modifiée que par une disposition légale expresse comme celle prévue à l'article 12 de la loi, par exemple.

Il est évident que l'article 22, § 1, n'a pas du tout une portée semblable à celle de l'article 12 précité. Rien dans le texte de l'article 22, § 1, ne permet de déduire que le législateur ait voulu modifier le taux de l'indemnité au cours de la période de liquidation de celle-ci, en cas de mariage ou de divorce subséquent.

Au contraire, le fait que la désignation de l'indemnité sur laquelle est opérée la réduction de 50 % doit être exprimée dans la demande prévue à l'article 7 (c'est-à-dire avant que la liquidation de l'indemnité n'ait débuté) prouve bien que le législateur n'a jamais envisagé de tenir compte

De ambtshalve verzaking zoals die bepaald was, heeft het ontstaan van hoogst onbillijke toestanden tot gevolg gehad.

Een commissielid merkt op dat de in het zevende lid (*nieuw* IV) bepaalde termijn van drie maanden totaal ontoereikend is. Hij stelt voor die op zes maanden te brengen. Het is duidelijk dat degenen die aanspraak kunnen maken op de door de wet toegekende voordelen, de draagwijdte ervan onmogelijk binnen drie maanden na de bekendmaking zullen kunnen inzien. Zes maanden is een minimum.

De Minister betuigt zijn instemming hiermee en het woord « derde » wordt door het woord « zesde » vervangen.

Het aldus gewijzigde artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Art. 9.

Een amendement wordt door de heer Saintraint (*Stuk n° 668/2*, blz. 6) voorgesteld tot aanvulling van artikel 22, § 1, met een tweede lid, dat als volgt uitvoerig wordt verantwoord :

Het Bestuur heeft de volgende oplossing aangenomen : Indien twee echtgenoten die allebei de voordelen bepaald in artikel 9, § 1, van de wet genieten, uit de echt scheiden gedurende de uitkeringsperiode van de vergoeding, verkrijgen zij vanaf de echtscheiding opnieuw het recht op het volledige bedrag van de vergoeding, en dit tot het verstrijken van de door de bedoelde wetbepaling vastgestelde termijn.

Bovendien zal, wanneer twee personen die allebei de voornoemde vergoeding genieten, met elkaar in de echt treden tijdens de periode waarin die vergoeding verschuldigd is, een van deze vergoedingen vanaf het huwelijk met 50 % verminderd worden.

Daaruit volgt dat in beide gevallen de vergoedingen die de betrokkenen genieten, gedurende een gedeelte van de vereffeningsperiode, volledig samengevoegd worden en dat één ervan gedurende het overige gedeelte een vermindering met 50 % ondergaat.

Het is zonder meer duidelijk dat de gevolgen van een dergelijke oplossing zowel moreel als juridisch onaanvaardbaar zijn.

Op het ogenblik « waarop de beroepsloopbaan ten einde loopt » moet rekening worden gehouden met de huwelijks-toestand om te bepalen of de in artikel 22, § 1, bedoelde vermindering al dan niet moet worden toegepast.

Als deze vraag eenmaal beantwoord is, blijft de oplossing onveranderd en ook onveranderlijk, welke wijzigingen de huwelijks-toestand van de rechthebbenden later ook mogen ondergaan en op welk ogenblik deze wijzigingen ook mogen intreden.

Het recht op de bij artikel 9, § 1, bepaalde vergoeding ontstaat immers op het oogenblik dat aan de beroepsloopbaan een einde wordt gemaakt (art. 7, § 1). Het recht komt alsdan onherroepelijk tot stand en de omvang van dit recht kan slechts door een uitdrukkelijke wetbepaling, zoals b.v. die van artikel 12 van de wet, worden gewijzigd.

Het ligt voor de hand dat de draagwijdte van artikel 22, § 1, helemaal niet overeenstemt met die van het bovenbedoelde artikel 12. Uit de tekst van artikel 22, § 1, kan volstrekt niet worden afgeleid dat de wetgever het bedrag van de vergoeding heeft willen wijzigen in geval van huwelijk of echtscheiding tijdens de vereffeningsperiode.

Integendeel, het feit dat de vergoeding die met 50 % wordt verminderd, moet worden aangeduid in de bij artikel 7 voorgeschreven aanvraag (d.w.z. vóór met de uitkering van de vergoeding wordt begonnen) wijst er wel op dat het nooit in de bedoeling van de wetgever heeft gelegen reke-

de modifications matrimoniales survenant après la « fin de carrière ». Si tel n'était pas le cas, le législateur aurait prévu pour cette option d'autres modalités que celles déterminées in fine de l'article 22, § 1.

On peut en conclure que le montant de l'indemnité se détermine irrévocablement au moment où naît le droit à cette dernière.

Cela apparaît encore bien plus clairement à l'examen du problème identique que pose l'application de l'article 19, § 3, de la seconde loi de garantie.

Dans ce cas, en effet, il est manifeste que l'indemnité, prévue aux articles 4, II et 15 est fixée une fois pour toutes au moment où prend fin la carrière. L'article 4 le prévoit explicitement, tant en ce qui concerne le montant du traitement pris en considération qu'en ce qui concerne la situation familiale.

Il ressort clairement des dispositions de l'article 5 que le paiement par tranches annuelles ne constitue qu'une modalité de liquidation ne pouvant avoir aucune influence sur le montant de l'indemnité.

Cette interprétation ne peut faire aucun doute en ce qui concerne l'alinéa 1^{er} de l'article 19, § 3, de la seconde loi et, plus particulièrement, l'alinéa 2 de cet article 19, § 3: il est tout à fait irrationnel que l'article 22, § 1, de la première loi, puisse être interprété et appliqué différemment de l'article 19, § 3, de la seconde loi.

En dehors de toute considération d'ordre juridique, la solution adoptée pourrait avoir des conséquences inadmissibles sur le plan moral puisqu'elle inciterait des personnes bénéficiaires de la loi à retarder le mariage qu'elles envisageaient de conclure afin que l'indemnité de la future épouse ne fasse pas l'objet d'une réduction de 50 %. De même, elle pourrait inciter des époux bénéficiaires de la loi à rechercher un divorce fictif qui leur permettrait d'échapper à la réduction de 50 % opérée sur l'indemnité de l'épouse.

L'amendement proposé apporte une solution nette et logique au problème posé par l'application de l'article 22, § 1.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Un amendement similaire à la seconde loi a été déposé par M. Sainttraint (cfr art. 22).

La modification apportée par le projet à l'alinéa 1^{er} du § 2 de l'article 22, permet l'option entre la première et la seconde loi pour les agents auxquels les deux lois pourraient s'appliquer. Il est clair qu'il n'y a pas de cumul possible. La disposition nouvelle est plus équitable que l'ancienne. Il existe toutefois une réserve pour ceux qui ont déjà bénéficié des dispositions de l'article 6 de la première loi.

L'article 9 tel qu'il est amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 10.

Entre l'article 22 et l'article 23, sous le titre « Dispositions transitoires » est inséré un article 22bis (nouveau).

L'explication des dispositions de cet article figure dans l'Exposé des Motifs, pages 16 et 17.

Il s'agit d'une disposition transitoire permettant de régler équitablement un certain nombre de cas particulièrement malheureux pour lesquels aucun arrêté ministériel n'a encore été pris par le Ministre ayant l'Assistance technique dans ses attributions.

ning te houden met wijzigingen in de huwelijksstoestand na het « einde van de beroepsloopbaan », Indien het anders ware geweest, zou de wetgever voor een dergelijke keuze andere bepalingen dan die welke in fine van artikel 22, § 1, zijn verrat, goedgekeurd hebben.

Daaruit kan worden afgeleid dat het bedrag van de vergoeding onherroepelijk wordt vastgesteld op het ogenblik waarop het recht op bedoelde vergoeding ingaat.

Dit blijkt nog duidelijker wanneer men hetzelfde probleem onderzoekt voor de toepassing van artikel 19, § 3, van de tweede waarborgwet.

In dat geval is het Immers klaar dat de in de artikelen 4, II en 15 bepaalde vergoeding onveranderlijk wordt vastgesteld op het ogenblik waarop de beroepsloopbaan ten einde loopt. Dit wordt uitdrukkelijk bepaald in artikel 1, zowel wat betreft het bedrag van de in aanmerking genomen wedde als inzake de gezinstoestand.

Uit het bepaalde in artikel 5 blijkt duidelijk dat de betaling in jaarlijkse tranches slechts een wijze van verel-fening is die het bedrag van de vergoeding geenszins kan beïnvloeden.

Aan deze interpretatie kan niet worden getwijfeld wat betreft het eerste lid van artikel 19, § 3, van de tweede wet en, in het bijzonder, het tweede lid van hetzelfde artikel 19, § 3. Het is volkomen onredelijk dat artikel 22, § 1, van de eerste wet op een andere wijze dan artikel 19, § 3, van de tweede wet zou kunnen worden geïnterpreteerd en toegepast.

Afgezien nog van het juridische aspect, zou de voorgestelde oplossing uit een moreel oogpunt onduidelbare gevolgen kunnen hebben, aangezien ze de gerechtigden op de wet ertoe zou aanzetten hun voorgenomen huwelijk uit te stellen om te vermijden dat op de vergoeding voor de toekomstige echtgenote vermindering met 50 % wordt toegepast. Ze zou eveneens de echtgenoten die de voordelen van de wet genieten, kunnen aanmoedigen tot fictieve echtscheiding, waardoor ze zouden ontsnappen aan de vermindering met 50 % op de vergoeding voor de echtgenote.

Het voorgestelde amendement geeft een klare en logische oplossing aan het probleem dat door de toepassing van artikel 22, § 1, wordt gesteld.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

De heer Sainttraint heeft op de tweede wet een soortgelijk amendement voorgesteld (cfr art. 22).

De wijziging die het ontwerp in het eerste lid van § 2 van artikel 22 aanbrengt, opent voor de ambtenaren op wie de twee wetten toepasselijk zijn, de mogelijkheid om te kiezen tussen de eerste en de tweede wet. Het is duidelijk dat er van cumulatie geen sprake kan zijn. De nieuwe bepaling is billijker dan de vroegere. Toch wordt voorbehoud gemaakt voor hen die reeds de voordelen van het bepaalde in artikel 6 van de eerste wet hebben genoten.

Het aldus geamendeerde artikel 9 wordt eenparig aangenomen.

Art. 10.

Tussen artikel 22 en artikel 23, wordt onder de titel « Overgangsbepalingen » een artikel 22bis (nieuw) ingevoegd.

De verklaring van het bepaalde in dit artikel komt voor in de Memorie van Toelichting, bladzijden 16 en 17.

Het betreft een overgangsmaatregel, die het mogelijk maakt een billijke regeling te treffen voor een aantal bijzonder ongelukkige gevallen waarvoor nog geen ministerieel besluit is genomen door de Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort.

Cet article permettra de régler la situation des agents féminins qui ont contracté mariage entre la date où il fut constaté qu'il leur était impossible de poursuivre leur carrière et le 31 octobre 1961, soit trois mois après l'entrée en vigueur des lois du 27 juillet 1961, délai estimé nécessaire pour que les bénéficiaires puissent en avoir une connaissance suffisante.

L'article 10 du projet est à mettre en corrélation avec l'article 25.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

Il est fait remarquer que l'article prévoit que les demandes doivent être introduites dans un délai d'un an à partir de la publication du présent article.

Le Ministre signale que les dispositions du projet s'inscrivent dans deux lois existantes et que, par conséquent, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il faut prévoir que le délai prend cours à la date de la publication de l'article.

Art. 10bis (nouveau).

Un amendement gouvernemental (Doc. n° 668/3, p. 2) insère un article 10bis modifiant l'article 23 de la première loi.

Ces modifications apportent une série de précisions à l'article 23.

In fine du § 2, il y a lieu de lire « 31 janvier 1961 » et non « 31 janvier 1962 ».

L'article 10bis (nouveau) est adopté à l'unanimité.

Art. II.

Cet article remplace le texte de l'article 24. Le texte nouveau vise à combler un certain nombre de lacunes.

Il convient de signaler qu'il n'existe pas un régime de pensions mais plusieurs régimes: celui des fonctionnaires, celui des magistrats, celui des membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et de l'Université Lovanium.

Le texte de l'article 24 doit être adapté en conséquence.

L'article fixe, en remplacement de la réglementation en vigueur avant l'indépendance du Congo, le régime des indemnités familiales des personnes visées à la section II; ce régime n'avait pas été établi exactement dans la première loi.

Il règle la situation des agents du Ruanda-Urundi.

Le § 3 règle la situation des pensionnés résidant dans nos anciens territoires d'Afrique. Le système d'indexation des pensions octroyées à ces personnes est différent de celui prévu pour celles qui résident en Belgique ou dans d'autres pays.

M. Saintraint a déposé deux amendements ajoutant, in fine de cet article, un § 4 et un § 5 (Doc. n° 668/2, p. 6).

Le premier amendement, § 4 (nouveau), règle la question du pécule familial de vacances des personnes visées à la section II.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Il est ainsi rédigé:

« Les membres du personnel de carrière des cadres

Dank zij dit artikel kan de toestand worden geregeld van de vrouwelijke ambtenaren, die in de echt zijn getreden tussen de datum waarop bleek dat ze in de onmogelijkheid verkeerden om hun loopbaan voort te zetten, en 31 oktober 1961, d.w.z. drie maand na het van kracht worden van de wetten van 27 juli 1961, welke termijn voor de betrokkenen nodig werd geacht om voldoende op de hoogte te zijn van de wetten.

Artikel 10 van het ontwerp dient in verband te worden gebracht met artikel 25.

Artikel 10 wordt eenparig aangenomen.

De aandacht wordt erop gevestigd dat in artikel 10is bepaald dat de aanvragen moeten worden ingediend binnen een termijn van een jaar ingaande op de dag waarop dit artikel is bekendgemaakt.

De Minister wijst erop dat de bepalingen van het ontwerp in twee bestaande wetten worden ingevoegd. Overeenkomstig het advies van de Raad van State dient dan ook te worden bepaald dat de termijn ingaat op de dag waarop het artikel is bekendgemaakt.

Art. 10bis (nieuw).

Bij een amendement van de Regering (Stuk nr 668/3, blz. 2) wordt een artikel 10bis tot wijziging van artikel 23 van de eerste wet ingevoegd.

Die wijzigingen voegen aan artikel 23 een aantal nadere bepalingen toe.

In fine van § 2, moet « 31 januari 1961 » en niet « 31 januari 1962 » worden gelezen.

Artikel 10bis (nieuw) wordt eenparig aangenomen.

Art. II.

Dit artikel vervangt de tekst van artikel 24. De nieuwe tekst is bedoeld om in een aantal leemten te voorzien.

Opgemerkt zij dat er niet één, maar verscheidene pensioenregelingen bestaan: de regeling voor de ambtenaren, die voor de magistraten, die voor de leden van het onderwijzend en wetenschappelijk beroepspersoneel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en van de Universiteit Lovanium.

De tekst van artikel 24 moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Het artikel bepaalt de regeling voor de gezinsvergoedingen van de in afdeling II bedoelde personen, een regeling die in de eerste wet - welke de vóór de onafhankelijkheid van Congo geldende regeling vervangt -- niet [uist was vastgelegd.

Het artikel regelt de toestand van de personeelsleden in Ruanda-Urundi.

Paragraaf 3 regelt de toestand van de gepensioneerden die in onze gewezen Afrikaanse gebieden verblijven. Het systeem van de indexering van de pensioenen welke aan die personen worden toegekend, verschilt van dat voor de in België of andere landen verblijvende personen.

De heer Saintraint heeft twee amendementen voorgesteld waarbij in fine van dit artikel een § 1: en een § 5 worden toegevoegd (Stuk nr 668/2, blz. 6).

Het eerste amendement, § 4: (nieuw), regelt de kwestie van het gezinsvakantiegeld voor de in afdeling II bedoelde personen.

Dat amendement wordt eenparig aangenomen.

Het is als volgt opgesteld :

« De in dit artikel bedoelde leden van het beroeps-

d'Afrique visés par le présent article bénéficient du régime du pécule familial de vacances et d'allocations de naissance prévus pour les agents de l'Administration métropolitaine. »

Il est renvoyé à ce sujet aux commentaires de l'article 5 et, en ce qui concerne l'allocation de naissance, aux commentaires de l'article 5ter.

Le second amendement, § 5 (*nouveau*), tend à régler la situation des personnes visées à la section II. ayant, en cours de carrière, participé aux opérations de la guerre 1910-1945.

M. Saintraint signale que son amendement n'étant techniquement pas au point, il l'a remplacé par un autre amendement insérant un article 16bis (*nouveau*) (Doc. n° 668/5, p. 7). Il déclare que l'amendement proposé ne trouve que difficilement sa place à l'article 24. C'est la raison pour laquelle il a proposé l'insertion d'un article 16bis (*nouveau*). Nous renvoyons à ce sujet aux commentaires de cet article. L'amendement tendant à insérer un § 5 (*nouveau*) est retiré.

Un amendement est déposé à l'article II par le Gouvernement. Le premier amendement, § 4 (*nouveau*), ayant été accepté, l'amendement gouvernemental vise à compléter l'article II par un § 5 (*nouveau*) (Doc. n° 668/5, pp. 2 et 3).

L'amendement a pour objet d'éviter le cumul d'une pension et d'un traitement à charge du Trésor belge dans le cas d'anciens agents des cadres d'Afrique pensionnés sur base du décret du 23 juillet 1949, qui reprennent du service dans le cadre de l'assistance technique.

En cas de reprise de service à la coopération technique, il est logique et équitable de placer le personnel de carrière des cadres d'Afrique dont la carrière a pris fin en application des dispositions statutaires normales et, de ce fait, pensionné sur base du décret du 23 juillet 1949, dans une situation semblable à celle du personnel de carrière dont la cessation des services résulte de l'impossibilité de poursuivre leur carrière prévue à la section I de la première loi.

La question se posait de savoir si un agent se trouvant dans cette situation pouvait continuer à bénéficier de la pension de retraite ou d'invalidité accordée sur base du décret du 23 juillet 1949 (relatif à la pension des agents administratifs et militaires) et de ceux de l'ordre judiciaire de la Colonie) et de l'article 24 de la première loi en cas de reprise de service au Congo, au Rwanda ou au Burundi dans les cadres de l'assistance technique.

L'article 13' du décret précité prévoit, en effet, en son alinéa le", que « l'agent pensionné qui reprend du service à la Colonie cesse de toucher sa pension aussi longtemps qu'il bénéficie d'un traitement ». Il est clair que cette disposition n'est plus d'application puisqu'il n'y a plus de « Colonie ».

En pratique, cette disposition est devenue lettre morte et les agents pensionnés sur base du décret précité ont continué à bénéficier de leur pension en cas de reprise de service à la Coopération technique, postérieurement au 30 juin 1960 au Congo ou au 1^{er} juillet 1962 au Rwanda ou au Burundi.

Le texte de l'amendement fixe donc le principe de l'interdiction du cumul.

personnel van de kaders van Afrika mogen aanspraak maken op de regeling die de personeelsleden van het Moederlands Bestuur inzake gezinsvakantiegeld en kraamgeld genieten. »

Wij verwijzen dienaangaande naar de commentaar op artikel 5, en, voor de kwestie van het kraamgeld, verwijzen wij naar de commentaar op artikel 5ter.

Het tweede amendement, § 5 (*nieuw*), strekt ertoe de toestand te regelen van de personen die zijn bedoeld in afdeling II en die in de loop van hun carrière aan de krijgsverrichtingen 1940-1945 hebben deelgenomen.

De heer Saintraint wijst erop dat, aangezien zijn amendement technisch niet genoegzaam is uitgewerkt, hij het heeft vervangen door een ander amendement tot invoeging van een artikel 16bis (*nieuw*) (Stuk n° 668/5, blz. 7). Hij verklaart dat het voorgestelde amendement bezwaarlijk in artikel 24 opgenomen kan worden. Dat is de reden waarom hij heeft voorgesteld een artikel 16bis (*nieuw*) in te voegen. In dat verband verwijzen wij naar de commentaar op dit artikel. Het amendement dat ertoe strekt een § 5 (*nieuw*) in te voegen, wordt ingetrokken.

Op artikel II stelt de Regering een amendement voor. Daar het eerste amendement, § 4 (*niet*), is aangenomen, strekt het Regeringsamendement ertoe artikel II met een § 5 (*nieuw*) aan te vullen (SMk n° 668/5, blz. 2 en 3).

Het amendement heeft tot doel de samenvoeging van een pensioen en een wedde ten laste van de Belgische Schatkist te voorkomen, wat met name het geval kan zijn bij gewezen personeelsleden van de kaders van Afrika, die gepensioneerd zijn op grond van het decreet van 23 juli 1949 en opnieuw in dienst treden in het kader van de technische bijstand.

In geval van wederdiensneming bij de technische samenwerking, is het logisch en billijk dat het beroepspersoneel van de kaders van Afrika aan wiens carrière krachtens de normale statutaire bepalingen een einde is gemaakt, en dat, uit dien hoofde, gepensioneerd is op grond van het decreet van 23 juli 1949, in een gelijkaardige toestand wordt geplaatst als de leden van het beroepspersoneel, die hun dienst hebben moeten stopzetten omdat het hun niet meer mogelijk was de carrière voort te zetten als bedoeld in afdeling I van de eerste wet.

Derhalve was het de vraag of een personeelslid dat zich in die situatie bevond, zou kunnen blijven aanspraak maken op het rust- of invaliditeitspensioen dat wordt toegekend krachtens het decreet van 23 juli 1949 (betreffende het pensioen van het administratief, en militair personeel en van de personeelsleden van de rechterlijke macht in de Kolonie) en krachtens artikel 24 van de eerste wet, in geval van wederdiensneming in Kongo, Rwanda of Burundi in de diensten van de technische bijstand.

In het eerste lid van artikel 13 van het voornoemde decreet is immers bepaald dat « het gepensioneerd personeelslid dat opnieuw in de Kolonie dienst neemt, ophoudt pensioen te ontvangen zolang hij een wedde ontvangt ». Het is duidelijk dat die bepaling niet meer toepasselijk is, aangezien er geen « Kolonie » meer is.

In de praktijk, is die bepaling een dode letter geworden en de gepensioneerd personeelsleden die op grond van het voornoemde decreet gepensioneerd zijn, bleven hun pensioen ontvangen ingeval zij - in Kongo, na 30 juni 1960 of in Rwanda of Burundi, na 1 juli 1962 - weder dienst namen in de technische bijstand.

Het amendement legt dus het bevel van het verbod van samenvoeging vast.

Le second alinéa prévoit qu'à l'issue de la reprise d'activité, la pension doit être recalculée en tenant compte des nouveaux services accomplis. Il s'agit pour les bénéficiaires de la section II d'une disposition analogue à celle de l'article 13, § 1^{er}, alinéa 4^e, qui vise les bénéficiaires de la section I.

Le second alinéa a la même portée que l'alinéa 2 de l'article 19 du décret du 23 juillet 1949 qui précisait: «Au moment où il quitte à nouveau le service, la pension qui lui avait été allouée est éventuellement révisée en tenant compte de l'intégralité des services accomplis».

Il est clair qu'il n'est pas possible de revenir sur l'application qui a été faite jusqu'à présent des dispositions de l'article 19 du décret précité.

C'est pourquoi l'amendement doit entrer en vigueur au moment de la publication de la présente loi.

Tel est le but poursuivi par l'amendement gouvernemental apporté à l'article 26 (*Doc. n° 668/5*, p. 6). Il y a évidemment lieu de lire II, § 5, et non II, § 4, le § 4 se rapportant au pécule familial de vacances et à l'allocation de naissance.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

L'ensemble de l'article est adopté à l'unanimité.

Art. 12.

Cet article tend à remplacer l'article 25 de la première loi.

Une proposition de loi a été introduite par M. Saintraint en date du 3 avril 1962 (*Doc. n° 346/1*, 1961-1962, du 11 avril 1962). Cette proposition tend à abroger l'article 25 de la première loi.

Il est renvoyé à l'Exposé des Motifs (pp. 17, 18 et 19) qui explicite la portée précise du nouvel article 25.

Le second alinéa du 4^o tend à éviter que des veuves ne soient obligées de rembourser des sommes perçues en application de la législation antérieure à la loi du 27 juillet 1961.

Ce n'est donc qu'à partir du 1^{er} septembre 1961 que le système prévu par le nouvel article 25 entrera en application.

Il est clair que le nouvel article 25 ne respecte pas les droits acquis. Il constitue une mesure de compromis.

L'article 12 est adopté à l'unanimité.

Art. 13.

Un commissaire déclare ne pouvoir marquer son accord sur les articles 13, 18 et 19 qui sont techniquement très mal rédigés. Après avoir fourni une série d'exemples illustrant une rédaction quelque peu défectueuse de ces articles qui ont été glissés dans le projet par le Département du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, il demande pourquoi il n'a pas été tenu compte des avis du Conseil d'Etat. Il déclare ne pouvoir admettre ce détachement *sui generis* qu'il qualifie de fantaisie juridique.

L'Exposé des Motifs (p. 19) justifie ce détachement par le fait de la suppression des dispositions statutaires relatives au détachement.

Les amendements gouvernementaux à l'article 17 et à l'article 25bis (nouveau) ont établi les dispositions statutaires relatives au détachement (*Doc. n° 668/3*, pp. 3 et 5).

Het tweede lid bepaalt dat het pensioen, nadat de wederindiensttreding een einde heeft, genomen, opnieuw moet worden berekend volgens de vervulde nieuwe diensten. Voor degenen die de voordelen van afdeling II genieten, geldt het hier een zelfde maatregel als vervat in artikel 13, § 1, lid 4, voor degenen die onder afdeling I vallen.

Het tweede lid heeft dezelfde strekking als het tweede lid van artikel 13 van het decreet van 23 juli 1949, dat als volgt luidde: «Op het ogenblik dat hij de dienst verlaat, wordt het pensioen dat hem was toegekend, eventueel herzien, rekening houdend met de gehele duur van de verrichte diensten».

Het is duidelijk dat het niet mogelijk is terug te komen op de toepassing die tot nu toe van artikel 19 van het voornoemde decreet is gemaakt.

Daarom moet het amendement in werking treden op het ogenblik van de bekendmaking van de onderhavige wet.

Dat is het doel van het regeringsamendement op artikel 26 (*Stuk n° 668/5*, blz. 6). Natuurlijk moet men in plaats van II, § 4, lezen: «II, § 5», aangezien § 4 betrekking heeft op het gezinsvakantiegeld en het kraamgeld.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

Het artikel wordt in zijn geheel eenparig aangenomen.

Art. 12.

Dit artikel is bedoeld om artikel 25 van de eerste wet te vervangen.

De heer Saintraint had op 3 april 1962 een wetsvoorstel ingediend (*Stuk n° 346/1*, 1961-1962, van 11 april 1962). Dit voorstel strekt ertoe, artikel 25 van de eerste wet op te heffen.

Voor de juiste draagwijdte van het nieuwe artikel 25 verwijzen wij naar de Memorie van Toelichting (blz. 17, 18 en 19).

Met het tweede lid van 4^o wil men vermijden dat sommige weduwen verplicht zouden zijn sommen terug te betalen die zij ontvangen hebben bij toepassing van de wetgeving van 27 juli 1961.

De door het nieuwe artikel 25 bepaalde regeling wordt dus eerst vanaf 1 september 1961 van toepassing.

Het spreekt vanzelf dat het nieuwe artikel 25 geen rekening houdt met verworven rechten. Het is een compromis-regeling.

Artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

Art. 13.

Een lid verklaart niet te kunnen instemmen met de artikelen 13, 18 en 19 die, technisch gezien, slecht opgesteld zijn. Na een reeks voorbeelden te hebben aangehaald om de enigszins gebrekkige redactie aan te tonen van bedoelde artikelen, die in het ontwerp zijn ingevoegd door het Departement van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand, vraagt hij waarom geen rekening is gehouden met de adviezen van de Raad van State. De detachering *sui generis*, die hij als juridische fantasie hestempelt, kan hij niet aanvaarden.

In de Memorie van Toelichting (blz. 19) wordt de detachering verantwoord op grond van de opheffing van de statutaire bepalingen betreffende de detachering.

De amendementen van de Regering bij artikel 17 en bij artikel 25bis (nieuw) hebben de voor de detachering geldende statutaire bepalingen vastgelegd (*Stuk n° 668/3*, blz. 3 en 5).

Il estime, dès lors, que les articles 13, 18 et 19 devraient être revus. Le délégué du Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique qui a participé aux travaux de la Commission déclare marquer son accord sur la revision de ces articles.

Les articles 13, 18 et 19 ont été remplacés par de nouveaux articles (Doc. n° 668/5, pp. 3, 4 et 6).

Le nouveau texte de l'article 13 reprend le texte de l'amendement qui avait été déposé par M. Saintraint (Doc. n° 668/2, p. 7).

Un membre déclare que le texte des articles 13, 18 et 19 est sensiblement amélioré par rapport au texte du projet.

Ces dispositions vont évidemment à l'encontre des dispositions des deux lois du 27 juillet 1961 qui laissaient subsister les statuts du personnel en Afrique (voir rapport fait au nom de la Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique du Sénat, 19 juillet 1961, par M. Van Cauwelaert) : ces dispositions suspendent ces statuts en faisant, à l'expiration des services prestés à l'assistance technique, comme si ces statuts avaient toujours été appliqués.

Le délégué du Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique signale que les amendements du Gouvernement ont été élaborés de façon suffisamment soignée et large. En ce qui concerne les articles 13 et 19, le Roi est, en effet, chargé de déterminer ses modalités d'application.

Au dernier alinéa du § 2, il y a lieu de modifier « article 24, § 4 » par « article 24, § 5 », le § 4 de l'amendement gouvernemental à l'article II étant devenu le § 5.

L'article 13 est adopté à l'unanimité moins 2 abstentions.

Art. 11.

Deux modifications sont apportées à l'article 26 de la loi.

Au § 1^{er} de l'article 26, les mots: «du chef de l'existence d'enfants», sont insérés entre les mots: «octroyées» et «aux bénéficiaires»,

Cette disposition permettra d'éviter que l'allocation de l'épouse soit diminuée de l'excédent éventuel des allocations d'enfants octroyées en vertu de la sécurité sociale belge si le régime de la sécurité sociale belge est plus favorable, comme c'est souvent le cas.

La seconde modification provient de la suppression du § 3 de l'article 9 qui faisait double emploi avec le § 1^{er} de l'article 17 (voir commentaires de l'article 5 du projet). Il s'agit d'une simple mesure de concordance.

Un amendement tendant à compléter l'article 26 par un § 4 (nouveau), est déposé par M. Saintraint (Doc. n° 668/2, p. 7) :

C. - L'article 26 est complété par un nouveau § 4, libellé comme suit:

« § 4. Ne tombent pas sous l'application du § 1^{er}, les indemnités familiales octroyées en complément d'une pension d'invalidité accordée avant le 30 juin 1960, pour autant que cette pension soit égale ou inférieure à celle dont le taux a été fixé par les articles 5 et 8 du décret du 27 juin 1955 sur la revalorisation et la mobilité des pensions civiles et coloniales.

» Les indemnités familiales octroyées en complément d'une pension d'invalidité accordée avant le 30 juin 1960 et dont

Het lid is dan ook van mening dat de artikelen 13, 18 en 19 dienen te worden herzien. De afgevaardigde van de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand, die deelgenomen heeft aan de werkzaamheden van de Commissie, betuigt er zijn instemming mede dat die artikelen herzien worden.

De artikelen 13, 18 en 19 werden vervangen door nieuwe artikelen (Stuk n° 668/5, blz. 3, 4 en 6).

De nieuwe tekst van artikel 13 neemt de tekst van het door de heer Saintraint voorgestelde amendement (Stuk n° 668/2, blz. 7) over,

Een lid verklaart dat de nieuwe tekst van de artikelen 13, 18 en 19 merkbaar beter is dan die van het ontwerp.

Deze bepalingen zijn natuurlijk in strijd met het bepaalde in de twee wetten van 27 juli 1961 waardoor de statuten van het personeel in Afrika onaanvaardig worden gelaten (zie het verslag, namens de Senaatscommissie voor de Buitenlandse Zaken en het Openbaar Ambt op 19 juli 1961 uitgebracht door de heer Van Cauwelaert) : door de nieuwe bepalingen worden die statuten geschorst en wordt tevens bewerkt dat ze, bij het beëindigen van de als technische bijstand verrichte diensten, geacht worden steeds te zijn toegepast.

De afgevaardigde van de Minister Van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand wijst erop dat de amendementen van de Regering soepel en ruim genoeg werden opgesteld. Wat de artikelen 13 en 19 betreft, wordt de Koning immers belast met het vaststellen van de toepassingsmodaliteiten.

In het laatste lid van § 2, dient « artikel 24, § 4 » te worden vervangen door « artikel 24, § 5 », daar § 4 van het Regeringsamendement op artikel II, § 5 is geworden.

Artikel 13 wordt, op 2 onthoudingen na, eenparig aangenomen.

Art. 14.

Twee wijzigingen worden aangebracht in artikel 26 van de wet.

In § 1 van artikel 26 worden de woorden: « wegens kinderlast », ingevoegd tussen de woorden: « gezinsbijslag » en « toegekend ».

Door deze bepaling wordt vermeden dat de uitkering aan de echtgenote vermindert wordt met het eventuele overschot van de krachtens de Belgische sociale zekerheid toegekende kinderbijslag, indien de regeling van de Belgische sociale zekerheid gunstiger is, zoals vaak het geval is.

De tweede wijziging is het gevolg van de weglating van § 3 van artikel 9, die een nutteloze herhaling was van § 1 van artikel 17 (cf. commentaar op artikel 5 van het ontwerp). Door deze maatregel wordt enkel overeenstemming beoogd.

Door de heer Saintraint wordt een amendement (Stuk n° 668/2, blz. 7) voorgesteld, dat ertoe strekt artikel 26 met een § 4 (nieuw) aan te vullen :

C. - Artikel 26 wordt aangevuld met een § 4 (nieuw), die luidt als volgt:

« § 4. Vallen niet onder toepassing van § 1, de gezinsbijslagen toegekend samen met een vóór 30 juni 1960 verleend invaliditeitspensioen, voor zover dit pensioen gelijk is aan of geringer dan het pensioen waarvan het bedrag werd vastgesteld door de artikelen 5 en 8 van het decreet van 27 juni 1955 op de herwaardering en de mobiliteit van de burgerlijke en koloniale pensioenen,

» De gezinsbijslagen" toegekend samen met een vóór 30 juni 1960 verleend invaliditeitspensioen, waarvan het

le taux est supérieur à celui qui est prévu par l'alinéa précédent tombent sous l'application du § 1^{er} à la date du 1^{er} janvier 1964. »

Cet amendement est longuement justifié par son auteur. Le problème des majorations de pension pour enfants a été soulevé par lui à diverses reprises, notamment en sa question parlementaire n° 35 du 5 mars 1963 (*Bulletin des questions et réponses*, n° 18, 1962-1963, du 26 mars 1963, p. 897).

Il signale qu'une question orale a été posée à M. le Ministre adjoint des Finances le 21 mars 1963 (*Annales parlementaires*, p. 2).

• L'argumentation de l'auteur de l'amendement est la suivante:

L'article 26 de la loi du 27 juillet 1961, en sortant toutefois de son objet propre, c'est-à-dire, le sort des agents en service le 30 juin 1960, interdit le cumul des allocations familiales, ce qui est normal.

Les indemnités familiales octroyées en complément d'une pension d'invalidité ne sont pas des allocations familiales mais « des compléments de pension proportionnels aux charges familiales » ou « des majorations de pension pour enfants ». Les travaux préparatoires du décret du 19 mai 1948 sont très clairs sur ce point.

Le texte de l'article 26 de la loi du 27 juillet 1961 est identique à celui de l'article 24 de la loi du 21 mars 1960.

Le rapport établi par M. Debucquoy au nom de la Commission du Congo belge et du Ruanda-Urundi (*Doc*, n° 387/10, 19-9-1960, du 9 mars 1960, p. 3) signale: « Le Ministre avait expliqué que ce cumul n'était possible que par suite d'absence de dispositions adéquates dans la législation et dans la réglementation métropolitaine et qu'en outre, d'autres cas de cumul d'allocations familiales existaient en Belgique. Tout en reconnaissant le bien-fondé des observations faites, le Ministre estimait qu'il ne fallait pas légiférer au détriment des seuls agents d'Afrique et, qu'en conséquence, c'était par une mesure générale qu'il fallait résoudre cette question des cumuls ».

Le membre signale qu'il ne peut admettre le cumul pour toutes les catégories de pensionnés. Son amendement vise le cas des petits pensionnés pour invalidité qui touchent une pension égale ou inférieure à 55 000 francs.

Il serait possible de faire disparaître toute discrimination en supprimant toutes les exceptions prévues à l'article 60 de l'arrêté royal du 19 décembre 1939.

Une mesure ne peut être prise uniquement à l'égard de certains agents d'Afrique.

L'amendement a une portée sociale indéniable puisqu'il se borne à maintenir les majorations de pension pour enfants, uniquement pour les Invalides pensionnés avant le 30 juin 1960 qui ne touchent qu'une pension inférieure à 55 000 francs.

Le second alinéa tend à éviter qu'on puisse opérer la récupération de sommes qui furent versées régulièrement.

L'auteur de l'amendement déclare qu'il a déposé à ce sujet une proposition de loi (no 259, session 1961-1962, du 9 janvier 1962) et qu'il lui est impossible de développer tous les arguments militent en faveur de l'adoption de l'amendement mais que le Département des Finances a pu étudier tous les aspects du problème et tous les arguments d'ordre juridique et social montrant le bien-fondé de sa thèse, il insiste sur le fait qu'il ne s'agit pas de cumul d'allocations

bedrag hoger is dan hetgeen is bepaald in het vorige lid. vallen. op 1 januari 1964, onder toepassing van § 1. »

Dit amendement wordt door zijn auteur breedvoerig verantwoord. Het probleem van de pensioenverhogingen wegens kinderlast werd herhaaldelijk door hem op het tapijt gebracht, met name in de parlementaire vraag n° 35 van 5 maart 1963 (*Bulletin van vragen en antwoorden*, n° 18, 1962-1963, van 26 maart 1963, blz. 897).

Het lid stipt aan dat op 21 maart 1963 een mondelinge vraag werd gesteld aan de Minister, adjunct voor Financiën (*Parlementaire Handelingen*, blz. 2).

De indiener van het amendement ontwikkelt de volgende argumenten:

Artikel 26 van de wet van 27 juli 1961 verbiedt - al behoort dit niet tot het eigenlijke object van de wet, d.i. het lot van de ambtenaren, die in dienst waren op 30 juni 1960 - de samenvoeging van de gezinsbijslag, wat normaal is.

De gezinsvergoedingen die naast een invaliditeitspensioen worden uitgekeerd, zijn geen gezinsbijslag, maar « pensioensupplementen in verhouding tot de gezinslasten » of « pensioenverhogingen wegens kinderlast ». De voorbereidende werkzaamheden van het decreet van 19 mei 1948 zijn zeer duidelijk op dit punt.

De tekst van artikel 26 van de wet van 27 juli 1961 stemt volkomen overeen met artikel 24 van de wet van 21 maart 1960.

In het verslag van de heer Debucquoy namens de Commissie voor Belgisch-Congo en Ruanda-Lurundi (*Stuk* n° 367/10, 1959-1960, van 9 maart 1960, bh. 3) wordt aangestipt: « De Minister had hierop geantwoord dat deze cumulatie slechts mogelijk was ingevolge het ontbreken van passende bepalingen in de wetgeving en de reglementering in het moederland, en dat er in België bovendien nog andere gevallen van cumulatie bestonden. Wel erkende hij de gegrondheid van de gemaakte opmerkingen, doch hij was van oordeel dat men geen wetten mocht maken ten nadele van de ambtenaren van Afrika alleen: de kwestie van de cumulatie moest volgens hem bij een algemene maatregel worden opgelost ».

Het lid verklaart de samenvoeging niet te kunnen aanvaarden voor alle categorieën van gepensioneerden. Zijn amendement beoogt het geval van de bescheiden gepensioneerden wegens invaliditeit, die een pensioen ontvangen dat gelijk is aan of lager ligt dan 55 000 frank.

Men kan iedere discriminatie wegwerken door alle in artikel 60 van het koninklijk besluit van 19 december 1939 bepaalde uitzonderingen af te schaffen.

Een maatregel mag niet enkel t.O.V. bepaalde ambtenaren van Afrika worden genomen.

Het is onloochenbaar dat het amendement een sociale strekking heeft, aangezien het zich ertoe beperkt de pensioenverhogingen wegens kinderlast enkel te behouden voor de invaliden, die gepensioneerd werden vóór 30 juni 1960 en een pensioen ontvangen, dat lager ligt dan 55 000 frank.

Het tweede lid strekt ertoe te voorkomen, dat sommen, die rechtmatig werden uitbetaald, worden teruggevorderd.

De indiener van het amendement verklaart dat hij op dit punt een wetsvoorstel heeft ingediend (n° 259, zitting 1961-1962, van 9 januari 1962) en dat hij onmogelijk alle argumenten ten voordele van de goedkeuring van zijn amendement kan ontwikkelen, maar dat het Departement van Financiën alle aspecten van het probleem, alsmede alle juridische en sociale argumenten, waaruit de gegrondheid van zijn thesis blijkt, heeft kunnen onderzoeken. Hij onder-

familiales mais, en l'espèce, de compléments de pension proportionnels aux charges familiales.

Le Ministre des Finances ne peut admettre le maintien de ce qu'il qualifie un cumul d'allocations familiales. Ce n'est pas parce que ces cumuls existent dans d'autres secteurs qu'il faut les maintenir: il faudrait, au contraire, en arriver à les supprimer partout.

Il déclare qu'il ne serait pas équitable de récupérer des sommes payées par le Trésor; aussi un amendement a été déposé par le Gouvernement (Doc. n° 668/5, p. 7) reportant au 1^{er} mars 1963 l'entrée en vigueur de l'article 26, § 1, de la première loi pour les personnes visées à l'article 24, § 1,

L'amendement est retiré mais l'auteur tient à souligner qu'il est indispensable de revoir, à bref délai, le taux des pensions des invalides d'Afrique. Comme le signalent les travaux préparatoires du décret du 19 mai 1948, il a été jugé indispensable d'adapter les pensions au coût de la vie. Pour réaliser cette adaptation, un complément proportionnel aux charges familiales a été prévu.

Ce complément étant actuellement supprimé, il est clair que le taux de ces pensions doit être revu: les compléments sont, en effet, parfois plus élevés que le principal. Il demande au Ministre des Finances d'examiner la question sous cet angle.

L'article 14 est adopté à l'unanimité.

Art. 15.

Un amendement est déposé par M. Saintraint (Doc. n° 668/2, p. 8) tendant à étendre la garantie de l'Etat à toutes les indemnités dues pour la période antérieure au 30 juin 1960 sans se limiter aux indemnités familiales et aux indemnités de décès.

Cet amendement est longuement défendu par son auteur qui soutient que la limitation apportée par la loi à la garantie de l'Etat est inadmissible. Juridiquement, l'Etat belge est débiteur de toutes les indemnités dues pour la période antérieure à l'indépendance.

Le Ministre déclare que l'Etat belge s'est pourvu en cassation de l'arrêt auquel l'auteur de l'amendement se réfère dans sa justification. Le problème est soumis à l'appréciation du pouvoir judiciaire: il demande, dès lors, que cet amendement ne soit pas accepté.

L'article 15 complète l'article 27 par un second alinéa reportant au 1^{er} juillet 1962 la garantie apportée par l'Etat pour le personnel en service au Rwanda-Llundi.

Un second amendement est déposé par M. Saintraint (Doc. n° 668/2, p. 8) tendant à prévoir la garantie de l'Etat pour les indemnités de décès dues pour la période postérieure au 30 juin 1960.

Le Département des Finances a accepté cet amendement sous la condition que l'indemnité ne soit liquidée qu'aux ayants droit ne bénéficiant pas de la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Leopoldville), du Rwanda et du Burundi (Moniteur belge du 30 août 1962).

streepst dat het hier geen samenvoeging van gezinsbijslag geldt, maar pensioensupplementen in verhouding tot de gezinslasten.

De Minister van Financiën kan niet aanvaarden dat het geen hij als een samenvoeging van gezinsbijslag bestempelt behouden blijft. Het bestaan van dergelijke samenvoegingen in andere sectoren is geen reden om ze te behouden: men zou er integendeel moeten toe komen deze overal af te schaffen.

Hij verklaart verder dat het niet billijk is sommen, die door de Schatkist werden betaald, terug te vorderen. Daarom werd door de Regering een amendement (Stuk n° 668/5, blz. 7) voorgesteld, waarbij de datum van inwerkingtreding van artikel 26, § 1, van de eerste wet wordt verschoven naar 1 maart 1963 voor de in artikel 24, § 1, bedoelde personen.

Het amendement wordt ingetrokken, maar de indiener hecht eraan te onderstrepen dat het bedrag van de pensioenen der invaliden van Afrika spoedig dient te worden herzien. Zoals in de voorbereidende werkzaamheden van het decreet van 19 mei 1948 is aangestipt, werd een aanpassing van het pensioen aan de kosten van levensonderhoud noodzakelijk geacht. Om deze aanpassing door te voeren, werd voorzien in een supplement in verhouding tot de gezinslasten.

Daar dit supplement thans afgeschaft is, moet het bedrag van bedoelde pensioenen natuurlijk worden herzien: de supplementen bedragen in sommige gevallen immers meer dan de eigenlijke pensioenuitkering. Hij verzoekt de Minister van Financiën het probleem van dit oogpunt uit te onderzoeken.

Artikel 14 wordt eenparig aangenomen.

Art. 15.

Door de heer Saintraint wordt een amendement (Stuk n° 668/2, blz. 8) voorgesteld, dat ertoe strekt de waarborg van de Staat uit te breiden tot alle vergoedingen, die verschuldigd zijn voor de periode van 30 juni 1960 en die niet te beperken tot de gezinsbijslag en de uitkeringen bij overlijden.

Dit amendement wordt langdurig verdedigd door zijn indiener, die er met nadruk op wijst dat de beperking, door de wet, van de staatsgarantie onaanvaardbaar is, [juridisch is de Belgische Staat debiteur voor alle vergoedingen, verschuldigd voor de periode van de onafhankelijkheid,

De Minister verklaart, dat de Belgische Staat zich in cassatie voorzien heeft tegen het arrest, waar de steller van het amendement in zijn verantwoording naar verwijst. Het probleem is aan de rechterlijke macht ter beoordeling voorgelegd: hij vraagt derhalve het amendement niet te aanvaarden.

Door artikel 15 wordt artikel 27 aangevuld met een tweede lid, waarbij de waarborg, door de Staat verleend aan het personeel in dienst in Rwanda-Llundi, verlengd wordt tot 1 juli 1962.

Door de heer Saintraint wordt een tweede amendement (Stuk n° 668/2, blz. 8) voorgesteld, dat ertoe strekt de waarborg van de Staat te verlenen voor de uitkeringen bij overlijden, verschuldigd voor de periode na 30 juni 1960.

Het Departement van Financiën heeft dit amendement aanvaard, op voorwaarde dat de uitkering slechts wordt vereffend aan de rechthebbenden die niet de voordelen genieten van de wet van 6 augustus 1962, waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Burundi (Belgisch Staatsblad van 30 augustus 1962).

Le Ministre marque son accord sur l'amendement de M. Saintraint sous la réserve qu'il doit être complété *in fine*. par les mots; « dans les cas où il n'est pas fait application de la loi du 6 août 1962 »,

L'amendement ainsi complété formera le troisième alinéa de l'article 27.

Un sous-amendement à l'amendement de M. Saintraint est déposé par le Gouvernement en cours de travaux (Doc. n° 668/5, p.5).

Il est libellé Comme suit :

Ajouter les mots « sauf lorsque le décès donne lieu à une pension de réparation en exécution de la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo »,

Selon le Gouvernement, il s'agit d'une 'disposition de caractère technique. La proposition faite par le Département de l'Intérieur et de la Fonction publique ajoutant *in fine* de l'amendement de M. Saintraint « dans les cas où il n'est pas fait application de la loi du 6 août 1962 » n'est pas suffisamment précise.

Il faut éviter que l'indemnité de décès soit réclamée avant que ne soit accordé le bénéfice de la loi du 6 août 1962. La disposition proposée permet de récupérer les sommes versées à titre d'indemnité de décès à des personnes bénéficiant ultérieurement de la loi du 6 août 1962.

M. Saintraint déclare marquer son accord sur ce sous-amendement en signalant que la justification de ce dernier n'est pas exacte. L'indemnité de décès est en effet un droit statutaire.

Le premier amendement est retiré par son auteur, étant donné l'opposition du Gouvernement. M. Saintraint déclare que la question reste litigieuse. Le pouvoir judiciaire en est saisi: il estime que le problème devra être revu de toute façon et pour cette raison il n'insiste pas actuellement.

L'article 15 du projet et le second amendement de M. Saintraint sous-amendé e par le Gouvernement sont adoptés à l'unanimité.

Art. 16.

Cet article modifie l'alinéa lor de l'article 28 de la première loi en insérant après «qui appartiennent », les mots: «ou ont appartenu ».

Cette disposition est à mettre en corrélation avec: l'article 6, B, du projet modifiant le 4° du § 101 de l'article 12.

Il est renvoyé aux commentaires du littera B de l'article 6.

L'article 16 du projet reprend l'article 2 de la proposition de loi n° 227 du 7 décembre 1961 de M. Saintraint.

Il est intéressant de reprendre les développements de cette proposition de loi qui explicitent le problème posé.

« ra présente proposition de loi vise à modifier les articles 12 et 28 de la loi du 27 juillet 1961 en vue d'améliorer le sort d'une certaine catégorie de bénéficiaires de cette loi, gravement lésés par les dispositions de ces articles. Il s'agit principalement d'une trentaine de sous-officiers de l'ancienne Force publique qui avaient appartenu à l'armée métropoli-

De Minister betuigt zijn instemming met het amendement van de heer Saintraint, onder dit voorbehoud dat het *in fine* moet aangevuld worden met de woorden : « in de gevallen waarin de wet van 6 augustus 1962 niet wordt toegepast ».

Het aldus aangevulde amendement zal het derde lid van artikel 27 vormen,

Door de Regering wordt tijdens de bespreking een sub-amendement (Stuk nt 668/5, blz. 5) op het amendement van de heer Saintraint voorgesteld.

Dit subamendement luidt als volgt:

De woorden toevoegen : « behoudens wanneer het overlijden aanleiding geeft tot het verlenen van een vergoedingspensioen in uitvoering van de wet van 6 augustus 1962 waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgeteerd tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo ».

Volgens de Regering, geldt het een bepaling van technische aard. Het voorstel van het Departement van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt om *in fine* van het amendement van de heer Saintraint de woorden «in de gevallen waarin de wet van 6 augustus 1962 niet wordt toegepast» -toe te voegen, is niet duidelijk genoeg.

Men moet voorkomen dat de uitkering bij overlijden wordt geëist voordat de voordelen van de wet van 6 augustus 1962 zijn verleend. Door de voorgestelde bepaling wordt het mogelijk de bedragen, die als uitkering bij overlijden zijn uitbetaald aan personen die later de voordelen van de wet van 6 augustus 1962 genieten, terug te vorderen.

De heer Saintraint stemt in met het subamendement, maar merkt op dat de verantwoording ervan onjuist is. De uitkering bij overlijden is immers een statutair recht.

Wegens het verzet van de Regering trekt de heer Saintraint zijn eerste amendement in. Hij verklaart dat het een geschilpunt blijft. Het werd aanhangig gemaakt bij de rechterlijke macht : hij is van mening dat het probleem in elk geval opnieuw zal moeten worden onderzocht. Daarom dwingt hij thans niet aan.

Artikel 15 van het ontwerp en het tweede amendement van de heer Saintraint met het subamendement van de Regering worden eenparig aangenomen.

Art. 16.

Dit artikel wijzigt het eerste lid van artikel 28 van de eerste wet door invoeging van de woorden: «of hebben behoord », na het woord: «behoren ».

Deze bepaling dient in verband te worden gebracht met artikel 6, B, van het ontwerp, waarbij 4° van § 1 van artikel 12 wordt gewijzigd.

Er wordt verwezen naar de commentaar op littera B van artikel 6.

Artikel 16 van het ontwerp neemt artikel 2 van het wetsvoorstel n° 227 van 7 december 1961 van de heer Saintraint over.

Het is interessant hier de toelichting van dit wetsvoorstel te herhalen, waarin het probleem wordt verduidelijkt.

« Dit wetsvoorstel strekt ertoe de artikelen 12 en 28 van de wet van 27 juli 1961 te wijzigen "met het oog op de lotsverbetering van een bepaalde categorie rechthebbenden van die wet, die ten eerste werden benadeeld door de bepalingen van die artikelen, zoals zij aangenomen werden bij de goedkeuring van de wet. Het betreft hoofdzakelijk.

taine avant leur départ en Afrique et qui, au cours de leur carrière au Congo, ont obtenu une pension métropolitaine d'ancienneté. Pendant leur séjour en Afrique, ils bénéficiaient des 5/8 de leur pension métropolitaine, parce que celle-ci était cumulée avec un traitement d'activité de l'Administration d'Afrique.

» Jusque là, rien que de très logique. Cependant, depuis qu'ils sont, pour des raisons de force majeure, rentrés en Belgique, voyant ainsi leur carrière coloniale interrompue avant 15 ans de services effectifs, et du fait qu'ils bénéficient d'une pension métropolitaine, si minime soit-elle (de 1900 à 3 000 francs par mois), ces agents se voient automatiquement appliquer l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation (art. 12 de la loi du 27 juillet 1961) en lieu et place de ce qu'ils étaient en droit d'espérer en vertu des dispositions de l'article 9 de la loi du 27 juillet 1961.

» L'application des dispositions précitées, dans leur forme actuelle, crée des situations contradictoires tellement frappantes et irréfutables qu'elles devraient être revues. Supposons, par exemple, deux membres de la Force publique, pensionnés de l'armée métropolitaine, dont l'un a accompli une période d'activité de services de 15 ans et un mois et l'autre de 15 ans moins un mois. Le premier bénéficiera en plus de sa pension métropolitaine, de la pension qui lui sera servie en application de l'article 12 de la loi du 27 juillet 1961. Le deuxième, au contraire, touchera tout comme le premier, sa pension métropolitaine augmentée de la prime dégressive prévue au § 2 de l'article 12 de la même loi et cela pendant une durée maximum de 10 ans. Ce qui fait, qu'à partir de la onzième année suivant la date où il a été mis fin à sa carrière coloniale, il se trouvera avec sa pension métropolitaine comme seul revenu.

» Or, pratiquement tous ces agents ont opté en 1954 pour un régime de pension coloniale. Pour ce faire, ils ont renoncé au régime des allocations spéciales tenant lieu de pension, allocations qui leur étaient versées à l'issue de chaque terme en Afrique. L'option pour le régime de la pension impliquait l'engagement de rembourser à l'Etat belge, les allocations spéciales touchées depuis le début de la période de services en Afrique. Leurs collègues, au contraire, qui avaient préféré le régime des allocations ont, après 1954, touché des sommes relativement importantes, puisque celles-ci étaient proportionnelles au traitement d'Afrique (croissant annuellement) et à l'ancienneté acquise.

» Ainsi donc, sont gravement lésés des agents qui ont eu le souci d'assurer leur avenir en se garantissant une pension coloniale que leur supprime arbitrairement la loi du 27 juillet 1961.

» Nous ajoutons que l'indemnité, de compensation et de réadaptation se calcule suivant une formule qui tient compte du nombre de promotions obtenues en Afrique: ceci conformément au dernier alinéa du § 2 de l'article 12 de la loi précitée. La plupart de ces sous-officiers étant partis en Afrique avec un grade d'adjudant et ayant, tout au plus, acquis le titre d'adjudant de 1^{re} classe, l'indemnité qui leur sera versée équivaudra pour la plupart à 10 % maximum de leur traitement statutaire d'activité au moment où ils ont quitté l'Administration d'Afrique. Pour la grosse majorité, le pourcentage du traitement d'Afrique sera à peine de 5 %

een dertigtal onderofficieren. van de gewezen Weermacht die, vóór hun vertrek naar Afrika, tot het moederlands leger hadden behoord en die, tijdens hun loopbaan in Congo, een moederlands anciënniteitspensioen bekomen hebben. Tijdens hun verblijf in Afrika, genoten zij de 5/8 van hun moederlands pensioen omdat dit laatste gepaard ging met een activiteitswedde bij het Bestuur in Afrika.

» Tot daar is alles zeer logisch. Sinds zij nochtans, wegens overmacht, teruggekeerd zijn in België zodat hun koloniale loopbaan onderbroken werd vooraleer zij 15 jaar effectieve dienst telden, en ingevolge het feit dat zij een moederlands pensioen, hoe gering ook (van 1 900 tot 3 000 frank per maand) genieten, wordt op die ambtenaren van ambtswege de degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding toegepast (art. 12 van de wet van 27 juli 1961) in plaats van wat zij gerechtigd waren te verwachten in toepassing van de bepalingen van artikel 9 van de wet van 27 juli 1961.

» De toepassing, in hun huidige vorm, van vorenvermelde bepalingen, schept tegenstrijdige toestanden, die zo treffend en onweerlegbaar zijn, dat hun herziening zich opdringt. Veronderstellen wij, bijvoorbeeld, twee leden van de Weermacht, gepensioneerd wegens diensten gepresteerd in het moederlandse leger, van wie de ene een periode van dienstactiviteit van 15 jaar en een maand volbracht heeft, en de andere een van 15 jaar min een maand. Behalve zijn moederlands pensioen, zal de eerste het pensioen trekken dat hem zal worden verleend bij toepassing van artikel 10 van de wet van 27 juli 1961. De tweede zal daarentegen, evenals de eerste, zijn moederlands pensioen trekken, dat zal vermeerderd worden met de degressieve premie bedoeld in § 2 van artikel 12 van dezelfde wet, en dit gedurende een maximumduur van 10 jaar. Wat wil zeggen dat hij, vanaf het elfde jaar, volgend op de datum waarop een einde werd gemaakt aan zijn koloniale loopbaan, zijn moederlands pensioen als enig inkomen zal hebben.

» Praktisch al deze ambtenaren nu hebben in 1954 de voorkeur gegeven aan de koloniale pensioensregeling. Met het oog daarop, hebben zij afgezien van het stelsel van de bijzondere uitkeringen, dat ter vervanging van het pensioen was ingevoerd. Deze uitkeringen geschieden telkens bij het verstrijken van een ambstermijn in Afrika. Het verkiezen van de pensioensregeling, bracht de verbintenis mee aan de Belgische Staat de bijzondere uitkeringen, die men sedert het begin van zijn dienstperiode in Afrika genoten had, terug te betalen. Hun collega's, daarentegen, die de voorkeur gegeven hadden aan het stelsel van de uitkeringen, hebben, na 1951, betrekkelijk belangrijke bedragen opgestreken, aangezien deze laatste evenredig waren met de wedde in Afrika (met jaarlijkse verhoging) en met de bereikte anciënniteit.

» Zo komt het dat de ambtenaren die, met het oog op hun toekomst, de waarborg van een koloniaal pensioen verkozen hadden, grotelijks benadeeld worden door de wet van 27 juli 1961, die met een pennetrek dit pensioen willekeurig afschaft.

» Wij voegen hieraan toe dat de compensatie- en wederaanpassingsvergoeding krachtens het laatste lid van § 2, van artikel 12, van de hogergenoemde wet berekend wordt met de toepassing van een formule die rekening houdt met het aantal in Afrika bekomen bevorderingen. Daar de meeste van deze onderofficieren naar Afrika vertrokken zijn met de graad van adjudant, en ten hoogste de graad van adjudant eerste klasse bereikt hebben, zal de verhoging die hen zal uitgekeerd worden, meestal overeenstemmen met ten hoogste 10 % van hun statutaire activiteitswedde op het ogenblik waarop zij het Bestuur in Afrika

Cette faible indemnité constitue donc le seul avantage que ces agents peuvent retirer de la loi du 27 juillet 1961.

» Ce qui est plus grave encore, comme signalé plus haut, le décret du 4 avril 1955 donnait aux membres de la Force publique le droit d'option pour une pension coloniale à condition que les allocations qu'ils avaient déjà touchées aient été remboursées. L'article 28 de la loi du 27 juillet 1961 prévoit maintenant la possibilité de demander que les allocations ainsi remboursées soient à nouveau versées aux anciens bénéficiaires, mais uniquement lorsque ceux-ci sont encore en activité de services à l'armée belge. On peut se demander si cette restriction ne résulte pas d'une erreur de rédaction de l'article 28. Il est évident que le versement des allocations spéciales devrait se limiter aux anciens membres de l'ex-Force publique qui ne sont pas bénéficiaires d'une pension coloniale et qui ne le seront pas en vertu des dispositions formulées dans la présente proposition de loi. Mais il ne faut pas perdre de vue qu'en dehors des anciens membres de la Force publique qui touchent la prime dégressive parce qu'ils ont été reclassés dans l'armée métropolitaine, il y en aura d'autres qui seront bénéficiaires de cette prime pour d'autres motifs. Le maintien de l'article 28 dans sa forme actuelle serait ainsi une anomalie à laquelle il doit être remédié pour des raisons de stricte justice. »

Un amendement est déposé par M. Saintraint (*Doc. n° 668/2*, p. 8) complétant le deuxième alinéa de l'article 28.

Cet amendement tend à réparer un oubli.

Le deuxième alinéa de l'article 28 prévoit: « Si les intéressés ne font pas usage de cette faculté » Il n'envisage pas l'hypothèse où les intéressés font usage de cette faculté.

L'amendement proposé y remédie.

Cet amendement est à mettre en corrélation avec l'amendement apporté à l'article 5 [complétant l'article 9 par un § i (*nouveau*)] et avec l'amendement apporté par l'article 5bis [complétant l'article 10 par un alinéa 4 (*notveau*)].

Au cours de la discussion, un amendement et deux sous-amendements à l'amendement de M. Saintraint sont déposés par le Gouvernement (*Doc. n° 668/5*, p. 5).

Ils sont libellés comme suit:

1. - Au premier alinéa de l'article 28 de la même loi insérer entre les mots: «ont remboursées» et «leur soient à nouveau versées », les mots: « pour la période antérieure au 1er janvier 1955 ».

II. - 1. Remplacer les mots: « et conformément aux dispositions des articles 9, 10, IS, § 3 et 24 de la présente loi », par le texte suivant: « jusqu'au 1^{er} janvier 1955 ».

2. Compléter le même texte comme suit:

« Ils conservent le droit à la pension dans les conditions fixées aux articles 9, § 2 ou 10 pour les services rendus après le 1er janvier 1955.

» La pension est calculée sur base de la durée totale des services, mais le montant ainsi obtenu est multiplié par une fraction dont le numérateur représente la durée des services postérieurs au 1er janvier 1955, le dénominateur la durée totale des services. »

Ces dispositions apportent des précisions au texte de l'article 28 et à l'amendement de M. Saintraint.

verlaten hebben. In veruit de meeste gevallen zal het in aanmerking genomen percentage van de wedde van Afrika armp 5 % bedragen. Deze geringe vergoeding zal voor de betrokken ambtenaren het enige voordeel zijn dat voortvloeit uit de wet van 27 juli 1961.

» Erger nog. Zoals reeds gezegd, verleende het decreet van 1: april 1955 aan de leden van de Weermacht het recht om een koloniaal pensioen te verkrijgen mits de uitkeringen, welke zij reeds ontvangen hadden, terug te betalen. Nu voorziet artikel 28 van de wet van 27 juli 1961 in de mogelijkheid de aldus terugbetaalde uitkeringen opnieuw aan de vroegere begunstigden terug te storten, doch enkel voor zover deze laatste nog tot de actieve kaders van het Belgisch leger behoren. Men kan zich afvragen of deze beperking niet het gevolg is van een vergissing bij de redactie van artikel 28. Het is duidelijk dat de betaling van de bijzondere uitkeringen zou moeten beperkt blijven tot de oudgedienden van de vroegere Weermacht, die geen koloniaal pensioen genieten en het ook in de toekomst niet zullen genieten krachtens de bepalingen van het onderhavige wetsvoorstel. Maar men verlieze niet uit het oog dat er buiten de oudgedienden van de Weermacht, die de degressieve premie genieten omdat zij in het moederlandse leger opnieuw geklasseerd werden, ook nog anderen zijn, die om andere redenen deze premie genieten. Artikel 28 in zijn huidige vorm handhaven zou bijgevolg een anomalie zijn; met het oog op een strikte rechtvaardigheid, moet daaraan een einde gemaakt worden. »

De heer Saintraint heeft een amendement voorgesteld (*Stuk n° 668/2*, blz. 8), tot aanvulling van het tweede lid van artikel 28.

Dit amendement strekt ertoe een verzuim te herstellen.

In het tweede lid van, artikel 28 is bepaald: « Indien de belanghebbenden van dit recht geen gebruik maken... », De mogelijkheid dat de belanghebbenden wel van dit recht gebruik maken, wordt niet onder het oog gezien.

Dit wordt door het voorgestelde amendement verholpen.

Dit amendement dient in verband te worden gebracht met dat op artikel 5 [waarbij artikel 9 met een § i (*nieuw*) wordt aangevuld] en met dat op artikel 5bis [waarbij artikel 10 met een vierde lid (*nieuw*) wordt aangevuld].

Tijdens de bespreking stelt de Regering een amendement en twee subamendementen voor op het amendement van de heer Saintraint (*Stuk n° 668/5*, blz. 5).

Deze luiden als volgt:

1. - In het eerste lid van artikel 28 van dezelfde wet tussen de woorden: « bijzondere uitkeringen » en de woorden: « hun opnieuw », de woorden: « voor de periode welke 1 januari 1955 voorafgaat » invoegen.

II. - 1. De woorden: « en overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 9, ID, 15, § 3, en 21 van deze wet op hen toegepast », vervangen door: « tot 1 januari 1955 op hen toegepast ».

2. Dezelfde tekst aanvullen als volgt:

« Zij behouden het recht op het pensioen onder de bij de artikelen 9, § 2, of 10 vastgestelde voorwaarden voor de diensten die na 1 januari 1955 werden verstrekt,

» In dit geval wordt het pensioen berekend op grond van de totale duur van de diensten, maar het aldus bekomen bedrag wordt vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller de duur van de na 1 januari 1955 volbrachte diensten vertegenwoordigt, en de noemer de totale duur der diensten, »

Deze bepalingen verduidelijken de tekst van artikel 28 en het amendement van de heer Saintraint.

Le régime des allocations a en effet, été modifiée au 1^{er} janvier 1955, les intéressés membres de la Force publique ayant dû opter soit pour le régime de pension, soit pour le régime des allocations.

Le régime des agents ayant opté pour le régime des allocations n'est en rien modifié: ils gardent le droit de toucher les allocations qui leur reviennent ainsi que les sixièmes ou cinquièmes forfaitaires,

Le texte de l'article 16 est adopté à l'unanimité, tel qu'il est amendé par M. Saintraint et le Gouvernement et sous-amendé par le Gouvernement.

Art. 16bis.

Un amendement a été déposé par M. Saintraint à l'article 11 ajoutant un § 5 (*nouveau*), libellé comme suit:

« § 5. Les dispositions de l'article 9 de la loi du 14 juillet 1951 sont d'application en faveur des personnes visées à l'article 1^{er} de la présente loi. » (*Doc. n° 668/2, p. 6.*)

Cet amendement a été remplacé par un amendement insérant un article 16bis (*nouveau*), libellé comme suit :

Entre les articles 28 et 29 de la même loi est inséré un article 28bis (*nouveau*), libellé comme suit:

« Pour le calcul du taux des pensions de retraite et d'invalidité accordées au personnel visé à l'article 1^{er}, sont comptées à raison de deux fois leur durée réelle, les périodes de service prestées par les membres du personnel d'Afrique au cours de la guerre 19⁴⁰-1945 dans l'armée métropolitaine, la Force Publique, les armées des puissances alliées de la Belgique ou dans la résistance armée ainsi que les périodes d'emprisonnement subies du chef de l'ennemi pour des motifs patriotiques.

» Dans l'éventualité où une même personne, peut prétendre à bénéficier à plusieurs titres des bonifications de temps pour les périodes de service visées à l'alinéa précédent, ce bénéfice n'est accordé qu'au titre qui lui est le plus avantageux. » (*Doc. n° 668/5, p. 7.*)

Cet amendement est à mettre en corrélation avec l'amendement à l'article 7. Il est renvoyé aux commentaires de cet article. L'auteur signale que son amendement à l'article 7 valorise, les services de guerre accomplis avant le début de la carrière tandis que l'amendement insérant un article 16bis valorise les services de guerre accomplis en cours de carrière.

A. - L'amendement à l'article 7 accorde aux agents de l'Administration d'Afrique bénéficiaires de la première loi, la prise en considération de leurs services antérieurs à leur carrière coloniale accomplis, durant la guerre 1940-1945 et pendant la campagne de Corée, pour le calcul de leurs services effectifs,

Subsidiairement, il est proposé de ne compter les services de guerre que pour la moitié de leur durée, dans le calcul de la pension.

Le décret du 29 août 1955 a permis aux anciens combattants de la guerre 1914-1918 de valoriser dans le calcul du montant de la pension, les services militaires accomplis pendant la guerre 1914-1918, antérieurement à leur entrée au service de l'Administration d'Afrique.

De regeling inzake uitkeringen is immers met ingang van 1 januari 1955 gewijzigd, want de betrokken militairen van de Weermacht hebben een keuze moeten doen tussen de pensioensregeling, en het stelsel der uitkeringen.

De toestand van de personeelsleden die voor het stelsel van de uitkeringen hebben geopteerd, wordt in geen deele gewijzigd: zij behouden hun rechten op de hun toekomende uitkeringen, alsmede op de forfaitaire zesden of vijfdien,

De tekst van artikel 16, met de amendementen van de heer Saintraint en de Regering en met het subamendement van de Regering, wordt eenparig aangenomen,

Art. 16bis.

De heer Saintraint heeft op artikel 11 een amendement voorgesteld, om een § 5 (*nieuw*) toe te voegen, die luidt als volgt:

« § 5. De bepalingen van artikel 9 van de wet van 14 juli 1951 zijn toepasselijk op de in het eerste artikel van deze wet bedoelde personen. » (*Stuk n° 668/2, blz. 6.*)

Het werd vervangen door een amendement tot invoeging van een artikel 16bis (*nieuw*), dat luidt als volgt:

Tussen de artikelen 28 en 29 van dezelfde wet wordt een artikel 28bis (*nieuw*) ingevoegd, dat luidt als volgt:

J Voor de berekening van de rust- en invaliditeitspensioenen, toegekend aan de in het eerste artikel bedoelde personeelsleden, worden de gedurende de oorlog 1940-1945 door de leden van het personeel van Afrika gepresteerde perioden in het moederlandse leger, in de Weermacht, in de legers van de met België verbonden landen of in de gewapende weerstand alsmede de uit hoofde van de vijand om vaderlandslievende redenen in gevangenschap doorgebrachte perioden, voor het dubbele van hun werkelijke duur gerekend,

» Wanneer een persoon op verscheidene gronden aanspraak kan maken op tijdsbonificaties voor de in het vorige lid bedoelde dienstperioden, wordt het voordeel ervan slechts toegestaan op de grond die voor hem het voordeligst is. » (*Stuk n° 668/5, blz. 7.*)

Dit amendement dient in verband te worden gebracht met het amendement op artikel 7. Er wordt dus naar de commentaar op dat artikel verwezen. De indiener wijst erop dat zijn amendement op artikel 7 de voor het begin van de loopbaan gepresteerde oorlogsdiensten valoriseert terwijl het amendement tot invoeging van een artikel 16bis de tijdens de loopbaan gepresteerde oorlogsdiensten valoriseert.

A. - Het amendement op artikel 7 verleent de ambtenaren van het Bestuur in Alrka, die de voordelen van de eerste wet genieten, het recht om hun diensten, voor het begin van hun koloniale loopbaan verricht tijdens de oorlog 1940-1945 en de veldtocht in Korea, in aanmerking te doen komen voor de berekening van hun werkelijke diensten,

In bijkomende orde wordt voorgesteld de tijdens de oorlog gepresteerde diensten slechts voor de helft van hun duur in aanmerking te nemen voor de berekening van het pensioen.

Het decreet van 29 augustus 1955 heelt het de oudstrijders van de oorlog 1914-1918 mogelijk gemaakt hun militaire diensten, voor hun indiensttreding in Afrika tijdens de oorlog 1914-1918 gepresteerd, in aanmerking te laten nemen voor de berekening van hun pensioenbedrag.

Il serait de stricte justice de supputer dans les mêmes conditions que celles prévues par le décret pré mentionné, les services militaires ou assimilés accomplis, au cours de la guerre 1940~1945, par les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, antérieurement à leur carrière coloniale.

L'auteur de l'amendement insiste pour que cette disposition soit retenue afin que les agents d'Afrique puissent, à l'instar de leurs collègues métropolitains, obtenir la valorisation des services de guerre accomplis avant le début de la carrière d'Afrique.

Il cite certains exemples, notamment celui d'un prisonnier de guerre ayant vu sa carrière retardée de cinq ans du fait de l'accomplissement volontaire de son devoir patriotique, alors que s'il s'était engagé dans le secteur public métropolitain; ces années au service du pays auraient été valorisées.

B. - L'amendement insérant un article 16bis vise à compter double: les années de services de guerre prestées en cours de carrière par des agents de l'Administration d'Afrique.

L'auteur de l'amendement insiste également pour que celui-ci soit adopté. Il est indispensable qu'une mesure similaire à celle prise en faveur des agents de l'Administration métropolitaine le soit également en faveur des agents belges de l'Administration d'Afrique.

Cette mesure était à l'étude depuis 1957 et seuls, les événements de 1960 ont empêché le Ministre des Affaires africaines de la faire prendre alors qu'elle était sur le point d'aboutir.

La discussion de ces amendements a donné lieu à un large échange de vues. Le Gouvernement déclare ne pouvoir s'y rallier: en effet, lorsque ces questions furent étudiées, la charge de ces valorisations de service aurait dû être supportée par le Congo alors qu'actuellement c'est la Belgique qui devrait la supporter. A cet argument, il est répondu que la seconde guerre mondiale fut faite par des Belges pour la Belgique et certainement pas pour le Congo.

Il est alors signalé qu'il s'agit de dispositions entièrement nouvelles modifiant une législation prise par le législateur belge de droit colonial et entrée dans le droit interne congolais et qu'il est devenu impossible de modifier cette législation. Le Gouvernement fait d'ailleurs observer que les agents d'Afrique: qui ont servi pendant la guerre n'ont pas été moins bien lotis que leurs collègues qui étaient restés en service. L'auteur des amendements signale que dans le cadre du présent projet, de nombreuses modifications sont apportées à des décrets du législateur belge de droit colonial. De plus, le projet est soumis au législateur belge et il est certainement loisible à celui-ci d'admettre la valorisation des services de guerre. Il fait également remarquer qu'il s'agit d'une question de principe importante: il n'y a pas eu deux guerres, l'une qui aurait été faite par la Belgique et l'autre par le Congo. On ne peut admettre que celui qui a presté des services de guerre, soit mis sur le même pied que celui qui n'en a point presté et a continué son activité professionnelle.

Le Gouvernement demande alors que ces deux propositions soient examinées dans un cadre différent.

Un commissaire signale que certaines catégories d'enseignants se trouvent dans la même situation. Il se déclare entièrement d'accord avec ces amendements quant au fond,

Het lijkt dan ook billijk, onder dezelfde voorwaarden als bepaald bij het bovenbedoelde decreet, rekening te houden met de militaire of daarmee gelijkgestelde diensten, gepresteerd tijdens de oorlog 1940-1945 door de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika vóór het begin van hun koloniale loopbaan.

De indiener van het amendement dringt aan op de goedkeuring van deze bepaling, opdat de leden van het personeel in Afrika, evenals hun collega's in het moederland, hun oorlogsdiensten van vóór het begin van hun loopbaan in Afrika kunnen doen valoriseren.

Hij haalt enkele voorbeelden aan, onder meer dat van een krijgsgevangene wiens loopbaan vijf jaar is vertraagd, door het vrijwillig vervullen van zijn vaderlandse plicht, Indien hij echter een betrekking had gekregen in een overheidsdienst, zouden die jaren in dienst van het land in aanmerking zijn genomen.

B. - Het amendement tot invoeging van een artikel 16bis strekt ertoë de in jaren uitgedrukte oorlogsdiensten, door de ambtenaren van het Bestuur in Afrika tijdens hun loopbaan gepresteerd, dubbel aan te rekenen.

De indiener van dit amendement dringt eveneens op de goedkeuring ervan aan. Het is noodzakelijk dat voor de Belgische ambtenaren van het Bestuur in Afrika een soortgelijke maatregel wordt getroffen als ten gunste van de ambtenaren van het moederlands Bestuur is toegepast.

De desbetreffende maatregel werd reeds in 1957 in studie genomen en alleen de gebeurtenissen van 1960 hebben de Minister van Afrikaanse Zaken verhinderd hem te doen nemen toen hij nagenoeg klaar was.

In verband met deze amendementen had een ruime gedachtenwisseling plaats. De Regering verklaart er niet mede te kunnen instemmen. Toen de kwestie werd onderzocht, werd er inderdaad van uitgegaan dat de last van de valorisatie der diensten door Congo zou te dragen zijn, terwijl hij nu door België zou moeten worden gedragen. Tegen dit argument wordt ingebracht dat de Belgen tijdens de tweede wereldoorlog voor België en zeker niet voor Congo hebben gestreden.

Vervolgens wordt erop gewezen, dat het hier gaat om geheel nieuwe bepalingen tot wijziging van een wetgeving die door de Belgische koloniale wetgevende macht is goedgekeurd en in het interne Congolese recht is opgenomen en dat het niet meer mogelijk is die wet te wijzigen. De Regering merkt overigens op dat de personeelsleden van het Bestuur in Afrika die gedurende de oorlog militaire dienst hebben gedaan, niet benadeeld werden tegenover hun collega's die in administratieve dienst gebleven zijn. De auteur van het amendement wijst erop dat in het raam van het onderhavige wetsontwerp talrijke wijzigingen zijn aangebracht in decreten van de Belgische koloniale wetgevende macht. Bovendien wordt het ontwerp voorgelegd aan de Belgische wetgever en deze mag voorzeker besluiten tot de valorisering van de oorlogsdiensten. Hij merkt verder op dat het daarbij om een belangrijke beginselkwestie gaat: er zijn geen twee oorlogen geweest, waarvan de ene door België en de andere door Congo is gevoerd. Het is niet aannemelijk dat degene die oorlogsdiensten heeft gepresteerd, op dezelfde voet wordt geplaatst als hij die er geen gepresteerd heeft en zijn beroepsactiviteit heeft voortgezet.

De Regering vraagt dan die beide voorstellen in een afzonderlijk verband te onderzoeken.

Een lid betoogt dat bepaalde categorieën van het onderwijzend personeel zich in dezelfde situatie bevinden. Hij is het volkomen eens met die amendementen, wat de grond

mais il demande que l'ensemble du problème soit lié et qu'une solution soit enfin apportée.

La Commission reconnaît unanimement le bien-fondé des amendements déposés et émet le vœu que le Gouvernement se penche sans retard sur ce problème. Elle a demandé à l'auteur des amendements de les retirer et de déposer une proposition de loi qui sera soumise à la Commission des Finances ..

L'auteur des deux amendements accepte de les retirer pour ne pas retarder le vote du projet qui est impatientement attendu par de nombreux agents se trouvant actuellement dans des situations parfois tragiques. Il déclare qu'il déposera, à ce sujet, une proposition de loi et demande au Ministre de ne pas perdre de vue cette importante question. Il déclare que les agents d'Afrique qui ont servi la Belgique pendant la dernière guerre méritent de leur pays la même estime et la même sollicitude que celles qui furent réservées par le pays à ses agents métropolitains ayant servi dans les mêmes conditions.

Un membre, après avoir déclaré vouloir reprendre les amendements de M. Saintraint, consent à y renoncer, vu le vœu unanime de la Commission de voir une solution législative apportée à ce problème.

Art. 17.

Cet article modifie le § 4 de l'article 29 de la première loi en insérant la mention « sans préjudice aux dispositions de l'article 25bis ».

Un amendement gouvernemental (Doc. n° 668/3, p. 3) supprime la fin de l'article « ainsi que les dispositions statutaires ... ».

Un commissaire fait remarquer que le texte ajouté au début de l'article est devenu superflu du fait de l'amendement gouvernemental. Cette ajoute est supprimée.

La justification de l'amendement gouvernemental à l'article 17 établit clairement que le maintien des dispositions statutaires relatives au détachement est indispensable.

Il fait remarquer que l'article 17 ne peut entrer en vigueur le 1^{er} septembre 1963 mais à la date d'entrée en vigueur de l'article 29, § 4, soit le 31 juillet 1961.

Il est renvoyé à ce sujet aux commentaires de l'article 26,

L'article 17 amendé est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge et au Ruanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique.

Art. 17bis

Un amendement est déposé par le Gouvernement inséré sous le chapitre II un article 17bis (nouveau) (Doc. n° 668/3, p. 3).

van de zaak aangaat, maar hij vraagt om het gehele probleem gezamenlijk te behandelen en eindelijk tot een oplossing te komen.

De Commissie erkent eensgezind de gegrondheid van de voorgestelde amendementen en zij spreekt de wens uit dat de Regering zich onverwijld met dit probleem bezighoudt. Zij vraagt de auteur van de amendementen die in te trekken en een wetsvoorstel in te dienen dat aan de Commissie van Financiën zal worden voorgedragen.

Steller van beide amendementen verklaart ze in te trekken om de goedkeuring van het wetsontwerp geen uitstel te laten oplopen, want talrijke personeelsleden die zich thans in soms tragische toestanden bevinden, wachten met ongeduld op de goedkeuring ervan. Hij zal in datzelfde verband een wetsvoorstel indienen en hij verzoekt de Minister die belangrijke kwestie niet uit het oog te verliezen. De personeelsleden van het Bestuur in Afrika die gedurende de jongste oorlog België hebben gediend, verdienen, volgens dit lid, dezelfde achting en bezorgdheid als het moederlandse personeel dat in dezelfde omstandigheden dienst heeft gedaan.

Een lid verklaart dat hij de amendementen van de heer Saintraint zal goedkeuren, maar ziet daar tenslotte van af nadat de Commissie eensgezind de wens heeft uitgesproken dat deze kwestie bij wetsbepalingen zal worden opgelost.

Art., 17.

Door dit artikel wordt § 4 van artikel 29 van de eerste wet gewijzigd door invoeging van de vermelding « Onverminderd het bepaalde in artikel 25bis ».

Door een amendement van de Regering (Stuk n° 668/3, blz. 3) wordt het einde van het artikel « evenals de statutaire bepalingen ... » weggelaten.

Een lid merkt op dat de vooraan in het artikel toegevoegde tekst overbodig is geworden ingevolge het amendement van de Regering. Die toevoeging wordt weggelaten.

Uit de verantwoording van het Regeringsamendement op artikel 17 blijkt duidelijk dat de statutaire bepalingen betreffende de detachering gehandhaafd dienen te worden.

Het lid merkt verder op dat artikel 17 niet in werking kan treden op 1 september 1963, maar wel op de datum van inwerkingtreding van artikel 29, § 4, d.w.z. op 31 juli 1961.

In dit verband wordt verwezen naar de commentaar op artikel 26.

Het gewijzigde artikel 17 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten voordele van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector en van de tijdelijken van het Bestuur in Afrika.

Art. 17bis.

Door de Regering is een amendement voorgesteld, waarbij onder hoofdstuk II een artikel 17bis (nieuw) wordt ingevoegd (Stuk n° 668/3, blz. 3).

A l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, après les mots: «du Ruanda-Urundi », sont insérés les mots: «ou de l'Université Lovanium ».

Il est renvoyé aux commentaires de l'article 1^{er}. Pour l'application de la première loi les membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière des deux universités ont été mis sur le même pied. Il est clair qu'il s'impose de réaliser également cette mise sur pied d'égalité en ce qui concerne l'application de la deuxième loi de garantie.

Le Ministre fait remarquer qu'au moment de l'élaboration de la seconde loi, il n'a pas été fait mention dans la liste des parastataux de l'OVAPIRU, Office de valorisation des produits de culture et élevage indigène du Ruanda-Urundi. Cet Office a été dissous le 31 décembre 1957 mais le fait de sa non-insertion pose des problèmes insolubles actuellement: en effet, cette non-insertion de l'OV APIRU dans la liste reprise au 1^o du § 3, empêche de régulariser la situation des personnes ayant effectué des carrières mixtes, *pro parte* dans ce, parastatal et *pro parte* à l'Etat ou dans un autre organisme repris dans la seconde loi.

Il Y aurait donc lieu d'ajouter *in fine* de la liste reprise au 1^o du § 3 de l'article 1^{er}, l'OVAPIRU pour que l'article 21 du projet puisse être appliqué.

Cette proposition qui reprend la proposition de loi n^o 703/1 du 16 janvier 1964 de M. Parisi est adoptée à l'unanimité.

Un amendement est déposé par M. Sainttraint visant à insérer à l'article 1^{er}, § 3, un 3^o, libellé comme suit:

« 3^o Des coopératives organisées suivant le décret du 24 mars 1956 et des coopératives de droit commun pour autant que ces dernières n'aient eu comme membres que des ressortissants du Congo belge ou du Ruanda-Urundi. » (Doc. n^o 668/2, p. 8.)

Cette disposition doit s'insérer après le 2^o, juste avant l'alinéa « Sont considérées également. ... ».

L'auteur de l'amendement signale qu'il est clair que ce ne peut être que par omission que les agents des coopératives n'ont pas été repris au § 3 de l'article 1^{er}, alors que les agents des villes, des communes et des circonscriptions indigènes l'ont été.

Un assez long échange de vues est intervenu au sujet de cet amendement.

Il est signalé qu'il n'est pas possible de se limiter au personnel des coopératives organisées suivant le décret du 24 mars 1956; il existait également d'autres coopératives organisées suivant des dispositions antérieures.

Au cours de la discussion, il fut établi que l'amendement proposé ne pouvait régler la situation des agents de coopératives composées non d'indigènes mais de villes, communes ou circonscriptions indigènes.

Il est proposé de rédiger l'amendement comme suit:

« 3^o Des coopératives organisées suivant le décret du 24 mars 1956 et des coopératives de droit commun pour autant que ces dernières n'aient eu comme membres que des ressortissants du Congo belge ou du Ruanda-Urundi, ou des villes, communes et circonscriptions indigènes visées au 2^o. »

In artikel 1, § 1, 2^o, na de woorden: « van Ruanda-Urundi », worden de woorden: « of van de Universiteit Lovanium » toegevoegd.

Er wordt verwezen naar de commentaar op het eerste artikel. Voor de toepassing van de eerste wet werden de leden van het onderwijzend personeel en van het wetenschappelijk beroepspersoneel van de twee universiteiten op gelijke voet geplaatst. Het spreekt vanzelf dat een dergelijke behandeling ook moet gelden voor de toepassing van de tweede waarborgwet.

De Minister merkt op dat het Bureau voor de Valorisation van de Inlandse Cultuur- en Veeletprodukten van Ruanda-Urundi, bij het opstellen van de tweede wet niet werd opgenomen op de lijst van de parastatale instellingen. Dit Bureau werd op 31 december 1957 ontbonden, maar de niet-opneming ervan stelt thans onoplosbare problemen: de niet-opneming van het genoemd Bureau op de in § 3, 1^o, voorkomende lijst maakt immers de regularisatie onmogelijk van de toestand der personen, die een gemengde loopbaan hebben volbracht, deels in bedoelde parastatale instelling en deels in dienst van de Staat of van een andere, in de tweede wet genoemde instelling.

Om artikel 21 van het ontwerp te kunnen toepassen dient dus het genoemd Bureau te worden toegevoegd *in fine* van de lijst, die voorkomt in artikel 1, § 3, 1^o.

Deze suggestie, met deze inhoud als het wetsvoorstel n^o 703/1 van 16 januari 1964 van de hand van de heer Parisi, wordt eenparig aangenomen.

Door de heer Sainttraint wordt een amendement voorgesteld, dat ertoe strekt in artikel 1, § 3, een 3^o in te voegen, dat luidt als volgt:

« 3^o Van de coöperaties ingericht overeenkomstig het decreet van 24 maart 1956 en van de coöperaties van gemeen recht, voor zover de leden van deze laatste enkel onderhorigen van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi waren. » (Stuk n^o 668/2, blz. 8.)

Deze bepaling dient ingevoegd te worden na het 2^o, en juist vóór het lid, dat begint met de woorden « Worden eveneens beschouwd ... ».

De indiener van het amendement wijst erop dat het blijkbaar ingevolge een vergetelheid is dat de personeelsleden van de coöperaties niet opgenomen werden in artikel 1, § 3, terwijl de leden van het personeel van de inlandse steden, gemeenten en gebieden er wel in voorkomen.

Een vrij lange gedachtenwisseling ontploft zich in verband met dit amendement.

Er wordt opgemerkt dat men zich niet kan beperken tot het personeel van de overeenkomstig het decreet van 24 maart 1956 georganiseerde coöperaties: er bestonden immers nog andere coöperaties, die overeenkomstig vroegere bepalingen waren ingericht.

Tijdens de bespreking werd vastgesteld dat het voorgestelde amendement geen oplossing betekent voor de toestand van de personeelsleden der coöperaties, die niet bestaan uit inlanders, maar uit inlandse steden, gemeenten of gebieden.

Voorgesteld wordt het amendement als volgt te stellen:

« 3^o Van de coöperaties ingericht overeenkomstig het decreet van 24 maart 1956 en van de coöperaties van gemeen recht, voor zover de leden van laatstbedoelde enkel onderhorigen van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi of in het 2^o bedoelde inlandse steden, gemeenten en gebieden waren. »

Peuvent bénéficier de la seconde loi du 27 juillet 1961, les agents de nationalité belge ou luxembourgeoise engagés sous le régime du contrat d'emploi par les coopératives

- organisées suivant le décret du 24 mars 1956;
- de droit commun dont le but était l'intérêt et le développement des populations africaines soit que ces coopératives aient été composées d'indigènes ou de groupements administratifs, villes, communes, circonscriptions.

Le Ministre souligne que cet amendement rétablissant une stricte justice mérite d'être retenu et y marque son accord,

L'article 17bis comprenant l'amendement gouvernemental, l'ajoute de l'OVAPIRU à la liste des parastataux et l'amendement de M. Saintraint complété, est adopté à l'unanimité.

Art. 18.

Les agents de complément étant soumis au même statut que les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, il est proposé de leur appliquer les dispositions de l'article 13 insérant un article 25bis dans la première loi,

Il est renvoyé aux commentaires de l'article 13,

Un amendement a été déposé par le Gouvernement (Doc. n° 668/5, p. 6) remplaçant l'article 18 du projet par un nouveau texte,

L'article 18 forme un tout avec les articles 13 et 19 et relève plus directement du domaine de l'assistance technique que du domaine des deux lois du 27 juillet 1961..

L'article 18 est adopté à l'unanimité moins 2 abstentions.

Art. 18bis.

Un amendement est déposé par le Gouvernement insérant un article 18bis (nouveau) (Doc. n° 668/3, p. 4).

A l'alinéa 3 de l'article 9 de la même loi, les mots « ou de l'Université Lovanium » sont insérés entre les mots « de cette Université » et les mots « ou pour compte ».

Il est renvoyé aux commentaires de l'article 10r. Le mot « ou » est inutile et supprimé,

Un amendement est déposé par M. Saintraint insérant un article 18bis (nouveau) (Doc. n° 668/2, p. 9).

Cet amendement a une double portée; il vise, en effet, à modifier l'article 9 et l'article 11 de la seconde loi.

L'amendement à l'article 9 insère à l'alinéa 3, entre les mots « pour compte » et « de l'Université officielle », les mots « de l'Administration d'Afrique »,

L'auteur signale que cet amendement, de même que celui à l'article 11, § 4, tend à combler une lacune,

Il serait en effet anormal qu'une personne bénéficiaire de la section II reprenant du service à l'Administration d'Afrique

De voordelen van de tweede wet van 27 juli 1961 kunnen worden verleend aan de personeelsleden van Belgische of Luxemburgse nationaliteit die ingevolge een arbeidsovereenkomst aangeworven werden door de coöperaties :

- ingericht overeenkomstig het decreet van 24 maart 1956;
- van gemeen recht, opgericht met het oog op de behartiging van de belangen en de ontwikkeling van de Afrikaanse bevolking, hetzij deze coöperaties bestaan uit inlanders, hetzij ze bestaan uit bestuurlijke organen, steden, gemeenten of omschrijvingen,

De Minister onderstreept dat dit amendement een herstel van de strikte rechtvaardigheid beoogt en daarom aandacht verdient. Hij stemt er dan ook mee in.

Artikel 17bis, bestaande uit het amendement van de Regering, de toevoeging van het Bureau voor de Valorisation van de Inlandse Cultuur- en Veeteeltproducten van Ruanda-Urundi aan de lijst van de parastatale instellingen, en het aangevulde amendement van de heer Saintraint, wordt eenparig aangenomen.

Art. 18.

Aangezien de aanvullingsambtenaren en de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika onder hetzelfde statuut vallen, wordt voorgesteld het bepaalde in artikel 13, waarbij een artikel 25bis in de eerste wet wordt ingevoegd, op hen toepasselijk te maken.

Er wordt verwezen naar de commentaar op artikel 13.

Door de Regering wordt een amendement (Stuk n° 668/5, blz. 6) voorgesteld, waarbij artikel 18 van het ontwerp door een nieuwe tekst wordt vervangen.

Artikel 18 vormt een geheel met de artikelen 13 en 19 en behoort eerder tot de technische bijstand dan tot het gebied, waarop de twee wetten van 27 juli 1961 betrekking hebben.

Artikel 18 wordt, op 2 onthoudingen na, eenparig aangenomen.

Art. 18bis.

Door de Regering wordt een amendement voorgesteld tot invoeging van een artikel 18bis (nieuw) (Stuk n° 668/3, blz. 4).

In het derde lid van artikel 9 van dezelfde wet worden de woorden « of van de Universiteit Lovanium » ingevoegd tussen de woorden « van deze Universiteit » en de woorden « werd opgericht ».

Er wordt verwezen naar de commentaar op het eerste artikel. Aangezien het woord « of » overbodig is, wordt het weggelaten.

Door de heer Saintraint wordt een amendement voorgesteld tot invoeging van een artikel 18bis (nieuw) (Stuk n° 668/2, blz. 9).

Dit amendement streeft een dubbel doel na: het strekt er immers toezowel artikel 9 als artikel 11 van de tweede wet te wijzigen.

Het amendement op artikel 9 strekt ertoe in het derde lid, tussen de woorden « voor rekening » en de woorden « van de officiële Universiteit », de woorden « van het Bestuur in Afrika » in te voegen,

De indiener wijst erop dat dit amendement, evenals het amendement op artikel 11, § 4, ertoe strekt een leemte aan te vullen,

Het zou immers abnormaal zijn dat een persoon die de in afdeling II bedoelde voordelen geniet, wanneer hij

que ne puisse bénéficier de la suspension prévue et de la valorisation des services prestés à l'Administration pour le calcul du montant de l'indemnité.

L'article 18bis comprenant l'amendement gouvernemental et l'amendement de M. Saintraint, est adopté à l'unanimité. Il y a lieu de faire remarquer que l'amendement de M. Saintraint doit précéder l'amendement gouvernemental, les mots « de l'Administration d'Afrique » devant être insérés avant les mots « de l'Université Lovanium »,

L'alinéa 3 de l'article 9 est donc rédigé comme suit:

« Si au cours de leur congé de transition, les intéressés reprennent du service en Afrique pour compte de l'Administration d'Afrique, de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi ou de l'Institut créé en remplacement de cette Université, de l'Université Lovanium ou pour compte des associations et organismes énumérés à l'article 1^{er}, § 2, selon le cas, leur congé de transition est suspendu. »

L'article 18bis comprenant l'amendement du Gouvernement et l'amendement de M. Saintraint, est adopté à l'unanimité.

Art. 18ter.

Le nouvel article 18ter a une portée analogue à celle de l'article 18bis.

Un amendement est déposé par le Gouvernement insérant un article 18ter (*nouveau*) (Doc. n° 668/3, p. 4).

Au premier alinéa du § 1^{er} de l'article 11, les mots « ou de l'Université Lovanium », sont insérés entre les mots « de cette Université » et les mots « ou pour compte ».

Il est renvoyé aux commentaires de l'article 1^{er}; le mot « ou » est inutile et supprimé.

Le second amendement de M. Saintraint à l'article 18bis vise le premier alinéa du § 1^{er} de l'article 11. Il trouve dès lors sa place à l'article 18ter.

L'auteur signale que son amendement a la même portée que l'amendement à l'article 9 (art. 18bis).

Il est renvoyé aux commentaires de l'article 18bis.

L'article 18ter comprenant l'amendement gouvernemental et l'amendement de M. Saintraint est adopté à l'unanimité.

Il y a lieu de faire remarquer que l'amendement de M. Saintraint doit précéder l'amendement gouvernemental, les mots « de l'Administration d'Afrique » devant être insérés avant les mots « de l'Université Lovanium ».

Le premier alinéa du § 4 de l'article 11 sera donc rédigé comme suit:

« Si après l'expiration de leur congé de transition, les membres du personnel visés à l'article 8 reprennent du service en Afrique, pour compte de l'Administration d'Afrique, de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi ou de l'Institut créé en remplacement de cette Université, de l'Université Lovanium ou pour compte des associations et organismes énumérés à l'article 1^{er}, § 1, selon le cas, l'application des dispositions contenues aux §§ 101, 2 et 3 du présent article, est suspendue pendant la période de reprise d'activité, »

opnieuw in dienst treedt van het Bestuur in Afrika, voor de berekening van het bedrag der vergoeding geen aanspraak zou kunnen maken op de schorsing waarvan sprake en op de valorisatie van de bij het Bestuur gepresteerde diensten.

Artikel 18bis met het amendement van de Regering en het amendement van de heer Saintraint wordt eenparig aangenomen. Er zij opgemerkt dat het amendement van de heer Saintraint vóór dat van de Regering dient te komen, aangezien de woorden « van het Bestuur in Afrika » moeten ingevoegd worden vóór de woorden « van de Universiteit Lovanium »,

Het derde lid van artikel 9 luidt dus als volgt:

« Indien de betrokkenen, in de loop van hun overgangsverlof, opnieuw dienst nemen in Afrika voor rekening van het Bestuur in Afrika, van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi of van het Instituut dat ter vervanging van deze Universiteit werd opgericht, van de Universiteit Lovanium of voor rekening van de in artikel 1, § 2, opgesomde verenigingen of instellingen, naargelang van het geval, wordt hun overgangsverlof geschorst. »

Artikel 18bis, dat het Regeringsamendement en het amendement van de heer Saintraint bevat, wordt eenparig aangenomen.

Art. 18ter.

De draagwijdte van het nieuwe artikel 18ter sternt overeen met die van artikel 18bis.

In een door de Regering ingediend amendement wordt voorgesteld een artikel 18ter (*nieuw*) in te voegen (Stuk n° 668/3, blz. 4).

In § 4, eerste lid, van artikel 11 worden de woorden « of van de Universiteit Lovanium » ingevoegd tussen de woorden « van deze Universiteit » en de woorden « opgerichte Instituut ».

Er wordt verwezen naar de toelichting bij het eerste artikel. Het woord « of » is overbodig en wordt weggelaten.

Het tweede amendement van de heer Saintraint op artikel 18bis heeft betrekking op § 4, eerste lid, van artikel 11. Het hoort dan ook thuis in artikel 18ter.

Steller van het amendement wijst erop dat het dezelfde draagwijdte heeft als het amendement op artikel 9 (art. 18bis).

Er wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 18bis.

Artikel 18ter, dat het Regeringsamendement en het amendement van de heer Saintraint bevat, wordt eenparig aangenomen.

Er zij opgemerkt dat het amendement van de heer Saintraint het Regeringsamendement moet voorafgaan. De woorden « van het Bestuur in Afrika » moeten vóór de woorden « van de Universiteit Lovanium » worden ingevoegd.

Het eerste lid van § 4 van artikel 11 zal dus luiden als volgt:

« Indien de in artikel 8 bedoelde personeelsleden na het verstrijken van het overgangsverlof, weder dienst nemen in Afrika voor rekening van het Bestuur in Afrika, van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi of van het ter vervanging van deze Universiteit opgerichte Instituut, van de Universiteit Lovanium of nog voor rekening van de in artikel 1, § 2, opgesomde verenigingen en instellingen, naar gelang van het geval, wordt de toepassing van de in de §§ 1, 2 en 3 van dit artikel voorkomende bepalingen tijdens de duur van de diensthervatting geschorst. »

Les termes « de l'Administration d'Afrique » repris aux articles 18bis et 18ter, doivent être entendus dans le sens qui leur est octroyé dans les deux lois de garantie.

L'article 18ter comprenant l'amendement du Gouvernement et l'amendement de M. Saintraint, est adopté à l'unanimité.

Art. 19.

Un commissaire fait remarquer que, techniquement, l'article 19 est nouveau. Il signale que la phrase reprise *in fine* du § 4; « le Roi détermine les modalités d'application du présent article », ne peut avoir de signification et de portée qu'à la fin de l'article.

De plus, la notion de manquement grave reprise au § 5 est floue et vague.

Il demande qui déterminera ce manquement grave et quelle procédure sera utilisée?

Le texte de l'article 19 a été remplacé par le texte de l'amendement gouvernemental repris au Doc. n° 668/5. p. 6.

Ce texte reprend, ainsi que celui des articles 13 et 18, outre la notion d'acquiescement, la notion de désignation.

L'article 19 est à mettre en corrélation avec les articles 13 et 18 : ces trois articles doivent servir de base à l'élaboration du règlement visant les experts et techniciens qui relèvent du Département de l'Assistance technique.

L'article 19 est adopté à l'unanimité moins 2 abstentions.

Art. 20..

L'article 20 stipule que l'alinéa 3 du § 1^{er} de l'article 15 est abrogé.

Il reprend l'article 1^{er} de la proposition de loi n° 239 (1961-1962) de M. Saintraint, modifiant, en ce qui concerne le calcul de la durée des services prestés, la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique.

Il est utile de reprendre les développements de cette proposition de loi qui tend à reporter à l'article 17 dans la section IV « Dispositions de caractère général », l'alinéa 3 du § 1^{er} de l'article 15 qui ne s'applique, en vertu de la seconde loi, qu'aux bénéficiaires de la section III.

« La présente proposition de loi n'envisage nullement de changer le régime établi par la loi du 27 juillet 1961 précitée, mais a simplement pour but d'éliminer une imperfection qui a échappé à l'attention du législateur.

» Le texte incriminé est rédigé comme suit:

» Dans le cas où l'Administration, l'association ou l'organisme auprès duquel les intéressés se trouvaient en service au 30 juin 1960 ont été subrogés conventionnellement ou de droit, à un ou plusieurs employeurs précédents, il est également tenu compte des services effectifs ou assimilés prestés auprès de ces employeurs. »

» Ce texte figure à la section III de la loi, applicable uniquement aux agents temporaires de l'Administration d'Afrique, aux membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé, aux membres du personnel administratif ..

De woorden « van het Bestuur in Afrika » moeten in de artikelen 18bis en 18ter worden opgevat in de betekenis die ze in de twee waarborgwetten hebben.

Artikel 18ter, dat het Regeringsamendement en het amendement van de heer Saintraint bevat, wordt eenparig aangenomen.

Art. 19.

Een commissielid merkt op dat artikel 19, technisch gezien, nieuw is. Hij wijst erop dat de volzin : « De Koning bepaalt de regelen voor de toepassing van dit artikel », welke *in fine* van § 4 voorkomt, slechts aan het einde van het artikel een betekenis en draagwijdte kan hebben.

Bovendien is het in § 5 geformuleerde begrip « erge tekortkoming » onduidelijk en vaag.

Hij vraagt wie zal uitmaken dat er een erge tekortkoming is en welke procedure daarbij zal worden gevolgd.

De tekst van artikel 19 is vervangen door de tekst van het amendement van de Regering (Stuk n° 668/5, blz. 6).

In deze tekst wordt, net als in de artikelen 13 en 18, zowel het begrip « erkenning » als het begrip « aanduiding » overgenomen.

Artikel 19 moet worden gezien in verband met de artikelen 13 en 18: deze drie artikelen moeten als basis dienen voor de uitwerking van het reglement betreffende de deskundigen en technici die van het Departement van Technische Bijstand afhangen.

Artikel 19 wordt, op 2 stemmen na, eenparig aangenomen.

Art. 20.

In artikel 20 wordt bepaald dat artikel 15, § 1, derde lid, wordt opgeheven.

Het neemt het eerste artikel over van het wetsvoorstel n° 239 (1961-1962) van de heer Saintraint, tot wijziging, wat de berekening van de duur van de gepresteerde diensten betreft, van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika.

Het heeft zijn nut hier de toelichting bij dit wetsvoorstel over te nemen. De bedoeling van dit voorstel is het derde lid van § 1 van artikel 15 - hetwelk krachtens de tweede wet, slechts van toepassing is op degenen die aanspraak kunnen maken op de in afdeling III toegekende voordelen - over te brengen in artikel 17 van afdeling IV « Algemene bepalingen ».

« Dit wetsvoorstel beoogt geenszins verandering te brengen in het stelsel ingevoerd door voornoemde wet van 27 juli 1961; het doel ervan is uitsluitend een onnauwkeurigheid die aan de aandacht van de wetgever is ontsnapt, uit te schakelen,

» De desbetreffende tekst luidt als volgt:

» Ingeval het Bestuur, de vereniging of de instelling waar de betrokkenen op 30 juni 1960 in dienst waren, bij overeenkomst of van rechtswege in de plaats werden gesteld van een of meer vroegere werkgevers, wordteveneens rekening gehouden met de bij deze werkgevers gepresteerde werkelijke of gelijkgestelde diensten.

» Deze tekst komt voor in afdeling III van de wet, die alleen van toepassing is op de tijdelijke ambtenaren van het Bestuur in Afrika, de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of gelijkgestelde sector, de leden van

de maîtrise et spécialisé sous contrat de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi, ainsi qu'aux membres du personnel laïc agréé de renseignement libre au Congo belge et au Ruanda-Urundi visés à la section II. Les agents de complément ne sont donc pas visés.

» On sait que, pendant les mois qui ont précédé la déclaration d'indépendance du Congo, ainsi que pendant les mois qui l'ont suivi, le Département des Affaires africaines a donné à un grand nombre d'agents temporaires le titre d'agents de complément.

» Parmi ces derniers, tout comme parmi les agents qui sont restés temporaires, il y en a qui, indépendamment de leur volonté, et par suite de dispositions organiques ou conventionnelles prises par leur employeur, sont passés à d'autres employeurs.

» Nous insistons sur le fait que la présente proposition n'a nullement pour but d'assimiler à la carrière accomplie, en qualité d'agent de l'Administration les services éventuellement prestés pour d'autres employeurs (par exemple un organisme parastatal) lorsque les agents ont pris personnellement l'initiative de changer d'employeur. Ceux-ci restent évidemment exclus des dispositions de l'alinéa 3, litt. 1, de l'article 15.

» Il est certain que les dispositions actuelles lèvent gravement les agents de complément qui auraient pu en bénéficier comme temporaires. En effet, si l'Administration n'avait pas décidé de les admettre dans son cadre d'agents temporaires, ils pourraient faire valoir toute leur carrière chez l'employeur précédent, pour l'établissement du montant de l'indemnité de dédit prévue par la loi du 27 juillet 1961. Il en aurait été de même si le Département n'avait pas décidé de les muter du cadre des temporaires dans le cadre des agents de complément. Beaucoup de temporaires, désirant améliorer leur statut administratif, avaient demandé de changer de cadre, et dans le même ordre d'idée, le Département leur avait accordé l'admission dans le cadre des agents de complément.

» Les dispositions de l'alinéa 3, litt. 1, de l'article 15 aboutissent à un résultat contraire.

» Il y a, dès lors, lieu de prévoir une adaptation du texte de la loi du 27 juillet 1961; nous proposons de supprimer l'alinéa 3 du litt. 1 de l'article 15 et de reprendre cet alinéa au litt. 3 de l'article 17.

» Il n'y a en effet aucune raison valable de priver les agents de complément du bénéfice d'une disposition admise pour les temporaires, les membres du secteur parastatal et de l'enseignement libre subsidiaire.

L'article 20 du projet est à mettre en corrélation avec l'article 21. Le premier alinéa du § 3 (nouveau) de l'article 17 contient la disposition qui faisait l'objet de l'alinéa 3 du § 1^{er} de l'article 15.

L'article 20 est adopté à l'unanimité.

Un commissaire demande au Ministre de lui préciser les termes « traitement ou salaire d'activité » repris à l'alinéa 2 du § 1^{er} de l'article 15.

Il signale que l'Administration conteste que la participation mensuelle aux résultats, payée aux agents d'Afrique de l'Otraco, fasse partie Intégrante du traitement d'activité.

L'indemnité des agents de l'Otraco a été calculée sur le traitement d'activité, déduction faite de la participation mensuelle aux résultats - c'est-à-dire 14,42 % sur le salaire de base - qui était cependant incorporée au traitement.

het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel onder arbeidsovereenkomst van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, alsmede de leden van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi bedoeld in afdeling II. De aanvullingsambtenaren zijn dus buiten beschouwing gelaten.

» Het is bekend dat gedurende de maanden die aan de onafhankelijkheid zijn voorafgegaan, alsmede gedurende die welke erop zijn gevolgd, het Ministerie van Afrikaanse Zaken aan talrijke tijdelijke ambtenaren de titel van aanvullingsambtenaar heeft toegekend.

» Onder deze laatsten zijn er, zoals onder degenen die tijdelijken zijn gebleven, die onafhankelijk van hun wil doch ingevolge organieke of conventionele regelingen getroffen door hun werkgever, zijn overgegaan naar andere werkgevers.

» Wij leggen er de nadruk op dat dit voorstel geenszins ten doel heeft de eventueel voor andere werkgevers (b.v. een parastatale instelling) gepresteerde diensten gelijk te stellen met de loopbaan als ambtenaar van de Administratie, wanneer het initiatief tot verandering van werkgever van de ambtenaren zelf is uitgegaan. Laatstgenoemden blijven vanzelfsprekend uitgesloten van het genot der bepalingen van lid 3, litt. 1, van artikel 15.

» Het is onbetwistbaar dat de huidige bepalingen ernstig nadeel berokkenen aan de aanvullingsambtenaren; die er in aanmerking zouden voor gekomen zijn, immers, indien de Administratie niet beslist had ze op te nemen in haar kader van tijdelijke ambtenaren, zouden ze hun ganse loopbaan bij de vorige werkgever kunnen doen gelden voor de berekening van de vergoeding wegens contractverbreking bedoeld in de wet van 27 juli 1961. Hetzelfde zou gebeurd zijn indien het Departement niet beslist had ze van het tijdelijk kader over te hevelen naar het aanvullingskader. Talrijke tijdelijke ambtenaren hadden verzocht van kader te veranderen om aldus hun administratief statuut te verbeteren; het was trouwens om dezelfde reden dat het Departement hun opneming in het kader van de aanvullingsambtenaren heeft toegestaan.

» De bepalingen van lid 3, litt. 1, van artikel 15 hebben een averechtse uitwerking.

» De tekst van de wet van 27 juli 1961 dient dan ook aangepast te worden; wij stellen voor lid 3, litt. 1, van artikel 15 weg te laten en dit lid op te nemen in het litt. 3 van artikel 17.

» Er bestaat geen enkele geldige reden om de aanvullingsambtenaren het genot te ontzeggen van een bepaling die is aanvaard voor de tijdelijke ambtenaren, de leden van de parastatale sector en het gesubsidieerd vrij onderwijs.

Artikel 20 van het ontwerp dient te worden gezien in verband met artikel 21. Het eerste lid van § 3 (nieuw) van artikel 17 bevat de bepaling die vervat is in het derde lid van § 1 van artikel 15.

Artikel 20 wordt eenparig aangenomen.

Een lid verzoekt de Minister om nadere uitleg over de woorden : « activiteitswedde of -bezoldiging » die voorkomen in het tweede lid van § 1 van artikel 15.

Hij deelt mede dat het Bestuur betwist dat het aan de personeelsleden in Afrika van de Otraco uitbetaalde maandelijks aandeel in de winst een integrerend deel van de activiteitswedde uitmaakt.

De vergoeding van de personeelsleden van de Otraco werd berekend op de activiteitswedde, na afhouding van het maandelijks aandeel in de winst - 14,42 % op het basisloon - dat nochtans een integrerend deel van de wedde uitmaakte.

La notion de «traitement ou salaire d'activité» est reprise également à l'article 14 et sert à déterminer le montant de l'allocation de congé.

Il est, dès lors, essentiel que cette notion soit précisée.

Une note a été transmise à votre rapporteur par le Département de l'Assistance technique dont dépend le Service du personnel d'Afrique qui a retenu, en ce qui concerne l'article IS, une interprétation restrictive de la notion «traitement ou salaire d'activité».

Il est utile de reproduire les éléments de cette note (voir Annexe VI).

Un amendement a été déposé par M. Saintraint au cours de la discussion (Doe. na 668/5, p. 8).

Il est libellé comme suit:

« L'article IS, § 2, de la même loi est complété par la disposition suivante:

» Par traitement ou salaire d'activité, il faut entendre toute somme qui est prise en considération pour le calcul du traitement de congé des intéressés. »

M. Saintraint signale que les traitements de congé des agents de l'Otraco ont toujours été payés en incorporant les 14,42 % à la base du calcul.

Les traitements des congés de transition ont été payés de la même façon.

L'amendement proposé permet de régler définitivement la question en évitant les difficultés d'interprétation qui ont surgi.

Le Gouvernement se rallie entièrement au point de vue de M. Saintraint : les 14,42 % doivent être incorporés au traitement pour le calcul de l'indemnité prévue dans la seconde loi.

Il demande que soit repris à l'article 20 le texte de l'article 5 de la loi du 27 juillet 1960:

« Le Roi détermine quels sont les services et les traitements à prendre en considération pour l'application du présent article et de l'article 8. »

Le texte qui devrait être adopté est le suivant:

« Le Roi déterminera quel est le traitement ou salaire d'activité à prendre en considération pour l'application du présent article et de l'article 14. »

Cette disposition constituerait le troisième alinéa du § 1er de l'article 15. Il propose à la Commission d'adopter cet amendement.

Le Gouvernement s'engage à faire paraître, dès la publication de la présente loi, l'arrêté royal à prendre en exécution du présent article pour régler la situation des agents de l'Otraco.

Il déclare que les 14,42 % constituent une part du salaire d'activité des agents de l'Otraco et qu'il n'y a pas de contestation sur ce point. Dès la parution de l'arrêté royal leur situation sera régularisée.

Suite à cet engagement formel, M. Saintraint retire son amendement.

L'article 20, amendé par le Gouvernement, est adopté à l'unanimité.

Het begrip «activiteitswedde of -bezoldiging» wordt eveneens overgenomen in artikel 14 en dient om het bedrag van het verlofgeld te bepalen.

Het is dan ook van essentieel belang dit begrip nader te bepalen.

Uw verslaggever ontving van het Mtnistene van Technische Bijstand, waarvan de Dienst van het personeel in Afrika afhangt, een nota waarin deze dienst, met betrekking tot artikel IS, een beperkende interpretatie geeft van het begrip «activiteitswedde of -bezoldiging».

Het heeft zijn nut in dit verslag de inhoud van die nota over te nemen (zie Bijlage VI).

Tijdens de beraadslaging heeft de heer Saintraint een amendement voorgesteld (Stuk n° 668/5, blz. 8).

Het luidt als volgt:

« Artikel IS, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

» Onder activiteitswedde of -bezoldiging moet worden verstaan elk bedrag dat in aanmerking komt voor de berekening van de verlofwedde der belanghebbenden. »

De heer Saintraint wijst erop dat de 14,42 % altijd zijn medegerekend in het bedrag, op basis waarvan de verlofwedden van de personeelsleden van Otraco werden uitbetaald.

Bij de uitbetaling van de wedden voor overgangsverlof werd op dezelfde wijze te werk gegaan.

Het voorgestelde amendement maakt het mogelijk een dehnltieve oplossing te geven aan het probleem door het vermijden van de gerezen interpretatiemoeilijkheden.

De Regering sluit zich volledig aan bij het standpunt van de heer Saintraint : voor de berekening van de in de tweede wet bedoelde vergoeding moeten de 14,42 % in de wedde worden opgenomen.

Hij vraagt dat in artikel 20 de tekst wordt overgenomen van artikel 5 der wet van 27 juni 1960:

« De Koning bepaalt welke diensten en wedden in aanmerking moeten genomen worden voor de toepassing van dit artikel en van artikel 8. »

De tekst die zou moeten worden aangenomen luidt:

« De Koning bepaalt welke activiteitswedde of -bezoldiging in aanmerking dient te worden genomen voor de toepassing van dit artikel en van artikel 14. »

Deze bepaling zou het derde lid van § 1 van artikel 15 worden. Hij verzoekt de Commissie dit amendement goed te keuren.

De Regering verbindt zich ertoe, na de bekendmaking van deze wet het koninklijk besluit te doen verschijnen dat ter uitvoering van dit artikel dient te worden genomen om de toestand van de personeelsleden van Otraco te regelen.

Hij verklaart dat de 14,12 % een deel van de activiteitswedde der personeelsleden van Otraco vormen en dat er dienaangaande geen betwisting is. Zodra het koninklijk besluit is bekendgemaakt, zal hun toestand worden gereguleerd.

Gezien deze formele verbintenis trekt de heer Saintraint zijn amendement in.

Het door de Regering gewijzigd artikel 20 wordt eenparig aangenomen.

Art. 20bis.

Un amendement est déposé par M. Saintraint insérant un article 20bis (nouveau) (Doc. n° 668/2. p. 9).

L'amendement est longuement justifié comme suit par son auteur;

La section III de la loi du 27 juillet 1961 ne s'applique qu'aux agents ayant cessé leurs services postérieurement au 29 juin 1960.

La date du 30 juin 1960 est remplacée en ce qui concerne le personnel en service au Ruanda-Urundi par la date de cessation définitive des services ou par la date à laquelle ces territoires deviendront indépendants, si la cessation définitive des services se situe après cette date.

L'alinéa 3 de l'article 13 laisse au Roi le soin de déterminer le mode suivant lequel est déterminée la date de cessation des services.

L'arrêté royal du 2 octobre 1961 précise que les personnes qui se trouvaient sur le territoire du Congo au 1^{er} août 1960 sont, lorsqu'elles ne reprennent pas du service au plus tard à l'issue du congé de reconstitution auquel leur donnait droit la dernière période de service, considérées comme ayant cessé définitivement leurs services à la date où a débuté ce congé de reconstitution.

Les termes de congé de reconstitution ou de congé de fin de terme prêtaient néanmoins à équivoque puisque les contrats des agents d'Afrique prévoyaient généralement deux sortes de congé:

- le congé proprement dit égal à 1/2 du temps de service pendant le terme écoulé, d'ailleurs prévu par la législation sur le contrat d'emploi;
- la prolongation de congé égale au temps du congé et accordée aux agents qui recommençaient un nouveau terme de service (art. 20 du décret du 25 juin 1949),

Une circulaire et une note explicative du 7 février 1962 du Ministère des Affaires étrangères précisèrent que, par congé de reconstitution ou de fin de terme, il fallait entendre seulement le congé proprement dit, à l'exclusion de la prolongation de congé: donnant droit à une allocation de rengagement.

Citons un exemple concret pour illustrer la situation résultant des textes légaux et de l'interprétation administrative.

Un agent en service dans un organisme parastatal au Congo le 1^{er} août 1960 y achève son terme contractuel de trois ans le 15 juin 1961;

- le 1^{er} juin 1961 cet agent commence en Europe le congé de six mois prévu par les dispositions contractuelles;
- le 15 décembre 1961 à l'issue de son congé cet agent est muté du Congo à un poste situé au Ruanda-Urundi.

Notons que cet agent est toujours dans les liens du même contrat d'emploi et au service du même employeur dont le statut juridique d'organisme parastatal unique couvrant le Congo et le Ruanda-Urundi n'a, par ailleurs, jamais été modifié par aucune autorité.

Il semble, dès lors, logique que cet agent soit indemnisé selon un calcul arrêtant ses services à la date limite du 1^{er} juillet 1962, date de l'indépendance des territoires sous tutelle, où il se trouvait en service à cette date.

Art. 20bis.

De heer Saintraint stelt een amendement voor, waarbij een artikel 20bis (nieuw) wordt ingevoegd (Stuk n° 668/2, blz. 9).

Het amendement wordt door de indiener uitvoerig toegelicht als volgt:

Afdeling III van de wet van 27 juli 1961 is alleen van toepassing op de personeelsleden die hun ambt na 29 juni 1960 hebben neergelegd.

Voor de personeelsleden die hun ambt in Ruanda-Urundi uitoefenden, wordt de datum 30 juni 1960 vervangen door de datum van de definitieve ambtsneerlegging of door die van de onafhankelijkheidsverklaring van die gebieden, zo de definitieve ambtsneerlegging na die datum plaats had.

Het derde lid van artikel 13 laat het aan de Koning over, vast te stellen op welke wijze de datum van de ambtsneerlegging wordt bepaald.

Het koninklijk besluit van 2 oktober 1961 bepaalt, dat de personen die zich op 1 augustus 1960 op het grondgebied van Kongo bevonden, geacht worden hun ambt definitief te hebben neergelegd op de datum waarop het herstelverlof een aanvang heeft genomen, indien zij hun dienst niet hervatten ten laatste bij het verstrijken van het herstelverlof waarop de laatste dienstperiode recht gaf.

De termen «herstelverlof» en «verlof wegens termijn-einde» gaven niettemin aanleiding tot verwarring vermits de contracten voor het personeel in Afrika over 't algemeen twee soorten verlof toekenden:

- het eigenlijke verlof dat gelijk was aan 1/12^{de} van de diensttijd gedurende de verlopen dienstperiode; in dit verlof is ten andere voorzien door de wetgeving op de arbeidsovereenkomst;
- het aanvullend verlof dat even lang duurde als het gewoon verlof en toegekend werd aan de personeelsleden die een nieuwe dienstperiode begonnen (art. 20 van het decreet van 25 juni 1949).

In een rondschriften en een toelichtende nota van 7 februari 1962 van het Ministerie van Buitenlandse Zaken is nader bepaald dat onder herstelverlof of verlof wegens termijn-einde enkel het eigenlijke verlof is te verstaan, met uitsluiting van het aanvullend verlof dat recht geeft op een uitkering wegens nieuwe indiensttreding.

Ter illustratie van de toestand die uit de wetteksten en de daaraan door het Bestuur gegeven interpretatie volgt, geven wij hier een concreet voorbeeld.

Een personeelslid, dat op 1 augustus 1960 in Congo in dienst was in een parastatale instelling, beëindigde op 15 juni 1961 zijn contractuele diensttermijn van drie jaar:

- op 15 juni 1961 begon voor hem in Europe het verlof van zes maanden, overeenkomstig de contractuele bepalingen;
- op het einde van zijn verlof, op 15 december, werd hij overgeplaatst van Congo naar een post in Ruanda-Urundi.

Er zij opgemerkt dat voor hem steeds dezelfde arbeidsovereenkomst gold en dat hij steeds in dienst was van dezelfde werkgever waarvan het rechtsstatuut - het statuut van een parastatale instelling zowel voor Congo als voor Ruanda-Urundi -- overigens nooit door enig gezag gewijzigd werd.

Logisch zou dit personeelslid dan ook vergoed moeten worden op grond van een berekening waarbij het einde van zijn dienstperiode wordt vastgesteld op de grensdatum 1 juli 1962, d.i. de dag van de onafhankelijkheidsverklaring van de trustgebieden, waar hij op dat ogenblik in dienst was,

L'Administration n'est pas de cet avis. Elle décide, en effet, que le congé fin de terme de l'agent dont je cite le cas, s'est terminé le 15 septembre 1961 et non le 15 décembre 1961, soit au bout de trois et non de six mois.

Puisque cet agent n'a pas repris du service le 16 septembre 1961, l'Administration considère que sa carrière est terminée et qu'en tant que bénéficiaire de la loi, ses indemnités doivent être calculées à la date du 30 juin 1960.

Ceci entraîne les conséquences suivantes:

a) le calcul du temps de service est arrêté au 30 juin 1960 au lieu du 1^{er} juillet 1962;

b) le calcul de l'indemnité est basé sur le traitement mensuel en date du 30 juin 1960 et non du 1^{er} juillet 1962;

c) la situation familiale prise en considération est également celle du 30 juin 1960 et non celle du 1^{er} juillet 1962.

La position prise par l'Administration doit être revue et ce, pour plusieurs raisons:

1° Les articles, 11 et 15 de la loi du 27 juillet 1961 sont formels lorsqu'ils parlent du personnel en service au Ruanda-Urundi. L'interprétation de la durée des «Congés fin de terme» est peu claire et plutôt anormale pour ne pas dire tendancieuse.

2° La décision de l'Administration aboutit à des résultats opposés à ceux voulus par le législateur. Le report de la date du 30 juin 1960 à une date ultérieure en faveur des agents du Ruanda-Urundi était fondamentalement motivé par le souci de conserver les cadres nécessaires au fonctionnement des différents organes de ces pays. On ne voit pas pourquoi les agents qui ont toujours exercé leurs fonctions au Ruanda-Urundi devraient recevoir un traitement de faveur par rapport à d'autres, venus du Congo.

3° Il est curieux de constater que si l'employeur pour des raisons de service avait demandé à son agent de rejoindre son nouveau poste au Ruanda-Urundi avant la fin de son congé de reconstitution, celui-ci bénéficierait du régime des agents du Ruanda-Urundi. Ce traitement différentiel ne se justifie en aucune manière.

4° L'objection que le bénéfice du régime Ruanda-Urundi accordé aux agents du Congo serait de nature à provoquer des mutations pour de simples motifs de spéculation relativement à la loi du 27 juillet 1961 ne peut être retenue. Cette loi a, en effet, été promulguée plus d'un an après l'indépendance du Congo.

5° La décision de l'Administration aboutit à des résultats étonnants.

Citons deux exemples:

- Un agent craignant de rentrer au Congo lors de l'indépendance, obtient sa mutation pour Usumbura en juin 1960. Craignant le moment de l'indépendance des territoires sous tutelle, il quitte Usumbura pour la Belgique en juin 1962.

Le bénéfice de la loi lui est assuré jusqu'en juin 1962.

-- Un agent qui a subi les risques de l'indépendance du Congo puis ceux du Ruanda-Urundi ne bénéficie de la loi que pour les services arrêtés au 30 juin 1960.

Il y a, au grand maximum, une dizaine de personnes qui se trouvent dans cette situation curieuse et assez paradoxale.

Het Bestuur houdt er een andere mening op na. Het beslist inderdaad dat het verlof wegens termijnende in het zoeven genoemde geval ten einde liep op 15 september 1961 en niet op 15 december 1961, dus na drie in plaats van zes maanden.

Daar bedoelde ambtenaar op 16 september 1961 zijn dienst niet heeft hervat, beschouwt het Bestuur zijn carrière als afgesloten en is het van oordeel dat voor hem, als gerechtigde op de voordelen van de wet, zijn vergoedingen dienen te worden berekend per 30 juni 1960.

De gevolgen daarvan zijn:

a) dat de aangerekende diensttijdperiode wordt afgesloten op 30 juni 1960 in plaats van 1 juli 1962;

b) dat de vergoeding wordt berekend op basis van het maandbedrag dat als wedde werd uitbetaald op 30 juni 1960 en niet op 1 juli 1962;

c) dat ook rekening wordt gehouden met de gezins~toestand, zoals die was op 30 juni 1960 en niet op 1 juli 1962.

Het door de Administratie ingenomen standpunt moet worden herzien, en wel om verschillende redenen:

1° De artikelen 14 en 15 van de wet van 27 juli 1961 zijn formeel wat betreft het personeel dat in dienst is in Ruanda-Urundi. De interpretatie van de duur van het «verlof wegens termijnende» is niet erg duidelijk en eerder abnormaal om niet te zeggen tendentius.

2° De beslissing van het Bestuur leidt tot het tegenovergestelde van hetgeen de wetgever heeft gewild. De fundamentele reden voor het vervangen van 30 juni 1960 door een latere datum ten gunste van de personeelsleden van Ruanda-Urundi was het verlangen om de nodige kadec's te behouden voor de werking van de diverse instellingen in die landen. Men ziet niet in waarom de personeelsleden die steeds in Ruanda-Urundi hun ambt hebben uitgeoefend, zouden moeten begunstigd worden ten opzichte van anderen, die uit Congo komen.

3° Een eigenaardige vaststelling is dat een personeelslid, ingeval hij door zijn werkgever om redenen in verband met de dienst -- mocht verzocht zijn om vóór het einde van zijn herstelverlof naar zijn nieuwe post in Ruanda-Urundi te gaan, de voordelen van de regeling voor het personeel van Ruanda-Urundi zou genieten. Er is geen enkele reden die dit verschil in behandeling kan rechtvaardigen.

4° De opwerping als zou de toekenning van het genot van de regeling voor Ruanda-Urundi aan de personeelsleden van Congo aanleiding kunnen geven tot overplaatsingen waarbij uitsluitend wordt gespeculeerd op de wet van 27 juli 1961, houdt geen steek. Die wet is immers meer dan één jaar na de onafhankelijkheidsverklaring van Congo afgekondigd.

5° De beslissing van het Bestuur leidt tot verbazende resultaten.

Twee voorbeelden:

- Een personeelslid dat bij de onafhankelijkheidsverklaring niet durft terugkeren naar Congo bekomt zijn overplaatsing naar Usumbura in juni 1960. Eveneens uit vrees voor het ogenblik waarop de trustgebieden onafhankelijk zullen worden, verlaat het Usumbura in juni 1962 om naar België terug te keren.

Dit personeelslid geniet het voordeel van de wet tot in juni 1962.

- Een ander personeelslid echter, dat de risico's van de onafhankelijkheidsverklaring van Congo en daarna van Ruanda-Urundi heeft gelopen geniet het voordeel van die wet slechts voor de diensten van vóór 30 juni 1960.

Er zijn ten hoogste een tiental personen die in die zonderlinge en nogal paradoxale toestand verkeren.

Il s'agit seulement d'agents temporaires de l'Administration d'Afrique et de membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal.

Les membres du personnel agréé de renseignement libre mutés du Congo au Ruanda-Urundi ont vu valoriser leurs services au Ruanda-Urundi. Ils connaissaient un régime de congé différent (10 mois de service - 2 mois de congé).

Il serait anormal et profondément injuste qu'à l'occasion de l'aménagement de la seconde loi du 27 juillet 1961, la situation de ces quelque dix agents ne puisse être régulière.

L'intervention du législateur s'avère nécessaire.

C'est le but poursuivi par le présent amendement rédigé de façon si stricte qu'il est exclu qu'il y ait la moindre possibilité d'abus.

Le Ministre marque son accord sur cet amendement.

L'article 20bis est adopté à l'unanimité.

Art. 21.

Un amendement gouvernemental (Doc. n° 668/3, p. 4) remplace le texte du projet par un nouveau texte.

Les lettres A, B et C, apportent des précisions au texte de la loi. Les précisions étaient indispensables pour la seconde loi; elles ont été apportées de la même façon à la première par l'article 10bis. (nouveau).

Le littéra O prévoit qu'il est ajouté un § 4.

Le premier alinéa du § 1 reprend l'alinéa 3 du § 10^{er} de l'article 15 de la loi. En ce qui concerne cet alinéa, il est renvoyé aux commentaires de l'article 20.

Un amendement est déposé par M. Saintraint (Doc. n° 668/2, p. 9) insérant entre les deux premiers alinéas du § 3 du projet, devenu le § 1 suite à l'amendement gouvernemental, un nouvel alinéa libellé comme suit :

« lien est de même des services prestés dans l'association ou l'organisme visé par la présente loi, avant l'engagement au service de l'Administration si la carrière s'est poursuivie jusqu'au 30 juin 1960 de façon ininterrompue. »

L'alinéa 1^{er} règle le cas de la subrogation conventionnelle ou de droit.

L'amendement de M. Saintraint tend à régler le cas de personnes passées à l'Administration sans qu'il y ait eu subrogation mais sans interruption de carrière. Il est normal que si la carrière s'est accomplie entièrement dans le secteur public ou assimilé, il en soit entièrement tenu compte.

Cet amendement est adopté à l'unanimité. Il forme l'alinéa 2 du § 4 (nouveau).

L'alinéa 2 devenu l'alinéa 3, assimilé à la subrogation la reprise d'un service, ce qui est également parfaitement logique.

L'alinéa 3 devenu l'alinéa 4, stipule que lorsque cette dernière disposition s'applique à un agent de complément, les services antérieurs à la carrière administrative sont assimilés à celle-ci uniquement pour le calcul de l'indemnité prévue à l'article 11.

Un membre demande ce qu'il faut entendre par «cette dernière disposition». Il s'agit, signale le Ministre, des dispositions du § 4 (nouveau). Il serait dès lors préférable de dire « Lorsque ces dernières dispositions s'appliquent ... ».

L'article 21 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Het zijn alleen tijdelijke ambtenaren van het Bestuur in Afrika en leden van het personeel in Afrika van de parastatale sector.

De leden van het erkend personeel van het vrij onderwijs die van Congo naar Ruanda-Urundi werden overgeplaatst, hebben de valorisatie van hun diensten in Ruanda-Urundi bekomen. Voor hen gold een andere verlofregeling (10 maanden dienst - 2 maanden verlof).

Het ware abnormaal en hoogst onrechtvaardig dat van de aanpassing van de tweede wet van 27 juli 1961 geen gebruik zou kunnen worden gemaakt om de toestand van dit tiental ambtenaren te regulariseren.

Bemoeiing van de wetgever is hier vereist.

Dat is het doel van het amendement, hetwelk zo strikt geformuleerd is dat mogelijkheid tot misbruik uitgesloten is.

De Minister betuigt zijn instemming met dit amendement.

Artikel 20bis wordt eenparig aangenomen.

Art. 21.

Bij een amendement van de Regering (Stuk n° 668/3, blz. 4) wordt de tekst van het ontwerp door een nieuwe tekst vervangen.

De letters A, B en C verduidelijken de wettekst. Deze verduidelijkingen waren onontbeerlijk voor de tweede wet; zij werden in de eerste wet op dezelfde wijze aangebracht bij artikel 10bis (nieuw).

Littera D voorziet in de toevoeging van een § 1.

Het eerste lid van § 4 neemt het 3^{de} lid van § 1 over uit artikel 15 van de wet. In verband met dit lid wordt verwezen naar de commentaar op artikel 20.

De heer Saintraint stelt een amendement (Stuk n° 668/2, blz. 9) voor om tussen de eerste twee leden van § 3 van het ontwerp --> welke paragraaf ingevolge het Requiringsamendement § 1 geworden is -- een nieuw lid in te voegen dat luidt als volgt :

« Hetzelfde geldt voor de diensten gepresteerd in de bij deze wet bedoelde vereniging of instelling vóór de dienstneming bij het Bestuur, indien die dienst ononderbroken is voortgezet tot 30 juni 1960. »

Bij het eerste lid wordt het geval geregeld van de bedongen subrogatie of van de subrogatie van rechtswege.

Het amendement van de heer Saintraint beoogt de regeling van het geval van personen die, zonder onderbreking van hun loopbaan, naar het Bestuur overgingen zonder dat er subrogatie plaats vond. Het is normaal dat de loopbaan, als die volledig in overheidsdienst of in de daarmee gelijkgestelde sector is doorgebracht, eveneens volledig in aanmerking wordt genomen.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen. Het vormt het 2^{de} lid van § 4 (nieuw).

Het 2^{de} lid, dat het 3^{de} geworden is, stelt overname van een dienst gelijk met subrogatie, wat ook volkomen logisch is.

Het 3^{de} lid, dat het 1^{de} geworden is, bepaalt dat, wanneer deze laatste bepaling wordt toegepast op een aanvullingsambtenaar, de vóór de bestuursloopbaan gepresteerde diensten met die bestuursloopbaan worden gelijkgesteld, en wel uitsluitend ten aanzien van de berekening van de in artikel 11 bedoelde vergoeding.

Een lid vraagt wat dient verstaan te worden onder « deze laatste bepaling ». Bedoeld is, zo zegt de Minister, het bepaalde in § 1 (nieuw). Derhalve kan beter worden gezegd « Wanneer deze laatste bepalingen worden toegepast... ».

Het aldus gewijzigde artikel 21 wordt eenparig aangenomen.

Art. 22.

L'article 22 modifie l'alinéa 3 du § 1^{er} de l'article 19. La disposition nouvelle est semblable à celle prévue à l'article 4 du projet.

Il est renvoyé aux commentaires de cet article.

Un amendement a été déposé par M. Saintraint ajoutant *in fine* de l'alinéa 3 (*nouveau*) du § 1^{er} la disposition suivante (Doc. n° 668/2, p. 10) :

« Les demandes introduites hors du délai prévu par l'alinéa 2 du § 1^{er} dans la forme prescrite ne doivent pas être renouvelées. »

Cet amendement a une portée identique à celui déposé à l'article 4 du projet.

Il est renvoyé aux commentaires de cet article.

Le Ministre marque son accord sur cet amendement qui permet notamment de régler la situation des familles des agents décédés ayant introduit leur demande avec retard.

Il est signalé qu'il est superflu de se référer à « l'alinéa 2 du § 1 ». En effet, l'amendement est repris au troisième alinéa du § 1. Il suffit, dès lors, de se référer à l'alinéa 2.

Un second amendement est déposé par M. Saintraint (Doc. n° 668/2, p. 10), il tend à insérer à l'article 19 une disposition analogue à celle apportée à l'article 9 du projet.

Il est renvoyé aux commentaires de cet article.

Le Ministre appuie cet amendement qui doit s'insérer *in fine* du § 3 de l'article 19 en en constituant le quatrième alinéa. La fin de l'amendement doit être modifiée. Au lieu de « la réduction prévue à l'alinéa premier », il y a lieu d'indiquer « la réduction prévue au présent paragraphe ».

L'article 22, tel qu'il est amendé par les deux amendements de M. Saintraint, est adopté à l'unanimité.

Art. 23.

Cet article remplace le 1^{er} du § 1^{er} de l'article 21. Il est simplement ajouté « indemnités de décès » à l'énumération du 1^{er} et, subséquemment, la référence aux ayants droit des personnes visées à l'article 101 de la seconde loi.

Un oubli manifeste est ainsi réparé.

Un amendement est déposé par M. Saintraint (Doc. n° 668/2, p. 10) insérant au § 1 à la première ligne, entre les mots « traitements » et « salaires », les mots « y compris la restitution des, cautionnements représentant des retenues sur les rémunérations ».

L'auteur renvoie à la justification de son amendement. Il déclare qu'il ne serait pas normal que l'Etat qui garantit les traitements, ne garantisse pas en même temps le remboursement des cautionnements constitués par des retenues sur les rémunérations.

Le Gouvernement souscrit à cet amendement dont il tient à souligner la portée financière qu'il estime à environ dix millions de francs. Cet amendement a pour conséquence que les cautionnements devront être remboursés en francs belges en Belgique, aux agents temporaires et complémentaires n'ayant pas obtenu la restitution de leur caution avant le 30 juin 1960.

Art. 22.

Artikel 22 brengt wijzigingen in het derde lid van § 1 van artikel 19. De nieuwe bepaling stemt overeen met die welke in artikel 4 van het ontwerp is vervat.

Er wordt verwezen naar de toelichting bij dit artikel.

De heer Saintraint heeft een amendement voorgesteld om *in fine* van het derde lid (*nieuw*) van § 1 de volgende bepaling in te voegen (*Stuk* n° 668/2, blz. 10) :

« Aanvragen, welke buiten de bij het tweede lid van § 1 voorziene termijn in de voorgescreven vorm zijn ingediend, moeten niet worden hernieuwd. »

Dit amendement heeft dezelfde draagwijdte als dat op artikel 4 van het ontwerp.

Er wordt verwezen naar de toelichting bij dit artikel.

De Minister betuigt zijn instemming met dit amendement, waardoor onder meer de toestand zal kunnen worden geregeld van de gezinnen der overleden personeelsleden, die hun aanvraag te laat hebben ingediend.

Er wordt opgemerkt dat de verwijzing naar « het tweede lid van § 1 » overbodig is. De tekst van het amendement vormt inderdaad het derde lid van § 1. Er kan dus worden volstaan met de verwijzing naar het tweede lid.

Een tweede door de heer Saintraint ingediend amendement (*Stuk* n° 668/2, blz. 10) wil in artikel 19 dezelfde bepaling invoegen die reeds in artikel 9 van het ontwerp is opgenomen.

Er wordt verwezen naar de toelichting bij dit artikel.

De Minister stemt in met dit amendement, dat aan het einde van § 3 van artikel 19 moet worden ingevoegd en er het vierde lid zal van vormen. Het slot van het amendement moet worden gewijzigd. In de plaats van « de in het eerste lid bedoelde vermindering » dient te komen « de in deze paragraaf bedoelde vermindering ».

Het door de heer Saintraint tweemaal geamendeerde artikel 22 wordt eenparig aangenomen.

Art. 23.

Dit artikel vervangt het 1^o val) § 1 van artikel 21. Aan de opsomming in 1^o wordt eenvoudig « uitkeringen bij overlijden » toegevoegd, terwijl verder wordt verwezen naar de rechtverkrijgenden van de in artikel 1 van de tweede wet bedoelde personen.

Aldus wordt een klaarblijkelijke vergetelheid rechtgezet.

De heer Saintraint stelt een amendement voor (*Stuk* n° 668/2, blz. 10) om in § 1, op de plaats, tussen de woorden « wedden » en « bezoldigingen » de woorden « met inbegrip van de teruggave van de borgsommen, die inhoudingen op bezoldigingen vertegenwoordigen » in te voegen.

De indiener verwijst naar de verantwoording van zijn amendement. Hij verklaart dat het niet normaal zou zijn dat de Staat, die de wedden waarborgt, niet tegelijkertijd de terugbetaling zou waarborgen van de borgsommen, gevormd door inhoudingen op de bezoldigingen.

De Regering betuigt zijn instemming met dit amendement, waarvan zij de financiële terugslag op ongeveer 10 miljoen frank raamt. Dit amendement zou tot gevolg hebben dat de tijdelijke personeelsleden en de aanvullingsambtenaren, die voor 30 juni 1960 geen teruggave van hun borgsom hebben gekregen, deze borgsom in België en in Belgische franken moeten terugbetaald krijgen.

Il insiste sur le fait qu'il appuie cet amendement parce que cette caution est d'une nature juridique différente des autres cautions constituées. Il s'agit, en l'occurrence de cautions constituées par des retenues sur rémunérations et seules, ces cautions sont visées.

L'article 23 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 24.

Cet article insère un article 21bis (nouveau).

Un amendement gouvernemental (Doc. n° 668/3, p. 5) remplace le deuxième alinéa du § 1^{er}.

L'alinéa 1^{er} du § 1^{er} vise les membres du personnel scientifique non permanent de l'Université officielle, sous statut.

L'alinéa 2 ancien visait les membres du personnel scientifique non permanent de la même Université non plus sous statut mais sous contrat ainsi que les membres du personnel avec contrat de la section préuniversitaire.

L'alinéa 2 (nouveau) résultant de l'amendement gouvernemental, règle en plus des personnes visées à l'alinéa 2 ancien, certaines catégories du personnel de l'Université Lovanium.

L'amendement est une résultante de l'article 1^{er}. Il est renvoyé aux commentaires de cet article.

Le § 2 contient une disposition analogue à celle du § 2, alinéa 4, de l'article 15 de la première loi (voir art. 7 du projet).

L'article 24, tel qu'il est amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 25.

Cet article insère un article 21ter (nouveau).

Il contient pour les agents de complément une disposition analogue à celle prévue à l'article 10 du projet.

Les agents de complément étaient soumis au même statut que les agents de carrière de l'Administration d'Afrique.

La disposition de cet article se justifie donc comme celle de l'article 10. Il est renvoyé aux commentaires de cet article.

L'article 25 est adopté à l'unanimité.

Un commissaire fait remarquer que l'article 25 prévoit que les demandes doivent être introduites dans un délai d'un an à partir de la publication du présent alinéa, il ne peut s'agir de la publication d'un alinéa ou d'un article comme il est indiqué dans le texte néerlandais.

Il fait remarquer que les dispositions du projet s'insèrent dans deux lois existantes et que, par conséquent, conformément à l'avis du Conseil d'Etat il faut prévoir que le délai prend cours à la date de publication de l'article ou de l'alinéa. Dans le cas présent, il faut prévoir un délai d'un an à partir de la publication de l'article 21ter.

Il y a lieu de modifier le terme « alinéa » par « loi » à la dernière ligne du texte français.

Un commissaire demande pourquoi un délai d'un an a été retenu alors qu'à l'article 8, l'amendement de M. Saintraint modifiant « troisième mois » en « sixième mois » a été adopté. Ne vaudrait-il pas mieux uniformiser les délais ?

Hij legt de nadruk op het feit dat hij dit amendement steunt omdat deze borgsom een andere juridische aard heeft dan de andere gevormde borgsommen. Het geldt hier borgsommen die gevormd worden door inhoudingen op de bezoldigingen en slechts deze borgsommen worden hier bedoeld.

Het aldus gewijzigde artikel 23 wordt eenparig aangenomen.

Art. 24.

Dit artikel voegt een artikel 21bis (nieuw) in.

Een amendement van de Regering (Stuk n° 668/3, blz. 5) vervangt het tweede lid van § 1.

Het eerste lid van § 1 heeft betrekking op de leden van het niet permanent wetenschappelijk personeel onder statuut van de officiële Llniversiteit.

Het vroegere tweede lid sloeg op de leden van het niet permanent wetenschappelijk personeel, niet onder statuut maar onder contract van dezelfde Llniversiteit, alsmede op de leden van het personeel onder contract van de preuniversitaire afdeling.

Het tweede lid (nieuw) dat het gevolg is van een amendement van de Regering, heeft niet alleen betrekking op de in het vroegere tweede lid bedoelde personen, maar ook op bepaalde categorieën van het personeel van de Llniversiteit Lovanium.

Het amendement is een uitvloeisel van artikel 1. Er zij verwezen naar de commentaar op dit artikel.

In § 2 is een analoge bepaling vervat als in artikel 15 § 2, vierde lid, van de eerste wet (cfr art. 7 van het ontwerp).

Het aldus gewijzigde artikel 24 wordt eenparig aangenomen.

Art. 25.

Bij dit artikel wordt een artikel 21ter (nieuw) ingevoegd.

Voor de aanvullingsambtenaren bevat het een bepaling die overeenstemt met die van artikel 10 van het ontwerp.

De aanvullingsambtenaren vielen onder hetzelfde statuut als het beroepspersoneel van het Bestuur in Afrika.

Dit artikel steunt derhalve op dezelfde verantwoording als het bepaalde in artikel 10. Er wordt verwezen naar de commentaar op dit laatste artikel.

Artikel 25 wordt eenparig aangenomen.

Een lid merkt op dat in artikel 25 wordt bepaald dat de aanvragen moeten worden ingediend binnen een termijn van een jaar, ingaande op de dag waarop dit lid is bekendgemaakt. Het is onmogelijk dat het hier de bekendmaking geldt van een lid of, zoals in de Nederlandse tekst is aangeduid, van een artikel.

Hij wijst erop dat het bepaalde in het ontwerp ingevoegd wordt in twee bestaande wetten. Derhalve dient, overeenkomstig het advies van de Raad van State, te worden bepaald dat de termijn ingaat op de dag waarop het artikel of het lid is bekendgemaakt. In dit geval moet een termijn van een jaar worden bepaald, met ingang op de dag waarop artikel 21ter is bekendgemaakt.

Op de voorlaatste regel van de Nederlandse tekst dienen de woorden «dit artikel» gewijzigd te worden in «deze wet».

Een lid vraagt waarom een termijn van één jaar wordt voorgesteld, terwijl bij artikel 8 het amendement van de heer Saintraint is aangenomen om «derde maand» te wijzigen in «zesde maand», Ware het niet verkieslijk de termijnen eenvormig te maken?

Le Ministre déclare que le délai d'un an est celui prévu dans les deux lois du 27 juillet 1961. L'article 8 vise le cas spécial du retour au régime de soins de santé du Fonds d'invalidité des employés.

Art. 25bis (nouveau).

Un amendement gouvernemental est déposé, tendant à remplacer l'alinéa 3 de l'article 22 de la seconde loi.

A cet alinéa sont supprimés les mots « et celles relatives au détachement des intéressés, sauf en ce qui concerne le détachement auprès de l'Université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi »,

Cette disposition a, pour les agents de complément, la même portée que celle introduite par l'amendement gouvernemental à l'article 17 du projet.

Il est renvoyé aux commentaires de cet article.

L'article 25bis (nouveau) est adopté à l'unanimité.

Art. 26.

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de la loi. En principe, la loi entre en vigueur le 30 juin 1960 tout comme les deux lois de garantie.

Les articles 3 et 8, B, entrent en vigueur à la date de la publication de la présente loi. Toutefois, il y a lieu de faire remarquer que la disposition interprétative de l'article 3 reprise au littéra C qui ne fait que consacrer l'interprétation administrative retenue par le Département, de la Fonction publique, rétroagit au 31 juillet 1961, date d'entrée en vigueur de l'article 6 de la première loi.

En ce qui concerne les articles 13, 17, 18 et 19, un commissaire déclare, qu'il ne peut marquer son accord sur la date d'entrée en vigueur proposée.

Il a été oublié de faire mention dans les amendements gouvernementaux de la date d'entrée en vigueur de l'article 25bis (nouveau) qui correspond à l'article 17 pour les agents de complément.

L'article 17 modifie le § 4 de l'article 29 de la première loi: or, l'article 29, § 4, de la première loi est entré en vigueur le 31 juillet 1961. Il faut donc que l'article 17 du projet entre également en vigueur le 31 juillet 1961.

L'article 25bis (nouveau) modifie le troisième alinéa de l'article 22 de la seconde loi: or, l'article 22, alinéas 2 et 3, est entré en vigueur le 31 juillet 1961. Il faut donc que l'article 25bis (nouveau) du projet entre également en vigueur le 31 juillet 1961.

L'article 17 et l'article 25bis remettent en vigueur les dispositions des statuts d'Afrique permettant le détachement.

Il ne se justifie pas, dès lors, de faire entrer en vigueur les articles 13, 18 et 19 à la date du 1^{er} septembre 1963.

Ces trois articles doivent entrer en vigueur à la date de la publication de la présente loi car il ne peut être question de détacher des agents d'un statut qui leur est garanti avec effet rétroactif.

Le Gouvernement marque son accord sur ce point.

Le Département de l'Assistance technique a présenté des amendements (Doc. n° 668/5) modifiant les dispositions des articles 13, 18 et 19 du projet.

D'autre part, l'amendement gouvernemental insérant un § 5 à l'article 11, doit évidemment entrer en vigueur à la date de la publication de la loi.

De Mlnister verklaart dat de termijn van één jaar in de twee wetten van 27 juli 1961 voorkomt. Artikel 8 heeft betrekking op het speciale geval waarin wordt teruggekeerd naar de regeling voor geneeskundige verzorging van het Invaliditeitsfonds voor bedienden.

Art. 25bis (nieuw).

In een Regeringsamendement wordt voorgesteld het derde lid van artikel 22 van de tweede wet te vervangen.

In dit lid worden de woorden « en die betreffende de detachering van de betrokkenen uitgezonderd wat betreft de detachering bij de officiële Universiteit van Congo en van Ruanda-Urundi » weggelaten.

Voor de aanvullingsambtenaren heeft deze bepaling dezelfde strekking als die van het Regeringsamendement op artikel 17 van het ontwerp.

Er zij verwezen naar de toelichting bij dit artikel.

Artikel 25bis (nieuw) wordt eenparig aangenomen.

Art. 26.

In dit artikel wordt bepaald op welke dag de wet van kracht zal worden. In principe treedt de wet, evenals de twee waarborgwetten, in werking op 30 juni 1960.

De artikelen 3 en 8, B, worden van kracht op de datum van de bekendmaking van deze wet. Er dient evenwel opgemerkt te worden dat de interpretatieve bepaling van artikel 3, die voorkomt onder littera C, waarin slechts de administratieve interpretatie van het Departement van het Openbaar Ambt wordt bevestigd, terugwerkende kracht heeft op 31 juli 1961, de datum waarop artikel 6 van de eerste wet in werking is getreden.

Eén lid verklaart zich niet te kunnen verenigen met de datum, die is voorgesteld voor het van kracht worden der artikelen 13, 17, 18 en 19.

In de Regeringsamendementen heeft men vergeten aan te duiden wanneer artikel 25bis (nieuw), dat overeenstemt met artikel 17 voor de aanvullingsambtenaren, in werking zal treden.

Artikel 17 wijzigt § 4 van artikel 29 van de eerste wet, welke paragraaf op 31 juli 1961 van kracht is geworden. Artikel 17 van het ontwerp moet dus eveneens op 31 juli 1961 in werking treden.

Artikel 25bis (nieuw) wijzigt het derde lid van artikel 22 van de tweede wet: van artikel 22 nu zijn de leden 2 en 3 op 31 juli 1961 van kracht geworden. Artikel 25bis (nieuw) van het ontwerp moet dus eveneens op 31 juli 1961 in werking treden.

De artikelen 17 en 25bis brengen opnieuw die bepalingen van de statuten van Afrika in werking, welke de detachering mogelijk maakten.

Het gaat derhalve niet op de artikelen 13, 18 en 19 op 1 september 1963 in werking te doen treden.

Deze drie artikelen moeten van kracht worden op de datum van bekendmaking van deze wet. Er kan immers geen sprake van zijn ambtenaren te detacheren die een statuut hebben dat hun met terugwerkende kracht is gewaarborgd.

De Regering stemt hiermede in.

Het Departement van Technische Bijstand heeft amendementen voorgesteld (Stuk n° 668/5), waardoor het bepaalde in de artikelen 13, 18 en 19 van het ontwerp wordt gewijzigd.

Anderzijds moet het Regeringsamendement, waarbij in artikel 11 een § 5 wordt ingevoegd, vanzelfsprekend op de datum van bekendmaking van de wet uitwerking hebben.

La première phrase de l'article 26 est libellée comme suit: « La présente loi produit ses effets le 30 juin 1960 sauf les articles 3, 8B, 11 § 5, 13, 18 et 19, qui entrent en vigueur à la date de la publication de la présente loi et les articles 17 et 25bis qui entrent en vigueur le 31 juillet 1961 »; elle est adoptée par la Commission, à l'unanimité.

En ce qui concerne la date d'entrée en vigueur de l'article 26, § 1^{er}, un amendement a été déposé par M. Saintraint (Doc. n° 668/2, p. 10).

Cet amendement est Hé à celui qu'il a déposé à l'article 14 du projet: il est retiré par son auteur.

Il est renvoyé aux commentaires de cet article.

Un amendement a été déposé par le Gouvernement (Doc. n° 668/5, p. 7) remplaçant la date du 1^{er} septembre 1961 par celle du 1^{er} mars 1963.

La seconde phrase de l'article 26 est libellée comme suit: « L'entrée en vigueur de l'article 26, § 1^{er}, de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique est reportée au 1^{er} mars 1963 au bénéfice des membres du personnel visés à l'article 24, § 1^{er}, de la même loi »; elle est adoptée par la Commission, à l'unanimité.

Art. 27.

Un commissaire demande que, étant donné que le texte est excessivement compliqué, pouvoir soit donné, au Roi de coordonner les dispositions du présent projet avec celles des deux lois auxquelles il se rapporte.

Cette suggestion est acceptée par le Ministre et l'article 27 proposé par le Gouvernement est adopté par la Commission, à l'unanimité.

Le même membre émet le souhait qu'après la publication de la loi une coordination des arrêtés royaux pds en exécution des deux lois du 27 juillet 1961 soit effectuée. Ces arrêtés devant être modifiés, il serait souhaitable qu'on profite de ces modifications indispensables pour procéder à Une coordination tout aussi indispensable.

Le Ministre déclare qu'il veillera à ce qu'il soit tenu compte de cette suggestion.

Tous les articles du texte proposé par la Commission ont été adoptés à l'unanimité, à l'exception des articles 13, 18 et 19, qui ont été adoptés à l'unanimité moins 2 abstentions.

L'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur, -
A. SAINTRAINT.

Le Président,
J. GELOOF.

Uw Commissie hecht eenparig haar goedkeuring aan de eerste volzin van artikel 26, die luidt als volgt: « Deze wet heeft uitwerking op 30 juni 1960, behoudens de artikelen 3, 8 B, II § 5, 13, 18 en 19, die van kracht worden op de datum van bekendmaking van deze wet en de artikelen 17 en 25bis die op 31 juli 1961 van kracht worden ».

Met betrekking tot de inwerkingtreding van artikel 26, § 1, heeft de heer Saintraint een amendement voorgesteld (Stuk n° 668/2, blz. 10).

Dit amendement sluit aan bij datgene voorgesteld door hetzelfde lid op artikel 14 van het ontwerp: het wordt door de indiener ingetrokken.

Er zij verwezen naar de toelichting bij dit artikel.

De Regering heeft een amendement voorgesteld (Stuk n° 668/5, blz. 7) tot vervanging van de datum van 1 september 1961 door die van 1 maart 1963.

De tweede volzin van artikel 26 luidt als volgt: « Het van kracht worden van artikel 26, § 1, van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kadets in Afrika, wordt verschoven naar 1 maart 1963 ten gunste van de personeelsleden bedoeld in artikel 24, § 1, van dezelfde wet ». Deze volzin wordt eenparig door uw Commissie aangenomen.

Art., 27.

Aangezien de tekst van het voorgestelde ontwerp uiterst ingewikkeld is, vraagt een lid aan de Koning bevoegdheid te geven om de bepalingen van het ontwerp te coördineren met die van de twee wetten waarop het ontwerp betrekking heeft.

Deze suggestie wordt door de Minister aanvaard. Het door de Regering voorgestelde artikel 27 wordt eenparig door de Commissie aangenomen.

Hetzelfde lid wenst dat na de bekendmaking van de wet zou worden overgegaan tot een coördinatie van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de twee wetten van 27 juli 1961. Aangezien die besluiten gewijzigd zullen moeten worden, is het wenselijk van die wijzigingen gebruik te maken om een even noodzakelijke coördinatie tot stand te brengen.

De Minister verklaart er voor te zullen waken dat met deze suggestie rekening wordt gehouden.

Alle artikelen van de door de Commissie voorgestelde tekst worden eenparig aangenomen, met uitzondering van de artikelen 13, 18 en 19; die, op 2 onthouden na, eenparig worden aangenomen.

Het ontwerp in zijn geheel werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
A. SAINTRAINT.

De Voorzitter,
J. GELDOF.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE PREMIER.

Modification à la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

Article premier.

L'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1961 visée au présent chapitre, est complétée par la disposition suivante qui en constitue l'avant-dernier alinéa;

« Sont assimilés aux membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi, visés au 1^{er} ci-dessus, les membres du personnel enseignant et scientifique de carrière de l'université Lovanium, dûment agréés conformément au décret du 7 mars 1960 fixant le régime d'intervention du Congo belge dans les dépenses du personnel, de fonctionnement et d'investissements de l'université Lovanium. »

Art. -2.

L'article 3, 6^e alinéa de la même loi, est remplacé par la disposition suivante;

« Si, ultérieurement, les intéressés se trouvent à nouveau empêchés de poursuivre leur carrière au sens de l'article 2, la partie du congé de transition restant due et les reliquats de congé auxquels ils peuvent encore prétendre s'ajoutent aux congés de reconstitution pour leurs nouveaux services. »

Art. 3.

L'article 6 de la même loi est complété par les dispositions suivantes:

A. Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots: «ou à la constitution d'une réserve de recrutement », sont insérés après les mots: «chaque fois qu'il est procédé à un recrutement ... ».

B. Le § 1^{er}, alinéa 2, 6^e, est remplacé par la disposition suivante:

« 6^e posséder les aptitudes physiques, les diplômes ou certificats et, le cas échéant, la pratique professionnelle requis; toutefois, lors du contrôle des aptitudes physiques, il est tenu compte en faveur de l'agent de l'usure normale ainsi que des conséquences de maladies ou d'accidents survenus en service pendant la carrière dans l'administration d'Afrique. »

C. Le § 1^{er}, alinéa 2, 8^e, est complété par la disposition suivante:

« ...; toutefois, ceux qui ont subi cette épreuve avec succès ne sont pas tenus de la subir à nouveau lorsqu'ils sont

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE HOOFDSTUK,

Wijzigingen in de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

Eerste artikel.

Artikel 1 van de in dit hoofdstuk bedoelde wet van 27 juli 1961, wordt aangevuld met de volgende bepaling die het voorlaatste lid ervan wordt:

« Worden met de in 1^o hiervoren bedoelde leden van het onderwijzend en van het wetenschappelijk beroepspersoneel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi gelijkgesteld, de leden van het onderwijzend en van het wetenschappelijk beroepspersoneel van de Universiteit Lovanium die behoorlijk zijn erkend overeenkomstig het decreet van 7 maart 1960 houdende vaststelling van de tegemoetkomingregeling van Belgisch-Congo in de uitgaven inzake personeel, werking en investeringen van de Universiteit Lovanium. »

Art. 2.

Artikel 3, 6^e lid, van dezelfde wet, wordt door volgende bepaling vervangen:

« Indien de betrokkenen later opnieuw belet zijn hun loopbaan voort te zetten in de zin van artikel 2, wordt het gedeelte van het overgangsverlof, waarop zij nog recht hebben, en het verlofgoed, waarop zij voor hun nieuwe diensten nog kunnen aanspraak maken, gevoegd bij de herstellverloven. »

Art.3.

Artikel 6 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen:

A. In § 1, eerste lid, worden de woorden: «of tot de samenstelling van een wervingsreserve », ingevoegd na de woorden: «Telkenmale er tot aanwerving wordt overgegaan ».

B. Paragraaf I, tweede lid, 6^e, wordt door de volgende bepaling vervangen:

«6^e de vereiste lichamelijke geschiktheid, diploma's of getuigschriften bezitten en, in voorkomend geval, de nodige beroepspraktijk hebben; bij de controle van de lichamelijke geschiktheid wordt echter ten voordele van de ambtenaar rekening gehouden met de gewone slijtage en met de gevolgen van zkten opgedaan of van ongevallen in dienst opgelopen tijdens de carrière bij het bestuur in Afrika. »

C. Paragraaf 1, tweede lid, 8^e, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« ...; zij die voor deze toelatingsproef geslaagd zijn, moeten ze echter niet opnieuw afleggen wanneer zij kandidaat

candidats à des fonctions similaires mises ultérieurement en compétition; le cas échéant, ils conservent le bénéfice de la réussite de la première épreuve. »

D. Le § 1^{er}, alinéa 5, est remplacé par la disposition suivante:

« Dans le cas où le nombre de membres du personnel satisfaisant aux conditions prévues pour être recrutés, est supérieur au nombre d'emplois réservés, les intéressés sont départagés selon un ordre de préférence établi en fonction de leur activité de service au Congo au cours de la période se situant entre le 30 juin 1960 et le 31 juillet 1961 et au Rwanda et au Burundi au cours de la période se situant entre le 1^{er} juillet 1962 et le 30 juin 1963, de leur ancienneté de service, du nombre d'enfants entrant en ligne de compte pour l'octroi des indemnités familiales en vertu de leur statut, de leur âge et du pourcentage de points qu'ils ont obtenu à l'épreuve d'admission.

» Le Roi détermine les modalités d'application du régime de préférence spécialement en ce qui concerne le temps de service accompli, au Congo entre le 30 juin 1960 et le 31 juillet 1961 et au Rwanda et au Burundi entre le 1^{er} juillet 1962 et le 30 juin 1963.»

E. Le § 1^{er}, alinéa 6, est remplacé par la disposition suivante:

« Les emplois qui resteraient vacants à défaut (le membres du personnel d'Afrique satisfaisant aux conditions requises pour les emplois réservés ou à défaut de lauréats du concours correspondant d'admission aux emplois non-réservés, sont attribués aux candidats de l'autre groupe. La même règle est d'application si, dans les six mois suivant la date du procès-verbal de clôture des opérations de recrutement, il est pourvu à des emplois vacants par voie de prélèvement dans une réserve de recrutement. »

F. Au § 2, alinéa 1^{er}, les mots: « ... ou de constitution d'une réserve de recrutement à titre temporaire », sont insérés après les mots: « en cas de recrutement à titre temporaire »,

G. Le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante:

« Les dispositions du § 1^{er}, alinéas 5 et 6, sont applicables lors de recrutement à titre temporaire. »

H. Un § 2bis, rédigé comme suit, est inséré:

« Sont également admissibles en vue de leur recrutement aux emplois réservés dans les conditions reprises aux §§ 1 et 2 ci-dessus, les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, visés à l'article 2 qui comptent 15 ans de carrière ou plus mais n'ont pas achevé une carrière complète.

» Le présent paragraphe est applicable aux personnes visées au 2^o et au 6^o du 2^e alinéa de l'article 2.

» Toutefois, en vue de l'attribution des emplois, ils sont classés après les candidats comptant moins de 15 ans de carrière.

» Ils sont départagés entre eux selon un ordre de préférence à déterminer par le Roi, conformément aux critères repris au § 1^{er}, alinéa 5, l'ancienneté de service devant cependant entrer inversement en ligne de compte. »

1. Le § 4 est remplacé par les dispositions suivantes:

« Les dispositions du présent article sont applicables pendant une période expirant six ans après le moment où la

zijn voor soortgelijke ambten die later in competitie worden gesteld; in voorkomend geval behouden zij het voordeel van het slagen voor de eerste proef. »

D. Paragraaf 1, vijfde lid, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Ingeval het aantal der personeelsleden, die aan de voorziene voorwaarden voldoen om aangeworven te worden, het aantal der voorbehouden betrekkingen overtreft, worden de belanghebbenden geschikt op grond van een rangorde waarin wordt rekening gehouden met hun dienstactiviteit in Kongo tijdens de periode, gelegen tussen 30 juni 1960 en 31 juli 1961 en in Rwanda en in Burundi in de loop van de periode, gelegen tussen 1 juli 1962 en 30 juni 1963, met hun dienstancienniteit, het aantal kinderen die, krachtens hun statuut, il. aanmerking komen voor het toekennen van de gezinsbijslag, hun leeftijd en het in het toelatingsexamen behaalde puntenpercentage.

» De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten betreffende deze rangorde, Inzonderheid met betrekking tot de diensttijd die tussen 30 juni 1960 en 31 juli 1961 in Kongo en tussen 1 juli 1962 en 30 juni 1963 in Rwanda en in Burundi werd doorgebracht.»

E. Paragraaf 1, zesde lid, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De betrekkingen die vacant zouden blijven bij gebrek aan leden van het personeel in Afrika die voldoen aan de vereiste voorwaarden voor toelating tot de voorbehouden betrekkingen of bij gebrek aan geslaagden in het overeenstemmende examen voor toelating tot de niet-voorbehouden betrekkingen, worden toegekend aan de kandidaten van de andere groep. Dezelfde regel is toepasselijk indien, binnen zes maanden na de datum van het proces-verbaal dat de wervingsverrichtingen afsluit, in vacante betrekkingen wordt voorzien door aanwijzing uit een wervingsreserve, »

F. In § 2, eerste lid, worden de woorden: « ... of bij de samenstelling van een reserve voor tijdelijke aanwervingen », ingevoegd na de woorden: « In geval van aanwerving als tijdelijke... ».

G. Paragraaf 2, tweede lid, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De bepalingen van § 1, vijfde en zesde lid, zijn van toepassing op de aanwervingen in tijdelijke dienst. »

H. Een § 2bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd:

« Voor aanwerving in de voorbehouden betrekkingen onder de in de § 1 en 2 hierboven gestelde voorwaarden, komen ook in aanmerking de in artikel 2 bedoelde leden van het beroepspersoneel en kaders van Afrika wier loopbaan vijftien jaar of meer bedraagt maar die geen volledige loopbaan hebben volbracht.

» Deze paragraaf is van toepassing op de personen bedoeld in artikel 2, tweede lid, 2^o en 6^o.

» Zij worden echter, met het oog op de toekenning van de betrekkingen, gerangschikt na de kandidaten wier loopbaan minder dan 15 jaar bedraagt.

» Zij worden onderling geschikt volgens een door de Koning te bepalen rangorde, overeenkomstig de criteria bedoeld in § 1, 1^o lid; de dienstancienniteit zal, evenwel omgekeerd, in aanmerking moeten genomen worden.»

1. Paragraaf 4 wordt vervangen door de volgende bepalingen;

« Het bepaalde in dit artikel is van toepassing gedurende een periode die verstrijkt zes jaar na het ogenblik waarop

carrière prend fin conformément à l'article 5, Elles ne concernent pas les emplois à attribuer en vertu de l'article 18 du Statut des agents de l'Etat ou de l'article 5 du Statut des agents temporaires.

» Elles ne sont applicables aux emplois autres que ceux qui sont accessibles aux porteurs de diplômes ou certificats de fin d'études d'enseignement supérieur ou moyen du degré supérieur, tels qu'ils sont définis légalement ou réglementairement, que dans la mesure où le Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions en impose l'application.

» Il en est de même en ce qui concerne les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 lorsqu'il s'agit d'emplois assimilés ou équivalents aux emplois visés à l'alinéa précédent.

» Pour les administrations provinciales et communales, le Roi détermine les emplois pour la collation desquels il n'y a pas de quota réservé,

» Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui ont subi avec succès l'épreuve d'admission prévue au 8° du deuxième alinéa du § 10^e dans le délai prévu au présent paragraphe mais n'ont cependant pu être nommés dans ce délai, conservent le droit d'être recrutés ultérieurement en faisant régulièrement acte de candidature.

» Le délai fixé à l'alinéa premier est porté de six à huit ans lorsqu'il s'agit d'emplois permanents à conférer dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 pour lesquels les mesures d'exécution prescrites n'auront pas été prises dans le délai de deux ans. »

J, Un § 5, rédigé comme suit, est inséré dans le même article;

« § 5. Les dispositions du présent article sont applicables aux personnes reprises à l'article 1^{er} qui, postérieurement au 29 juin 1960, ont été relevées de leurs fonctions pour cause d'inaptitude au service d'Afrique. »

K. Lln § 6, rédigé comme suit est ajouté au même article :

« § 6. Les personnes visées au présent article, diplômées ou licenciées de l'Université coloniale ou de l'Institut universitaire des territoires d'Outre-mer sont admises aux concours ou examens d'admission organisés en vue de l'attribution:

» 1° d'emplois qui sont accessibles sans distinction à tout détenteur d'un diplôme ou certificat de fin d'études supérieures,

» 2° d'emplois exigeant la possession d'un diplôme ou certificat de fin d'études se rapportant aux sciences économiques appliquées ou aux sciences politiques et sciences connexes, »

Art. 4,

L'article 7, § 1^{er} de la même loi, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le délai d'un an prévu à l'alinéa 2 est prorogé jusqu'à l'expiration du douzième mois qui suivra la publication du présent alinéa en faveur des membres du personnel dont la carrière a pris fin antérieurement à la date de cette publication.

» Les demandes introduites hors du délai prévu par l'alinéa 2 du § 1^{er} dans la forme prescrite, ne doivent pas être renouvelées, »

de loopbaan overeenkomstig artikel 5 ten einde loopt. Het geldt niet voor de betrekkingen die krachtens artikel 18 van het Statuut van het Rijkspersoneel of artikel 5 van het tijdelijk personeel te begeven zijn.

» Het is alleen van toepassing op andere betrekkingen dan die welke openstaan voor houders van diploma's of eindgetuigschriften van hoger onderwijs of van middelbaar onderwijs van de hogere graad zoals die bij de wet of bij verordening zijn bepaald, voor zover de Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort de toepassing daarvan voorschrijft.

» Dit is ook het geval met de bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde organismen van openbaar nut wanneer het gaat om betrekkingen gelijkgesteld met of gelijkwaardig aan die waarvan sprake in het voorgaande lid.

» Voor de provincie- en gemeentebesturen bepaalt de Koning de betrekkingen waarvoor er geen voorbehouden quota in aanmerking komt.

» De leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika die, binnen de in deze paragraaf bepaalde termijn, geslaagd zijn voor het toelatingsexamen als bepaald onder 8° van het tweede lid van § 1, doch niet konden worden benoemd binnen deze termijn, behouden het recht op latere benoeming bij regelmatige kandidaatstelling.

» De in het eerste lid vastgestelde termijn wordt van zes op acht jaar gebracht voor vaste betrekkingen welke te begeven zijn in instellingen van openbaar nut als bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 en waarvoor de voorgeschreven uitvoeringsmaatregelen niet binnen twee jaar zijn genomen. »

J, In hetzelfde artikel wordt een § 5 ingevoegd, luidend als volgt:

« § 5. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de in artikel 1 bedoelde personen die na 29 juni 1960 uit hun ambt zijn ontheven wegens ongeschiktheid voor Afrikadienst. »

K. Aan hetzelfde artikel wordt een § 6 toegevoegd, die luidt als volgt:

« § 6. De in dit artikel bedoelde personen, die een diploma of een licentiaatstitel hebben behaald aan de Koloniale Hogeschool of aan het Universitair Instituut voor Overzeese gebieden, worden tot het vergelijkend examen of tot het toelatingsexamen toegelaten voor de toekenning van ;

» 1° betrekkingen die zonder onderscheid openstaan voor alle houders van een diploma of een eindgetuigschrift van hogere studies,

» 2° betrekkingen, waarvoor het bezit vereist is van een diploma of eindgetuigschrift van studies, die betrekking hebben op de toegepaste economische wetenschappen of op de politieke en aanverwante wetenschappen, »

Art. 4.

Artikel 7, § 1, van dezelfde wet, wordt aangevuld met een lid luidend als volgt:

« De in het tweede lid bedoelde termijn van een jaar wordt tot het verstrijken van de twaalfde maand na de bekendmaking van dit lid verlengd ten gunste van personeelsleden wier loopbaan is geëindigd vóór de datum van die bekendmaking.

» De aanvragen buiten de bij lid 2 van § 1 bedoelde termijn in de voorgeschreven vorm ingediend, moeten niet hernieuwd worden. »

Art. 5

(ancien art. 4bis).

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 8 de la même loi.

A. Au premier alinéa, les mots « tenant lieu de pension » sont supprimés.

B. Un second alinéa rédigé comme suit est inséré:

« Celle-ci tient lieu de pension pour l'application du chapitre III de la loi du 2 août 1955, portant ~~pré~~équation des pensions de retraite et de survie. »

Les textes visés aux littéras A et B forment le § 1^{er}.

E. Un § 2, rédigé comme suit est ajouté:

« § 2. A leur demande, ils peuvent être considérés comme ayant été assujettis au régime de pension des employés pendant la durée des services ayant donné lieu au prélèvement de la retenue statutaire en vue de la constitution de la rente de survie. La Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi est alors tenue de verser à la Caisse nationale des pensions pour employés les cotisations personnelles et patronales en vue de la constitution d'une pension de retraite et de survie qui auraient été dues pour les services susvisés et ce, à concurrence des retenues de 6 % prélevées sur leur traitement à la Colonie, l'excédent éventuel étant remboursé aux intéressés.

» La Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi se trouve alors déchargée de toute obligation envers les intéressés et leurs ayants droit.

» Le Trésor belge supporte l'insuffisance des sommes dues à la Caisse nationale des pensions pour employés.

» La demande devra être introduite par lettre recommandée adressée au Ministre, Adjoint aux Finances, Administration des Pensions, dans le délai d'un an à compter de la date de publication du présent paragraphe. »

Art. 6,

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 9 de la même loi:

A. Au § 1^{er}, quatrième alinéa, après les mots: « en matière d'allocations familiales », sont insérés les mots: « de pécule familial de vacances et d'allocation de naissance ».

B. Le § 3 est remplacé par la disposition suivante:

« Peuvent être considérés comme admis à titre définitif, pour l'application des dispositions de la présente section, les magistrats dont la durée des services et périodes assimilées entrant en ligne de compte pour le calcul de la carrière comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, atteint au moins trois ans. »

E. Un § 4 (nouveau), rédigé comme suit est ajouté:

« § 4. Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2 qui appartiennent aux cadres actifs de l'armée métropolitaine, admis à titre définitif mais comptant moins de quinze ans de carrière, et qui ont continué à servir sous le régime du décret du 12 février 1937, obtiennent les allocations spéciales prévues par ce décret et les décrets le complétant tels qu'ils étaient en vigueur au 30 juin 1960. »

Art. 5

(oud art. 4bis).

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 8 van dezelfde wet,

A. In het eerste lid, worden de woorden « die het pensioen vervangt » weggelaten.

B. Een tweede lid wordt ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Deze geldt als pensioen voor de toepassing van hoofdstuk III van de wet van 2 augustus 1955, houdende per-e-kwatie van de rust- en overlevingspensioenen. »

De teksten bedoeld in de littéras A en B maken § 1 uit.

E. Een § 2 wordt toegevoegd, die luidt als volgt:

« § 2. Op hun aanvraag kunnen zij geacht worden als onderworpen te zijn-geweest aan het pensioenstelsel van de bedienden tijdens de duur van de diensten die aan-leidin g hebben gegeven tot de statutaire afhouding met het oog op de vorming van de overlevingsrente. De verzeke-ringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is dan verplicht aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen de persoonlijke en werkgeversbijdragen met het oog op de vorming van een rust- en overlevingspensioen te stor-ten die voor de hogerbedoelde diensten zouden verschul-digd zijn en dit ten belope van de afhoudingen van 6 % gedaan op hun wedde in de Kolonie; het eventueel over-schot zal aan de betrokkenen worden terugbetaald.

» De Verzekeringskas van Belgisch-Conqo en van Ruanda-Urundi is dan ontslaen van iedere verplichting ten opzichte van de belanghebbenden en hun rechtverkrij-genden,

» De Belgische Schatkist zal het tekort dragen van de aan de Nationale Kas voor bediendenpenstoenen verschul-digde sommen.

» De aanvraag dient ingediend bij aangetekend schrij-ven gericht aan de Minister, Adjunct voor Financiën, Bestuur der Pensioenen, binnen het tijdperk van één jaar te rekenen van de datum van bekendmaking van deze paragraaf. »

Art. 6.

In artikel 9 van dezelfde wet worden de volgende wijzi-gingen aangebracht:

A. In § I, vierde lid, na de woorden: « op het stuk' van kinderbijslag », worden de woorden: « gezinsvakantiegeld- en kraamgeld. » ingevoegd.

B. Paragraaf 3 wordt door de volgende bepaling ver-vangen:

« Als vast benoemd kunnen worden beschouwd voor de toepassing van de bepalingen van de huidige afdeling, de magistraten wier dienstduur en daarmee gelijkgestelde perioden, welke in aanmerking komen voor de berekening van hun loopbaan als lid van het bercepspersoneel van de kaders van Afrika, ten minste drie jaar bedraagt. »

C. Een § 4 (nieuw) wordt toegevoegd, die luidt als volgt:

« § 4. De in artikel 2 bedoelde leden van het beroepsper-soneel van de kaders van Afrika, die behoren tot de actieve kaders van het moederlandse leger, vast benoemd werden, maar een loopbaan van minder dan vijftien jaar dienst tel-len en die verder gediend hebben onder het stelsel van het decreet van 12 februari. 1937, ontvangen de speciale, door dit decreet en de aanvullende decreten, zoals deze van kracht waren op 30 juni 1960; bepaalde uitkeringen. »

Art. 7

(ancien art. Sbis).

L'article 10 de la même loi est complété par un quatrième alinéa rédigé comme suit:

« Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2 qui appartiennent aux cadres actifs de l'armée métropolitaine, comptant quinze ans de carrière ou plus et qui ont continué à servir sous le régime du décret du 12 février 1937, obtiennent les allocations spéciales prévues par ce décret et les décrets le complétant tels qu'ils étaient en vigueur au 30 juin 1960. »

Art. 8

(ancien art. Ster).

A l'article 11 de la même loi, entre les mots: « en matière d'allocation familiale », et les mots: « du régime prévu ... », sont insérés les mots: « de pécule familial de vacances et d'allocation de naissance ».

Art. 9.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 12 de la même loi:

A. Le § 1^{er}, 1^o, est remplacé par la disposition suivante:

« 1^o Pendant qu'ils occupent un emploi dans les services:
 » a) de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'une association de communes;
 » b) d'un établissement d'enseignement régulièrement subventionné par l'Etat;
 » c) d'un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1951;
 » d) d'un des autres organismes d'intérêt public régulièrement subventionné par l'Etat dont la liste est établie par le Roi;
 » e) d'un des organismes tirant leurs principales ressources de subventions publiques dont la liste est établie par le Roi. »

B. Le 1^o du même § est complété par les mots:

« ..., à l'exception des pensions de retraite attribuées avant le 31 juillet 1961 en vertu des lois coordonnées sur les pensions militaires. »

C. Le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante:

« Le montant de la première annuité correspond à 5, 10, 15 ou 20 p.c. de ce traitement selon que les intéressés, comme membres du personnel d'Afrique, n'ont pas obtenu de promotion ou ont obtenu, une, deux ou plus de deux promotions. »

D. Au § 2, alinéa 4, le mot: « treize », est remplacé par le mot: « seize ».

E. Le § 2, alinéa 6, est complété par la disposition suivante:

« 11 est, par ailleurs, tenu compte pour les magistrats de carrière, des promotions obtenues dans les cadres de l'administration d'Afrique avant leur admission dans la magistrature du Congo belge et du Ruanda-Urundi sauf, lorsque ces magistrats ont été, depuis lors, nommés dans la magistrature belge et ce à partir de la date de leur nomination à titre définitif dans la magistrature. »

Art. 7

(oud art. Sbi.).

Artikel 12 van dezelfde wet wordt aangevuld met een vierde lid, dat luidt als volgt:

« De leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, als bedoeld in artikel 2, die behoren tot de actieve kaders van het moederlandse leger, die een loopbaan van vijftien jaar of meer tellen en die onder de regeling van het decreet van 12 februari 1937 hun dienst hebben voortgezet, hebben aanspraak op de door genoemd decreet en de aanvullende decreten, zoals die op 30 juni 1960 van kracht waren, vastgestelde bijzondere vergoedingen. »

Art. 8

(oud art. Ste.).

In artikel 11 van dezelfde wet worden tussen de woorden: « inzake gezinsbijslag », en de woorden: « in aanmerking », de volgende woorden ingevoegd: « , gezinsvakantiegeld en kraantgeld ».

Art. 9.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 12 van dezelfde wet:

A. Paragraaf 1, 1^o, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« 1^o Terwijl zij een betrekking bekleden in de diensten:
 » a) van de Staat, van een provincie, van een gemeente of van een vereniging van gemeenten;
 » b) van een regelmatig door de Staat gesubsidieerde onderwijsinstelling;
 » c) van een instelling van openbaar nut bedoeld in de wet van 16 maart 1951;
 » d) van een der overige instellingen van openbaar nut die regelmatig door de Staat is gesubsidieerd en waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt;
 » e) van een der instellingen die hun voornaamste inkomsten halen uit openbare subsidies, waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt. »

B. De tekst onder 40 van dezelfde paragraaf wordt aangevuld met de woorden:

« ..., met uitzondering van de rustpensioenen vóór 31 juli 1961 toegekend ingevolge de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, »

C. Paragraaf 2, tweede lid, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Het bedrag van de eerste annuïteit is gelijk aan 5, 10, 15 of 20 t.h. van deze wedde naargelang de betrokkenen, als leden van het personeel in Afrika, geen bevordering of een, twee of meer dan twee bevorderingen bekomen hebben. »

D. In § 2, vierde lid, wordt het woord: « dertien », vervangen door het woord: « zestien »,.

E. Paragraaf 2, zesde lid, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Anderzijds, wordt voor de beroepsmaqlstraten rekening gehouden met de bevorderingen, in de kaders van het bestuur van Afrika bekomen vóór hun toelating in de maqlstratuur van Belqtsch-Congo en van Ruanda-Urundi tenzij wanneer die magistraten sedertdien in de Belgische maqlstratuur benoemd zijn, en wel vanaf de datum van hun vaste benoeming in de maqlstratuur; »

Ebis. -- Le § 2, est complété par la disposition suivante, qui forme l'alinéa 7 de ce paragraphe:

« Pour fixer le taux de l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation et subséquemment celui des annuités de cette indemnité, le traitement d'activité pris en considération est majoré du montant annuel des indemnités familiales dont les intéressés bénéficiaient au moment où leur carrière a pris fin en vertu des dispositions statutaires qui leur étaient applicables, »

F. A l'alinéa 2 du § 3, supprimer le mot: « attribués » et le remplacer par les mots: « et d'invalidité attribuées »,

le § 3, alinéa 3, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Pour le calcul de ces divers avantages les services rendus comme membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique sont comptés simples.

» Toutefois, pour le calcul du taux des pensions de retraite et d'invalidité, ces services sont comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle, sauf lorsqu'il est fait usage de la faculté prévue au § 3bis et s'ils ont été accomplis par les membres du personnel qui ont bénéficié des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937 ou d'une pension militaire attribuée avant le 31 juillet 1961 en vertu des lois coordonnées sur les pensions militaires, et à raison de deux fois leur durée réelle s'ils ont été accomplis par les personnes qui tombaient sous l'application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908.

» Le chapitre III de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie n'est toutefois pas applicable aux membres du personnel de carrière visés au § 2bis de l'article 6. »

G. Le § 3 est complété par les dispositions suivantes:

« Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux membres du personnel visés à l'article 2 qui sont recrutés ou repris en service dans les administrations, corps ou organismes dont question au § 1^{er}. 1^{er} ci-dessus, lorsque la législation ou la réglementation applicable à ces administrations, corps ou organismes ne permet pas de tenir compte des services d'Afrique pour l'établissement de la carrière pécuniaire et le calcul du traitement. En ce cas, les dispositions de l'article 9 sont applicables aux intéressés.

» Lorsque, au moment de la mise à la retraite, il ne peut être tenu compte pour le calcul du taux de la pension de retraite des services d'Afrique, il n'est pas fait application du § 1^{er}, 4^o ci-dessus. En ce cas, les dispositions de l'article 9, § 2, sont applicables aux intéressés. »

H. Un § 3bis, rédigé comme suit, est inséré:

« Les membres du personnel visés à l'article 2, recrutés par les administrations, corps ou organismes précisés au § 1^{er}, 1^o ci-dessus, à l'exception de ceux qui bénéficient déjà d'une pension coloniale ou de ceux qui ont bénéficié des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937, peuvent, à leur demande, bénéficier à l'âge de 60 ans d'une pension de retraite proportionnelle à la durée de leurs services d'Afrique. Cette pension est calculée conformément aux dispositions de l'article 15, Elle est affectée du coefficient réducteur 0,800.

Ebis. - Paragraaf 2 wordt aangevuld met volgende bepaling, die er het zevende lid van vormt :

« Voor het vaststellen van de degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding en, bijgevolg, van de jaarbedragen van die vergoeding, wordt de in aanmerking genomen activiteitswedde verhoogd met het jaarbedrag van de gezinsbijslag die de betrokkenen bij het afbreken van hun carrière genoten op grond van de op hen toepasselijke statutaire bepalingen. »

F. In lid 2 van § 3, het woord: « rustpensioenen », *vet* vangen door: « rust- en invaliditeitspensioenen »,

Paragraaf J, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Voor de berekening van deze onderscheidene voor- delen, worden de als lid van het beroepspersoneel der kaders in Afrika gepresteerde diensten enkel geteld.

» Voor de berekening van het bedrag van de rust- en invaliditeitspensioenen worden die diensten echter aangerekend voor anderhalve maal hun werkelijke duur, tenzij wanneer gebruik gemaakt is van het in § 3bis bepaalde recht en zo zij werden verstrekt door leden van het personeel die speciale vergoedjngen als bedoeld in het decreet van 12 februari 1937 of een militair pensioen, ~~voor~~ 31 juli 1961 toegekend op grond van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, hebben ontvangen, en voor tweemaal hun werkelijke duur indien zij zijn volbracht door personen die onder toepassing vielen van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908,

» Hoofdstuk 111 van de wet van 2 augustus 1955 houdende péréquation van de rust- en overlevingspensioenen is evenwel niet toepasseljk op de in § 2bis van artikel 6 bedoelde leden van het beroepspersoneel. »

G, Paragraaf 3 wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

« Het bepaalde in dit artikel is niet toepasseljk op de bij artikel 2 bedoelde personeelsleden die worden aange- worven voor of opnieuw in dienst genomen bij de besturen, korpsen of organismen waarvan sprake in bovenstaande § 1, 1^o, wanneer de wetgeving of de reglementering toepas- seljk op deze besturen, korpsen of organismen niet toe- laat rekening te houden met de diensten in Afrika voor het opmaken van de geldelijke loopbaan en de berekening van de wedde. In dit geval, is het bepaalde in artikel 9 toepas- seljk op de betrokkenen.

» Wanneer er op het ogenblik van de inruststelling voor de berekening van het bedrag van het rustpensioen geen rekening mag worden gehouden met de Afrika- diensten, wordt bovenstaande § 1, 4^o, niet toegepast. In dit geval, is het bepaalde in artikel 9, § 2, van toepassing op de betrokkenen. »

H. Een als volgt gesteld § 3bis wordt ingevoerd:

« De bij artikel 2 bedoelde personeelsleden, aangeworven door de onder bovenstaand § 1, 1^o, bepaalde besturen, korpsen en organismen, met uitzondering van deze die reeds een koloniaal pensioen ontvangen of van deze die de: bij het decreet van 12 februari 1937 bijzondere ver- goedingen hebben ontvangen, kunnen, op hun verzoek, op de leeftijd van 60 jaar een rustpensioen genieten dat evenre- dig is aan de duur van hun Afrikadiensten. Dit pensioen wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 15. Hierop, wordt de verminderingsscoëfficiënt 0,800 toegepast. »

» Cette pension peut être liquidée à partir de l'âge de 45 ans si son bénéficiaire est mis à la retraite anticipée pour raisons de santé. Dans ce cas elle est diminuée de :

» 7,25 p.c. par année ou partie d'année de différence d'âge comprise entre 55 et 60 ans;

» 4,25 p.c. par année ou partie d'année de différence d'âge comprise entre 50 et 55 ans;

» 2,50 p.c. par année ou partie d'année de différence d'âge comprise entre 45 et 50 ans.

» Cette pension prend cours au plus tôt le premier du mois qui suit la demande.

» Lorsque les intéressés font usage de la faculté prévue au présent paragraphe, les services rendus comme membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique sont comptés simples pour le calcul du taux de la pension de retraite métropolitaine. »

Art. 1a.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 15 de la même loi:

A.. A l'alinéa 2 du § 2, les mots: « ou de l'Université Lovanium », sont insérés entre les mots: « Ruanda. Urundi » et les mots; « il est tenu »,

Les alinéas 3 et 4 du § 2, sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Le dernier traitement d'activité est calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Il est affecté du coefficient réducteur 100/124. Toutefois, ce traitement, après avoir été affecté du coefficient 100/124 ne peut dépasser 350 000 francs pour le calcul de la pension de retraite, prévue à l'article 9, § 2,

» Pour ce qui concerne les membres du personnel visés à l'article 1er qui ont exercé leurs fonctions au Ruanda-Urundi, après le 29 juin 1960, il est tenu compte, pour le calcul du dernier traitement d'activité, des dispositions de l'arrêté royal du 10 mai 1962 relatif à l'avancement de traitement du personnel du cadre d'Afrique du Ruanda-Urundi, de l'arrêté royal du 4 décembre 1962 complétant le précédent et des articles 10, alinéa 2, et 18, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 janvier 1963 fixant la situation des membres du personnel d'Afrique appelés à prêter leurs services au Rwanda ou au Burundi dans le cadre de l'assistance technique à ces pays. »

B, Le § 3 est remplacé par les dispositions suivantes:

« Est prise en considération pour déterminer le taux des pensions dont question au § 1er, la durée de la carrière telle qu'elle est fixée par les dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960.

» Les services rendus au Congo après le 30 juin 1960, ainsi que les services rendus au Rwanda et au Burundi après le 1er juillet 1962 sont comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle; toutefois, la bonification résultant de cette valorisation ne peut dépasser 3 années de service ou porter le total des services à plus de 23 ans,

» Au temps de service ainsi calculé, s'ajoute la majoration forfaitaire, qui en application des dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960, représente les congés de recon-

» Dit pensioen mag worden uitbetaald vanaf de leeftijd van 45 jaar zo de beneficiant vroegtijdig in ruste wordt gesteld om gezondheidsredenen. In dit geval, wordt het verminderd met:

» 7,25 t.h. per jaar of gedeelte van een jaar leeftijdsverschil begrepen tussen 55 en 60 jaar;

» 4,25 t.h. per jaar of gedeelte van een jaar leeftijdsverschil begrepen tussen 50 en 55 jaar;

» 2,50 t.h. per jaar of gedeelte van een jaar leeftijdsverschil begrepen tussen 45 en 50 jaar.

» Dit pensioen gaat in teri vroegste de eerste van de maand volgende op de aanvraag.

» Wanneer de betrokkenen gebruik maken van de in deze paragraaf opengestelde mogelijkheid, worden de als lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika gepresteerde diensten enkel gerekend bij de berekening van het bedrag van het moederlands rustpensioen. »

Art. 10.

De volgende wijzigingen worden gebracht in artikel 15 van dezelfde wet :

A.. In het tweede lid van § 2 worden de woorden « of van de Universiteit Lovanium » ingevoegd tussen de woorden « Ruanda-Urundi » en « wordt er »,

Het derde en het vierde lid van §2, worden vervangen door de volgende bepalingen:

« De laatste activiteitswedde wordt berekend overeenkomstig de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren. De verminderingscoëfficiënt 100/124 wordt erop toegepast. Na de toepassing van de coëfficiënt 100/124 mag deze wedde echter niet meer dan 350 000 frank bedragen voor de berekening van het rustpensioen waarvan sprake is in artikel 9, § 2.

» Wat de in artikel 1 bedoelde personeelsleden betreft die hun ambt in Ruanda-Urundi hebben uitgeoefend na 29 juni 1960, wordt er, bij de berekening van de laatste activiteitswedde, rekening gehouden met het bepaalde in het koninklijk besluit van 10 mei 1962, met betrekking tot de weddebevoordeling van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, van Ruanda-Urundi, in het koninklijk besluit van 4 december 1962 tot aanvulling van het vorige en in de artikelen 10, tweede lid, en 18, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 januari 1963 tot vaststelling van de teestand van de leden van het personeel in Afrika aangewezen om hun functies uit te oefenen in Rwanda of in Burundi in het kader van de technische hulp aan deze landen. »

B. Paragraaf 3 wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Om het bedrag van de pensioenen, bedoeld in § 1, te bepalen, wordt medegerekend de duur van de loopbaan zoals deze is vastgesteld door de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren.

» De na 30 juni 1960 in Kongo gepresteerde diensten alsook de na 1 juli 1962 in Rwanda en in Burundi gepresteerde diensten worden voor anderhalve maal hun werkelijke duur medegerekend; de bonificatie voortvloeiende uit deze valorisatie mag evenwel de 3 dienstjaren niet te boven gaan of het totaal van de diensttijd niet op meer dan 23 jaren brengen.

» Aan de op die wijze berekende dienstduur wordt de forfaitaire verhoging toegevoegd die in toepassing van de op 30 juni 1960 van kracht zijnde statutaire bepalingen,

stitution au les congés fin de terme. Cette majoration ne s'applique pas aux membres du personnel visés à l'article 1^{er}, 4^o.

» Pour les membres du personnel comptant moins de 15 ans de carrière, cette majoration est fixée à 1/6^e et pour les agents totalisant plus de 15 ans de carrière à 1/5^e.

» Il n'est pas tenu compte pour déterminer le taux des pensions dont question au § 1^{er}, des services ayant donné lieu à l'octroi des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937, à moins que les intéressés aient opté pour le régime de la pension prévue par le décret du 4 avril 1955 et les modifications y apportées ultérieurement. »

Art. 11.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 20 de la même loi:

A.. A l'alinéa S, la dernière phrase est abrogée.

B. Le même article est complété par les dispositions suivantes:

« A partir du moment où les intéressés sont assujettis pour la première fois obligatoirement à un autre régime d'assurance pour soins de santé et sont en droit d'en bénéficier effectivement, le régime instauré par le décret du 4 août 1959 est suspendu. Endéans un délai de deux ans prenant cours à la date de cette suspension, les intéressés ont la faculté de cotiser à nouveau au régime d'assurance du décret du 4 août 1959 et d'en bénéficier. A défaut d'user de pareille faculté, à l'expiration du délai précité le désistement définitif intervient d'office. »

» Nonobstant le désistement d'office intervenu avant la publication du présent alinéa, les membres du personnel visés à l'article 2 ont la faculté d'obtenir à nouveau, moyennant paiement des cotisations, le bénéfice du régime d'assurance instauré par le décret du 4 août 1959: cette faculté ne peut être exercée que dans un délai de deux ans prenant cours à la date à laquelle est intervenu le désistement d'office sans toutefois que ce délai puisse venir à expiration avant la fin du sixième mois qui suit la date de publication du présent alinéa. »

Art. 12.

L'article 22, § 1^{er}, de la même loi est complété par un deuxième alinéa libellé comme suit:

« La situation matrimoniale existant au moment où prend fin la carrière, doit être prise en considération en vue de déterminer s'il y a lieu ou non d'appliquer la réduction prévue à l'alinéa premier. »

L'article 22, § 2, alinéa 1^{er} de la même loi, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Les personnes pouvant revendiquer les avantages prévus par les dispositions de la présente section, ainsi que ceux prévus en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel laïc, agréé: de l'enseignement libre au Congo et au Ruanda-Urundi, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi, des agents temporaires de l'Administration d'Afrique et des membres du personnel d'Afrique

de herstelverloven of de verloven wegens termijnende ver- tegenwoordcligen. Deze verhoging wordt niet toegepast op de in artikel I, 4^o, bedoelde personeelsleden,

» Voor de personeelsleden met minder dan 15 jaar loop- baan. wordt deze verhoging vastgesteld op 1/6^e en voor de ambtenaren met meer dan 15 jaar loopbaan op 1/5^e.

» Voor het bepalen van het percentage van de pensioenen bedoeld in § 1, wordt geen rekening gehouden met de diensten die aanleiding hebben gegeven tot het verlenen van de bijzondere bij decreet van 12 februari 1937 bepaalde vergoedingen, tenzij de belanghebbenden hun voorkeur hebben gegeven aan de pensioenregeling bepaald bij decreet van 4 april 1955 en de wijzigingen welke hierin naderhand werden aangebracht. . »

Art. 11.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 20 derzelfde wet:

A. In het vijfde lid, wordt de laatste volzin opgeheven.

B. Hetzelfde artikel wordt met de volgende bepalingen aangevuld:

« Vanaf het ogenblik waarop de belanghebbenden voor de eerste maal verplicht aan een andere verzekeringsregeling, voor gezondheidszorgen onderworpen zijn en er werkelijk aanspraak kunnen op maken, is de bij het decreet van 1 augustus 1959 ingestelde regeling opgeschort. Binnen een termijn van twee jaar ingaande op de datum van deze opschorting, hebben de betrokkenen het recht opnieuw bij te dragen in de verzekeringsregeling, van het decreet van 4 augustus 1959 en er het voordeel van te genieten. Indien zij van dat recht geen gebruik hebben gemaakt bij het verstrijken van vorenvermelde termijn, treedt de definitieve verzekering ambtshalve in,

» Niettegenstaande de verzekering van ambtswege, ingetreden vóór de bekendmaking in dit lid, hebben de in artikel 2 bedoelde personeelsleden het recht, mits betaling van de bijdragen, opnieuw het voordeel te genieten van de bij decreet van 1 augustus 1959 ingestelde verzekeringsregeling; dit recht kan slechts worden uitgeoefend binnen een termijn van twee jaar ingaande op de datum waarop de verzekering van ambtswege is ingetreden, zonder dat deze termijn evenwel mag verstrijken vóór het einde van de zesde maand die volgt op de bekendmaking van de huidige wet, »

Art. 12.

Artikel 22, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, dat luidt als volgt:

« Er dient rekening te worden gehouden met de huwelijksstand op het ogenblik, waarop de beroepsloopbaan ten einde loopt om te bepalen of de in het eerste lid bedoelde vermindering moet worden toegepast. »

Artikel 22, § 2, eerste lid van dezelfde wet, wordt door de volgende bepalingen vervangen:

« De personen die aanspraak kunnen maken op de voordelen bedoeld bij de bepaling van deze afdeling evenals op die voorzien ten gunste van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur van Afrika, van het erkend lekenpersoneel van liet vrij onderwijs in Congo en in Ruanda-Urundi, van de leden van het administratief, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Congo en Ruanda-Urundi, van de tijdelijke agenten van het Bestuur in Afrika en van het personeel van Afrika van de para-

du secteur parastatal ou assimilé doivent opter pour les avantages de l'un ou de l'autre régime, le choix de l'un des régimes comportant la perte définitive du droit aux avantages de l'autre régime.

» Les personnes qui ont déjà bénéficié des dispositions de l'article 6 sont considérées comme ayant opté pour le régime de la présente loi. »

Art. 13.

Un article 22bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi avant les dispositions transitoires de la section I :

« Art. 22bis. - Peuvent, à leur demande, bénéficier des dispositions de la présente section, les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui, se trouvant dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière ont, entre le 30 juin 1960 et le 31 octobre 1961, alors qu'ils ne se trouvaient plus en activité de service :

» 1^o offert et obtenu leur démission;

» 2^o été relevés pour inaptitude physique.

» Il en est de même pour les agents féminins qui, dans les conditions précitées, ont été démis d'office pour s'être engagés dans les liens du mariage.

» Les demandes doivent être introduites dans un délai d'un an à partir de la publication du présent article, »

Art. 11

(ancien art. 10bis).

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 23 de la même loi :

A. A l'alinéa 2 du § 1^{er}, la disposition suivante est insérée entre les mots : « au Ruanda-Urundi » et les mots : « Ils bénéficient » :

« Pour l'application de cette loi, il est tenu compte des critères relatifs à la détermination des membres de leur famille à prendre en considération pour l'octroi des indemnités familiales et de l'avancement de traitement auxquels les intéressés ont droit en vertu de leur statut, »

B. Le § 2 est remplacé par les §§ 2 et 3 rédigés comme suit :

« § 2. La prolongation du congé de transition accordée en vertu du § 1^{er} du présent article s'impute sur la période pendant laquelle les membres du personnel visés à l'article 2 peuvent bénéficier d'une indemnité d'attente et d'indemnités familiales en vertu de l'article 9, § 1^{er}.

» Le temps restant à courir pour obtenir le droit à la pension de retraite prévue à l'article 9, § 2 est réduit d'un temps égal à la durée de la prolongation du congé de transition accordée en vertu du § 1^{er} du présent article, pour les membres du personnel qui ont bénéficié de cette prolongation.

» Le montant des sommes dues en vertu de l'article 8 est réduit, à concurrence du montant des traitements et indemnités familiales alloués en application de l'article 2 de la loi du 31 janvier 1961.

» § 3. Sous réserve de ce qui est prévu au § 1^{er}, alinéa 2, du présent article quant aux avantages alloués pendant la

statale of daarmede gelijkgestelde sector. moeten voor de voordelen van de erie of van de andere regeling kiezen, met dien verstande dat de keuze van één der regelingen het definitieve verlies van de aanspraken op de voordelen van de andere regeling met zich brengt.

» De personen die reeds het voordeel van het bepaalde in artikel 6 hebben genoten, worden geacht de regeling van de huidige wet te hebben gekozen. »

Art. 13.

In dezelfde wet wordt voor de overgangsbepalingen van afdeling I, een artikel 22bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 22bis. - Op hun verzoek kunnen het voordeel van de bepalingen van deze afdeling genieten. de in artikel 1 bedoelde leden van het beroepspersoneel die, zich in de onmogelijkheid bevindende hun loopbaan verder te zetten, tussen 30 juni 1960 en 31 oktober 1961, terwijl zij niet meer in dienstactiviteit waren :

» 1^o hun ontslag hebben ingewilligd en gekomen :

» 2^o uit hun ambt werden ontheven wegens lichamelijke ongeschiktheid,

» Dit geldt ook voor de vrouwelijke ambtenaren. die, onder de vorenvermelde voorwaarden, werden ontslagen van ambtswege om in de echt te zijn getreden.

), De aanvragen moeten worden ingediend binnen een termijn van een jaar ingaande op de dag waarop dit artikel is bekendgemaakt. »

Art. 11

(oud art. 10bis).

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen gebracht :

A. In het tweede lid van ~ 1 wordt volgende bepaling ingevoegd tussen de woorden « in Ruanda-Urundi » en « Gedurende », :

« Voor de toepassing van deze wet wordt rekening gehouden met de criteria betreffende het bepalen van de gezinsleden die in aanmerking komen voor het toekennen van de gezinsbijslag en de weddebevoordeling waarop de belanghebbenden krachtens hun statuut aanspraak maken. »

B. Paragraaf 2 wordt vervangen door de §§ 2 en 3, luidende als volgt :

« § 2. De verlenging van het overgangsverlof, toegekend krachtens § 1 van dit artikel, wordt aangerekend op de periode tijdens welke de in artikel 2 bedoelde personeelsleden wachtgeld en gezinsbijslag kunnen genieten krachtens artikel 9, § 1.

» De tijd die nog te doen blijft om aanspraak te maken op het in artikel 9, § 2, bedoelde rustpensioen, wordt voor de personeelsleden die het voordeel van deze verlenging hebben genoten, verminderd met een termijn gelijk aan de duur van de verlenging van het overgangsverlof toestaan krachtens § 1 van dit artikel.

» Het bedrag van de krachtens artikel 8 verschuldigde sommen wordt verminderd met het bedrag van de wedden en de gezinsbijslag toegekend in toepassing van artikel 2 van de wet van 31 januari 1961.

» § 3. Onder voorbehoud van wat in § 1, tweede lid van dit artikel is bepaald betreffende de voordelen toege-

prolongation du congé de transition, celle-ci est assimilée pour l'application de la présente loi, au congé de transition ou de fin de terme,

» La carrière ou le mandat des membres du personnel visés à l'article 2 prend fin à l'expiration de la prolongation du congé de transition. »

Art. 15.

L'article 24 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« § 1. Les régimes des pensions, rentes, allocations et indemnités familiales allouées en complément de la pension, tels qu'ils résultent des dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960 et relatives aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et à leurs ayants droit, sont applicables à ceux des membres de ce personnel qui ont cessé définitivement leurs services avant cette date, ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins.

» Ces régimes sont également applicables aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui, postérieurement au 29 juin 1960, ont cessé définitivement leurs services pour une des causes statutaires énumérées à l'article 2, ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins. Les règles prévues dans ces régimes pour le calcul de la pension du gouverneur général du Congo belge s'appliquent pour le calcul de la pension du résident général du Ruanda-Urundi.

» Bénéficiaire, en outre, de ces régimes, les veuves et orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui décèdent en service postérieurement au 30 juin 1960.

» § 2. Pour le calcul des pensions, rentes et allocations prévues au § 1^{er}, le traitement pris en considération est le dernier traitement d'activité atteint au moment de la fin de carrière calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Toutefois, ce traitement est affecté du coefficient réducteur 100/124 en ce qui concerne:

» 1^o les membres du personnel énumérés à l'article 1^{er}, lorsque la carrière a pris fin après le 31 décembre 1958;

» 2^o les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi lorsque la carrière a pris fin après le 14 avril 1960;

» 3^o les officiers et sous-officiers de la Force publique lorsque la carrière a pris fin après le 29 juin 1960.

» Pour ce qui concerne les membres du personnel visés à l'article 1^{er} qui ont exercé leurs fonctions au Ruanda-Urundi après le 29 juin 1960, il est tenu compte, pour le calcul du dernier traitement d'activité, des dispositions de l'arrêté royal du 10 mai 1962 relatif à l'avancement de traitement du personnel du Ruanda-Urundi, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1962 complétant le précédent des articles 10, alinéa 2, et 18, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 janvier 1963 fixant la situation des membres du personnel d'Afrique appelés à prescrire leurs services au Rwanda et au Burundi dans le cadre de l'assistance technique à ces pays.

» En vue de l'application des dispositions en matière d'indemnités familiales allouées conjointement à la pension, le montant des indemnités familiales prévues en faveur des agents de l'Administration d'Afrique est celui résultant des dispositions statutaires en vigueur à la date du 31 décembre 1958,

kend tijdens de verlenging van het overgangsverlof, wordt deze verlenging voor de toepassing van deze wet gelijkgesteld met het overgangs- of eindeloopbaanverlof.

» De loopbaan of het mandaat van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden neemt een einde bij het verstrijken van de verlenging van het overgangsverlof. »

Art. 15.

Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« § 1. De regelingen inzake pensioenen, renten, uitkeringen en gezinsbijslagen toegekend als aanvulling van het pensioen, zoals die voortvloeien uit de op 30 juni 1960 van kracht zijnde wettelijke bepalingen welke betrekking hebben op de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika en op hun rechtverkrijgenden, zijn van toepassing op de leden van dat personeel die hun dienst voor die datum definitief hebben neergelegd alsook op hun weduwe en wezen.

» Die regelingen zijn eveneens van toepassing op de leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika die hun dienst na 29 juni 1960 definitief hebben neergelegd om een der in artikel 2 opgesomde statutaire redenen, alsook op hun weduwe en wezen. De regelingen welke in die regelingen voor de berekening van het pensioen van de gouverneur-generaal van Belqtsch-Conqo zijn vastgesteld, zijn van toepassing bij de berekening van het pensioen van de resident-generaal van Ruanda-Urundi.

» Voor die regelingen komen eveneens in aanmerking, de weduwen en wezen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika die na 30 juni 1960 in dienst overlijden.

» § 2. Bij de berekening van de pensioenen, renten en uitkeringen, als bepaald in § 1, wordt in aanmerking genomen de laatste activiteitswedde die werd bereikt op het tijdstip dat de loopbaan een einde neemt, berekend overeenkomstig de op 30 juni 1960 geldende statutaire bepalingen. Niettemin wordt op deze wedde de verminderingscoëfficiënt 100/124 toegepast, wat betreft:

» 1^o de genoemde personeelsleden, wanneer de loopbaan een einde heeft genomen na 31 december 1958;

» 2^o de magistraten van Belqisch-Conqo en van Ruanda-Urundi, wanneer de loopbaan een einde heeft genomen na 14 april 1960;

» 3^o de officieren en onderofficiëren van de Weermacht wanneer de loopbaan een einde heeft genomen na 29 juni 1960.

» Wat betreft de in artikel 1 bedoelde personeelsleden die hun functies hebben uitgeoefend in Ruanda-Urundi na 29 juni 1960, wordt er, voor de berekening van de laatste activiteitswedde, rekening gehouden met de bepalingen van het koninklijk besluit betreffende de weddebevordering, van het personeel van Ruanda-Urundi, van het koninklijk besluit van 1^{er} december 1962 tot aanvulling van het vorige en met de artikelen 10, tweede lid, en 18, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 januari 1963 tot vaststelling van de toestand van de leden van het personeel in Afrika aangetoond om hun functies uit te oefenen in Rwanda of in Burundi in het kader van de technische hulp aan deze landen.

» Met het oog op de toepassing van de bepalingen inzake gezinsbijslagen toegekend tegelijkertijd met het pensioen, wordt het bedrag van de aan de ambtenaren van het Bestuur in Afrika toegekende gezinsbijslagen bepaald door de op 31 december 1958 van kracht zijnde statutaire bepalingen:

» Le temps de service presté au Congo après le 30 juin 1960 ou au Rwanda ou au Burundi après le 1^{er} juillet 1962 est, pour le calcul des pensions prévues au § 1^{er}, valorisé conformément aux dispositions de l'article 15, § 3, alinéa 2.

» En vue du calcul du taux des pensions prévues au § 1^{er}, il est également tenu compte des dispositions de l'article 15, § 3, alinéas 3 et 4.

» § 3. Les pensions civiles et coloniales dont les titulaires résident effectivement dans les territoires qui ont été soumis à la souveraineté belge ou qui ont été confiés à l'administration de la Belgique sont soumises au régime de mobilité prévu par l'article 3 du décret du 12 mars 1954.

» Toutefois, le pourcentage de majoration de la pension résultant de l'application de ce régime de mobilité ne peut être inférieur, en ce qui concerne les pensions ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1960, à celui qui était appliqué aux pensions civiles et coloniales, à la date du 30 juin 1960 en vertu de l'article 4 du décret précité.

» § 4. Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés par le présent article bénéficient du régime de pécule familial de vacances et d'allocation de naissance prévu pour les agents de l'administration métropolitaine.

» § 5. Les membres du personnel visés au § 1^{er} du présent article, admis à la retraite après une carrière de quinze ans au moins, cessent de bénéficier de leur pension pendant la période de leur rappel en activité de service dans un pays en voie de développement, par le Ministre ayant l'assistance technique dans ses attributions.

» A l'expiration de ce rappel en activité de service, leur pension est recalculée compte tenu desdits services, selon les modalités prévues au § 2 du présent article. »

Art. 16.

L'article 25 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Les règles prévues ci-dessous doivent être appliquées pour le calcul des pensions de veuves et d'orphelins attribuées en exécution de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé et de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, lorsqu'il s'agit de pensions à accorder aux veuves et orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 1^{er}, qui sont en droit d'obtenir une rente de veuve ou une allocation d'orphelin à charge de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Rwanda-Urundi:

» 1^o. Les services ayant donné lieu à la perception de cotisations au profit de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Rwanda-Urundi sont pris éventuellement en considération pour parfaire la durée d'une année de service prévue au premier alinéa des articles 1 et 4, la durée de quinze années de services prévue au § 2 de l'article 2 et la durée de vingt années prévue à l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er}.

» De duur van de na 30 juni 1960 in Congo of na 1 juli 1962 in Rwanda of in Burundi gepresteerde dienst wordt voor de berekening der bij § 1. bedoelde pensioenen, gevaloriseerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 15, § 3, tweede lid.

» Met het oog op het berekenen van het bedrag van de in § 1 bedoelde pensioenen, wordt er insgelijks rekening gehouden met de bepalingen van artikel 15, § 3, derde en vierde lid.

» § 3. De burgerlijke en koloniale pensioenen, waarvan de titularissen werkelijk verblijf houden in de grondgebieden die aan het Belgisch gezag onderworpen of aan de Belgische administratie toevertrouwd waren, zijn onderworpen aan het mobiliteitsstelsel, bedoeld in artikel 3 van het decreet van 12 maart 1954.

» Wat de pensioenen betreft die vóór 1 juli 1960 zijn ingegaan, mag evenwel het verhogingspercentage van het pensioen, voortvloeiende uit de toepassing van dit mobiliteitsstelsel, niet lager zijn dan het percentage dat op 30 juni 1960 krachtens artikel 4 van voorenvermeld decreet op de burgerlijke en militaire pensioenen werd toegepast.

« § 4. De in dit artikel bedoelde leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika zullen de voor de personeelsleden van het Nederlands bestuur geldende regeling inzake gezinsvakantiegeld en kraamgeld genieten,

« § 5. De in § 1 van dit artikel bedoelde personeelsleden die het rustpensioen bekomen hebben na een loopbaan van ten minste vijftien jaar, verliezen het genot van hun pensioen gedurende de periode dat zij, door de Minister die de technische bijstand onder zijn bevoegdheid heeft, terug in actieve dienst zijn geroepen in een ontwikkelingsland.

» Bij het verstrijken van die termijn van terugroeping in actieve dienst wordt hun pensioen herberekend met inachtneming van deze diensttijd en volgens de modaliteiten bepaald in § 2 van dit artikel. »

Art. 16.

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« De hieronder vastgestelde regelen moeten worden toegepast bij de berekening van de weduwen- en wezenpensioenen, toegekend in uitvoering van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 tot eenmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen van het burgerlijk personeel van de Staat en het daarmee gelijkgestelde personeel, en van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen van de leden die tot het leger en de rijkswacht behoren, wanneer het pensioen betreft toe te kennen aan de weduwen en wezen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, zoals bedoeld in artikel 1. die aanspraak kunnen maken op een weduwenrente of op een wezenuitkering ten laste van de verzekeringskas van Belgisch-Congo of van Rwanda-Urundi:

» 1^o. De diensten, waarvoor een bijdrage werd geïnd ten bate van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Rwanda-Urundi, worden eventueel in aanmerking genomen om een dienstjaar te voltooien zoals bepaald in het eerste lid van de artikelen 1 en 4, om vijftien dienstjaren te voltooien zoals bepaald in § 2 van artikel 2, of nog om twintig dienstjaren te voltooien zoals bepaald in het eerste lid van

et à l'alinéa 5 de l'article 4 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, ainsi que l'année de rémunération prévue à l'alinéa 1^{er} des articles 1^{er} et 4 et la durée de vingt années de services prévue à l'alinéa 2 de l'article 1^{er}, 1^o, et à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936.

» 2° Le taux de 30 p.c. pour les vingt premières années ou pour toutes les années si leur nombre total est inférieur à vingt, prévu au premier alinéa de l'article 8 des arrêtés royaux nos 254 et 255 du 12 mars 1936 et à l'article 118 de la loi du 14 février 1961 est remplacé par 1,5 p.c. par année et celui de 33 p.c. prévu au deuxième alinéa du même article de l'arrêté royal n° 254 est remplacé par 1,65 p.c. par année.

» Le taux de 43 p.c. pour les 33 premières années ou pour toutes les années si leur nombre est inférieur à 33, prévu au § 2 de l'article 8 de l'arrêté royal n° 255 est remplacé par 1,5 p.c. par année pour les vingt premières années et 1 p.c. pour chaque année supplémentaire, sans que la pension ainsi établie puisse être inférieure à 43 p.c. du traitement de base, réduits de 43/33 p.c. par année de service donnant lieu à l'attribution effective d'une rente de veuve à charge de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

» 3° Le minimum de 30 p.c. prévu à l'article 14, § 1^{er}, des mêmes arrêtés royaux est réduit de 1,5 p.c. par année de service donnant lieu à l'attribution effective d'une rente de veuve à charge de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

» Pour l'application de cette réduction et de celle prévue au dernier alinéa du 2°, le minimum de 25 p.c. prévu par les articles 10, § 1^{er} et 23, § 1^{er}, du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi est censé correspondre à dix-sept années de service colonial.

» L'application de la réduction prévue au 1^{er} alinéa ne peut avoir pour effet de réduire le montant cumulé des arrérages de la pension et de la rente de veuve ou de l'allocation d'orphelin à charge de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi au-dessous du montant des arrérages afférents à une pension fixée au minimum de 30 p.c.

» 4° L'augmentation de la pension de veuve du chef d'enfants et la pension d'orphelin attribuées en exécution des arrêtés royaux nos 254 et 255 du 12 mars 1936 ne sont dues que dans la mesure où elles dépassent les allocations d'orphelins prévues par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'assurance du Congo et du Ruanda-Urundi.

» Les pensions de survie prenant cours entre le 1^{er} juillet 1960 et le 31 juillet 1961 sont calculées conformément aux dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960; elles sont révisées à partir du 1^{er} septembre 1961 sur les bases prévues ci-dessus.»

Art. 17.

Un article 25bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 25bis. - § 1. L'application des dispositions de la section I est suspendue en ce qui concerne les membres du personnel de carrière qui n'ont pas cessé définitivement leurs services et ceux visés à l'article 2 qui ont été rappelés en

artikel 1 en in het vijfde lid van artikel 4 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936. evenals het bezoldigingsjaar bedoeld in het eerste lid van de artikelen 1 en 4 en de duur van twintig dienstjaren bedoeld in het tweede lid van artikel 1, 1^o, en in het vierde lid van artikel 4 van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936.

» 2° Het bedrag van 30 t.h. voor de eerste twintig jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager ligt dan twintig, bepaald in het eerste lid van artikel 8 van de koninklijke besluiten n° 254 en 255 van 12 maart 1936 en van artikel 118 van de wet van 14 februari 1961, wordt vervangen door 1,5 t.h. per jaar en dat van 33 t.h. bepaald in het tweede lid van hetzelfde artikel van het koninklijk besluit n° 251 wordt vervangen door 1,65 t.h. per jaar.

» Het in § 2 van artikel 8 van het koninklijk besluit n° 255 bepaalde bedrag van 43 t.h. voor de eerste 33 jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager ligt dan 33, wordt vervangen door 1,5 t.h. per jaar voor de eerste twintig jaren en door 1 t.h. voor elk bijkomend jaar, zonder dat het aldus vastgestelde pensioen lager mag liggen dan 43 t.h. van de basiswedd., verminderd met 43/33 t.h. per jaar dienst rechtgevend op de effectieve toekenning van een weduwenrente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

» 3° Het in artikel 14, § 1, van dezelfde koninklijke besluiten bepaalde minimum van 30 t.h. wordt verminderd met 1,5 t.h. per jaar dienst dat aanleiding geeft tot de werkelijke toekenning van een weduwenrente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

» Voor de toepassing van deze vermindering en van deze bedoeld in het laatste lid van 2°, wordt het in de artikelen 10, § 1 en 23, § 1, van het decreet van 28 juni 1957, houdende het statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, geacht met zeventien jaren koloniale dienst overeen te stemmen.

» De toepassing van de in het eerste lid bedoelde vermindering mag niet tot gevolg hebben het bedrag van de gecumuleerde achterstallen van het pensioen en van de weduwenrente of van de wezenuitkering ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi te verminderen tot beneden het bedrag van de achterstallen slaande op een op het minimum van 30 t.h. vastgestelde pensioen.

» 4° De verhoging van het weduwenpensioen wegens kinderlast en het wezenpensioen toegekend in uitvoering van de koninklijke besluiten n° 254 en 255 van 12 maart 1936, zijri slechts verschuldigd in zover ze meer bedragen dan de wezenuitkeringen bepaald in het decreet van 28 juni 1957 houdende het statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

» De overlevingspensioenen die ingaan tussen 1 juli 1960 en 31 juli 1961 worden berekend overeenkomstig de wetsbepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren; zij worden met ingang van 1 september 1961 op de hiervoren bepaalde grondslagen herzien.»

Art. 17.

In dezelfde wet wordt een artikel 25bis ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Art. 25bis. - § 1. De toepassing van het bepaalde in afdeling 1 wordt opgeschorpt wat betreft de leden van het beroepspersoneel die hun diensten niet definitief gestaakt hebben en dezen bedoeld in artikel 2 die opnieuw

activité de service en application des dispositions de l'article 3, alinéa 5 ou 13, § 1^{er}, lorsque les intéressés sont agréés ou désignés par le Ministre compétent, pour prêter leurs services à la coopération technique aux pays en voie de développement.

» Cette suspension prend cours à la date où l'agrément ou la désignation sort ses effets, et subsiste pendant la durée des services accomplis sous le couvert de cette agrément ou de cette désignation, ainsi que pendant la durée du maintien à disposition ou des congés qui y succèdent.

» § 2. L'application des dispositions des statuts auxquels sont soumis les membres du personnel de carrière qui n'ont pas cessé définitivement leurs services ainsi que les membres du personnel de carrière visés à l'article 2 qui ont été rappelés en activité de service en application des dispositions de l'article 3, alinéa 5 ou 13, § 1^{er}, est suspendue lorsque les intéressés sont agréés ou désignés par le Ministre compétent, pour prêter leurs services à la coopération technique aux pays en voie de développement.

» Cette suspension prend cours à la date où l'agrément ou la désignation sort ses effets, et subsiste pendant la durée des services accomplis sous le couvert de cette agrément ou de cette désignation, ainsi que pendant la durée du maintien à disposition ou des congés qui y succèdent.

» Toutefois, pendant la période déterminée à l'alinéa précédent, les intéressés demeurent soumis aux dispositions légales portant statut de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, telle qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960, ainsi qu'au régime d'assurance contre les risques d'accident hors service organisé par le décret du 8 juin 1957.

» La retenue à prélever sur le traitement des intéressés en vue de la constitution de la rente de veuve, de même que la cotisation personnelle prévue par le décret du 28 juin 1957, sont prélevées sur les sommes qui seraient octroyées aux intéressés au titre de coopération technique.

» Le traitement servant de base pour calculer le montant de la retenue et de la cotisation prévues à l'alinéa précédent est le traitement brut d'activité acquis par les intéressés à la date de leur agrément ou de leur désignation.

» La contribution égale à la cotisation personnelle destinée à financer le régime d'assurance contre les risques d'accident hors service, et mise à charge du Trésor colonial en application du décret du 28 juin 1957, est prise en charge par le Trésor belge.

» Lorsque les intéressés ne bénéficient d'aucune rétribution ou allocation à charge du Trésor belge, ce dernier prend en charge, outre la contribution prévue à l'alinéa qui précède, l'équivalent des sommes représentant les retenues et la cotisation personnelle dont question aux alinéas 3 et 5 du présent paragraphe.

» Pendant la durée de leur rappel en activité, les membres du personnel visés à l'article 24, § 5, sont également soumis aux dispositions des cinq alinéas qui précèdent.

» § 3. A dater du jour où prend fin la suspension des dispositions des statuts auxquels ils sont soumis, ces dispositions redeviennent applicables aux membres du personnel visés au § 2, alinéa 1.

» Leur traitement et leur activité est recalculé comme si les règles d'avancement de traitement prévues par leur statut leur avaient été appliquées au cours de la période pendant laquelle l'application de ce statut a été suspendue.

in dienst geroepen werden in toepassing van de beschikkingen van artikel 3, lid S, of 13, § 1, wanneer de betrokkenen erkend of aangeduid zijn door de bevoegde Minister om hun diensten te vervullen bij de technische samenwerking in de ontwikkelingslanden.

» Deze opschorting neemt een aanvang op de datum dat de erkenning of de aanduiding uitwerking heeft, en duurt voort gedurende de tijdsperiode der diensten vervuld onder het stelsel van deze erkenning of deze aanduiding, evenals gedurende de periode tijdens welke zij ter beschikking blijven of de verloven die er op volgen.

» § 2. De toepassing van de bepalingen van de statuten die van toepassing zijn op de leden van het beroepspersoneel die hun diensten niet voor goed gestaakt hebben, evenals op de leden van het beroepspersoneel bedoeld in artikel 2, die opnieuw in dienst geroepen werden in toepassing van de bepalingen van artikel 3, lid S, of 13, § 1, wordt opgeschort wanneer de betrokkenen erkend of aangeduid zijn door de bevoegde Minister om hun diensten te vervullen bij de technische samenwerking in de ontwikkelingslanden.

» Deze opschorting neemt een aanvang op de datum dat de erkenning of de aanduiding uitwerking heeft en duurt voort gedurende de periode tijdens welke zij hun diensten vervullen ingevolge deze erkenning of aanduiding, alsmede gedurende de periode tijdens welke zij ter beschikking blijven of van de verloven die er op volgen.

» Niettemin, gedurende de periode bepaald in voorgaand lid, blijven de betrokkenen onderworpen aan de wettelijke beschikkingen houdende het statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, zoals zij van kracht waren op 30 juni 1960, alsmede aan het verzekeringsstelsel tegen de risico's van ongevallen buiten de dienst, waarin is voorzien door het decreet van 28 juni 1957.

» De bijdrage in te houden op de wedde van de betrokkenen met het oog op de samenstelling van de weduwen-rente evenals de persoonlijke bijdrage waarin is voorzien bij het decreet van 28 juni 1957 worden ingehouden op de bedragen die zouden toegekend worden aan de betrokkenen om reden van technische samenwerking.

» De wedde die tot basis dient bij de berekening van het bedrag van de inhouding en van de bijdrage bepaald in voorgaand lid is de bruto-activiteitswedde door de betrokkenen verworven op de datum van hun erkenning of aanduiding.

» De bijdrage gelijk aan de persoonlijke bijdrage bestemd voor de financiering van de verzekeringsregeling, tegen de risico's van ongevallen opgelopen buiten de dienst en in toepassing van het decreet van 28 juni 1957 door de Koloniale Schatkist gedragen, wordt door de Belgische Schatkist ten lastegenomen.

» Wanneer de betrokkenen geen enkele bezoldiging of vergoeding genieten ten laste van de Belgische Schatkist neemt deze laatste, buiten de bijdrage bepaald in het voorgaande lid, de tegenwaarde ten laste van de bedragen die de inhoudingen en de persoonlijke bijdragen vertegenwoordigen waarvan sprake in leden 3 tot 5 van deze paragraaf.

» Gedurende de tijdsperiode dat zij weder in dienst geroepen werden, worden de leden van het personeel bedoeld in artikel 24, § 5, eveneens onderworpen aan het bepaalde in de vijf voorgaande leden.

» § 3. Van de dag af dat de opschorting van de bepalingen van de statuten die op hen toepasselijk zijn ten einde is, zijn deze bepalingen opnieuw toepasselijk op de leden van het personeel bedoeld in § 2, lid 1.

» Hun activiteitswedde wordt herberekend alsof de in hun statuut bepaalde regelen inzake weddeverhoging op hen werden toegepast gedurende de periode tijdens welke de toepassing van dit statuut werd opgeschort.

» Les périodes de service accomplies sous: It: couvert de l'agrégation ou de la désignation sont considérées comme périodes de services effectifs accomplies conformément aux dispositions de leur statut en vigueur au 30 juin 1960, tant pour l'application de ces dispositions que pour l'octroi des avantages prévus à la section I ou pour le bénéfice du régime de pensions, rentes et allocations dont question à l'article 21.

» Le temps pendant lequel les intéressés n'ont pas été en service au cours de leur agrégation ou de leur désignation, ainsi que les périodes de maintien à disposition ou de congé fin de terme sont considérés comme temps passé en congé de reconstitution ou de fin de terme au sens de leur statut, ou, si celui-ci ne prévoit pas de tels congés, comme temps d'interruption de service compris dans la carrière avec conservation des droits à l'avancement de traitement.

» § 4. Les dispositions de la section I redeviennent applicables aux membres du personnel visés au § 2, alinéa 1^{er}, à dater du jour où prend fin la suspension de ces dispositions dont question au § 1^{er}.

» En ce qui concerne les membres de ce personnel qui ont été rappelés en activité de service sur base des dispositions de l'article 13, § 1^{er}, les avantages dus en vertu des dispositions de la section I sont recalculés ainsi qu'il est prévu audit article 13, § 1^{er},

» Toutefois, les dispositions de cette section ne sont pas applicables aux agents visés au § 2, alinéa 1^{er}, s'il est mis fin à leur carrière pour une des causes statutaires énumérées à l'article 2, soit à l'issue de leur agrégation ou de leur désignation, soit à l'expiration de la période de maintien à disposition ou du congé de reconstitution ou de fin de terme qui y succède.

» § 5. Pour l'application des dispositions de la section I, le Roi fixe le mode selon lequel est déterminée la date à laquelle les membres du personnel visés au § 2, alinéa 1^{er}, sont considérés comme cessant définitivement leurs services. Il détermine les modalités d'application du présent article. »

Art. 18.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 26 de la même loi:

A. Au § 1^{er} les mots: «du chef de l'existence d'enfants », sont insérés entre les mots: «octroyées» et «aux bénéficiaires »,

B. L'alinéa 2 du § 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Sans préjudice des dispositions de l'article 17, § 1^{er}, l'article 10 de la loi du 2 août 1955 qui détermine la portion saisissable des pensions civiles et ecclésiastiques, est applicable en ce qui concerne les pensions et allocations tenant lieu en tout ou en partie de pensions accordées conformément aux dispositions de la présente loi. »

Art. 19.

L'article 27 de la même loi est complété par la disposition suivante:

« Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, la date du 30 juin 1960 est remplacée, en ce qui concerne le personnel en service, au Ruanda-Lrundi, par celle du 1^{er} juillet 1962.

» De dienstperiodes volbracht onder het stelsel van de erkenning of van de aanduiding worden beschouwd als werkelijke dienstperiodes volbracht overeenkomstig de bepalingen van hun op 30 juni 1960 van kracht zijnde statuut. Zowel voor de toepassing van deze bepalingen als voor het toekennen van de in afdeling I bedoelde voordelen of het genot van de regeling van de pensioenen, renten en uitkeringen waarvan sprake in artikel 24.

» De tijd gedurende welke de belanghebbenden niet in dienst waren tijdens hun erkenning of hun aanduiding, evenals de periode tijdens welke zij ter beschikking blijven of met verlof zijn bij het einde van een dienststermijn, worden aangerekend als herstelverlof of verlof wegens termijn-einde in de zin van hun statuut of, indien dit in dergelijke verloven niet voorziet, als dienstonderbreking begrepen in hun loopbaan met behoud van de rechten op weddeverhoging.

» § 1. De bepalingen van afdeling I worden opnieuw van toepassing op de leden van het personeel bedoeld in § 2, lid 1, vanaf de dag dat de opschorting van die bepalingen waarvan sprake in § 1, een einde neemt.

» Wat de leden van dit personeel betreft die weder in dienst geroepen werden op basis van de bepalingen van artikel 13, § 1, worden de voordelen waarop zij aanspraak kunnen maken krachtens de bepalingen van afdeling I herberekend zoals dit voorgeschreven wordt in het vernoemd artikel 13, § 1.

» Niettemin, worden de bepalingen van deze afdeling niet toegepast op de beambten bedoeld in § 2, lid 1, indien er aan hun loopbaan een einde wordt gemaakt ingevolge een van de in artikel 2 opgesomde statutaire oorzaken, hetzij bij afloop van hun erkenning of aanduiding, hetzij bij het verstrijken van de periode tijdens welke zij ter beschikking blijven of van het herstelverlof of van het verlof wegens termijn-einde dat erop volgt.

» § 5. Voor de toepassing van de bepalingen van afdeling I bepaalt de Koning op welke wijze de datum wordt vastgesteld waarop de leden van het personeel bedoeld bij § 2, lid 1, worden beschouwd als hebbende hun diensten voorgoed gestaakt. Hij bepaalt de modaliteiten voor de toepassing van dit artikel. »

Art. 18.

In artikel 26 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen gebracht:

A. In § 1 worden de woorden: «wegens kinderlast », ingevoegd tussen de woorden: «gezinsslag » en «toekend ».

B. Het tweede lid van § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Onverminderd de bepalingen van artikel 17, § 1, is artikel 10 van de wet van 2 augustus 1955 die het voor beslag vatbare gedeelte der burgerlijke en geestelijke pensioenen vaststelt, toepasselijk wat betreft de pensioenen en uitkeringen die, in hun geheel of ten dele, pensioenen uitmaken die overeenkomstig de bepalingen van deze wet worden toegekend. »

Art. 19.

Artikel 27 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Voor de toepassing van het eerste lid wordt de datum van 30 juni 1960 vervangen door de datum van 1 juli 1962 wat het in Ruanda-Lrundi in dienst zijnde personeel betreft. »

» L'Etat apporte également sa garantie aux indemnités de décès dues pour la période postérieure au 30 juin 1960, aux personnes visées à l'alinéa précédent suivant les dispositions qui y sont prévues, sauf lorsque le décès donne lieu à une pension de réparation en exécution de la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi.

Art. 20.

L'alinéa 1^{er} de l'article 28 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2, qui appartiennent ou ont appartenu aux cadres actifs de l'armée métropolitaine et qui, conformément au décret du 4 avril 1955, ont opté pour le régime des pensions, peuvent, à leur demande, obtenir que les sommes correspondant à la partie des allocations spéciales qu'ils ont remboursées pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1955, leur soient à nouveau versées. »

A l'article 28 de la même loi, le deuxième alinéa est complété par ce qui suit:

« Si les intéressés font usage de cette faculté, le décret du 12 février 1937 et les décrets le complétant leur sont appliqués tels qu'ils étaient en vigueur au 30 juin 1960, jusqu'au 1^{er} janvier 1955.

» Ils conservent le droit à la pension dans les conditions fixées aux articles 9, § 2 ou JO pour les services rendus après le 1^{er} janvier 1955.

» La pension est calculée sur la base de la durée totale des services, mais le montant ainsi obtenu est multiplié par une fraction dont le numérateur représente la durée des services postérieurs au 1^{er} janvier 1955 et le dénominateur, la durée totale des services. »

Art. 21.

L'article 29, § 4 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« § 4. Sont abrogées les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité pour cause de suppression d'emploi ou de retrait d'emploi ou pour retraite des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique. »

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et du Rwanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge et au Rwanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique.

Art. 22

(ancien art. 17bis)

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1961 visée au présent chapitre :

A. Au § 1^{er}, 2^o sont ajoutés les mots: «ou de l'Université Lovanium ».

» De Staat waarborgt ook de vergoedingen wegens overlijden welke voor de periode vóór 30 juni 1960 verschuldigd zijn aan de in het vorige lid bedoelde personen, volgens de bepalingen waarin aldaar is voorzien, behoudens wanneer het overlijden aanleiding geeft tot het verlenen van een vergoedingspensioen in uitvoering van de wet van 6 augustus 1962 waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het gebied van de Republiek Kongo (Léopoldstad), van Rwanda en van Burundi.

Art. 20.

Het eerste lid van artikel 28 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De in artikel 2 bedoelde leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika die tot de actieve kaders van het moederlandse leger behoren of hebben behoord en die, overeenkomstig het decreet van 4 april 1955, de voorkeur hebben gegeven aan de pensioenregeling, kunnen, op hun verzoek, bekomen dat de bedragen overeenstemmende met het gedeelte van de door hen terugbetaalde bijzondere uitkeringen voor de periode welke 1 januari 1955 voorafgaat, hun opnieuw worden gestort. »

In artikel 28 van dezelfde wet, wordt het tweede lid als volgt aangevuld:

« Indien de belanghebbenden van dit recht gebruik maken, worden het decreet van 12 februari 1937 en de decreten, uitgevaardigd ter aanvulling daarvan, zoals zij van kracht waren op 30 juni 1960, tot 1 januari 1955 op hen toegepast.

» Zij behouden het recht op het pensioen onder de bij de artikelen 9, § 2, of 10 vastgestelde voorwaarden voor de diensten die na 1 januari 1955 werden verstrekt.

» In dit geval wordt het pensioen berekend op grond van de totale duur van de diensten, maar het aldus bekomen bedrag wordt vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller de duur van de na 1 januari 1955 volbrachte diensten vertegenwoordigt, en de noemer de totale duur der diensten. »

Art. 21.

Artikel 29, § 4, van dezelfde wet, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« § 4. De statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsafschaffing, amtsontheffing of opruiming van de leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika worden opgeheven. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten voordele van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Rwanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Congo of in Rwanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector en van de tijdelijken van het Bestuur in Afrika.

Art. 22

(oud art. 17bis)

De volgende wijzigingen worden aangebracht in het eerste artikel van de in dit hoofdstuk bedoelde wet van 27 juli 1961 :

A. In § 1, 2^o, worden de woorden « of van de Universiteit Lovanium » toegevoegd.

B. Au § 3, il est ajouté *in fine* du i° ;

« L'Office de valorisation des produits de culture et élevage indigène du Ruanda-Llundi. »

C. Au § 3, est inséré un 3°, rédigé comme suit :

« 3° Des coopératives organisées suivant le décret du 24 mars 1956 et des coopératives de droit commun pour autant que ces dernières n'aient eu comme membres que des ressortissants du Congo belge ou du Ruanda-Urundi ou des villes, communes et circonscriptions indigènes visées au 2°. »

Art., 23.

L'article 3 de la même loi est complété par un 7°, rédigé comme suit:

« 7° L'agrément ou la désignation, par le Ministre compétent, pour pres ter leurs services à la coopération technique aux pays en voie de développement. »

Art., 24

(ancien art., 18bis).

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 9, alinéa 3, de la même loi;

Sont insérés-d'une part. entre les mots: «pour compte» et « de l'Université officielle », les mots: « de l'Administration d'Afrique» et d'autre part, entre les mots: « de cette Université» et les mots: «ou pour compte », les mots: « de l'Université Lovanium »,

Art., 25

(ancien art. 18ter).

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 11, § 4, 1^{er} alinéa, de la même loi:

Sont insérés d'une part, entre les mots: « pour compte» et « de l'Université officielle» et d'autre part, entre les mots: « de cette Université» et les mots: « ou pour compte », les mots: « de l'Université Lovanium »,

Art. 26.

L'article 12 de la même loi est complété par les dispositions suivantes:

« § 4, L'application des dispositions de la présente section est suspendue en ce qui concerne les membres du personnel visés à l'article 8 qui sont agréés ou désignés par le Ministre compétent pour prester leurs services à la coopération technique aux pays en voie de développement. »

» Cette suspension prend cours à la date où l'agrément ou la désignation sort ses effets, et subsiste pendant la durée des services accomplis, sous le couvert de cette agrément ou de cette désignation, ainsi que pendant la durée du maintien à disposition ou des congés qui y succèdent,

» A l'issue de cette période de suspension, les dispositions de la présente section redeviennent applicables aux intéressés et ceux-ci bénéficient du congé de transition ou du reliquat du congé de transition, ainsi que de l'indemnité prévue à l'article 11, § 1^{er}, ou du reliquat de celle-ci, auxquels ils peuvent encore prétendre, L'indemnité prévue à

B. In § 3. *in fine* van 1°, wordt het volgende toegevoegd:

« Het Bureau voor de valorisatie van de inlandse cultuur- en veeteelrprodukten van Ruanda-Urundi. »

C. In § 3. wordt een 3° ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 3° Van de coöperaties ingericht overeenkomstig het decreet van 24 maart 1956 en van de coöperaties van gemeen recht, voor zover de leden van deze laatste enkel onderhorigen van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi of van de sub 2° bedoelde steden, gemeenten of inlandse omschrijvingen waren, »

Art., 23.

Artikel 3 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 7°, dat luidt als volgt:

« 7° De erkenning of de aanduiding, door de bevoegde Minister, om hun diensten te vervullen bij de technische samenwerking in de ontwikkelingslanden. »

Art. 24

(oud art., 18bis).

De volgende wijzigingen worden aangebracht ill artikel 9, derde lid, van dezelfde wet:

Enerzijds worden tussen de woorden: « voor rekening » en de woorden ; « van de officiële Universiteit », de woorden: « van het Bestuur in Afrika» ingevoegd, en, anderzijds, tussen de woorden: « van deze Llniversiteit » en de woorden : « werd opgericht », de woorden : « of van de Llniversiteit Lovanium »,

Art., 25

(oud art. 18ter).

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 11, § 4, eerste lid, vandezelfde wet:

De woorden : « of van de Universiteit Lovanium » worden ingevoegd, enerzijds tussen de woorden : « voor rekening », en de woorden : « van de officiële Llniversiteit » en, anderzijds, tussen de woorden: « van deze Llniversiteit » en de woorden : « opgerichte instituut »,

Art. 26.

Artikel 12 van dezelfde wet wordt met volgende bepalingen aangevuld:

« § 4, De toepassing van de bepalingen van deze afdeling wordt opgeschorst ten aanzien van de leden van het personeel bedoeld in artikel 8 die erkend of aangeduid zijn door de bevoegde Minister om hun diensten te vervullen bij de technische samenwerking in de ontwikkelingslanden, »

» Die opschorting neemt een aanvang op de datum waarop de erkenning of aanduiding uitwerking heelt, en duurt voort gedurende de periodes der diensten vervuld onder het stelsel dez er erkenning of aanduiding, en gedurende de periodes dat de betrokkenen ter beschikking blijven of de verloven die erop volqou.

» Bij het verstrijken van deze periode van opschorting worden de bepalingen van deze afdeling opnieuw toepasselijk op de betrokkenen en dezen hebben het voordeel van het overgangsverlof of van het tegoe van het overgangsverlof, evenals van de vergoeding voorzien bij artikel 11, § 1, of van het tegoe van deze laatste, waarop zij nog

l'article II, § 1^{er}, est calculée ou recalculée compte tenu des services prestés à la coopération technique aux pays en voie de développement.

» A cet effet, le traitement des intéressés est déterminé ainsi qu'il est prévu à l'article II, § 2, alinéa 2, et les périodes de services accomplies sous le couvert de l'agrément ou de la désignation sont considérées comme périodes de services effectifs au sens de l'article II, § 1^{er}, alinéa 2.

» Le temps pendant lequel les intéressés n'ont pas été en service au cours de leur agrément ou de leur désignation, ainsi que les périodes de maintien à disposition ou de congé fin de terme sont considérés comme temps passé en congé de reconstitution ou en congé fin de terme.

» Toutefois, les dispositions de la présente section ne leur redeviennent pas applicables lorsque la cessation de leur agrément ou de leur désignation résulte d'une des causes prévues aux §§ 1 à 3 du présent article.

» Le Roi fixe le mode selon lequel est déterminée la date à laquelle les membres du personnel visés au présent paragraphe sont considérés comme cessant définitivement leurs services. Il détermine les modalités d'application des dispositions de celui-ci. »

Art. 27.

L'article 15, § 1^{er}, alinéa 3 de la même loi, est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi détermine quel est le traitement ou salaire d'activité à prendre en considération pour l'application du présent article et de l'article 11. »

Art. 28

(ancien art. 20bis).

Il est inséré dans la même loi, un article 15bis (nouveau), libellé comme suit:

« Au sens des articles 14 et 15, sont réputés comme faisant partie du personnel en service au Ruanda-Urundi lors de la cessation définitive des services, les personnes visées à l'article 13 qui ont été mutées du Congo au Ruanda-Urundi après le 30 juin 1960 si, entre cette date et la date de la cessation de leurs services, ils sont restés sans interruption dans les liens d'un même contrat. »

Art. 29.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 17 de la même loi:

A. A l'alinéa 2 du § 1, la disposition suivante est insérée entre les mots: « Ruanda-Urundi » et les mots: « Les personnes visées »:

« Pour l'application de cette loi il est tenu compte des critères relatifs à la détermination des membres de leur famille à prendre en considération pour l'octroi des indemnités familiales et de l'avancement de traitement auxquels les intéressés ont droit en vertu du statut, de la réglementation ou du contrat qui leur était applicable au 30 juin 1960. »

B. Le § 2 est remplacé par les dispositions suivantes:

« § 2. Le montant des sommes dues au titre d'indemnité en vertu des articles 4, II et 15 de la présente loi, est réduit à concurrence du montant des traitements et indemnités familiales alloués en application de l'article 2 de la loi du 31 janvier 1961. »

aanspraak kunnen maken. De vergoeding waarin is voorzien bij artikel II, § 1. wordt berekend of herberekend rekening houdend met de diensten vervuld bij de technische samenwerking in de ontwikkelingslanden.

» Te dien einde wordt de wedde der betrokkenen bepaald zoals voorzien is in artikel II, § 2, lid 2, en de dienstperiodes vervuld onder het stelsel van de erkenning of de aanduiding worden beschouwd als werkelijke dienstperiodes in de zin van artikel II, § 1, lid 2.

» De tijd gedurende welke de betrokkenen niet in dienst geweest zijn tijdens hun erkenning of hun aanduiding, evenals de periodes tijdens welke de betrokkenen ter beschikking blijven of met verlof wegens termijneindezija, worden beschouwd als tijd doorgebracht in herstelverlof of verlof wegens termijneinde.

» De bepalingen van deze afdeling worden evenwel niet opnieuw toepasselijk op hen indien aan hun erkenning of hun aanduiding een einde wordt gemaakt wegens een der oorzaken bepaald in §§ 1 tot 3 van dit artikel.

» De Koning bepaalt de wijze volgens welke de datum vastgesteld wordt waarop de leden van het personeel bedoeld in deze paragraaf beschouwd worden hun diensten voorgoed te staken. Hij bepaalt de regelen voor de toepassing van de beschikkingen van die paragraaf. »

Art. 27.

Artikel 15, § 1. derde lid, van dezelfde wet wordt opgeheven en vervangen door volgende bepaling:

« De Koning bepaalt welke activiteitswedde of -bezoldiging in aanmerking dient te worden genomen voor de toepassing van dit artikel en van artikel H. »

Art. 28.

(oud art. 20bis).

In dezelfde wet wordt een artikel 15bis (nieuw) ingevoegd, dat luidt als volgt:

« In de zin van de artikelen 14 en 15 worden beschouwd als deel uitmakend van het personeel in dienst in Ruanda-Urundi bij de definitieve ambtsneerlegging, de in artikel 13 bedoelde personen die na 30 juni 1960 van Congo naar Ruanda-Urundi zijn overgeplaatst indien zij, tussen deze datum en de datum van hun ambtsneerlegging, zonder onderbreking door een zelfde contract, gebonden zijn gebleven. »

Art. 29.

De volgende wijzigingen worden gebracht in artikel 17 van dezelfde wet:

A. In het tweede lid van § 1 wordt de volgende bepaling ingevoegd tussen de woorden: « hebben uitgeoefend » en de woorden: « De in de artikelen 2 en 8 »:

« Voor de toepassing van deze wet wordt rekening gehouden met de criteria betreffende het bepalen van de gezinsleden die in aanmerking komen voor het toekennen van de gezinsbijslag en de bevordering in wedde waarop de belanghebbenden aanspraak maken krachtens het statuut, het reglement of het contract dat op 30 juni 1960 op hen van toepassing was. »

B. Paragraaf 2 wordt door de volgende bepalingen vervangen:

« § 2. Het bedrag van de krachtens de artikelen 4. 11 en 15 van deze wet als vergoeding verschuldigde sommen wordt verminderd met het bedrag van de wedden en gezinsbijslagen die zijn toegekend bij toepassing van artikel 2 van de wet van 31 januari 1961. »

C. Un § 3 rédigé comme suit est ajouté:

« § 3. Sous réserve de ce qui est prévu au § 1, alinéa 2 du présent article quant aux avantages alloués pendant la prolongation du congé de transition ou de la période d'octroi de l'allocation de congé, cette prolongation est assimilée, pour l'application de la présente loi, au congé de transition ou à la période d'octroi de l'allocation de congé. »

D. Un § 4 rédigé comme suit est ajouté:

« § 4. Dans le cas où l'Administration, l'association ou l'organisme auprès duquel les bénéficiaires de la présente loi se trouvaient en service au 30 juin 1960, ont été subrogés conventionnellement ou de droit à un ou plusieurs employeurs précédents, il est également tenu compte des services effectués ou assimilés prestés auprès de ces employeurs.

» II en est de même des services prestés dans l'association ou l'organisme, visé par la présente loi, avant l'enqagement au service de l'Administration si la carrière s'est poursuivie jusqu'au 30 juin 1960 de façon ininterrompue.

» Doit être assimilée à la subrogation conventionnelle la reprise par l'Administration d'Afrique d'un service antérieurement assuré par l'un des organismes visés à l'article 10, § 3.

» Lorsque ces dispositions s'appliquent en faveur d'un agent de complément, les services effectifs ou assimilés prestés auprès de l'organisme, en qualité d'agent affecté à cette charge publique, doivent, exclusivement au regard du calcul de l'indemnité prévue à l'article 4, être considérés comme services effectifs ou assimilés à l'Administration d'Afrique. »

Art.30.

L'article 19, § 1, alinéa 3 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« Le délai d'un an prévu à l'alinéa 2 est prorogé jusqu'à l'expiration du douzième mois qui suivra la publication du présent alinéa en faveur des personnes dont le congé de transition ou la période d'allocation de congé a pris fin antérieurement à la date de cette publication.

» Les demandes introduites hors du délai prévu par l'alinéa 2 dans la forme prescrite ne doivent pas être renouvelées. »

Au § 3 est inséré *in fine* un alinéa 4 libellé comme suit:

« La situation matrimoniale existant au moment où prend fin la carrière, doit être prise en considération en vue de déterminer s'il y a lieu ou non d'appliquer la réduction prévue au présent paragraphe. »

Art. 31.

L'article 21, § 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante:

« 1^o Aux traitements, y compris la restitution des cautionnements représentant des retenues sur les rémunérations, salaires, allocations de congé ou de rengagement, indemnités de rupture, indemnités de décès, indemnités et allocations familiales dues au 30 juin 1960 aux personnes visées à l'article 1^{er} de la présente loi ou à leurs ayants droit en vertu des dispositions légales, réglementaires ou contractuelles régissant leur situation, quelle que soit la date à laquelle ces personnes ont cessé définitivement leurs services. »

C. Een § 3 wordt toegevoegd, die luidt als volgt:

« § 3. Onder voorbehoud van wat in § 1, tweede lid van dit artikel is bepaald betreffende de voordelen toegekend tijdens de verlenging van het overgangsverlof of van de periode van verlofuitkering, wordt deze verlenging, voor de toepassing van deze wet, gelijkgesteld met het overgangsverlof of met de periode van verlofuitkering. »

D. Een § 4 wordt toegevoegd, die luidt als volgt:

« § 4. Ingeval het bestuur, de vereniging of de instelling waar de benelictanten van de huidige wet op 30 juni 1960 in dienst waren, bij overeenkomst of van rechtswege in de plaats werden gesteld van een of meer vroegere werkgevers, wordt eveneens rekening gehouden met de bij deze werkgevers gepresteerde werkelijke of gelijkgestelde diensten.

» Hetzelfde geldt voor de diensten gepresteerd in de bij deze wet bedoelde vereniging of instelling vóór de dienstneming bij het Bestuur, indien die dienst ononderbroken is voortgezet tot 30 juni 1960.

» De overname door het Bestuur in Afrika van een voorheen door een van de in artikel 1, § 3. verzekerde dienst moet met de bedongen subrogatie worden gelijkgesteld.

» Wanneer deze laatste bepalingen worden toegepast ten gunste van een aanvullingsambtenaar, moeten de werkelijke of daarmede gelijkgestelde diensten, gepresteerd bij dit organisme in de hoedanigheid van ambtenaar belast met dit openbaar ambt, worden beschouwd als bij het Bestuur in Afrika gepresteerde werkelijke of daarmede gelijkgestelde diensten en dit uitsluitend ten aanzien van de berekening van de in artikel 4 bedoelde vergoeding. »

Art.30.

Artikel 19, § I, derde lid van dezelfde wet, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De in het tweede lid bedoelde termijn van een jaar wordt tot het verstrijken van de twaalfde maand na de bekendmaking van dit lid verlengd ten gunste van degenen wier overgangsverlof of periode van verlofuitkering is geëindigd vóór de datum van die bekendmaking.

» Aanvragen, welke buiten de bij het tweede lid bepaalde termijn in de voorgescreven vorm zijn ingediend, moeten niet worden hernieuwd. »

In § 3, *in fine*, wordt een vierde lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Om uit te maken of, er al dan niet aanleiding bestaat tot het toepassen van de in deze paragraaf bedoelde vermindering, dient de huwelijkstoestand, zoals die op het einde van de beroepsloopbaan bestaat, in aanmerking te worden genomen. »

Art.31.

Artikel 21, § 1,1^o, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« 1^o Aan de wedden - met inbegrip van de teruggave van de borgsommen die inhoudingen op bezoldigingen tegenwoordigen - bezoldigingen, verlof- of wederdienstnemingstoelagen, vergoedingen wegens contractbreuk, uitkeringen bij overlijden, gezinsvergoeding en kinderbijslag op 30 juni 1960 verschuldigd aan de in artikel 1 van deze wet bedoelde personen of aan hun rechtverkrijgenden krachtens wettelijke, verordenende of contractuele bepalingen die voor hun toestand gelden, welke ook de datum zij waarop deze personen hun ambt definitief hebben neergelegd. »

Art. 32.

Un article 21 *bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« § 1. Les dispositions des sections II et IV s'appliquent aux personnes de nationalité belge ou luxembourgeoise qui, avant le 30 juin 1960 ont été nommées comme membres du personnel scientifique non permanent sous statut de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et qui ont cessé définitivement leurs services postérieurement au 29 juin 1960. Le bénéfice des avantages prévus par les dispositions de la section II n'est toutefois pas accordé aux intéressés, lorsque la cessation définitive des services résulte, soit de l'une des causes statutaires énumérées à l'article 12, § 2, soit de l'expiration de la durée du mandat. »

» Les dispositions des sections III et IV sont applicables aux personnes de nationalité belge ou luxembourgeoise qui ont été engagées avant le 30 juin 1960 en l'une des qualités énumérées ci-dessous et qui ont cessé définitivement leurs services postérieurement au 29 juin 1960 :

» 1^o membres du personnel scientifique non permanent sous contrat de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

» 2^o membres du personnel sous contrat de la section pré-universitaire de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

» 3^o membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé sous contrat de l'Université Lovanium;

» 4^o membres du personnel scientifique non permanent sous contrat de l'Université Lovanium;

» 5^o membres du personnel sous contrat de la section pré-universitaire de l'Université Lovanium.

» § 2. Le traitement d'activité, pris en considération pour l'application des articles 4, 10, 11, 14 et 15 est, pour ce qui concerne les personnes visées aux articles 2, 8 et 13 qui ont exercé leurs Fonctions au Ruanda-Urundi après le 29 juin 1960, calculé en tenant compte des dispositions de l'arrêté royal du 10 mai 1962 relatif à l'avancement du traitement du personnel de carrière des cadres d'Afrique du Ruanda-Urundi, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1962 complétant le précédent et des articles 10, alinéa 2, 18, alinéa 2, et 21, alinéa 4: de l'arrêté royal du 7 janvier 1963 fixant la situation des membres du personnel d'Afrique appelés à prêter leurs services au Rwanda et au Burundi dans le cadre de l'assistance technique à ces pays. »

Art. 33.

Un article 21 *ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Peuvent, à leur demande, bénéficier des dispositions des sections I et IV, les personnes visées à l'article 1^{er} qui, se trouvant dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière ont, entre le 30 juin 1960 et le 31 octobre 1961, alors qu'ils ne se trouvaient plus en activité de service:

» 1^o offert et obtenu leur démission;

» 2^o été relevés pour inaptitude physique.

Art. 32.

In dezelfde wet wordt een artikel 21 *bis* ingevoegd, dat luidt als volgt:

« § 1. De bepalingen van de afdelingen II en IV zijn toepasselijk op de personen van Belgische of Luxemburgse nationaliteit die, ~~voor~~ 30 juni 1960, werden benoemd tot lid van het niet-permanent wetenschappelijk personeel onder statuut van de officiële universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en die definitief hun ambt hebben neergelegd na 29 juni 1960. Het genot van de bij de bepalingen van de afdeling II bedoelde voordelen wordt evenwel niet toegekend aan de betrokkenen, wanneer de definitieve ambtsneerlegging voortspruit, hetzij uit in artikel 12, § 2, van genoemde wet opgesomde statutaire redenen, hetzij uit het verstrijken van de duur van het mandaat, »

» De bepalingen van de afdelingen III en IV zijn toepasselijk op de personen van Belgische en Luxemburgse nationaliteit die, ~~voor~~ 30 juni 1960, werden aangeworven in een van de hiernavolgende hoedanigheden en die hun ambt definitief hebben neergelegd na 29 juni 1960:

» 1^o lid van het niet-permanent wetenschappelijk personeel onder contract van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

» 2^o lid van het personeel onder contract van de pré-universitaire afdeling van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

» 3^o lid van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel onder contract van de Universiteit Lovanium;

» 4^o lid van het niet-permanent wetenschappelijk personeel onder contract van de Universiteit Lovanium;

» 5^o lid van het personeel onder contract van de pré-universitaire afdeling van de Universiteit Lovanium,

» § 2. De voor de toepassing van de artikelen 4, 10, 11, 14 en 15 in aanmerking genomen activiteitswedde, wat betreft de in artikelen 2, 8 en 13 bedoelde personen, die in Ruanda-Urundi hun ambt hebben uitgeoefend na 29 juni 1960, wordt berekend rekening houdend met de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 mei 1962 met betrekking tot de weddebevordering van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, van het koninklijk besluit van 1^{er} december 1962 tot aanvulling van het vorige en met de artikelen 10, tweede lid, 18, tweede lid, en 21, vierde lid, van het koninklijk besluit van 7 januari 1963 tot vaststelling van de toestand van de leden van het personeel in Afrika aangewezen om hun functies uit te oefenen in Rwanda of in Burundi in het kader van de technische hulp aan deze landen. »

Art. 33.

In dezelde wet wordt een artikel 21 *ter* ingevoegd, luidend als volgt:

« Op hun verzoeken kunnen het voordeel van de bepalingen van de afdelingen I en II genieten, de personen bedoeld in artikel 1, die, zich in de onmogelijkheid bevindende hun loopbaan verder te zetten, tussen de 30^{ste} juni 1960 en de 31^{ste} oktober 1961, terwijl zij niet meer in dienstactiviteit waren :

» 1^o hun ontslag hebben aangeboden en bekomen;

» 2^o uit hun ambt werden ontheven wegens lichamelijke ongeschiktheid.

» Il en est de même pour les agents féminins qui, dans les conditions précitées, ont été démis d'office pour s'être engagés dans les liens du mariage.

» Les demandes doivent être introduites dans un délai d'un an à partir de la publication de la présente loi. »

Art. 34

(ancien art. 25bis),

L'article 22, alinéa 3 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« Sont abrogés, en tant qu'elles concernent les agents de complément, les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité pour cause de suppression ou de retrait d'emploi. »

Art. 35.

La présente loi produit ses effets le 30 juin 1960, sauf les articles 3, 8 B, 11 § 5, 13, 18 et 19, qui entrent en vigueur à la date de la publication de la présente loi et les articles 17 et 25bis qui entrent en vigueur le 31 juillet 1961. L'entrée en vigueur de l'article 26, § 1^{er} de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, est reportée au 1^{er} mars 1963 au bénéfice des membres du personnel visés à l'article 24, § 1^{er}, de la même loi.

Art. 36.

Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi avec celles de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique et de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique.

A cet effet, Il peut modifier la numérotation des articles ainsi que tous les renvois aux articles et à leurs subdivisions,

» Dit geldt ook voor de vrouwelijke ambtenaren die, onder de vorenvermelde voorwaarden, werden ontslagen van ambtswege om in de echt te zijn getreden.

» De aanvragen moeten worden ingediend binnen een termijn van een jaar ingaande op de dag waarop deze wet is bekendgemaakt. »

Art. 34.

(oud art. 25bis).

Artikel 22, derde lid, van dezelfde wet, wordt door (de volgende bepaling vervangen :

« Voor zover zij betrekking hebben op de aanvullingsambtenaren, worden de statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling, wegens opheffing of ontheffing van betrekking opgeheven. »

Art. 35.

Deze wet heeft uitwerking op 30 juni 1960, behoudens de artikelen 3, 8 B, 11, § 5, 13, 18 en 19, die van kracht worden op de datum van bekendmaking van deze wet en de artikelen 17 en 25bis, die op 31 juli 1961 van kracht worden. Het van kracht worden van artikel 26, § 1, van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, wordt verschoven tot 1 maart 1963 ten gunste van de in artikel 24, § 1, van dezelfde wet bedoelde personeelsleden.

Art. 36.

De Koning kan de bepalingen van deze wet coördineren met de bepalingen van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, en van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector en van de tijdelijken van het Bestuur in Afrika.

Daartoe kan Hij de nummering van de artikelen, alsmede alle verwijzingen naar de artikelen en de onderdelen daarvan wijzigen.

ANNEXE 1.

BIJLAGE 1.

Application de l'article 6 de la loi du 27 juillet 1961.

Période du 1^{er} août 1961 au 31 juillet 1962,

Nombre d'emplois permanents conférés dans les services de l'Etat: 1178,

Nombre de bénéficiaires de la loi ayant satisfait aux épreuves organisées:

	Rôle français	Rôle néerlandais	Total
Universitaires	18	71	119
Non-universitaires	31	12	73
Nombre de bénéficiaires recrutés:			
Universitaires	—	—	52
Non-universitaires	—	—	18

Période du 1^{er} août 1962 au 31 juillet 1963,

Nombre d'emplois permanents conférés dans les services de l'Etat: 3061.

Nombre de bénéficiaires de la loi ayant satisfait aux épreuves organisées:

	Rôle français	Rôle néerlandais	Total
Universitaires	61	51	115
Non-universitaires	23	16	69
Nombre de bénéficiaires recrutés:			
Universitaires	21	30	51
Non-universitaires	23	17	70

Note: Aucun enseignement n'a pu nous être communiqué concernant l'application de l'article 6 aux recrutements dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954.

Toepassing van artikel 6 van de wet van 27 juli 1961.

Periode van 1 augustus 1961 tot 31 juli 1962.

Aantal betrekkingen in vast verband toegekend in de Rijksdiensten: 1478.

Aantal rechthebbenden van de wet, die voor de Ingerichte examens zijn geslaagd:

	Franse taalrol	Nederlandse taalrol	Totaal
Universitair	48	71	119
Anderen	31	12	73
Aantal aangeworven rechthebbenden:			
Universitair	—	—	52
Anderen	—	—	18

Periode van 1 augustus 1962 tot 31 juli 1963.

Aantal betrekkingen in vast verband toegekend in de Rijksdiensten: 3061.

Aantal rechthebbenden van de wet, die voor de ingerichte examens zijn geslaagd:

	Franse taalrol	Nederlandse taalrol	Totaal
Universitair	61	54	115
Anderen	23	16	69
Aantal aangeworven rechthebbenden:			
Universitair	21	30	51
Anderen	23	17	70

Opmerking: Er kon ons geen enkele inlichting worden verstrekt in verband met de toepassing van artikel 6 op de aanwervingen in de diensten van provincies en gemeenten, alsmede in de instellingen van openbaar nut bedoeld in de wet van 16 maart 1951.

ANNEXE II.

BIJLAGE II.

A. - Arrêtés d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

1. - Arrêté royal du 2 octobre 1961 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique (*Moniteur belge* du 13 octobre 1961).

Cet arrêté s'applique aux personnes visées à l'article 2 et traite en détail de certaines dispositions relatives à la situation du personnel de carrière: lin de carrière, introduction des demandes, calcul des avantages de ceux qui reprennent du service en Afrique ...

2. - Arrêté royal du 22 novembre 1961 modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1961 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique (*Moniteur belge* du 11 décembre 1961).

Cet arrêté remplace l'article 14, § 2, de l'arrêté royal du 2 octobre 1961 et vise les demandes à introduire en application de l'article 28, alinéa 1^{er}, de la loi.

3. - Arrêté royal du 12 avril 1962 modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1961 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique (*Moniteur belge* du 27 avril 1962).

Cet arrêté apporte une série de modifications à l'arrêté royal du 2 octobre 1961 (art. 6, 9, 9bis, 10).

4. - Arrêté royal du 21 novembre 1961 déterminant le mode de calcul et de paiement de l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation (*Moniteur belge* du 12 décembre 1961).

Cet arrêté fixe les mesures d'exécution de l'article 12, § 2, de la loi.

5. - Arrêté royal du 6 octobre 1961 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961, portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans les administrations de l'Etat (*Moniteur belge* du 10 octobre 1961).

Cet arrêté fixe les mesures d'exécution de l'article 6 de la loi en ce qui concerne les services de l'Etat.

6. - Arrêté royal du 4 décembre 1961 réglant l'exécution en ce qui concerne les provinces et les communes, de l'article 6 de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique (*Moniteur belge* du 6 décembre 1961) (Erratum: *Moniteur belge* du 9 décembre 1961).

Cet arrêté a la même portée que l'arrêté royal du 6 octobre 1961 (5) en ce qui concerne l'application de l'article 6 aux provinces et aux communes.

7. - Arrêté royal du 28 décembre 1961 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique (*Moniteur belge* du 17 janvier 1962).

Cet arrêté énumère les organismes internationaux visés à l'article 12 de la loi.

8. - Arrêté royal du 23 janvier 1962 portant des mesures particulières d'application de la loi du 27 juillet 1961 à certains membres du personnel soumis au statut des agents auxiliaires de l'Administration des Postes (*Moniteur belge* du 21 février 1962).

9. - Arrêté royal du 25 Janvier 1962 portant des mesures particulières d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 en ce qui concerne certains membres du personnel soumis au statut du personnel de complément du Ministère de la Défense nationale (*Moniteur belge* du 5 février 1962).

Le quota réservé en application de l'article 6, est ramené à 5 % pour les emplois à confier à la suite d'un recrutement spécial organisé par l'arrêté royal du 3 mars 1961.

A. -- Uitvoeringsbepalingen van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

1. - Koninklijk besluit van 2 oktober 1961 houdende sommige uitvoeringsmaatregelen van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika (*Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 1961).

Dit besluit is van toepassing op de personen bedoeld in artikel 2 en het handelt tot in bijzonderheden over sommige bepalingen die betrekking hebben op de toestand van het beroepspersoneel: einde van de loopbaan, indiening van de aanvragen, berekening van de voordelen van hen die opnieuw dienst nemen in Afrika ...

2. - Koninklijk besluit van 22 november 1961 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1961 houdende sommige uitvoeringsmaatregelen van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika (*Belgisch Staatsblad* van 14 december 1961).

Dit besluit vervangt artikel 14, § 2, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1961 en heeft betrekking op de aanvragen die moeten worden ingediend bij toepassing van artikel 28, lid 1 van de wet.

3. - Koninklijk besluit van 12 april 1962 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1961 houdende sommige uitvoeringsmaatregelen van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika (*Belgisch Staatsblad* van 27 april 1962).

Dit besluit brengt een reeks wijzigingen aan in het koninklijk besluit van 2 oktober 1961 (art. 6, 9, 9bis, 10).

4. - Koninklijk besluit van 21 november 1961 waarbij de wijze van berekening en betaling der degressieve compensatie- en weder-aanpassingsvergoeding bepaald wordt (*Belgisch Staatsblad* van 12 december 1961).

Dit besluit stelt de uitvoeringsmaatregelen vast van artikel 12, § 2, van de wet.

5. - Koninklijk besluit van 6 oktober 1961 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, met betrekking tot de toelating in de Rijksbesturen (*Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 1961).

Dit besluit bepaalt de uitvoeringsmaatregelen van artikel 6 van de wet met betrekking tot de Rijksdiensten.

6. - Koninklijk besluit van 4 december 1961 tot regeling van de uitvoering, wat de provincies en de gemeenten betreft, van artikel 6 van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika (*Belgisch Staatsblad* van 6 december 1961) (Erratum: *Belgisch Staatsblad* van 9 december 1961).

Dit besluit heeft dezelfde strekking als het koninklijk besluit van 6 oktober 1961 (5) met betrekking tot de toepassing van artikel 6 op de provincies en op de gemeenten.

7. - Koninklijk besluit van 28 december 1961 houdende sommige uitvoeringsmaatregelen van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika (*Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1962).

Dit besluit somt de internationale lichamen op die bedoeld worden bij artikel 12 van de wet.

8. - Koninklijk besluit van 23 januari 1962 houdende bijzondere maatregelen inzake toepassing van de wet van 27 juli 1961 op sommige personeelsleden die onderworpen zijn aan het statuut van de hulpkrachten bij het Bestuur der Posterijen (*Belgisch Staatsblad* van 21 februari 1962).

9. - Koninklijk besluit van 25 januari 1962 houdende speciale regelen tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961 voor wat aangaat personeelsleden onderworpen aan het statuut van het aanvullingspersoneel bij het Ministerie van Landsverdediging (*Belgisch Staatsblad* van 5 februari 1962).

Het bij toepassing van artikel 6 voorbehouden quotum is teruggebracht tot 5 % voor de betrekkingen die te geven zijn naar aanleiding van de speciale aanwerving die bij het koninklijk besluit van 3 maart 1961 is georganiseerd.

10. - Arrêté royal du 31 janvier 1962 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne l'admission aux emplois d'auxiliaire de l'Administration des Postes (*Moniteur belge* du 21 février 1962).

11. - Arrêté royal du 2 mars 1962 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans les emplois du personnel scientifique des établissements scientifiques relevant du Ministère de l'Agriculture (*Moniteur belge* du 9 mars 1962).

Cet arrêté vise les recrutements en application de l'article 6 effectués au Jardin botanique de l'Etat, au Laboratoire de recherches chimiques, à l'Institut national de Recherches vétérinaires ou auprès d'une station de recherches agronomiques.

12. -- Arrêté royal du 11 mai 1962 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique en ce qui concerne le recrutement aux emplois des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge (*Moniteur belge* du 31 mai 1962).

13. - Arrêté royal du 13 août 1962 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961, portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans la carrière du service extérieur et la carrière de chancellerie du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur (*Moniteur belge* du 25 août 1962).

14. - Arrêté royal du 1^{er} octobre 1962 d'exécution de l'article 6 de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique en ce qui concerne les recrutements dans certains services publics (*Moniteur belge* du 13 octobre 1962).

Cet arrêté prescrit, à peine de nullité, la transmission au Ministère de l'Emploi et du Travail. (Service de reclassement des personnes rentrées d'Afrique) tous renseignements concernant n'importe quel recrutement auquel il est procédé dans les administrations publiques.

15. - Arrêté royal du 15 octobre 1962 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique en ce qui concerne l'admission à l'Office belge du Commerce extérieur (*Moniteur belge* du 31 octobre 1962).

Cet arrêté est pris en exécution de l'article 6 de la loi.

16. - Arrêté royal du 19 octobre 1962 pris en exécution de la loi du 27 juillet 1961, portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne l'accès à l'emploi d'éleve-pilote à l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure (*Moniteur belge* des 26, 27 et 28 décembre 1962).

17. - Arrêté royal du 20 novembre 1962 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans le cadre du personnel scientifique de l'Institut géographique militaire (*Moniteur belge* du 6 décembre 1962).

Cet arrêté est pris en exécution de l'article 6 de la loi.

18. -- Arrêté royal du 18 février 1963 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne le recrutement des employés du Conseil d'Etat (*Moniteur belge* du 12 mars 1963).

19. - Arrêté royal du 26 février 1963 modifiant l'arrêté royal du 4 décembre 1961 réglant l'exécution en ce qui concerne les provinces et les communes, de l'article 6 de la loi du 27 juillet 1961, portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique (*Moniteur belge* du 5 avril 1963).

20. - Arrêté royal du 7 mai 1963 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique en ce qui concerne l'admission aux fonctions d'officier et d'agents judiciaires près les parquets, de chef et d'opérateur de laboratoire, de poilee scientifique (*Moniteur belge* du 25 juin 1963).

10. - Koninklijk besluit van 31 januari 1962 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, met betrekking tot de toelating tot betrekkingen van hulpkracht bij het Bestuur der Posterijen (*Belgisch Staatsblad* van 21 februari 1962).

11. - Koninklijk besluit van 2 maart 1962 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, met betrekking tot de toelating in de betrekkingen van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke instellingen afhankelijk van het Ministerie van Landbouw (*Belgisch Staatsblad* van 9 maart 1962).

Dit besluit heeft betrekking op de aanwervingen die in toepassing van artikel 6 bij de Rijksplantentuin, bij het Laboratorium voor Scheikundige Opzoekingen, bij het Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek of bij een station voor landbouwkundig onderzoek geschieden.

12. -- Koninklijk besluit van 11 mei 1962 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika betreffende de aanwerving tot de betrekkingen van de Instituten der Belgische Radio en Televisie (*Belgisch Staatsblad* van 31 mei 1962).

13. -- Koninklijk besluit van 13 augustus 1962 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, met betrekking tot de toelating in de carrière buitenlandse dienst en de kanselarij-carrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel (*Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 1962).

14. - Koninklijk besluit van 1 oktober 1962 tot uitvoering van artikel 6 van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, wat de wervingen in sommige openbare diensten betreft (*Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 1962).

In dit besluit wordt bepaald dat alle inlichtingen betreffende om het even welke werving die in de overheidsdiensten wordt verricht, op straffe van nietigheid aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (Dienst voor de werving van de uit Afrika teruggekeerde personen) moeten worden medegedeeld.

15. - Koninklijk besluit van 15 oktober 1962 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, met betrekking tot de toelating in de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1962).

Dit besluit is genomen ingevolge artikel 6 van de wet.

16. -- Koninklijk besluit van 19 oktober 1962 ter uitvoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, wat betreft de toelating tot de betrekking van leerling-loods bij het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart (*Belgisch Staatsblad* van 26, 27 en 28 december 1962).

17. - Koninklijk besluit van 20 november 1962 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, wat betreft de opneming in het kader van het wetenschappelijk personeel van het Militair Geografisch Instituut (*Belgisch Staatsblad* van 6 december 1962).

Dit besluit is genomen ingevolge artikel 6 van de wet.

18. -- Koninklijk besluit van 18 februari 1963 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, wat de aanwerving van beamten bij de Raad van State betreft (*Belgisch Staatsblad* van 12 maart 1963).

19. -- Koninklijk besluit van 26 februari 1963 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 december 1961, tot regeling van de uitvoering, wat de provincies en de gemeenten betreft, van artikel 6 van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika (*Belgisch Staatsblad* van 5 april 1963).

20. - Koninklijk besluit van 7 mei 1963 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika wat de toelating betreft, tot de ambten van gerechtelijk officier en agent bij de parketten, van chef en operateur van een laboratorium voor wetenschappelijke politie (*Belgisch Staatsblad* van 25 juni 1963).

21. - Arrêté royal du 21 juin 1963 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne le recrutement aux emplois de la Société nationale de la Petite Propriété terrienne (*Moniteur belge* du 6 septembre 1963).

Cet arrêté est pris en exécution de l'article 6 de la loi.

22. - Arrêté royal du 21 juin 1963 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne le recrutement aux emplois de l'Institut national de Crédit agricole (*Moniteur belge* du 6 septembre 1963).

Cet arrêté est pris en exécution de l'article 6 de la loi.

23. - Arrêté royal du 21 juin 1963 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne le recrutement aux emplois de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles (*Moniteur belge* du 6 septembre 1963).

Cet arrêté est pris en exécution de l'article 6 de la loi.

24. - Arrêté royal du 21 juin 1963 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961, portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne le recrutement aux emplois de l'Office national du Lait et de ses dérivés (*Moniteur belge* du 6 septembre 1963).

Cet arrêté est pris en exécution de l'article 6 de la loi.

25. - Arrêté royal du 28 novembre 1963 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961, portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne le recrutement aux emplois dans certains organismes d'intérêt public (*Moniteur belge* du 31 décembre 1963).

Cet arrêté vise les organismes d'intérêt public suivants:

Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge,
Office de Récupération économique,
Office commercial du Ravitaillement,
Office national du Ducroire,
Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture,
Institut belge de Normalisation,
Institut national de l'Industrie charbonnière,
Institut national des Mines.

26. - Arrêté royal du 5 décembre 1963 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique en ce qui concerne l'admission dans le cadre du personnel scientifique du Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire (*Moniteur belge* du 20 décembre 1963).

27. - Arrêté royal du 5 décembre 1963 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique en ce qui concerne le recrutement aux emplois civils à l'Office de Renseignements et d'Aide aux familles des militaires (*Moniteur belge* du 20 décembre 1963).

28. - Arrêté royal du 17 décembre 1963 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique en ce qui concerne l'admission dans le cadre du personnel scientifique du Centre d'Etudes sociales et du Centre d'Etudes économiques, attachés au Ministère de la Défense nationale (*Moniteur belge* du 9 janvier 1964).

Il y a lieu de mentionner également les instructions ministérielles concernant le recrutement par les provinces et les communes, de membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique ainsi que d'agents de complément de l'Administration d'Afrique (*Moniteur belge* du 6 décembre 1961).

21. - Koninklijk besluit van 21 juni 1963 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika betreffende de aanwerving tot de betrekkingen van de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom (*Belgisch Staatsblad* van 6 september 1963).

Dit besluit is genomen ingevolge artikel 6 van de wet.

22. - Koninklijk besluit van 21 juni 1963 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika betreffende de aanwerving tot de betrekkingen van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (*Belgisch Staatsblad* van 6 september 1963).

Dit besluit is genomen ingevolge artikel 6 van de wet.

23. - Koninklijk besluit van 21 juni 1963 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika betreffende de aanwerving tot de betrekkingen bij de Nationale Dienst voor Alzet van Land- en Tuinbouwproducten (*Belgisch Staatsblad* van 6 september 1963).

Dit besluit is genomen ingevolge artikel 6 van de wet.

24. - Koninklijk besluit van 21 juni 1963 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika betreffende de aanwerving tot de betrekkingen bij de Nationale Zuiveldienst (*Belgisch Staatsblad* van 6 september 1963).

Dit besluit is genomen ingevolge artikel 6 van de wet.

25. - Koninklijk besluit van 28 november 1963 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, wat betreft de werving voor sommige instellingen van openbaar nut (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1963).

Dit besluit heeft betrekking op de volgende instellingen van openbaar nut:

Régie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten,
Dienst voor Economische Recupcretie,
Handelsdienst voor Ravitaillement,
Nationale Delcreditedienst,
Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw,
Belgisch Instituut voor Normalisatie,
Nationaal Instituut voor de Steenkolen nijverheid,
Nationaal Mijninstituut.

26. - Koninklijk besluit van 5 december 1963 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, wat betreft de opneming in het kader van het wetenschappelijk personeel van het Koninklijk Museum van het Leger en van Krijgsgechiedenis (*Belgisch Staatsblad* van 20 december 1963).

27. - Koninklijk besluit van 5 december 1963 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, wat betreft de aanwerving voor burgerlijke betrekkingen bij het Hulp- en Informatiebureau voor Gezinnen van Militairen (*Belgisch Staatsblad* van 20 december 1963).

28. - Koninklijk besluit van 17 december 1963 tot uitvoering van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, wat betreft de opneming in het kader van het wetenschappelijk personeel van het Centrum voor Sociale Studies en van het Centrum voor Economische Studies, verbanden aan het Ministerie van Landsverdediging (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1964).

Verder dienen te worden vermeld, de ministeriële onderrichtingen betreffende de aanwerving door de provincies en de gemeenten van leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, alsmede van aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika (*Belgisch Staatsblad* van 6 december 1961).

B. - Arrêtés d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et du personnel laïc agréé de renseignement libre au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique (Moniteur belge du 31 juillet 1961).

Arrêté royal du 2 octobre 1961 portant mesures d'exécution de la loi du 27 juillet 1961 prévoyant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique (Moniteur belge du 13 octobre 1961).

Arrêté ministériel du 28 mars 1962 portant certaines mesures d'exécution de l'arrêté royal du 2 octobre 1961 (Moniteur belge du 17 avril 1962).

C. - Arrêté d'exécution des deux lois (A et B).

Arrêté royal du 29 novembre 1961 portant agrégation de certains organismes financiers en application de la loi du 27 juillet 1961 relative au personnel de carrière des cadres d'Afrique et de celle du 27 juillet 1961, relative aux agents de complément (Moniteur belge du 12 décembre 1961).

Relevé des organismes d'intérêt public
pour lesquels les mesures d'exécution ont été prises en application
de l'article 6 de la loi.

Ministère belge du Commerce extérieur (arrêté royal du 15 octobre 1962).

Institut géographique militaire (arrêté royal du 20 novembre 1962).

Jardin botanique de l'Etat (arrêté royal du 2 mars 1962).

Laboratoire de Recherches chimiques (idem).

Institut national de Recherches vétérinaires (idem).

Stations de recherches agronomiques (idem).

Société nationale de la Petite propriété terrienne (arrêté royal du 21 juin 1963).

Institut national de Crédit agricole (idem).

Office national des Débouchés agricoles et horticoles (idem).

Office national du Lait et de ses dérivés (idem).

Instituts de la Radiodiffusion et Télévision (arrêté royal du 11 mai 1962).

Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire (arrêté royal du 5 décembre 1963).

Office de Renseignements et d'Aide aux familles des militaires (idem).

Centre d'Etudes économiques et Centre d'Etudes sociales (idem).

Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge (arrêté royal du 28 novembre 1963).

Office de Récupération économique (idem).

Office commercial du Ravitaillement (idem).

Office national du Ducreire (idem).

Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture (idem).

Institut belge de Normalisation (idem).

Institut national de l'Industrie et du Commerce (idem).

Institut national des Mines (idem).

B. - Uitvoeringsbesluiten van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten voordele van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector en van de tijdelijken van het Bestuur in Afrika (Belgisch Staatsblad van 31 juli 1961).

Koninklijk besluit van 2 oktober 1961 houdende sommige uitvoeringsmaatregelen van de wet van 27 juli 1961 waarbij sommige maatregelen worden vastgelegd ten voordele van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de leden van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of ermee gelijkgestelde sector en van de tijdelijke ambtenaren van het Bestuur in Afrika (Belgisch Staatsblad van 13 oktober 1961).

Ministerieel besluit van 28 maart 1962 houdende sommige uitvoeringsmaatregelen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1961 (Belgisch Staatsblad van 17 april 1962).

C. - Uitvoeringsbesluit van de twee wetten (A en B).

Koninklijk besluit van 29 november 1961 houdende erkenning van zekere financiële organismen in toepassing van de wet van 27 juli 1961 betreffende het beroepspersoneel van de kaders van Afrika en van die van 27 juli 1961 betreffende de aanvullingsambtenaren (Belgisch Staatsblad van 12 december 1961).

waarvoor, ingevolge: artikel 6 van de wet, uitvoeringsmaatregelen zijn genomen.

Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel (koninklijk besluit van 15 oktober 1962).

Militair Geografisch Instituut (koninklijk besluit van 20 november 1962).

Rijksplantentuin (koninklijk besluit van 2 maart 1962).

Laboratorium voor Scheikundige Opzoekingen (idem).

Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek (idem).

Stations voor Landbouwkundig Onderzoek (idem).

Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom (koninklijk besluit van 21 juni 1963).

Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (idem).

Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten (idem).

Nationale Zuiveldienst (idem).

Instituten der Belgische Radio en Televisie (koninklijk besluit van 11 mei 1962).

Koninklijk Museum van het Leger en van Krijgsgeschiedenis (koninklijk besluit van 5 december 1963).

Hulp- en Informatiebureau voor Gezinnen van Militairen (idem).

Centrum voor Economische Studies en Centrum voor Sociale Studies (idem).

Régie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten (koninklijk besluit van 28 november 1963).

Dienst voor Economische Recuperatie (idem).

Handelsdienst voor Revitalisering (idem).

Nationale Delcredietdienst (idem).

Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (idem).

Belgisch Instituut voor Normalisatie (idem).

Nationaal Instituut voor de Steenkolenlijverheid (idem).

Nationaal Mijninstituut (idem).

Liste des organismes para-étatiques
pour lesquels des arrêtés d'exécution de l'article 6 de la loi
du 27 juillet 1961 sont à prendre.

1. Service de contre-information.
2. Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles.
3. Compagnie des Installations maritimes de Bruges.
4. Port autonome de Liège.
5. Office de la Navigation.
6. Institut géotechnique de l'Etat.
7. Société nationale des Chemins de Fer belges.
8. Office de sécurité sociale d'outre-mer.
9. Office national des Pensions pour Travailleurs indépendants (O.N.P.T.I.).
10. Fonds spécial d'Allocations.
11. Caisse nationale de Crédit hypothécaire.
12. Caisse nationale de Crédit professionnel.
13. Régie des Voies aériennes.
14. Office régulateur de la Navigation intérieure (O.R.N.I.).
15. Société nationale des Chemins de Fer vicinaux.
16. Groupement belge du Remorquage.
17. Régie des Télégraphes et Téléphones.
18. Le Logis militaire.
19. Institut national de l'Education physique et des Sports (I.N.E.P.S.).
20. Orchestre national de Belgique (O.N.B.).
21. Office national de l'Emploi (O.N.E.M.).
22. Caisse auxiliaire de paiement des Allocations de chômage (C.A.P.A.C.).
23. Fonds de formation de réadaptation et de reclassement social des handicapés.
24. Caisse générale d'Epargne et de Retraite.
25. Fonds national des Etudes.
26. Institut national de Crédit agricole.
27. Office central de la Petite épargne.
28. Office central de Crédit hypothécaire.
29. Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs.
30. Office national de Sécurité sociale.
31. Fonds national d'Assurance maladie-invalidité.
32. Caisse nationale des Pensions pour employés.
33. Caisse spéciale de Compensation pour allocations familiales des communes, établissements publics qui en dépendent et associations de communes.
34. Caisse spéciale d'Allocations familiales en faveur du personnel des hôtels, restaurants et débits de boissons.
35. Caisse spéciale de Compensation pour allocations familiales des régions maritimes.
36. Caisse spéciale de Compensation pour allocations familiales des travailleurs occupés par les armateurs de navires.
37. Caisse spéciale de Compensation pour allocations familiales des travailleurs des entreprises de réparation de navires.
38. Caisse spéciale de Compensation pour allocations familiales des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie.
39. Caisse spéciale de Compensation pour allocations familiales des travailleurs à domicile, des voyageurs et représentants de commerce occupés au travail par plusieurs employeurs.
40. Caisse spéciale de Compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire.
41. Caisse mutuelle spéciale de l'Industrie et du Commerce diamantaire.
42. Caisse mutuelle spéciale de la Batellerie et du Remorquage.
43. Caisse mutuelle spéciale d'allocations familiales pour les professions ambulantes.
44. Caisse nationale des Vacances annuelles.
45. Caisse nationale des Pensions de retraite et de survie.
46. Fonds de prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles.
47. Œuvre nationale des Orphelins des victimes du travail.
48. Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail.
49. Caisse de prévoyance et de secours pour les marins naviguant sous pavillon belge.
50. Institut du Contrôle médical.

Lijst van de parastatale instellingen
waarvoor, ingevolge artikel 6 van de wet van 27 juli 1961,
nog uitvoeringsbesluiten moeten worden genomen.

1. Contra-informatedienst.
2. Naamloze vennootschap «Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel».
3. Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen.
4. Autonome Haven van Luik.
5. Dienst der Scheepvaart.
6. Rijksinstituut voor Grondmechanica.
7. Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.
8. Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid.
9. Rijksdienst voor de Penstoeven van de Zelfstandigen (R.P.Z.).
10. Bijzonder Toelaagenfonds.
11. Rijkskas voor Hypothecair Krediet.
12. Rijkskas voor Beroepskrediet.
13. Regie der Luchtwezen.
14. Dienst voor Regeling der Binnenvaart.
15. Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen.
16. Belgische Sleepvaartgroepering.
17. Regie van Telegraaf en Telefoon.
18. Het Militair Tehuis.
19. Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport (N.L.L.O.S.).
20. Nationaal Orkest van België (N.O.B.).
21. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (R.V.A.).
22. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen (H.W.U.).
23. Fonds voor scholing, omscholing en sociale herscholing van minder-vallden.
24. Algemene Spaar- en Lijfrentekas.
25. Nationaal Studiefonds.
26. Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.
27. Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders.
28. Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet.
29. Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers.
30. Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid.
31. Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit.
32. Nationale Kas voor Bediendenpensioenen.
33. Bijzondere Compensatiekas voor kinderbijslag voor de gemeenten, de openbare instellingen die er van afhankelijk zijn en de verenigingen van gemeenten.
34. Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van het personeel der hotels, spijs- en drankhuizen.
35. Bijzondere Compensatiekas voor kindertoelagen van de zeevaart-gewesten.
36. Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de werkers der scheepswerf.
37. Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de werkers der ondernemingen voor scheepsherstelling.
38. Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de werkers der ondernemingen voor binnenscheepvaart.
39. Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de thuiswerkers, alsmede van de handelsreizigers en vertegenwoordigers die in dienst zijn van verscheidene werkgevers.
40. Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de werkers der diamantnijverheid.
41. Speciale onderlinge kas voor gezinsvergoedingen voor de diamant-Industrie en de diamanthandel.
42. Speciale onderlinge kas voor gezinsvergoedingen voor de binnenscheepvaart en het slepen.
43. Speciale onderlinge kas voor kinderbijslag voor beroepen door rondtrekkenden uitoefend.
44. Rijkskas voor jaarlijks verlof.
45. Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen.
46. Voorzorgsfonds ten behoeve van door beroepsziekten getroffen.
47. Nationaal Werk voor wezen van de arbeidsslachtoffers.
48. Steun- en voorzorgskas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen.
49. Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag.
50. Instituut voor geneeskundige controle.

51. Caisse commune de la Marine marchande.
52. Caisse commune de la Pêche maritime.
53. Office de Sécurité sociale des marins de la marine marchande.
54. Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy (en liquidation).
55. Institut national du Logement.
56. Société nationale des Distributions d'eau.
57. Œuvre nationale de l'Enfance.
58. Œuvre nationale des Anciens combattants et Victimes de la guerre (O.N.A.C.)
59. Œuvre nationale des Invalides de guerre (O.N.I.G.)
60. Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.
61. Office national d'allocations familiales pour travailleurs indépendants.
62. Société nationale du Logement.
63. Office national du Placement et du Chômage.
- M. Office national pour l'achèvement de la Jonction Nord-Midi.
65. Fonds temporaire tendant à favoriser l'assainissement du marché charbonnier.

Cette liste a été communiquée par le Département de la Fonction publique suite à la question parlementaire n° 142 (*Bulletin des questions et réponses*, n° 43, du 8 octobre 1963, p. 1810).

51. Gemeenschappelijke Kas voor de Koopvaardij.
52. Gemeenschappelijke Kas voor de Zeevlssert].
53. Dienst voor maatschappelijke veiligheid VOOR de zeelieden der koopvaardij.
54. Kas voor schadeboosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy (in vereffening).
55. Nationaal Instituut voor de Huisvesting.
56. Nationale Maatschappij der Waterleidingen.
57. Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.
58. Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers (N.W.O.O.).
59. Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden (N.W.O.I.).
60. Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.
61. Rijksdienst voor kinderbijslag VOOR zelfstandigen.
62. Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.
63. Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid.
61. Nationaal bureau voor de voltooiing der Noord-Zuidverbinding.
65. Tijdelijk fonds ter bevordering van de sanering der kolennijverheid.

Deze lijst werd medegedeeld door het Departement van het Openbaar Ambt ingevolge de parlementaire vraag n° 142 (*Bulletin van vragen en antwoorden*, n° 43, van 8 oktober 1963, blz. 1811).

ANNEXE III.

I. - Coût de l'amendement, article 4bis (nouveau).

1. Amendement de M. S. intrait (Doe. n° 668/2. p. 2).

2. Amendement du Gouvernement (Doe. n° 668/5. p. 1).

Article 8, alinéa 2.

t. Actuellement.

Mois de service	En % de 75 % du traitement indexé	En % du traitement d'activité
1	1,2	= 0,90
2	2,4	= 1,8
3	3,6	= 2,7
4	4,8	= 3,6
5	6,0	= 4,5
6	7,2	= 5,4
7	M	= 6,3
8	9,6	= 7,2
9	10,8	= 8,1
10	12,0	= 9,0
11	13,2	= 9,9
12	14,4	= 10,8
13	15,6	= 11,7
14	16,8	= 12,6
15	18,0	= 13,5
16	19,2	= 14,4
17	20,4	= 15,3
18	21,6	= 16,2
19	22,8	= 17,1
20	24,0	= 18,0
21	25,2	= 18,9
22	26,4	= 19,8
23	27,6	= 20,7
24	31,2	= 23,4
25	32,5	= 24,375
26	33,8	= 25,35
27	35,1	= 26,325
28	36,4	= 27,3
29	37,7	= 28,275
30	39,0	= 29,250
31	40,3	= 30,225
32	41,6	= 31,200
33	42,9	= 32,175
34	44,2	= 33,150
35	45,5	= 34,125

Toutefois le minimum est fixé à 25 % du traitement (3 mois) pour lous.

BIJLAGE III.

I. - Kosten van het amendement, artikel 4bis (nieuw).

1. Amendement (Jan de heer Saintcain (Stuk n. 66812, blz. 2).

2. Amendement van de Regering (Stuk n. 668/5, blz. 1).

Artikel 8, lid 2.

1. Thons.

Maanden dienst	In % van 75 % van de aan het indexcijfer gekoppelde wedde	In % van de activiteitswedde
1	1,2	= 0,90
2	2,4	= 1,8
3	3,6	= 2,7
4	4,8	= 3,6
5	6,0	= 4,5
6	7,2	= 5,4
7	8,4	= 6,3
8	9,6	= 7,2
9	10,8	= 8,1
10	12,0	= 9,0
11	13,2	= 9,9
12	14,4	= 10,8
13	15,6	= 11,7
14	16,8	= 12,6
15	18,0	= 13,5
16	19,2	= 14,4
17	20,4	= 15,3
18	21,6	= 16,2
19	22,8	= 17,1
20	24,0	= 18,0
21	25,2	= 18,9
22	26,4	= 19,8
23	27,6	= 20,7
24	31,2	= 23,4
25	32,5	= 24,375
26	33,8	= 25,35
27	35,1	= 26,325
28	36,4	= 27,3
29	37,7	= 28,275
30	39,0	= 29,250
31	40,3	= 30,225
32	41,6	= 31,200
33	42,9	= 32,175
34	44,2	= 33,150
35	45,5	= 34,125

Nachtans is het minimum voor allen vastgesteld op 25 % van de wedde (3 maanden).

2. Comparaison des deux formules:

Mois de service	Formule actuelle	Amendement Saintraint	Supplément
	%	%	%
1	25	25,9	0,9
2	25	26,8	1,8
3	25	27,7	2,7
4	25	28,6	3,6
5	25	29,5	4,5
6	25	30,1	5,4
7	25	31,3	6,3
8	25	32,2	7,2
9	25	33,1	8,1
10	25	31	9
11	25	34,9	9,9
12	25	35,8	10,8
13	25	36,7	11,7
14	25	37,6	12,6
15	25	38,5	13,5
16	25	39,4	14,4
17	25	40,3	15,3
18	25	41,2	16,2
19	25	42,1	17,1
20	25	43	18
21	25	43,9	18,9
22	25	44,8	19,8
23	25	45,7	20,7
24	25	46,6	21,6
25	25	47,5	22,5
26	25,35	50,35	25
27	26,325	51,325	25
28	27,3	52,3	25
29	28,275	53,275	25
30	29,250	54,250	25
31	30,225	55,225	25
32	31,200	56,200	25
33	32,175	57,175	25
34	33,150	58,150	25
35	34,125	59,125	25
		Total..	546,175 % du traitement d'activité

Augmentation moyenne par agent: $516,175 : 35 = 14,75\%$ du traitement d'activité.

Soit : $191600 \text{ francs} \times 14,75\% = F 28180,00$.

Le traitement moyen d'activité d'un agent stagiaire a été déterminé par l'Administration des Finances (Rapport Meyers, Doc. n° 10615, p. 53) ; il a été fixé à 191 611 francs. Ce traitement moyen est supérieur à la réalité.

Le nombre de stagiaires d'après le document susmentionné est de 1605.

Dans cette hypothèse le coût de l'amendement proposé serait de 48 150 000 francs.

Article 8. alinéa 1.

Compte tenu du fait qu'il s'agit de jeunes agents, n'ayant que peu de charges familiales on peut estimer à 4 000 francs le montant trimestriel des Indemnités familiales.

Sur la base de 1605 stagiaires le coût de l'amendement proposé serait de 6 420 000 francs,

2. Vergelijking tussen de twee formules :

Maanden dienst	Huidige formule	Amendement Saintraint	Supplément
	%	%	%
1	25	25,9	0,9
2	25	26,8	1,8
3	25	27,7	2,7
4	25	28,6	3,6
5	25	29,5	4,5
6	25	30,4	5,4
7	25	31,3	6,3
8	25	32,2	7,2
9	25	33,1	8,1
10	25	34	9
11	25	34,9	9,9
12	25	35,8	10,8
13	25	36,7	11,7
14	25	37,6	12,6
15	25	38,5	13,5
16	25	39,1	14,4
17	25	40,3	15,3
18	25	41,2	16,2
19	25	42,1	17,1
20	25	43	18
21	25	43,9	18,9
22	25	44,8	19,8
23	25	45,7	20,7
24	25	46,6	21,6
25	25	47,5	22,5
26	25,35	50,35	25
27	26,325	51,325	25
28	27,3	52,3	25
29	28,275	53,275	25
30	29,250	54,250	25
31	30,225	55,225	25
32	31,200	56,200	25
33	32,175	57,175	25
34	33,150	58,150	25
35	34,125	59,125	25
		Totaal..	516,175 % van de activiteits- wedde

Gemiddelde vermeerdering per personeelslid : $516,175 : 35 = 14,75\%$ van de activiteitswedde.

Hetzij: $191600 \text{ frank} \times 14,75\% = F 28180,00$.

De gemiddelde activiteitswedde van een stagiair werd vastgesteld door het Bestuur van Financien. (Verslag Meyers, Stuk n° 106/5, blz. 53) ; zij bedraagt 191 611 frank. Dit is meer dan in de werkelijkheid het geval is.

Volgens voornoemd stuk bedraagt het aantal stagiairs 1 605.

In die veronderstelling zou de verwezenlijking van het ingediende amendement 48 150 000 frank kosten.

Artikel 8, lid 1.

Rekening houdend met het feit dat het gaat om jonge personeelsleden die slechts geringe gezinslasten hebben, mag men het driemaandelijks bedrag van de gezinsbijslagen op 1000 frank ramen.

Wanneer men uitgaat van het feit dat er 1605 stagiairs zijn, komt men tot het besluit dat de verwezenlijking van het voorgestelde amendement 6 420 000 frank zou kosten.

II. - ~~Coût~~ de l'amendement gouvernemental, article ibis (nouveau).
(Doe. n° 668/5. pp. 1 et 2.)

Cotisation C.C.A. basée sur le chiffre du traitement moyen d'activité repris au rapport Meyers: 6 % sur 191614 = 11 496 francs.

Cotisation patronale et personnelle à verser à la Caisse nationale des Pensions pour employés: 10.25 % sur traitement plafonné à 8400 et ensuite à 8 800 francs = 10 332 francs et ensuite 10 824 francs.

Cette disposition est dès lors sans incidence financière.

II. - Kosten van ~~het~~ Regeringsamendement, artikel 4bis (nieuw).
(Stuk n° 668/5. blz. 1 en 2.)

Bijdrage V.K.E. op basis van de in het verslag Meyers opgenomen gemiddelde ~~activiteits~~wedde : 6 % op 191614 = 11 496 frank.

Werkgeversbijdrage en persoonlijke bijdrage te storten aan de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen ; 10.25 % op de eerst op 1\400 en daarna op 8 800 frank begrensde wedden = 10 332 frank. daarna 10 824 frank.

~~Daze~~ bepaling heeft derhalve geen enkele financiële terugslag.

BIJLAGE IV.

ARTIKEL 6. ÜRTERA Cbis EN Bbis.

Cbis. - 1. Amendement Saintraint, (Stuk n' 668/2, blz.. 4).

Cbis. - Il. Regeringsamendement (Stuk n' 668/5, blz.. 2).

Ebis. - A. Amendement Glinne-Saltrant (Stuk n° 668/4, blz.I).

Ebis. -- Amendement Saintraint (Stuk n° 668/2, blz. 4).

Ebis. - B. Subsidiair, amendement Gfinne-Seintralnt. (Stuk n' 668/2, blz. 2).

Cbis. - I. Amendement van de heer Saintraint. .

[Raming van het Ministerie van Financien.]

Gemiddelde weddeverhogingen (zonder koppellnç Elan het indexcijfer) :

Opsteller	...	...	...	...	...	...	F	1500
Leraar regent	...	...	...	...	...	...	F	3000
Militair van laagere rang	.	...	...	...	...	F	1750	
Llniversitair en officier	...	...	...	...	...	F	1500	

Jaarlijkse vermindering van de degressieve vergoeding met 10 % :

	5 %	10 %	15 %	20%		
Rédacteurs (enseignement, militaires subalternes).	950	2300	4:000	6200		Opstellers (onderwijs, militair van lagere rang).
Universitaires (officiers) ...	1500	3200	5700	8900		Linniversitatren (officieren),
Différence en plus:						Verhoqing :
a) rédacteurs	—	800 X 480	+2500 X 250	+1700 X 75	= 1361500	a) opstellers:
b) enseignants	—	—	1000 X 20	+3200 X 10	= 52000	b) leden van het onderwyzend personeel:
c) militaires subalt.	—	550 X 50	+2250 X —	+1150 X —	= —	c) milit. van lagere rang;
d) universitaires	—	—	1200 X 91	+4400 X 28	= 236 000	d) universitatren,
					—	
			Coût pour la première réduction ...		1 649500	Kesten van de eerste vermindering.
			Nombre de réductions		X 45	Aantal verminderingen.
			Pour 2 000 cas		74 000000	Yoor 2 000 gevalle
			Pour 2 500 cas		92 000 000	Yoor 2 500 gevalle

N.B. - Voor de berekening is, enerzijds, uitgegaan van ~~Jsf!!!!~~jkse weddeverhogingen overeenstemmend met periodieke verhoelqngen van de wddeschaal die over bet algemeen om de twee jaar' van Itrlrht worden, terwijl anderzijds geen rekening is gehouden met het Indexcijfer. Het is nodig de tekst aan te passen, Zoals deze nu is gestelg, zou de vermindering in de meeste gevallen slechts éénmaal per periode van twee jaar worden toegepast en zou de voorgenomen' aanpassing achterwege blijven bij een stijging van het indexcijfer.

Cbis. - II. Amendement du Gouvernement.

(Estimation du Ministère des Finances.)

Calcul de la réduction de l'indemnité dégressive
avec limite exprimée en % du traitement.

Cbis. - II. Amendement van de Regering.

(Raming van het Ministerie van Financiën.)

Berekening van de vermindering van de degressieve vergoeding
met maximumbedrag uitgedrukt in % van de wedde.

	Réduction moyenne — Gemiddelde vermindering	Réduction % du traitement — Vermindering % van de toedde				Différence à suppléer — Bij te passen verschil	Nombre de cas sur 2000 — Aantal gevallen op 2000	Total pour la première annuité — Totaal voor de eerste aanlijf-eit
		2%	3%	4%	5%			
5% ...								
10% ...								
15% ...	H 3900 li	—	—	3600	—	300	300	90000
20% ...	H 6300 li 8800	—	—	—	4600 7900	1700 900	100 10	170000 9000

								269000
								X 45

						Pour 2000 cas: - Voor 2 000 gevallen ...		1~ 105000
						Pour 2 500 cas: - Voor 2500 gevallen ...		15000000

Ebis, -- Estimation du coût établie par l'auteur de l'amendement.

Charge financière: indemnité dégressive égale au minimum à l'indemnité prévue par la seconde loi en faveur des agents de complément.

1. Monlant moyen de l'indemnité dégressive actuelle.

Rapport Meyers: 704 342 000 francs: 3971 agents = 177 371 francs par agent (Doc. n° 106/5, p. 54).

2. Maniant moyen de l'indemnité dégressive selon l'amendement proposé.

Statistique concernant les anciens fonctionnaires des cadres d'Afrique bénéficiaires de l'article 12 de la loi du 27 juillet 1961, établie par ancienneté de services (fournie par le Service du personnel d'Afrique le 30 décembre 1963) :

Plus de 3 ans et moins de 4 ans	...	...	...	294
Plus de 4 ans et moins de 5 ans	...	...	...	286
Plus de 5 ans et moins de 6 ans	...	...	...	197
Plus de 6 ans et moins de 7 ans	...	...	...	227
Plus de 7 ans et moins de 8 ans	...	...	...	177
Plus de 8 ans et moins de 9 ans	...	...	...	213
Plus de 9 ans et moins de 10 ans	...	...	...	155
Plus de 10 ans et moins de 11 ans	...	...	...	131
Plus de 11 ans et moins de 12 ans	...	...	...	115
Plus de 12 ans et moins de 13 ans	...	...	...	131
13 ans et plus	...	...	...	86

=2015

Taux moyen de l'indemnité prévue par la seconde loi:

294 X 3,5 mois de traitement	= 1029	mois de traitement.
286 X 4,5 mois de traitement	= 1287	mois de traitement.
197 X 5,5 mois de traitement	= 1083,5	mois de traitement.
227 X 7 mois de traitement	= 1589	mois de traitement.
177 X 8 mois de traitement	= 1416	mois de traitement.
213 X 9,5 mois de traitement	= 2023,5	mois de traitement.
155 X 11 mois de traitement	= 1705	mois de traitement.
131 X 12,5 mois de traitement	= 1637,5	mois de traitement.
115 X 14 mois de traitement	= 1610	mois de traitement.
134 X 15,5 mois de traitement	= 2077	mois de traitement.
86 X 17 mois de traitement	= 1462	mois de traitement.

2015 agents 16919,5 mois de traitement.

Taux moyen par agent:

16919,5 mois de traitement: 2015 agents = 8,39 mois par agent.

Coût moyen:

Traitement moyen	...	...	...	F	255960
Indemnité familiale moyenne	...	...	...	...	12000
Total	...	...	P		297960

8,39 mois de traitement et d'allocations familiales;

$$\frac{297\ 960\ X}{12} = 24\ 830\ X\ 8,39 = 208\ 323\ \text{francs.}$$

3. Charge moyenne par agent:

208 323 - 177 371 = 30 952 francs.

A supposer qu'en fin de compte 2200 agents, bénéficiaires de l'indemnité dégressive (actuellement 2015 bénéficiaires et ± 200 nouveaux recrutés) la charge totale serait de:

30 952 francs X 2200 = 68 094 400 francs.

Ce paiement serait étalé sur une vingtaine d'années, soit en moyenne environ 3 500 000 francs par an.

Il y a lieu de faire remarquer que la charge financière a été calculée sur base des indications fournies en annexe du rapport de la loi du 27 juillet 1961. Les estimations de ce rapport paraissent avoir été forcées.

Ebis. - Raming van de kesten door de Indiënee van het amendement.

Fituutcië last: degressieve vergoeding die minstens evenveel bedraagt als de vergoeding die door de tweede wet is vastgesteld voor de aanvullingsambtenaren.

1. Gemiddeld bedrag van de huidige degressieve vergoeding.

Verslag Meyers: 701342000 frank: 3971 ambtenaren = 177 371 frank per ambtenaar (Stuk n° 106/5, blz. 54).

2. Gemiddeld bedrag van de degressieve vergoeding volgens het voorgestelde amendement.

Statistiek van de gewezen ambtenaren van de kaders van Afrika die het voordeel genieten van artikel 12 van de wet van 27 juli 1961, volgens het aantal dienstjaren (verschafte door de Dienst van het personeel in Afrika op 30 december 1963) :

Meer dan 3 en minder dan 4 jaar	...	...	...	294
Meer dan 4 en minder dan 5 jaar	...	...	...	386
Meer dan 5 en minder dan 6 jaar	...	...	...	197
Meer dan 6 en minder dan 7 jaar	...	...	...	227
Meer dan 7 en minder dan 8 jaar	...	...	...	177
Meer dan 8 en minder dan 9 jaar	...	...	...	213
Meer dan 9 en minder dan 10 jaar	...	...	...	155
Meer dan 10 en minder dan 11 jaar	...	...	...	131
Meer dan 11 en minder dan 12 jaar	...	...	...	115
Meer dan 12 en minder dan 13 jaar	...	...	...	134
13 jaar en meer	...	...	...	86

=2015

Gemiddeld bedrag van de vergoeding bepaald door de tweede wet:

294 X 3,5 maand wedde	= 1029	maand wedde.
286 X 4,5 maand wedde	= 1287	maand wedde.
197 X 5,5 maand wedde	= 1083,5	maand wedde.
227 X 7 maand wedde	= 1589	maand wedde.
177 X 8 maand wedde	= 1416	maand wedde.
213 X 9,5 maand wedde	= 2023,5	maand wedde.
155 X 11 maand wedde	= 1705	maand wedde.
131 X 12,5 maand wedde	= 1637,5	maand wedde.
115 X 14 maand wedde	= 1610	maand wedde.
134 X 15,5 maand wedde	= 2077	maand wedde.
86 X 17 maand wedde	= 1462	maand wedde.

2015 ambtenaren 16919,5 maand wedde.

Gemiddeld bedrag per ambtenaar :

16919,5 maand wedde: 2015 ambtenaren = 8,39 maand per ambtenaar.

Gemiddelde kosten:

Gemiddelde wedde	...	...	...	F	255960
Gemiddelde gezinsbijslag	...	...	...	...	42000
Totaal	...	...	F		297960

8,39 maand wedde en kinderbijslagen:

$$\frac{297\ 960\ X}{12} = 24\ 830\ X\ 8,39 = 208\ 323\ \text{frank.}$$

3. Gemiddelde last per ambtenaar:

208 323 - 177 371 = 30 952 frank.

Indien men veronderstelt dat er tenslotte 2200 ambtenaren de degressieve vergoeding genieten (thans 2015 rechthebbenden en ± 200 nieuw aangeworvenen) zou de totale last:

30 952 frank X 2 200 = 68 094 400 frank bedragen.

Die betaling zou gespreid zijn over een twintigtal jaren, dit is gemiddeld ongeveer 3 500 000 frank per jaar.

Er dient opgemerkt te worden dat de financiële last berekend werd op grond van de aanwijzingen die in een bijlage bij het verslag van de wet van 27 juli 1961 zijn gegeven. De ramingen die voorkomen in dit verslag schijnen overdreven te zijn.

En effet le cout réel de l'indemnité dégressive est actuellement le suivant:

Répartitions	des bénéficiaires	de l'indemnité dégressive:
5 %	...	551 agents.
10%	...	673 agents.
15 %	...	377 agents.
20 %	...	110 agents.

En suspens 304 cas à l'examen. Total: 2015.

Indemnité dégressive moyenne:

551 agents	X 27,5 %	= 151,525 traitements.
673 agents	X 55 %	= 370,15 traitements.
377 agents	X 82,5 %	= 311,025 traitements.
110 agents	X 110 %	= 121 traitements.
1711 agents		953,7 traitements.

Moyenne 953,7 traitements: 1711 = 0,5574 traitement.

Soit 256000 X 0,5574 = 142694,40 francs et non 177371 francs comme repris au rapport de M. Meyers.

A. - Amendement de MM. Glinne et Saintrelnt.
(Amendement principal, Estimation du Ministère des Finances.)

a) Traitement moyen	...	F 225960
Indemnités familiales	...	42000
		F 297960

b) Indemnité établie suivant la deuxième loi.

Moyenne: 8,39 mois. soit:

297960	
X 8,39	= 208323 francs par agent.
12	

c) Montant total de l'indemnité dégressive:

Moyenne: 0,5574 du traitement moyen.
255960 X 0,5574 = 142670 francs.

d) Coût supplémentaire:

Par agent: 208323 - 142670 = 65 653 francs.
Soit pour 2 200 agents ... 141 millions.
Soit pour 2 500 agents ... 1M millions.

B. - Amendement de MM. Glinne et Saintrelnt.
(Amendement subsidiaire, Estimation du Ministère des Finances.)

- a) Moyenne des indemnités familiales par agent: 42000 francs.
b) Moyenne de l'indemnité dégressive: 55,74 % de la moyenne des indemnités.
- c] Coût par agent: 42000 X 0,5574 = 23410 francs.

Soit pour 2 000 agents ... 47 millions.
Soit pour 2500 agents ... 58 millions.

Immers, de werkelijke uitgaven in verband met de degressieve vergoeding bedragen thans:

Indeling	van de rechthebbenden	op de degressieve vergoeding:
5%	...	551 ambtenaren.
10 %	...	673 ambtenaren.
15 %	...	377 ambtenaren.
20 %	...	110 ambtenaren.

In beraad: 304 gevallen. waarvan het onderzoek noq aan de gang is, Totaal : 2015.

Gemiddelde degressieve vergoeding:

551 ambtenaren	X 27,5 %	= 151,525 wedden.
673 ambtenaren	X 55 %	= 370,15 wedden.
377 ambtenaren	X 82,5 %	= 311,025 wedden.
110 ambtenaren	X 110 %	= 121 wedden.
1711 ambtenaren		953,7 wedden.

Gemiddelde 953,7 wedden : 1711 = 0,5574 wedden.

Hetgeen overeenstemt met 256000 X 0,5574 = 142694,40 frank, en niet met 177371 frank zoals aangegeven in het verslag van de heer Meyers.

A. - Amendement van de heren Glinne en Saintrelnt.
(Amendement in hooldorde, Raming VBO het Ministerie van Financien.)

u) Gemiddelde wedde	...	F 225960
Gezinsbijslag	...	42000
		F 297960

b) Vergoeding berekend volgens de tweede wet.

Gemiddelde: 8,39 maanden, d.t. :

297960	
X 8,39	= 208,323 frank per ambtenaar.
12	

c) Totaal bedrag van de degressieve vergoeding:

Gemiddelde : 0,5574 van de gemiddelde wedde.
225960 X 0,5574 = 142670 frank.

d) Extra-kosten :

Pu ambtenaar : 208323 - 142 670 = 65 653 frank.
Dit is voor 2 200 ambtenaren ... 141 miljoen.
Dit is voor 2500 ambtenaren ... 164 miljoen.

B. - Amendement van de heren Glinne en Saintrelnt.
(Subsidiair amendement, Raming van het Ministerie VBN Financien.)

- a) Gemiddelde van de gezinsbijslag per ambtenaar : 42000 frank.
b) Gemiddelde van de degressieve vergoeding : 55,74 % van de gemiddelde vergoedingen.
c) Uitgave per ambtenaar: 42000 X 0,5574 = 23410 frank.

Dit is voor 2 000 ambtenaren ... 47 miljoen.
Dit is voor 2 500 ambtenaren ... 58 miljoen.

ANNEXE V.

BIJLAGE V..

ARTICLE 6, LITTERA P.

Interprétation de l'article 12, § 3.

ADMINISTRATION GENERALE.

(Ministère de la Fonction publique.)

Traitement, ~ Valorisation des services antérieurs,

12 juin 1963. - Circulaire n° 423 relative à l'application de l'article 12, § 3, de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique (1).

Monsieur le Ministre. (à tous)

Par lettre du 6 mars 1963, j'ai soumis à l'avis de la section d'administration du Conseil d'Etat, par application de l'article 6 de la loi du 23 décembre 1946, la question suivante:

« Aux termes de la loi du 27 juillet 1961 (portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique), lors du recrutement ou de la reprise en service, l'intégralité des services prestés en Afrique doit-elle être bonifiée dans le grade de recrutement ou de reprise, sans aucune restriction, ou bien, au contraire, les limitations du statut pécuniaire du 16 février 1953 doivent-elles être respectées? »

Le 3 mai 1963, la III^e chambre de la section d'administration du Conseil d'Etat a émis l'avis que « les limitations prévues par le statut pécuniaire du personnel des ministères ne s'appliquent pas pour la détermination des services rendus par le personnel de carrière des cadres d'Afrique en exécution de l'article 12, § 3, de la loi du 27 juillet 1961 ».

Cet avis garde évidemment toute sa portée quel que soit le statut pécuniaire en vigueur.

Le Ministre,
[s.] A. GILSON.

(1) Références chronologiques au *Moniteur belge* et au *Recueil*.

Loi du 23 décembre 1946, *Moniteur belge* du 9 janvier 1947. C.D. 136. 58-7. Coordination officieuse.

Arrêté royal du 16 février 1953, *Moniteur belge* du 19 février 1953, e.D. 32. 58-10, Coordination officieuse.

Loi du 27 Juillet 1961, *Moniteur belge* du 31 juillet 1961,

ARTIKEL 6, LITTERA F.

Interpretatie van artikel 12, § 3.

ALGEMEEN BESTUUR.

(Ministerie van het Openbaar Ambt.)

Wedde. ~ Valorisatie "an vroegere diensten,

12 juni 1963. - Aanschrijving n° 423 betreffende toepassing van artikel 12, § 3, van de wet van 27 juli 1961. houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika (1).

Mijnheer de Minster, (allen)

Bij brief van 6 maart 1963 heb Ik, bij toepassing van artikel 6 van de wet van 23 december 1946, de afdeling administratie van de Raad van State ertoe verzocht over volgende vraag te adviseren :

« Moeten luidens de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, bij wervling of wederdienstneming, de volledige in Afrika gepresteerde diensten, zonder enige beperking worden vergoed in de bij de wervling of wederdienstneming toegekende graad, of moet integendeel rekening worden gehouden met de beperking bepaald in de bezoldigingsregeling van 16 februari 1953? »

De Ille kerner van de afdeling administratie van de Raad van State heeft op 3 mei 1963 als zijn advies te kennen gegeven « dat de beperkingen bepaald door de bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries niet van toepassing zijn voor de vaststelling, bij de uitvoering van artikel 12, § 3, van de wet van 27 juli 1961, van de diensten die het beroepspersoneel van de kaders van Afrika heeft bewezen ».

Het is duidelijk, dat onderhavig advies zijn volledige waarde behoudt ongeacht de bepalingen van de vigerende bezoldigingsregeling,

De Minister,
(get.) A. GILSON,

(1) Chronologische verwijzingen naar het *Belgisch Steedsblad* en naar de *Verzameling*,

Wet van 23 december 1946, *Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1947. D.1. 136. 58-7. Officiële samenschakeling.

Koninklijk besluit van 16 februari 1953, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1953. Nr. 32, 58-10. Officiële samenschakeling.

Wet van 27 juli 1961, *Belgisch Steedsblad* van 31 juli 1961.

ANNEXE VI.

BIJLAGE VI.

ARTICLE 20.

Note relative au calcul du traitement d'activité des agents de l'O.T.R.A.C.O., pour l'application des articles 14 et 15 de la loi du 27 juillet 1961 (seconde loi).

1° La loi du 27 juillet 1961 applicable aux agents des parastataux prévoit que les avantages établis par ses articles 14 et 15 sont calculés en se référant au dernier traitement ou salaire d'activité atteint par les intéressés au 30 juin 1960.

L'article 15, § 2, précise que le taux du traitement ou du salaire d'activité est celui acquis par les intéressés, conformément aux dispositions du contrat ou de la réglementation qui leur était applicable au 30 juin 1960, tous avantages ou gratifications exclus.

Les travaux préparatoires ne donnent aucune indication sur le sens qu'il faut attacher aux termes «traitement ou salaire d'activité».

On se souviendra que la loi du 27 juin 1960 avait prévu en son article 5: «Le Roi détermine quels sont les services et les traitements à prendre en considération pour l'application du présent article et de l'article 8».

(Ces articles déterminaient les avantages financiers à calculer par référence aux traitements antérieurs.)

Cette disposition avait été introduite dans la loi du 27 juin 1960 pour rencontrer les conclusions d'une commission présidée par M. Van Hec, le 7 mars 1960, conclusions qui tendaient précisément à compter dans le traitement des agents de l'Otraco la participation mensuelle aux résultats qui provoquent le litige actuel.

Si les travaux préparatoires de la loi du 27 juillet 1961 avaient contenu des explications quant à la notion du traitement ou salaire d'activité, on aurait pu vraisemblablement savoir si le législateur de 1961 avait ou non le même point de vue que le législateur de 1960.

Devant le silence des travaux préparatoires, force est bien de se référer à la nomenclature habituelle de traitement ou salaire d'activité et d'examiner dans le cas particulier des agents de l'Otraco si la participation mensuelle aux résultats apparaît ou non comme une partie du traitement.

2° Les agents de l'Otraco ont été depuis l'origine engagés par contrats d'emploi; les contrats étant soumis à la législation coloniale sur le contrat d'emploi.

En 1959 fut élaboré un «statut contractuel» entré en vigueur à la date du 1^{er} janvier 1958.

Dans quelle mesure ce statut constitue-t-il la source juridique des droits et des obligations des agents de l'Otraco?

3° Il suffit de lire, indépendamment de la dénomination même de ce statut, l'article 1^{er} du texte, pour se rendre compte que la situation des agents est restée contractuelle.

L'article 1^{er} dispose en effet que le «statut» fait partie intégrante de chaque contrat d'engagement et l'alinéa 2 du même article l'envoie à la loi sur le contrat d'emploi.

Il est inutile d'analyser d'autres textes du «statut»; il est évident que les agents de l'Otraco n'ont jamais été avant ou après le 1^{er} janvier 1958 soumis à d'autres règles que celles du droit privé en matière de contrats d'emploi.

Ce sont donc les règles d'interprétation du droit privé qui doivent être invoquées lorsqu'il s'agit de déterminer quelle est ou quelle n'est pas la notion de traitement.

4° Il faut, en tout premier lieu, se référer aux textes mêmes des contrats d'engagement signés par chacun des agents.

Le texte des contrats établis avant 1959 prévoit dans un article 5 que les agents auront droit uniquement à un traitement de francs.

Il est fait allusion aussi au caractère précaire des ordres de service qui, tant qu'ils restent en vigueur, font partie du contrat.

Le caractère précaire de ces ordres de service implique seulement que l'Otraco aurait le droit de les modifier ou de les supprimer, sans que l'agent puisse invoquer, du moins en théorie, une rupture du contrat.

Dans les contrats postérieurs au statut contractuel, l'article 3 prévoit le droit en un traitement de base de francs.

ARTIKEL 20.

Nota betreffende de berekening van de activitetswedge der leden van het personeel van O.T.R.A.C.O. voor de toepassing van de artikelen 14 en 15 der wet van 27 juli 1961 (tweede wet).

1° In de wet van 27 juli 1961 toepasselijk op de leden van het personeel der parastatale diensten, is bepaald dat de in de artikelen 14 en 15 bedoelde voordelen worden berekend op basis van de laatste activitetswedge of -bezoldiging die de betrokkenen op 30 juni 1960 hebben genoten.

In artikel 15, § 2, wordt verduidelijkt dat het bedrag van de activitetswedge of -bezoldiging, dat is hetwelk de betrokkenen hebben bereikt overeenkomstig de bepalingen van de arbeidsovereenkomst of van de reglementering die op 30 juni 1960 op hen toepasselijk was, met uitsluiting van alle toelagen of voordelen.

De voorbereidende werkzaamheden hebben geen enkel opheldering gebracht omtrent de betekenis die aan de woorden «activitetswedge of -bezoldiging» dient te worden gegeven.

Zoals men zich herinnert bepaalde artikel 5 van de wet van 27 juni 1960: «De Koning bepaalt welke diensten en wedden in aanmerking genomen moeten worden voor de toepassing van dit artikel en van artikel 8».

(In die artikelen werden de financiële voordelen bepaald welke dienen te worden berekend op grond van de vroegere wedden.)

Die bepaling was opgenomen geworden in de wet van 27 juni 1960, om tegemoet te komen aan de besluiten waartoe een door de heer Van Hec voorzeten commissie op 7 maart 1960 was gekomen. Die besluiten strekten er precies toe het maandelijks aandeel in de winsten, dat de oorzaak van de huidige betwisting is, in de wedde van de personeelsleden van Otraco te berekenen.

Indien bij de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 27 juli 1961 het begrip activitetswedge of -bezoldiging nader bepaald was geweest, dan had men wellicht geweten of de wetgever van 1961 hetzelfde standpunt hield als die van 1960.

Aan gezien de voorbereidende werkzaamheden daar niets over zeggen, dient men zich wel te houden aan het gewone begrip van activiteitswedge of -bezoldiging en, in het speciale geval van de personeelsleden van Otraco, te onderzoeken of het maandelijks aandeel in de winsten al dan niet een deel van de wedde is.

2° Van bij de aanvang werden de personeelsleden van Otraco aangeworven bij arbeidsovereenkomst: die overeenkomsten zijn onderworpen aan de koloniale wetgeving op de arbeidsovereenkomst.

In 1959 is een «contractueel statuut» uitgewerkt, dat op 1 januari 1958 in werking trad.

Tot op welke hoogte is dit statuut een juridische basis voor de rechten en verplichtingen van de personeelsleden van Otraco?

3° Afgezien van de benaming zelf van dit statuut, volstaat het artikel 1 van de tekst te lezen om er zich rekenschap van te geven dat de toestand van de personeelsleden contractueel gebleven is.

Het eerste artikel bepaalt immers dat het «statuut» een integrerend deel uitmaakt van iedere aanwervingsovereenkomst en het tweede lid van hetzelfde artikel verwijst naar de wet op de arbeidsovereenkomst.

Het is nutteloos andere teksten van het «statuut» te ontleiden: het is overduidelijk dat de personeelsleden van Otraco vóór of na 1 januari 1958 nooit aan andere regelen onderworpen geweest zijn dan aan die van het privaatrecht inzake arbeidsovereenkomsten.

Wanneer men dient uit te maken wat het begrip «bezoldiging» al dan niet inhoudt, dient men zich dus te beroepen op de voor het privaatrecht geldende interpretatieregelen.

4° Men dient dus eerst en vooral terug te grijpen naar de tekst zelf van de aanwervingsovereenkomst die door elk personeelslid ondertekend werd.

De tekst van de overeenkomsten die opgesteld werden vóór 1959 bepaalt in artikel 5 dat de personeelsleden enkel recht hebben op een wedde van frank.

Er wordt ook gezinspeeld op het herroepbaar karakter van de dienstorders, die van de overeenkomst deel blijven uitmaken, zolang zij geldig blijven.

Het herroepbaar karakter van die dienstorders houdt enkel in dat Otraco het recht heeft ze te wijzigen of op te heffen zonder dat het personeelslid, althans theoretisch, een contractbreuk kan inroepen.

In de overeenkomsten die gesloten werden na de invoering van het contractueel statuut, voorziet artikel 3 in het recht op een basisbezoldiging van frank.

L'article 1^{er} renvoie aux dispositions du statut du personnel, ce qui confirme que ce statut fait partie intégrante du contrat.

Dans les contrats utilisés par l'Otraco, il n'est donc fait allusion directement ni à la participation mensuelle aux résultats, ni à la gratification de fin d'année.

Ces avantages font l'objet cependant des notes de service n° 4 et n° 15 du 27 mai 1937 et du 6 juin 1937.

Comme nous l'avons dit, ces notes de service, tant qu'elles n'ont pas été modifiées ou rapportées, font néanmoins partie du contrat - acte juridique - liant l'Otraco à ces agents,

Ceci en vertu d'une clause formelle du contrat - instrumentum - avant le 1^{er} janvier 1958, et après cette date, en vertu de l'article 113 du statut contractuel, lequel garantit au personnel la reconnaissance formelle du maintien de tous les droits acquis,

5^o Depuis la mise en vigueur des notes de service citées plus haut, l'Otraco a constamment payé à tous ses agents la participation mensuelle aux résultats et une gratification de fin d'année.

Laissons de côté la gratification de fin d'année, dont le sort ne nous intéresse pas ici.

En ce qui concerne la participation mensuelle aux résultats, la pratique constante de l'Otraco de 1937 au 30 juin 1960 peut se résumer comme suit :

a) Malgré son nom, qui suppose une relation avec les résultats de l'exploitation, cette participation a toujours été fixée en pourcentage du traitement prévu explicitement dans les contrats d'engagements;

b) Elle a toujours été payée en même temps et selon les mêmes modalités que les traitements;

c) La retenue pour la pension a toujours été calculée sur le total traitement plus participation aux résultats;

d) Le traitement de congé a toujours été déterminé par référence au total traitement plus participation aux résultats;

e) En cas de rupture du contrat, l'indemnité de préavis a toujours été calculée sur le même total, il en résulte que dans la pratique constante - 23 ans - l'Otraco a assimilé la participation mensuelle aux résultats à une augmentation de traitement. Cela n'a pas été le cas pour la gratification de fin d'année,

On peut se demander pourquoi l'Otraco a utilisé cette formule d'une augmentation de traitement appelée participation aux résultats, plutôt que de procéder par une augmentation explicite de ses barèmes.

Il faut se souvenir que pendant toute la période coloniale, les parastataux estimaient devoir fixer leurs barèmes à un taux inférieur : il celui de l'Administration, quitte, lorsque les exigences de la sélection de la qualification et du travail de leurs agents le permettaient, à rattraper les rémunérations de l'Administration, sous forme d'avantages présentés de différentes manières,

Mais le fait est que l'Otraco, comme nous l'avons indiqué et démontré, a appliqué à ses agents un système de rémunération où le traitement doit s'entendre en y comprenant la participation aux résultats.

6^o On a opposé à la thèse des agents, de l'Otraco, résumée ci-dessous, les dispositions du statut contractuel et notamment celles du titre 5 de ce statut,

Ce titre est intitulé « De la rétribution » et comporte les sections suivantes:

Section 1. - Du traitement d'activité.

Section 2. - De l'indemnité familiale.

Section 3. - Des autres allocations ou indemnités,

Section 4. - Des gratifications diverses.

C'est dans cette section 4 que sont prévues à l'article 43, la gratification mensuelle « qui varie suivant les résultats d'exploitation » : il l'article 44 une gratification de fin d'année; l'article 45 réserve à l'Otraco la faculté de ne pas allouer les deux gratifications en cas de manquement de l'agent à ses obligations, de même en cas de démission ou licenciement.

La structure du titre 5 du statut contractuel et le texte des articles 43, 44 et 45, paraissent donc bien établir que le traitement d'activité se limite aux seuls traitements indiqués dans le contrat à l'exclusion de la participation mensuelle aux résultats et de la gratification de fin d'année.

7^o Cette interprétation serait incontestable si le statut était un véritable statut définissant une situation réglementaire à laquelle les agents, seraient soumis.

Artikel I verwijst naar de bepalingen van het statuut van het personeel. Dit is de bevestiging, dat dit statuut een integrerend deel is van de overeenkomst,

In de overeenkomsten van Otraco wordt er dus noch rechtstreeks noch onrechtstreeks melding gemaakt van het maandelijks aandeel in de winsten, noch van de gratificatie aan het einde van het jaar.

Die voordelen maken het voorwerp uit van dienstnota's, n° 4 en n° 15 van 27 mei 1937 en 6 juni 1937.

Zoals gezegd, maken deze dienstnota's, zolang zij niet zijn gewijzigd of ingetrokken, deel uit van de overeenkomst - een rechtshandeling - die Otraco met zijn personeelsleden verbindt,

Dit, krachtens een uitdrukkelijk beding van de overeenkomst - instrumentum - vóór 1 januari 1958 en, na deze datum, krachtens artikel 113 van het contractuele statuut waarbij aan het personeel de uitdrukkelijke erkenning van het behoud van alle verworven rechten wordt gewaarborgd.

5^o Sinds de inwerkingtreding van bovenbedoelde dienstnota's werd door Otraco aan al zijn personeelsleden een maandelijks aandeel in de winsten en een eindejaarsgratificatie uitbetaald.

Laten wij de gratificatie die ons in dezen niet interesseert, buiten beschouwing laten,

Wat het maandelijks aandeel in de winsten betreft, heeft Otraco tussen 1937 en 30 juni 1960 steeds de volgende handelwijze in acht genomen :

a) Ondanks de naam van dit aandeel, dat aan de exploitatiewinsten doet denken, is het altijd vastgesteld op een percentage van de wedde dat uitdrukkelijk in de arbeidsovereenkomsten is bepaald;

b) Het werd altijd tegelijk met de wedden en onder dezelfde voorwaarden uitbetaald;

c) De inhouding voor het pensioen is altijd op het totaal van de wedde plus het aandeel in de winsten berkend;

d) De verlofwedde werd steeds berekend op grond van het totaal van de wedde plus het aandeel in de winsten;

e) In geval van contractbreuk is de opzegvergoeding altijd op hetzelfde totaal berekend. Hieruit blijkt dat Otraco in de praktijk - gedurende 23 jaar - altijd het maandelijks aandeel in de winsten met een weddeverhoging heeft gelijkgesteld. Dat was niet het geval met de eindejaarsgratificatie.

Men kan zich afvragen waarom Otraco er de voorkeur aan heeft gegeven aan deze weddeverhoging de naam van aandeel in de winsten te geven, en niet is overgegaan tot een uitdrukkelijke verhoging van zijn weddeschalen,

Er zij op gewezen dat tijdens de hele koloniale periode de parastatale instellingen meenden dat zij hun wedden op een lager peil moesten vaststellen dan die van het Bestuur, hoewel zij dan nadien, wanneer de eisen die inzake selectie, bekwaamheid en arbeid aan hun personeelsleden gesteld werden, het mogelijk maakten, hun achterstand ten opzichte van de bij het Bestuur toegekende bezoldigingen inhaalden door voordelen onder verschillende vormen.

Maar Otraco heeft, zoals wij hebben gezegd en aangetoond, op zijn personeelsleden een bezoldigingsregeling toegepast waarbij het aandeel in de winsten in de wedde is begrepen.

6^o Tegenover de hierboven samengevatte zienswijze van de personeelsleden van Otraco staan de bepalingen van het contractuele statuut en met name die van titel 5 van dit statuut.

Onder de titel, «Bezoldiging», komen de volgende afdelingen voor :

Afdeling 1. - De activiteitswedde.

Afdeling 2. - De gezinsbijslag.

Afdeling 3. - Andere toelagen of vergoedingen,

Afdeling 4. - Diverse gratificaties.

In artikel 43, van afdeling 4 is de maandelijks gratificatie « welke schommelt naar gelang van de exploitatieresultaten » bepaald en in artikel 44 de eindejaarsgratificatie; artikel 45 biedt Otraco de mogelijkheid beide gratificaties niet toe te kennen indien het personeelslid aan zijn verplichtingen tekort komt of als hij zijn ontslag indient of ontlaagt wordt.

Uit de structuur van titel 5 van het contractuele statuut en uit de tekst van de artikelen 43, 44 en 45 blijkt dat de activiteitswedde alleen beperkt blijft tot de in het contract vermelde wedden, met uitsluiting van het maandelijks aandeel in de winsten en de eindejaarsgratificatie.

7^o Deze uitleg zou niet betwist kunnen worden indien het statuut een echt statuut was waarbij een reglementaire toestand waaraan de personeelsleden zijn onderworpen, wordt omschreven.

Mais nous avons dit précédemment que la situation des agents restait contractuelle et que dès lors il fallait tenir compte du contrat d'emploi, des ordres de service intégrés à ce contrat d'emploi et de l'interprétation que donneraient les tribunaux en cas de litige entre les agents et l'employeur.

Il paraît certain qu'un agent de l'Otraco, s'il assignait son employeur en vue d'obtenir le paiement de la participation mensuelle aux résultats telle qu'elle résulte des derniers ordres de service en vigueur, obtiendrait gain de cause, malgré le texte de l'article 46 du statut.

Ce texte est en effet contredit par l'article 113 du même statut, dans la mesure où il garantit les droits acquis, puisque, compte tenu de la pratique constante de l'Otraco, la participation mensuelle aux résultats est en réalité un élément de la rémunération d'activité.

8° On peut se demander d'ailleurs dans quelle mesure le statut contractuel est un document susceptible d'interprétation juridique correcte.

H fourmille en effet d'incohérences, voire même de contradictions. Ce texte a été rédigé, semble-t-il, avec une certaine hâte, et sans que des juristes spécialisés aient eu l'occasion de le revoir.

Nous citons une contradiction:

Article 2, 2°, exclut les agents temporaires du bénéfice des articles 43 et 44. Ces agents tombent donc sous l'application de l'article 45, lequel permet de leur retirer des indemnités auxquelles ils n'ont pas droit.

L'article 65 détermine la méthode de calcul du traitement de congé.

La formule A prévoit que la rémunération d'activité pour le calcul du traitement de congé se compose de trois éléments:

- le traitement mensuel d'activité;
- l'indemnité de vie chère;
- la participation mensuelle aux résultats,

Les formules B et C ne font pas allusion à la participation mensuelle aux résultats, bien que l'Otraco en ait tenu compte.

On peut dire, sans qu'il soit besoin d'autres exemples, que le texte de ce statut n'était pas au point et aurait dû être revu, ne fût-ce que pour lui assurer une cohérence interne suffisante.

Pour l'application des articles 14 et 15 de la loi de garantie, il faut tenir compte, en fait comme en équité, de la participation mensuelle aux résultats et la considérer non pas comme une gratification au sens de l'article 15, § 2, de la loi, mais comme un élément du traitement d'activité.

Toute autre interprétation de la loi est manifestement discriminatoire au préjudice des seuls agents de l'Otraco. En effet, le personnel d'aucun autre organisme parastatal du Congo et du Ruanda-urundi ne peut se prévaloir de dispositions contractuelles et réglementaires similaires.

Maar wij hebben reeds gezegd dat de toestand van de personeelsleden contractueel bleef en dat er dan ook met de arbeidsovereenkomst rekening moest worden gehouden. evenals met de in deze arbeidsovereenkomst opgenomen dienstorders en de uitleg welke door de rechtbanken zou worden gegeven bij een geschil tussen de personeelsleden en de werkgever.

Mocht een personeelslid van Otraco zijn werkgever dagvaarden met het oog op het bekomen van de betaling van het maandelijks aandeel in de winsten op grond van de laatste van kracht zijnde dienstorders, dan zou hij zijn zaak bijna zeker winnen, ondanks de tekst van artikel 46 van het statuut.

Die tekst wordt immers tegengesproken door artikel 113 van hetzelfde statuut voer zover daarbij de verworven rechten worden gewaarborgd, daar ingevolge de bij Otraco gebruikelijke handelwijze, het jaarlijkse aandeel in de winsten in feite een bestanddeel van de activiteitswedde is.

8° Men kan zich daarenboven afvragen in hoeverre het contractuele statuut vatbaar is voor een ernstige juridische interpretatie.

Het steekt vol bepalingen die onsamenhangend of zelfs tegenstrijdig zijn. De tekst werd blijkbaar tamelijk overhaastig opgesteld zonder dat gespecialiseerde juristen in de mogelijkheid werden gesteld hem te herzien.

Wij halen hier een tegenstrijdigheid aan:

Artikel 2, 2°, sluit de tijdelijke beambten uit van het genot van de artikelen 13 en 14. Die beambten vallen dus onder toepassing van artikel 45. Dit artikel stelt hen in de mogelijkheid vergoedingen te ontvangen waarop zij geen recht hebben.

Artikel 65 bepaalt de berekeningswijze van de verlofwedde.

Regeling A bepaalt dat de activiteitsbezoldiging voor de berekening van de verlofwedde uit drie elementen bestaat:

- de maandelijks activiteitsbezoldiging;
- de vergoeding wegens het dure leven;
- het maandelijks aandeel in de winsten.

De regelingen B en C maken geen melding van het maandelijks aandeel in de winsten, hoewel Otraco er rekening mee heeft gehouden.

Men mag zeggen, zonder dat daartoe andere voorbeelden nodig zijn, dat de tekst van dit statuut niet «al» is en dat men hem had moeten herzien, al was het maar om hem een voldoende inwendige samenhang te verlenen.

Ter uitvoering van de artikelen 14 en 15 van de waarborgwet dient er, zowel in feite als naar billijkheid, rekening te worden gehouden met het maandelijks aandeel in de winsten en mag dit niet beschouwd worden als een gratificatie in de zin van artikel 15, § 2, van de wet maar als een element van de activiteitswedde.

Iedere andere interpretatie van de wet is een kennelijke discriminatie ten nadele van de personeelsleden van Otraco. Het personeel van geen enkele andere parastatale instelling in Congo of in Ruanda-Urundi kan zich immers op gelijkaardige contractuele en reglementaire bepalingen beroepen.